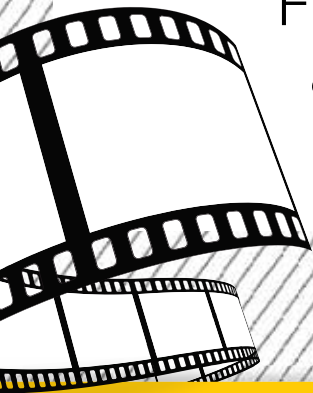


 **27 | FILMFEST DRESDEN**
INTERNATIONAL SHORT FILM FESTIVAL | 14-19 APRIL 2015



Goldener Reiter des Publikums

Filme gucken,
abstimmen,
gewinnen.



Nominieren Sie Ihren Filmfest-Favoriten in der Kategorie „Internationaler Wettbewerb“. Der meistgewählte Beitrag erhält den mit 3.000 € dotierten Publikumspreis der Sächsischen Zeitung.

Unter allen Teilnehmern verlost die Sächsische Zeitung **20 x 2 Freikarten für das Filmtheater Schauburg Dresden.** Stimmzettel gibt es in den Filmfest-Kinos.

Sächsische Zeitung
Was uns verbindet.

VORSPANN/INTRO

Programmplan Programme Schedule	2
Tickets	4
Impressum Imprint	4
Grußworte Welcoming Addresses	6
Partner & Förderer Partners & Supporters	10
Team	11
Preise & Preisstifter Awards & Sponsors	12
Preisträger des 26. FILMFEST DRESDEN Award Winners of the 26th FILMFEST DRESDEN	13
Jurys Juries	14

INTERNATIONALER WETTBEWERB/INTERNATIONAL COMPETITION

18

NATIONALER WETTBEWERB/NATIONAL COMPETITION

40

SONDERPROGRAMME/SPECIAL PROGRAMMES

51

Panorama International: Selectors' Special Choice	52
Panorama National: AusWegLos Panorama National: WayOutBack	54
Klangbilder 1: ICONOCLAST Audio Visions 1: ICONOCLAST	56
Klangbilder 2: Ohne Ton kein Bild Audio Visions 2: Without Sound No Picture	60
Klangbilder 3: Nominierte zum Filmttonpreis Audio Visions 3: Nominees for Best Sound Design	65
Klangbilder 4: Open Stage Audio Visions 4: Open Stage	66
Animated: CaRTe bLaNChe	67
Tribut: Jiří Menzel Tribute: Jiří Menzel	70
Nichts für Feiglinge: Alter und Behinderung Not for the Fainthearted: Ageing and Disability	72
Fokus Québec: (Im)Possibilités Focus Québec: (Im)Possibilités	77
Fokus Europa 1&2: Short Matters! Focus Europe 1&2: Short Matters!	80
Regionaler Fokus 1: 360° Heimat Regional Focus 1: 360° Homeland	83
Regionaler Fokus 2: Mitteldeutsche Filmnacht Regional Focus 2: Regional Filmnight	85
Experimente: Willkommen im Kino Experiments: Welcome to the Cinema	87
jugend_frei: Irrläufer youth_free: Strays	90
Kids 1: Tierisch gut drauf Kids 1: Beastly Fun	92
Kids 2: Ab durch die Mitte Kids 2: Off You Go	94
Kids 3: Voll das Leben Kids 3: Full of Life	96
Kids 4: GroBes Kino Kids 4: Big Screen Movies	98
Kids 5: Patenschulprogramm – Up & Down Kids 5: Mentor School Programme – Up & Down	100
Kino Roulette Cinema Roulette	102

ETC. – EVENTS.TRAININGS.CONNECTIONS.

104

FORUM: VISEGRÁD IN SHORT(S)

114

ABSPANN/OUTRO

Danksagung Thanks to	117
Register Filme Index Films	118
Register Länder Index Countries	120
Gästeservice Guest Service Information	124
Lageplan Map	125

PROGRAMMPLAN PROGRAMME SCHEDULE

		10:00	11:00	12:00	13:00	14:00	15:00	16:00	17:00	18:00	19:00	20:00	21:00	22:00	23:00	24:00	
TUESDAY - 14 APRIL	LANG FILMTHEATER SCHAUBURG													22:00 National Competition 1			
	LEONE FILMTHEATER SCHAUBURG										19:00 Festival Opening		21:30 International Competition 1				
	THALIA CINEMA.COFFEE AND CIGARETTES											20:00 Panorama International: Selectors' Special Choice		22:30 Animated: CaTe bLANChe			
	PROGRAMMKINO OST SAAL 1											20:30 Focus Québec: (Im)Possibilités					
WEDNESDAY - 15 APRIL	TARKOWSKI FILMTHEATER SCHAUBURG											19:30 youth_free: Strays		22:00 Not For the Fainthearted: Ageing			
	LANG FILMTHEATER SCHAUBURG								17:00 National Competition 2		19:30 National Competition 3		22:00 National Competition 4				
	LEONE FILMTHEATER SCHAUBURG			12:30 International Competition 2			15:00 International Competition 3		17:30 International Competition 4		20:00 International Competition 5		22:30 International Competition 6				
	THALIA CINEMA.COFFEE AND CIGARETTES							16:00 Kids 1: Beastly Fun		18:00 Focus Europe 1: Short Matters!		20:30 Tribute: Jifi Menzel					
	PROGRAMMKINO OST									18:00 Not For the Fainthearted: Disability		20:30 National Competition 1					
	SOCIETAETS- THEATER						15:00 Film Nation Poland Presentations		17:00 Industry Get-Together					21:00 Audio Visions 4: Open Stage			
THURSDAY - 16 APRIL	TARKOWSKI FILMTHEATER SCHAUBURG											19:30 Tribute: Jifi Menzel					
	LANG FILMTHEATER SCHAUBURG								17:00 National Competition 3		19:30 National Competition 2		22:00 Audio Visions 1: ICONOCLAST				
	LEONE FILMTHEATER SCHAUBURG		10:30 International Competition 5	12:45 International Competition 7			15:00 International Competition 8		17:30 International Competition 1		20:00 International Competition 2		22:30 International Competition 3				
	THALIA CINEMA.COFFEE AND CIGARETTES							16:00 Kids 2: Off You Go		18:00 Focus Québec: (Im)Possibilités		20:00 Audio Visions 2: Without Sound No Picture		22:30 Panorama National: WayOutBack			
	PROGRAMMKINO OST									18:00 Not For the Fainthearted: Disability		20:30 Regional Focus 1: 360° Homeland					
	KLEINES HAUS 3 STAATSSCHAUSPIEL DRESDEN											19:00 Focus Europe 1: Short Matters!		21:00 Focus Europe 2: Short Matters!			
	SOCIETAETS- THEATER	10:00 Go Forward!					14:00 Masterclass Jifi Menzel		16:00 Film Nation Czech Republic <small>Presentation & Industry Get-Together</small>				20:00 Focus Visegrád: Open Stage 1				
	DIVERSE							15:00 DIAF Exhibition Opening <small>Technische Sammlungen</small>					20:00 Cinema Roulette <small>Altes Wettbüro/Guest Centre</small>				

INTERNATIONAL
COMPETITION

NATIONAL
COMPETITION

SPECIAL
PROGRAMME

ETC. - EVENTS, TRAININGS,
CONNECTIONS.

FORUM:
VISEGRAD IN SHORT(S)

PROGRAMMPLAN PROGRAMME SCHEDULE

	10:00	11:00	12:00	13:00	14:00	15:00	16:00	17:00	18:00	19:00	20:00	21:00	22:00	23:00	24:00
FRIDAY – 17 APRIL	TARKOWSKI FILMTHEATER SCHAUBURG				13:30 Panorama International: Selectors' Special Choice			16:30 Animated: CaTe blaNChe		19:00 Audio Visions 3: Nominees Best Sound Design					
	LANG FILMTHEATER SCHAUBURG	9:30 Kids 5: Up & Down		12:30 National Competition 4			16:00 National Competition 1	17:45 Film Talk NC 1		19:30 National Competition 2		22:00 National Competition 3			
	LEONE FILMTHEATER SCHAUBURG	10:00 International Competition 2		12:15 International Competition 5		14:30 International Competition 6		16:45 International Competition 4	18:45 Film Talk IC 4		20:00 International Competition 7		22:30 International Competition 8		
	THALIA CINEMA, COFFEE AND CIGARETTES						16:00 Kids 3: Full of Life		18:00 Tribute: Jifi Menzel		20:30 Experiments: Welcome to the Cinema		22:30 Audio Visions 1: ICONOCLAST		
	PROGRAMMKINO OST SAAL 1						16:00 Not For the Fainthearted: Ageing			19:00 National Competition 4		21:15 Panorama National: WayOutBack			
	KLEINES HAUS STAATSSCHAUSPIEL DRESDEN								17:30 Regional Film Industry Rendezvous		19:30 Regional Focus 2: Regional Filmnight				
	SOCIETAETS-THEATER	10:30 Panel: You've Made Your Short Film... What Next?		13:00 PLUS.POINT		15:00 Film Nation Hungary Presentations		17:00 Industry Get-Together			20:00 Focus Visegrád: Open Stage 2				
SATURDAY – 18 APRIL	TARKOWSKI FILMTHEATER SCHAUBURG					15:00 Kids 1: Beastly Fun		17:00 Regional Focus 1: 360° Homeland		19:30 Focus Europe 2: Short Matters!		22:00 youth_free: Strays			
	LANG FILMTHEATER SCHAUBURG					15:00 National Competition 4	16:45 Film Talk NC 4			19:30 National Competition 1		22:00 National Competition 2			
	LEONE FILMTHEATER SCHAUBURG	10:00 International Competition 7		12:15 International Competition 8		14:30 International Competition 3	16:30 Film Talk IC 3		18:00 International Competition 6	20:15 International Competition 4		22:30 International Competition 1			
	THALIA CINEMA, COFFEE AND CIGARETTES		11:00 Kids 4: Big Screen Movies		13:30 Animated: CaTe blaNChe		16:00 Kids 2: Off You Go		18:00 Experiments: Welcome to the Cinema	20:00 Focus Québec: (Im)Possibilités		22:30 Panorama National: WayOutBack			
	PROGRAMMKINO OST SAAL 1					15:00 Kids 5: Up & down				19:00 Focus Europe 1: Short Matters!	21:15 National Competition 3				
	SOCIETAETS-THEATER		11:00 Open Panel				16:00 Film Nation Slovakia Presentation & Industry Get-Together								
	DIVERSE					14:00-15:30 Big Names, Small Talks Guest Centre					20:00 Awards Ceremony Kleines Haus 1	22:00 Festival Party Altes Wettbüro/Guest Centre			
SUNDAY – 19 APRIL	LANG FILMTHEATER SCHAUBURG				14:00 Audio Visions 1: ICONOCLAST		16:30 Audio Visions 2: Without Sound No Picture		19:00 Audio Visions 3: Nominees Best Sound Design		21:30 youth_free: Strays				
	LEONE FILMTHEATER SCHAUBURG			12:00 Award Winners 1		14:30 Award Winners 3		17:00 Award Winners 2		19:30 Award Winners 1		22:00 Award Winners 2			
	THALIA CINEMA, COFFEE AND CIGARETTES		11:00 Kids 2: Off You Go		14:00 Kids 3: Full of Life		16:00 Kids 4: Big Screen Movies		18:00 Focus Europe 2: Short Matters!		20:30 Panorama National: WayOutBack		22:30 Panorama International: Selectors' Special Choice		
	PROGRAMMKINO OST SAAL 1						16:00 Kids 1: Beastly Fun				20:00 Award Winners 3				

INTERNATIONAL COMPETITION
 NATIONAL COMPETITION
 SPECIAL PROGRAMME
 ETC. - EVENTS, TRAININGS, CONNECTIONS.
 FORUM: VISEGRÁD IN SHORT(S)

- ★ Alle Internationalen Wettbewerbe werden deutsch & englisch untertitelt
All International Competitions are subtitled in German & English
- ★ Einlassbeginn: 20 min vor Vorstellungsbeginn
Admission 20 min prior to screening

Dein Ticket zu den Stars



Online-Tickets für Konzerte,
Theater, Kabarett & mehr

www.reservix.de

reservix
dein ticketportal

TICKETS

TICKETPREISE TICKET PRICES

Einzelticket Single Ticket: €7,50

Mittwoch ist Festivaltag! Alle Vorstellungen am 15. April für je 5 Euro!

Wednesday is FILMFEST day. Tickets for all screenings on 15 April: €5

Kinderprogramme Children's Programmes: €3,50

5er-Ticket 5-Ticket Block: €30

Kino Roulette Cinema Roulette: €1

Eröffnung & Preisverleihung Festival Opening & Awards Ceremony: je 7,50 Euro €7,50 each

Festival Party 18. April: €10

Festivalkatalog Festival Catalogue: €5

Das **5er-Ticket** berechtigt zum Eintritt in 5 verschiedene Filmprogramme nach Wahl. Gegen Vorlage an der Kasse wird pro Vorstellung eine Freikarte ausgegeben.

Akkreditierte Gäste erhalten unter Vorlage ihres Akkreditierungsausweises an den Kinokassen ihre Freitickets. Karten für die **Preisverleihung** sind erhältlich im Filmtheater Schauburg sowie an allen Kassen des Staatsschauspiels Dresden.

The **5-ticket** block entitles the holder to attend 5 different film programmes of their choice. On submission of the block at the cinema box office, a complimentary ticket per screening is issued for the five programmes selected.

Accredited guests receive their free tickets at the cinema box offices on submission of their accreditation ID. Tickets for the **Awards Ceremony** are available in the Filmtheater Schauburg festival cinema, as well as all Staatsschauspiel Dresden venues.

Einlass: 20 Minuten vor Vorstellungsbeginn. Freie Platzwahl. Achtung: Kein Einlass während laufender Vorstellungen.

Admission: 20 minutes before the screening or event. Free seating. No admittance after the screening begins.

Die Wettbewerbs- und Sonderprogramme des FILMFEST DRESDEN werden generell **für Zuschauer ab 18 Jahren empfohlen**. Ausgenommen hiervon ist die speziell für junge Altersgruppen ab 5 Jahren zusammengestellte Sektion „Kids“.

Our competition and special programmes are generally **recommended for audiences aged 18 or older**. An exception to this is the "Kids" section, which has been curated especially for younger audiences from 5 years old.

VORVERKAUFSSTELLEN ADVANCE TICKET AGENCIES

- ★ **SAXticket**, Königsbrücker Straße 55, 01099 Dresden
- ★ **Konzertkasse Kreuzkirche**, An der Kreuzkirche 6, 01067 Dresden
- ★ **Konzertkasse im Florentinum**, Ferdinandstraße 12, 01069 Dresden
- ★ **und an allen ReserviX-Vorverkaufsstellen** and at all ReserviX advance ticket agencies

ReserviX
www.reservix.de

Online-Tickets, Informationen zu Programm und Vorverkauf Online tickets, information on the programme and advance tickets

www.filmfest-dresden.de
www.facebook.com/dresden.filmfest
Festival Hotline: +49.351.82947.15

IMPRESSUM IMPRINT

Katalog für Catalogue for the 27th FILMFEST DRESDEN – International Short Film Festival

Herausgeber Publisher
Filminitiative Dresden e.V.
Alaunstraße 62, 01099 Dresden, Germany
Tel. +49.351.82947.0
Fax +49.351.82947.19
info@filmfest-dresden.de
www.filmfest-dresden.de

Redaktion Editorial Staff
Carolin Krahl (Schlussredaktion Editor-in-Charge),
Stefanie Forestier, Anne Gaschütz, Katrin Küchler, Linda Kujawski, Mirjam Mager, Anika Schmidt, Ines Seifert

Übersetzung Translations
Finbarr Morrin, subs Hamburg

Gestaltung Design
SUBdesign Dresden

Druck Print
Druckhaus Dresden

Budweiser
Budvar



...wünscht
Budweiser Budvar

Mehr
Budweiser
Budvar:



GRUSSWÖRTE WELCOMING ADDRESSES

GRUSSWORT DER STAATSMINISTERIN FÜR KULTUR UND MEDIEN PROF. MONIKA GRÜTTERS MdB

Der Kurzfilm gilt vielen nicht zu Unrecht als höchste filmische Kunstform, ja als die wahre Filmavantgarde: Die außergewöhnlichen erzählerischen und gestalterischen Mittel, mit denen Kurzfilme aus dem Staub des Alltags die Goldkörner herausziehen und uns in weniger als einer halben Stunde tief in menschliche, zwischenmenschliche und gesellschaftliche Abgründe blicken lassen, erfordern neben filmischem Können ein hohes Maß an Experimentierfreude. Dennoch steht das Kurzfilmgenre leider häufig im Schatten des Hypes um große Produktionen und abendfüllende Blockbuster.

Eine der rühmlichen Ausnahmen ist das FILMFEST DRESDEN, das dem Kurzfilm in all seinen Facetten eine Bühne – oder besser: eine Kinoleinwand – bietet und sich national wie international als eines der wichtigen Festivals des Genres etabliert hat. Auf diese Weise trägt es dazu bei, dass der Kurzfilm die Aufmerksamkeit bekommt, die er mit Blick auf die Kreativität und das Können der Filmemacher verdient. Dafür danke ich den Organisatorinnen und Organisatoren herzlich.

Kurzfilme sind gerade für junge Filmkünstlerinnen und Filmkünstler eine Probephase für größere Produktionen. Auch deshalb fördert mein Haus das FILMFEST DRESDEN und vergibt neben Produktionsförderungen für Kurzfilme auch den Deutschen Kurzfilmpreis. Ich wünsche dem Kurzfilm viel Erfolg und allen Besucherinnen und Besuchern des FILMFEST DRESDEN eine erlebnisreiche und inspirierende Festivalwoche.

Prof. Monika Grütters MdB
Staatsministerin bei der Bundeskanzlerin

WELCOMING ADDRESS BY PROFESSOR MONIKA GRÜTTERS, MEMBER OF THE BUNDESTAG, MINISTER OF STATE FOR CULTURE AND THE MEDIA

Short film is regarded with good reason by many as the ultimate form of filmic art, and indeed as the true film avant-garde: The extraordinary narrative and creative means with which short films sieve out the grains of gold from the dust of the everyday and permit us to gaze deep into human, interpersonal and social abysses in less than half an hour require a large measure of joy in experimentation, in addition to cinematic skills. Yet for that, sadly, the short film genre is often outshone by the hype surrounding major productions and feature-length blockbusters.



One of the laudable exceptions to this is FILMFEST DRESDEN, which provides a stage – or more correctly a cinema screen – for short film in all its facets and which has established itself both nationally and internationally as one of the most important festivals of its kind. In this way, it contributes to short film gaining the attention it deserves in terms of its creativity and the abilities of its filmmakers. And this is something for which I would like to warmly thank the festival organisers.

For young film artists especially, short film represents a rehearsal stage on the path to major productions. Which is a further reason why my ministry awards the German Short

Film Prize, funds short film productions, and supports FILMFEST DRESDEN. May I wish short film much success and all of the visitors attending FILMFEST DRESDEN an eventful and inspiring festival week.

Professor Monika Grütters Member of the Bundestag
Minister of State in the Federal Chancellery

GRUSSWORT DER STAATSMINISTERIN FÜR WISSENSCHAFT UND KUNST IM FREISTAAT SACHSEN DR. EVA-MARIA STANGE

Liebe Filmfreundinnen und -freunde,

„Film ist Wahrheit 24 mal in der Sekunde“ sprach einst der bedeutende französische Regisseur Jean-Luc Godard. Der Darbietung einer Vielzahl von verschiedenen Wahrheiten hat sich auch die diesjährige, nunmehr 27. Ausgabe des FILMFEST DRESDEN verschrieben. Hierzu möchte ich Sie herzlich willkommen heißen!

Rund 300 kurze Filme präsentieren sich in diesem Jahr auf dem Festival. Allein am Internationalen Wettbewerb nehmen in diesem Jahr Filmschaffende aus 33 Nationen teil. Dies unterstreicht die internationale Reputation, derer sich das Filmfest erfreut.

Auf diesem Weg ist das Kino auch als ein Umschlagplatz verschiedener Kulturen und Ideen zu verstehen. Wie, wenn nicht im Dialog, gelingt es uns, unterschiedliche Standpunkte auszutauschen, aufeinander zuzugehen und einander zu verstehen?

Auch in diesem Jahr deckt das FILMFEST DRESDEN mit einer Vielzahl von Themenschwerpunkten ein breites Spektrum ab. So wird unter anderem ein Goldener Reiter für Filmton verliehen, der den Fokus auf den häufig zu Unrecht vernachlässigten Aspekt der Tongestaltung im Kurzfilm lenken soll.

Nicht zuletzt durch den Filmförderpreis, der durch das Sächsische Staatsministerium für Wissenschaft und Kunst ermöglicht wird, hat sich das Festival als eine Größe in der europäischen Kurzfilmlandschaft etabliert.

Ich wünsche Ihnen anregende und nachdenkliche Tage beim diesjährigen FILMFEST DRESDEN und möchte an dieser Stelle auch den Organisatorinnen meine höchste Anerkennung aussprechen.

Dr. Eva-Maria Stange
Sächsische Staatsministerin für Wissenschaft und Kunst

WELCOMING ADDRESS BY THE STATE MINISTER FOR SCIENCE AND ART IN THE FREE STATE OF SAXONY, DR. EVA-MARIA STANGE

Dear Film Friends,

"The cinema is truth twenty-four times per second" was how the eminent French director Jean-Luc Godard once worded it. And the presentation of a whole array of truths is what this year's FILMFEST DRESDEN, in its 27th edition by now, has also prescribed for itself. To which I would now like to welcome you with open arms.

About 300 films are being screened at the festival this year. In the International Competition section alone, filmmakers from 33 nations are presenting their work. Which further underscores its international reputation, about which the festival is of course delighted.

In this way, cinema may also be regarded as a transit point for various cultures and ideas. For if not through dialogue, then how can we succeed in exchanging differing positions, or finding ways to approach and understand each other?

With the range of subjects it is focusing on, FILMFEST DRESDEN is covering a wide spectrum yet again this year. This includes the new Golden Horseman award for the best sound design,

which aims at highlighting sound in short film, an aspect that is often unjustly neglected.

Likewise with its Minister of Fine Arts Promotion Prize, which is sponsored by the Saxon State Ministry for Science and the Fine Arts, the festival has established itself as a major player on the European short film scene.

May I wish you all a stimulating and thought-provoking time at this year's FILMFEST DRESDEN and take this opportunity to also express my utmost appreciation to the festival organisers.

Dr. Eva-Maria Stange
Saxony State Minister for Science and the Fine Arts

GRÜSSWÖRTE WELCOMING ADDRESSES

GRÜSSWORT VON BÜRGERMEISTER DIRK HILBERT

Filmlandschaft

Rund 300 Filme flimmern in den sechs Tagen des FILMFEST DRESDEN über die großen Leinwände. Dazu gibt es vorher und nachher Gespräche mit Gästen, Filmemachern und Darstellern. Schön, dass sich das Festival dabei an verschiedenen Orten Dresdens präsentiert. So können Dresdner und ihre Gäste eine Vorstellung sehen, ohne durch die halbe Stadt zu fahren. Gleichzeitig wird das Publikum in Quartiere entführt, die viele von ihnen nur selten besuchen. Im urbanen Trubel der Dresdner Neustadt schlägt das Herz des Festes. Cafés und Clubs warten nur einen Katzensprung entfernt zum Austausch und Feiern nach dem Film. Doch das Festival setzt seinen Fuß auch in die Dresdner Altstadt und zeigt Beiträge im Programmkino Ost im Stadtteil Striesen. Während die Altstadt Dresdens touristisch gut erschlossen ist, kennen den Dresdner Osten nur wenige Gäste. Schön wäre doch, wenn der Stadtplan des Filmfestes Einwohner als auch Gäste zum Erkunden unbekannter Orte anregt.

So filmbegeistert wie die Dresdner sind, gelingt das sicher! Schließlich gibt es hier mehr Kinosäle als in anderen Städten und auch mehr Premieren pro Woche als anderswo. Kein Wunder also, dass sich seit nunmehr 27 Jahren das FILMFEST DRESDEN so großer Beliebtheit erfreut? Ein Selbstläufer? So einfach ist das nicht. Denn damit das Event in der gewohnt tadellosen Qualität über die Bühne geht, müssen geduldige Filmfans unzählige Einsendungen sichten, Kontakte in alle Welt knüpfen und neue Programmideen austüfteln. Nur mit viel Leidenschaft und Feuer für den Film können das Filmfest-Team und seine teils ehrenamtlichen Helfer dieses vielschichtige Programm auf die Beine stellen. Ein großes Dankeschön deshalb an alle Beteiligten, dass Sie Dresden um dieses großartige Schauspiel bereichern. Sehr gern unterstützt und fördert die Landeshauptstadt Dresden das Kurzfilmfestival.

Die Gäste aus aller Welt möchte ich herzlich willkommen heißen. Das Dresdner Publikum freut sich auf Ihre Filme und den Austausch. Es freut sich ebenso auf den internationalen Geist an allen Orten des Filmfestes, wo phantasievoll, mutig und verwegene Gegenwart und Zukunft des Filmes verhandelt werden. Allen Besuchern, Gästen und Akteuren wünsche ich ein wunderbares und anregendes Filmfest 2015.

Dirk Hilbert

Erster Bürgermeister der Landeshauptstadt Dresden

WELCOMING ADDRESS FROM MAYOR DIRK HILBERT

The World of Film

Over the six days of FILMFEST DRESDEN, 300 films will flicker across its silver screens. Together with talks before and after with guests, filmmakers and performers. How nice that the festival is being screened at various locations in Dresden. This lets the locals and their guests see films without driving across half of the city. At the same time, the audiences are carried off to parts of the city many of them would rarely visit. But where the festival's heart really beats is in the urbane hurly-burly of Dresden-Neustadt. With its cafes and clubs just a stone's throw away for chats and celebrating after the screenings. The festival has also set its foot down on the Old Town, as well as with programmes at the Programmkino Ost cinema in Striesen. While the Old Town of Dresden is well developed in terms of tourism, few guests know the east of Dresden. So it would also be nice if the festival map of screening locations inspires the local residents and the guests to explore parts of the city unknown to them.



This can certainly succeed, considering just how film crazy the people of Dresden are. After all, there are more cinema screens here than in other cities, and more premieres per week than anywhere else. So it is no surprise that FILMFEST DRESDEN still remains incredibly popular at the age of 27? A sure-fired success? It is not that simple. For the event to run so smoothly with its usual flawless quality, patient film fans view a multitude of submissions, establish contacts across the planet and work out new programmes. It is only with a huge amount of passion and fire for film that the Filmfest team and its partly voluntary assistants can get its multilayered programme up and out to the audiences. For which reason, a warm thanks here to all of you for enriching Dresden with this wonderful spectacle. The Dresden State Capital is more than happy to support and promote this film festival.

May I warmly welcome the guests here from across the world. The audiences in Dresden are looking forward to your films and the exchanges with you. And they are just as delighted with the international spirit created at the festival screening locations, where the present and future of film is being debated imaginatively and boldly. I wish all of the visitors, guests and players an amazing and exciting 2015 film festival.

Dirk Hilbert

First Mayor of the Dresden State Capital

GRUSSWORT DER FESTIVALLEITUNG

Werte Festivalgäste und Freunde des kurzen Films,

vom 14.-19. April geht das FILMFEST DRESDEN in seine 27. Runde und in diesem Jahr einmal mehr mit ♥ für den kurzen und internationalen Film. Mit dem Visegrád-Forum wird ein besonderes Augenmerk auf das Filmschaffen in Polen, Ungarn, Slowakei und Tschechien gelegt, im Rahmen dessen auch Regisseurs-Ikone Jiří Menzel über sein filmisches Schaffen berichtet und einen Teil seines Œuvres präsentiert.

Insgesamt präsentiert das Festival rund 300 Kurzfilme aus über 50 Ländern in verschiedenen Kinos und Schauplätzen der Stadt. Neben etablierten Spielstätten kreist in diesem Jahr auch das Societaetstheater Dresden als Satellit im Festival-Orbit. Zum ersten Mal veranstaltet das FILMFEST DRESDEN parallel zur Festivalwoche ein Kurzfilm Open Air und präsentiert Auszüge des Festival-Programms auch außerhalb der Kinos.

Mit einem besonderen Fokus auf dem Thema „Ton im Film“ zeigt das FILMFEST DRESDEN erstmalig eine erlesene Auswahl an Musikvideos und Werbeclips der französischen Filmproduktionsfirma ICONOCLAST. Die 2011 in Paris gegründete Unternehmung sicherte sich schnell einen exquisiten Platz in der Musikszene und changiert seitdem stil- und zielsicher zwischen Kunst und Kommerz. Wie zentral die auditiven Zwischentöne im Film sind, stellt auch das Deutsche Institut für Animationsfilm (DIAF) während der Festivalwoche eindrücklich zur Schau. Anlässlich des 60. Geburtstags des ehemaligen DEFA-Studios für Trickfilme, präsentiert das DIAF unter dem Titel „Ohne Ton kein Bild“ ausgewählte Werke und Exponate aus dem früheren DEFA-Tonstudio in Dresden-Gittersee, einschließlich eines originalen Subharchords aus den 1960er Jahren.

Der tonale Kreis schließt sich: Nach längerer Pause vergibt das FILMFEST DRESDEN wieder einen Goldenen Reiter für den besten Filmtton. Dieser und 13 weitere Preise in einem Gesamtwert von rund 65.000 Euro werden am Festival-samstag feierlich verliehen. Feiern Sie mit uns den kurzen Film!

Eine entdeckungsreiche Festivalwoche in Bild und Ton wünscht

Katrin Küchler und das FILMFEST DRESDEN - Team

WELCOMING ADDRESS FROM THE FESTIVAL DIRECTOR

Dear Festival Guests, Dear Friends of Short Film,

for the 27th time from 14 to 19 April, FILMFEST DRESDEN is again being held this year with all its ♥ for short and international films. In its Forum Visegrád section, a unique spotlight is being placed on the filmic output and players in Poland, Hungary, Slovakia and the Czech Republic, during which the iconic director Jiří Menzel is reporting on his cinematic achievements and showing part of his oeuvre.

Overall, the festival is presenting 300 films from more than 50 countries at various cinemas and screening locations in the city. In addition to its established venues, this year the Societaetstheater Dresden is a new satellite within the festival orbit. And for the first time ever, FILMFEST DRESDEN is presenting parts of the festival programme beyond the cinemas, screening short films open-air.



With a special focus on the subject of sound in film, FILMFEST DRESDEN is the first festival to ever show an exquisite selection of music videos and advertising commercials from the French film production company ICONOCLAST. This company, which was founded in 2011 in Paris, quickly secured a powerful position for itself in the music scene and has been moving elegantly and assuredly between art and commerce since then. The central role of auditory nuances in film is also being impressively explored by the German Institute for Animated Film (DIAF) during

the festival week. On the occasion of the 60th anniversary of the former DEFA Studio for Animated Film, DIAF is presenting selected works and exhibits from the one-time DEFA sound studio under the title "Without Sound No Picture", including an original subharchord instrument from the 1960s.

Bringing the tonal aspect full circle: Following a longer pause, this year FILMFEST DRESDEN is again presenting a Golden Horseman award for the best sound design in a film. This and further 13 prizes worth €65,000 in total will be officially awarded on the Saturday night of the festival week. Come and join us as we celebrate short film together.

May we wish you a festival week rich in visual and aural discoveries,

Katrin Küchler and the FILMFEST DRESDEN Team

PARTNER & FÖRDERER PARTNERS & SUPPORTERS

DAS FILMFEST DRESDEN DANKT ALLEN PARTNERN, FÖRDERERN UND MITVERANSTALTERN Many thanks to all partners, supporters and friends for the successful cooperation and the support given with the festival preparations:

HAUPTFÖRDERER MAIN SUPPORTER

STAATSMINISTERIUM
FÜR WISSENSCHAFT
UND KUNST



Landeshauptstadt Dresden
Amt für Kultur und Denkmalschutz
Dresden.
Cultural Heritage
Gefördert durch das Amt für Kultur und Denkmalschutz der Landeshauptstadt Dresden

HAUPTMEDIENPARTNER MAIN MEDIA PARTNER

Sächsische Zeitung
Was uns verbindet.

PARTNER



FÖRDERER SUPPORTERS



Die Baufträge der Bundesregierung
für Kultur und Medien



UNTERSTÜTZER SUPPORTERS



SHUTTLEPARTNER



SPIELSTÄTTEN VENUES

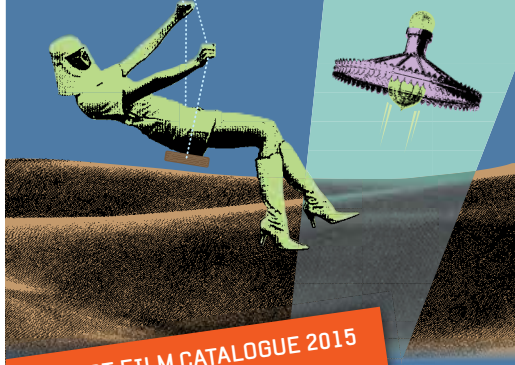


MITVERANSTALTER & PROGRAMMPARTNER CO-ORGANISERS & PROGRAMME PARTNERS





GERMAN
SHORT
FILMS



SHORT FILM CATALOGUE 2015
available at
service@ag-kurzfilm.de

AG » Kurzfilm
GERMAN SHORT FILM ASSOCIATION

» Interessenvertretung für den deutschen Kurzfilm
representational and lobbying body for German short films

» Servicestelle für Kurzfilmemacher, -produzenten und Kurzfilminstitutionen
service centre for filmmakers, producers and institutions involved in short film

» Ansprechpartner für Politik, Filmwirtschaft, Filmtheater und Festivals
contact source for political bodies, the film industry, cinemas and festivals

www.ag-kurzfilm.de
www.shortfilm.de
www.kurzfilmtournee.de
www.kurzfilmtag.com

TEAM

Festivalleitung (Programm & Öffentlichkeitsarbeit)

Festival Director (Programming & Public Relations)
Katrin Küchler

Festivalleitung (Programm & Marketing)

Festival Director (Programming & Marketing)
Alexandra Schmidt (in Elternzeit on parental leave)

Festivalleitung (Festivalkoordination & Finanzen)

Festival Director (Festival Coordination & Finance)
Karolin Kramheller (in Elternzeit on parental leave)

Verwaltungsleitung Head of Administration

Anne Gaschütz

Koordination Sonderprogramme

Coordination Special Programmes
Ines Seifert

Marketing & Sponsoring

Julia Vogt

Koordination Rahmenprogramm

Coordination Festival & Industry Events
Stefanie Forestier

Festivalassistentz Festival Assistance

Mirjam Mager

Leitung Gästeservice Head of Guest Service

Anika Schmidt

Supervisor Eröffnung & Preisverleihung

Supervisor Opening & Awards Ceremony
Bastian Vordank, Ines Seifert

Katalog Catalogue

Carolin Krahl

Kopienverwaltung

Film Print Administration
Linda Kujawski

Koordination Nachspieltournee

Coordination Festival Tour
Katja Springer

Koordination Kids-Programm Coordination Kids Programme

Nadja Lauterbach, Uta Quietzsch

Presse- und Öffentlichkeitsarbeit Press & Public Relations

Thoralf Gorek, Hannes Köhler, Carolin Schneider, Zastrow + Zastrow

Online Datenbank Online Database

Jens Schubert

Übersetzung Translation

Finbarr Morrín, subs Hamburg

Gestaltung Design & Layout

Denise Nitsch, SUBdesign

Auswahlkommission Selection Committee

Dani Barsch, Anne Gaschütz, Ralf Glaser, Sylke Gottlebe,
Andreas Körner, Katrin Küchler, Simone Lade, Danny Mellenthin,
Mandy Müller, Frank Pawella

Festivalpersonal Festival Staff

Gästezentrum Guest Centre
Josephine Enders, Carolin Krahl, Felix Rößger, Katrin Unger

Kinokoordination

Cinema Coordination
Michael Claus, Anne Gaschütz

Moderation Presenters

Annedore Bauer, André Eckardt, Stephanie Hoppe, Dagmar Hunold,
Sven Knobloch, Nadja Lauterbach, Erik Lemke, Lars P. Meyer,
Carola M. Queitsch, Uta Quietzsch, Stefanie Reis, Albrecht Viertel,
Luisa Wawrzinek, Lutz Winde

Moderation Eröffnung & Preisverleihung

Presenter Opening Ceremony & Award Ceremony
Jenni Zylka

Sprecherin Kinderprogramm Live Voice-over Kids Programme

Annedore Bauer

Kasse, Einlass, Service & Helfer

Box Office, Cinema Admission, Service & Support
Adrian Ackermann, Anett Bauer, Milena Bernard, Nikita Bürger,
Moritz Cruse, Julia Dressler, Anna Erdmann, Lisa Ernsting,
Tabea Führer, Maria Funke, Jana Glatz, Franziska Herz, Alexej Hock,
Sarah Hoffmann, Stephanie Hoppe, Josefa Jensch, Felix Kettmann,
Eva Kleer, John-Ross Köhler, Paul Krauß, Julia Krone,
Dana Kustermann, Erik Lemke, Antje Löffler, Carina Malikowski,
Jenny O'Brien, Max Patzig, Katja Springer, Romy Stein, Claudia Reh,
Maria Rodriguez, Philipp Simon, Felix Suckut, Eric Vogel, Lily Wachs,
Lucy Weber, Nike Weber, Meike Weid

Fahrer Drivers

Christian Hempel, Lion Hoffmann, Robert Noack, György Szilagyi

Jurybetreuung Jury Assistant

Jutta Wille

Betreuung Jugendjury Assistant Youth Jury

Steffi Karn

Produktion Production

Markus Richter, Olaf Schulze, Meisterwerke

Technische Leitung Projektion

Technical Director Projection
Merten Houfek, 24Frame Kinoprojektion

Kinotechnik Cinema Technology

Christopher Mondt

Vorführer Projectionists

Merten Houfek (Leitung/Head), Kristine Andersen,
Philipp Bechly, Fabian Bräuniger, Tina Guckenhan,
Carsten Knoop, Uta Quietzsch, Peter Sprenger, Jan Taegert,
Evi Wagner, Sebastian Wagner, Christian Zagler

Untertitelung Subtitling

Kathrin Krabbe, Winfried Rühle, Enno Winde,
Medienwerkstatt Dresden e.V.

PREISE & PREISSTIFTER AWARDS & PRIZE SPONSORS

GOLDENE REITER INTERNATIONALER WETTBEWERB **GOLDEN HORSEMEN INTERNATIONAL COMPETITION**

Goldener Reiter Animationsfilm
Golden Horseman Animated Film
€ 7.500

Goldener Reiter Kurzspielfilm
Golden Horseman Short Fiction Film
€ 7.500
★ Sächsische Landesanstalt für privaten
Rundfunk und neue Medien (SLM)
Public Media Authority for Private
Broadcasting (SLM)

Goldener Reiter des Publikums
Golden Horseman of the Audience
€ 3.000
★ Sächsische Zeitung

Goldener Reiter der Jugendjury
Golden Horseman of the Youth Jury
€ 2.000
★ Medienkulturzentrum Dresden e.V.
★ ProgrammkinO Ost

GOLDENE REITER NATIONALER **& INTERNATIONALER WETTBEWERB** **GOLDEN HORSEMEN NATIONAL** **& INTERNATIONAL COMPETITION**

Goldener Reiter Filmton
Golden Horseman Sound Design
€ 3.000
★ Ballroom Studios GbR

ARTE Kurzfilmpreis
ARTE Short Fiction Film Prize
€ 6.000
zum Ankauf eines Films
towards the purchase of a film
★ ARTE

GOLDENE REITER NATIONALER WETTBEWERB **GOLDEN HORSEMEN NATIONAL COMPETITION**

Goldener Reiter Animationsfilm
Golden Horseman Animated Film
€ 3.000
★ Budweiser Budvar

Goldener Reiter Kurzspielfilm
Golden Horseman Short Fiction Film
€ 3.000
★ Filmverband Sachsen e.V.
Saxony Film Association

Goldener Reiter des Publikums
Golden Horseman of the Audience
€ 3.000
★ Mitteldeutscher Rundfunk
MDR Public Broadcaster

Goldener Reiter der Jugendjury
Golden Horseman of the Youth Jury
€ 2.000
★ Drewag – Stadtwerke Dresden GmbH

Filmförderpreis der Kunstministerin NW
Minister of Fine Arts Promotion Prize NC
€ 20.000
★ Sächsisches Staatsministerium für
Wissenschaft und Kunst
Saxon State Ministry for Science
and the Fine Arts

DEFA-Förderpreis Animation
DEFA Promotion Prize Animation
€ 3.000
★ DEFA-Stiftung
DEFA Foundation

MITTELDEUTSCHE FILMNACHT **REGIONAL FILMNIIGHT**

Publikumspreis
Audience Award
€ 2.000
★ Filmnächte am Elbufer



PREISTRÄGER 2014 AWARD WINNERS 2014

DIE PREISTRÄGER DES THE AWARD WINNERS OF THE 26TH FILMFEST DRESDEN 15-20 APRIL 2014

Goldener Reiter Animationsfilm IW

Golden Horseman Animated Film IC

★ **PLUG & PLAY** (Michael Frei, Switzerland)

Goldener Reiter Kurzspielfilm IW

Golden Horseman Short Fiction Film IC

★ **UN MUNDO PARA RAÚL** (Mauro Mueller, Mexico/Switzerland/USA)

Goldener Reiter des Publikums IW

Golden Horseman of the Audience IC

★ **THE PHONE CALL** (Mat Kirkby, United Kingdom)

Goldener Reiter der Jugendjury IW

Golden Horseman of the Youth Jury IC

★ **MILLIONNAIRES** (Stéphane Bergmans, Belgium)

ARTE Kurzfilmpreis

ARTE Short Fiction Film Prize

★ **BOLES** (Špela Cadež, Germany/Slovenia)

Goldener Reiter Animationsfilm NW

Golden Horseman Animated Film NC

★ **BOLES** (Špela Cadež, Germany/Slovenia)

Goldener Reiter Kurzspielfilm NW

Golden Horseman Short Fiction Film NC

★ **SUNNY** (Barbara Ott)

Goldener Reiter des Publikums NW

Golden Horseman of the Audience NC

★ **STUFE DREI** (Nathan Nill)

Goldener Reiter der Jugendjury NW

Golden Horseman of the Youth Jury NC

★ **SIEBEN MAL AM TAG BEKLAGEN WIR UNSER LOS UND NACHTS STEHEN WIR AUF, UM NICHT ZU TRÄUMEN** (Susann Maria Hempel)

Filmförderpreis der Kunstministerin NW

Minister of Fine Arts Promotion Prize NC

★ **SIEBEN MAL AM TAG BEKLAGEN WIR UNSER LOS UND NACHTS STEHEN WIR AUF, UM NICHT ZU TRÄUMEN** (Susann Maria Hempel)



DEFA-Förderpreis Animation

DEFA Promotion Prize Animation

★ **DAME MIT HUND** (Sonja Rohleder)

Mitteldeutsche Filmnacht Publikumspreis

Regional Filmnight Audience Award

★ **FRÄULEIN SOMMER** (Robert Bittner)

LOBENDE ERWÄHNUNGEN – INTERNATIONALER WETTBEWERB

SPECIAL MENTIONS – INTERNATIONAL COMPETITION

★ **PANDY** (Matúš Vizár)

★ **NUMBERS** (Robert Hlož)

★ **LETTRES DE FEMMES** (Augusto Zanolello)

LOBENDE ERWÄHNUNGEN – NATIONALER WETTBEWERB

SPECIAL MENTIONS – NATIONAL COMPETITION

★ **HIGH WOOL**

(Nikolai Madertoner, Moritz Mugler)

★ **DAME MIT HUND** (Sonja Rohleder)



INTERNATIONALE JURY INTERNATIONAL JURY



ALEXANDRE DOSTIE

stammt aus dem ländlichen Québec und begann 2009, das Metier des Kurzfilmvertriebs zu erlernen. Zuständig für den Vertrieb bei Travelling, les films qui voyagent, setzt er seine Fachkenntnis ein, indem er einem breiten internationalen Publikum ausgesuchte Kurzfilme vorstellt. Weiterhin hat Alexandre Festivals wie SXSW (South by Southwest) beim Vertrieb von Kurzfilmen beraten sowie den Vertrieb in Organisationen wie der Filmhochschule L'inis und der Initiative für indigenen Film Wapikoni mobile unterstützt. Er hat den Travelling-Katalog auf zahlreichen internationalen Filmmärkten wie Cannes, Clermont-Ferrand und Trouville vorgestellt und Kurzfilmprogramme in Québec sowie im Ausland kuratiert. Alexandre liebt nicht nur Filme, er schreibt und veröffentlicht auch Gedichte, singt blutdurchtränkt mit der Horrorpunk-Band FullBlood und improvisiert mit Duo Camaro Musik-Performances.

was born in rural Québec, and started mastering the craft of distributing short films back in 2009. Now the head of Travelling, les films qui voyagent, he puts his expertise to work by pushing the independent organisation's carefully selected short film roster to more than 400 selections, sales and awards each year at festivals around the globe. Alexandre has also provided short film distribution mentorship in festivals such as SXSW and helped manage distribution in institutional organisations like the L'inis film school and the Aboriginal film initiative Wapikoni mobile. He has also represented Travelling's catalogue in numerous international film markets including Cannes, Clermont-Ferrand, Trouville, etc., and curated short film programmes in Québec and abroad. Aside from his passion for cinema, Alexandre writes and publishes poetry, sings blood soaked in the horror-punk band FullBlood and improvises in the musical performance act, Duo Camaro.



TAMAKI OKAMOTO

ist in Kyoto in Japan geboren, lebt und arbeitet aber seit 1995 in Paris. Als Repräsentantin einer japanischen Firma hat sie fünf Jahre lang internationale Filmprojekte in Europa betreut, bevor sie 2010 ihre eigene Firma gründete. CaRTe bLaNcHe widmet sich innovativen und grenzüberschreitenden japanischen Independentfilmen aller Genres und Längen. Ihre Leidenschaft und Liebe zum Autorenfilm lässt Tamaki in alle nur möglichen Rollen schlüpfen: Sie produziert, vertreibt und verleiht Filme, veröffentlicht DVDs und Bücher und agiert als Kuratorin. So kann sie ihren Filmemachern – darunter Mirai Mizue (*WONDER*) und Atsushi Wada (*The Great Rabbit*) – weltweit die besten Chancen bieten. Die Filme, die sie vertreibt, wurden auf zahlreichen internationalen Filmfestivals wie Berlin, Venedig, Locarno, Annecy und Rotterdam gezeigt und ausgezeichnet.

was born in Kyoto, Japan, but has been living and working in Paris since 1995. After five years as a European representative for a Japanese company, where she was involved in a wide range of international film projects, she founded her own independent company in 2010. CaRTe bLaNcHe is dedicated to cutting-edge and cross-genre Japanese independent films of all types and lengths. With her passion and love for auteur film, Tamaki plays all roles possible – as producer, sales agent, distributor, DVD and book publisher as well as curator – in order to create the maximum opportunities around the globe for her filmmakers, among them Mirai Mizue (*WONDER*) and Atsushi Wada (*The Great Rabbit*). The films she represents have been shown and awarded at numerous international film festivals, such as Berlin, Venice, Locarno, Annecy and Rotterdam.



DANIEL ELLIOTT

wurde im Nordosten Englands geboren und studierte Film an der Universität Northumbria in Newcastle. Seine Abschlussfilme wurden mit dem Preis für den Besten Spielfilm und die Beste Dokumentation der Royal Television Society ausgezeichnet. Seine Arbeiten wurden auf hunderten internationalen Filmfestivals gezeigt und mit einer Vielzahl von Preisen ausgezeichnet. *The Making of Parts* und *Fender Bender* wurden jeweils für den Besten Kurzfilm der European Film Academy (EFA) nominiert. *Jade* feierte seine Premiere im Wettbewerb der Berlinale, wo er den Silbernen Bären für den Besten Kurzfilm erhielt, und war anschließend für den Besten Kurzfilm der British Academy of Film and Television Arts (BAFTA) nominiert. Daniel Elliott hat Regie und Produktion von Dokumentationen für Channel 4 geführt und unterrichtet Regie an der Universität von Teeside. Derzeit arbeitet er an mehreren Langfilmprojekten.

was born in the North East of England and studied film at the University of Northumbria in Newcastle. His graduation films won Best Fiction and Best Non-fiction prizes at the Royal Television Society Awards. His work has screened at hundreds of international film festivals and won many awards and nominations. His films *The Making of Parts* and *Fender Bender* were both nominated for Best European Short Film at the European Academy Awards. *Jade* premiered in Competition at the Berlin Film Festival, where it won the Silver Bear for Best Short Film, and was subsequently BAFTA-nominated for Best Short Film. Daniel Elliott has produced and directed documentaries for Channel 4 television. He teaches film directing at the University of Teeside, and is currently working on several long form projects.

NATIONALE JURY NATIONAL JURY



ANDREA HOHNEN

geboren in Bonn, studierte Musik in Florenz und Stuttgart, anschließend Theater-, Film- und Fernsehwissenschaften in Berlin. Sie arbeitete u.a. als Kabarettistin, Klavierlehrerin, Theaterregisseurin, Videozentin und Dokumentarfilmerin. Derzeit ist sie Mitarbeiterin der Akademie der Künste Berlin bei den Europäischen Sommerakademien Film und Medien, Referentin für internationale Festivalkontakte und Öffentlichkeitsarbeit der Deutschen Film- und Fernsehakademie Berlin und Programmleiterin der europäischen Spiel- und Kurzfilmwettbewerbe des Filmfests Ludwigsburg/Stuttgart. Seit 2000 ist sie als Programmleiterin des Deutschen Nachwuchspreises FIRST STEPS zuständig für die Gesamtkonzeption und -umsetzung sowie verantwortliche Redakteurin und Autorin der FIRST STEPS Publikationen. Andrea Hohnen war bereits Mitglied der Jury zum Deutschen Kurzfilmpreis.

born in Bonn, studied music in Florence and Stuttgart, followed by theatre, film and television studies in Berlin. She works as a cabaret artist, piano teacher, theatre director, video lecturer and documentary filmmaker among others. She is currently a member of staff at the Academy of Arts Berlin working in the European Summer Academy Film and Media, an expert for international festival contacts and PR work at the German Film and Television Academy Berlin (dffb) and the head of programming for the European fiction and short film competitions at the Ludwigsburg/Stuttgart film festival. Since 2000, she has been the head of programming for the German FIRST STEPS awards for up-and-coming talents. She is in charge of the overall planning and implementation here and the editor and author with responsibility for the FIRST STEPS publications. Andrea Hohnen was already a member of the jury for the German Short Film Awards.



CHRISTINA SCHINDLER

gründete nach ihrem Studium an der Hochschule für Bildende Künste Kassel eine Animationsfilmproduktion in Berlin, in deren Rahmen sie seit 1988 Zeichentrickfilme in eigener Regie produziert. So entstanden Kurzfilme wie *Aus-Flug*, *Nachts sind alle Katzen bunt*, *Rinnsteinpiraten*, *Zugvögel* und *Anders Artig*, die u.a. mit dem Goldenen Spatz, dem Prix Jeunesse International, dem Gläsernen Bären der Berlinale und dem Murnau Kurzfilmpreis ausgezeichnet wurden. Seit 2002 unterrichtet sie als Professorin an der Filmuniversität Babelsberg Konrad Wolf im Studiengang Animation, dessen Leitung sie 2004 übernahm.

following her studies at the School of Art and Design Kassel, founded an animation film production company in Berlin, for which she has produced and directed her own animated films since 1988. In this way, films such as *Aus-Flug*, *Nachts sind alle Katzen bunt*, *Rinnsteinpiraten*, *Zugvögel* and *Anders Artig* were made, which went on to win the Golden Sparrow, the Prix Jeunesse International, the Berlinale Glass Bear and the Murnau Short Film Prize among others. She has worked since 2002 as a professor at the Film University Babelsberg Konrad Wolf in the animation course, which she became head of in 2004.



CLAUS LÖSER

1962 in Karl-Marx-Stadt (heute Chemnitz) geboren, studierte an der Filmhochschule Potsdam-Babelsberg. Seit 1990 gestaltet er das Programm des BrotfabrikKinos Berlin. Er ist Gründer der Sammlung „ex.orientelux – Experimental-filmarchiv Ost 1976 bis 1989“ und Autor zahlreicher Veröffentlichungen, vor allem über Underground- und Experimentalfilm sowie über das Filmemachen unter totalitären Bedingungen. 1996 erschien das Buch *Gegenbilder – Filmische Subversion in der DDR*. 2011 erfolgte seine Dissertation an der Hochschule für Film und Fernsehen in Potsdam-Babelsberg. Sie widmete sich dem unabhängigen Künstlerfilm in der DDR und wurde unter dem Titel *Strategien der Verweigerung* in der Schriftenreihe der DEFA-Stiftung publiziert. Claus Löser betätigt sich zudem als Dokumentarfilmer, Filmkritiker, Kolumnist und Kurator und lebt derzeit in Berlin.

born 1962 in Karl-Marx-Stadt (Chemnitz today), studied at the Film and Television Academy Potsdam-Babelsberg. Since 1990 he has arranged the programme at the Brotfabrik-Kino cinema in Berlin. He is the founder of the "ex.orientelux – Experimentalfilmarchiv Ost 1976 bis 1989" East German film archive and the author of numerous publications that deal especially with underground and experimental film, as well as with filmmaking under totalitarian conditions. In 1996, his book *Gegenbilder – Filmische Subversion in der DDR* was released. His thesis at the Film and Television Academy Potsdam-Babelsberg followed in 2011. It is devoted to independent artists' films in the GDR and was published under the title *Strategien der Verweigerung* in the series from the DEFA Foundation. In addition, Claus Löser works as a documentary filmmaker, film critic, columnist and curator, and currently lives in Berlin.

JUGENDJURY INTERNATIONALER & NATIONALER WETTBEWERB YOUTH JURY INTERNATIONAL & NATIONAL COMPETITION

JUGENDJURY INTERNATIONALER WETTBEWERB YOUTH JURY INTERNATIONAL COMPETITION



AARON PAUL, 17

Die Leidenschaft für Filme begleitet mich bereits seit meiner Kindheit. Mit 11 Jahren hat man mich mit meiner ersten eigenen Kamera auf die Welt losgelassen und seitdem gab es kein Halten mehr: Vom Amateurfilmer von BMX-Videos habe ich mich inzwischen zum Redaktionsleiter der Dresdner Jugendvideoredaktion PROfeel „hochgefilmt“. Mit den dort entstehenden redaktionellen Beiträgen, Musikvideos und Reportagen komme ich meinem großen Traum, später Dokumentarfilmer zu werden, Stück für Stück näher. In meinem nächsten Projekt arbeite ich an einer Dokumentation zum Thema Asyl.

Already since my childhood, I have had a passion for film. At eleven I was given my first camera and sent off out into the world with it – and I have not stopped since then: Beginning as an amateur filmmaker of BMX videos, in the meantime I have become the editor-in-chief of the PROfeel youth video collective. With the editorial contributions, music videos and reports produced here, I am coming closer bit by bit to my great dream of becoming a documentary filmmaker later on. In my next project I am working on a documentary about the subject of asylum.



MARLENE MILLA WOSCHNI, 20

Ich stecke im dritten Studienjahr Kunst an der Hochschule für Bildende Künste Dresden und beschäftige mich mit einigen Projekten außerhalb, wie der Organisation von Kurzfilmwanderungen. In meiner künstlerischen Arbeit gewinnt das Medium Film an Bedeutung und ich mag dem gerne noch mehr Platz einräumen. Dass ich dieses Jahr beim FILMFEST DRESDEN näher rücken darf und die für das Schauspielerevent verantwortlichen Menschen kennenlernen kann, freut mich sehr. Und dass ich meine Batzen Begeisterung nicht nur mit dem sonstigen Applaus zeigen kann, sondern mit meiner Stimme in der Jugendjury.

I am in my third year of art studies at the Academy of Fine Arts Dresden, and am involved in my own projects beyond that, such as organising short film rambles. The film medium is gaining importance in my artistic work, and I would like to devote more time and space to it. The fact that I am able to get an insight into this at FILMFEST DRESDEN this year and get to know the people responsible for the whole spectacle is something I am delighted about. And that I am able to show my chunk of enthusiasm not only by applauding but also with my vote in the Youth Jury.



MAXIE LIEBSCHNER, 21

Etwas Neues, etwas Fremdes, etwas Ungewöhnliches oder etwas besonders Gewöhnliches. Kein vollständiger Satz, aber meine Vorstellungen von einem guten Film. Meinen Sinn für Ästhetik und spannende Geschichten lebe ich in Bayreuth aus. Hier beteilige ich mich an verschiedenen Film- und Theaterproduktionen und studiere Theater- und Medienwissenschaft. Ich freue mich auf eine Woche voller Film und interessanter Menschen, die hinter den Filmen und dem Festival stehen.

Something new, something alien, something unusual or something uniquely usual. This may not be a full sentence, but it is my idea of a good film. I live out my feelings for aesthetics and exciting stories in Bayreuth, where I am involved in various film and theatre productions and attend theatre and media studies. I am looking forward to a week full of films and the interesting people behind them and the festival itself.

JUGENDJURY NATIONALER WETTBEWERB YOUTH JURY NATIONAL COMPETITION



LAURIE MARIA MANN, 18

Begeisterte Filmemacherin, leidenschaftliche Kinobesucherin und neugierige Beobachterin – das bin ich. Zurzeit mache ich mein Abitur in Pirna, mein nächstes großes Ziel ist ein Studium an einer Filmhochschule, auch wenn es ein langer Weg bis dahin wird. Ich bin sehr gespannt auf jeden einzelnen Kurzfilm des diesjährigen Wettbewerbs, natürlich auch die Geschichten und Menschen dahinter, und fühle mich geehrt, Teil der Jugendjury sein zu dürfen.

An enthusiastic filmmaker, passionate moviegoer and curious observer – that's me. I am currently completing secondary school in Pirna, and my next major aim is to study at a film school, even if it is a long route to achieving this. I am really looking forward to every single short film in this year's National Competition, as indeed to the stories and people behind them too, and I feel honoured to be able to be part of the Youth Jury.



RICHARD FORSTMANN, 17

Ich bin Schüler am St.Benno-Gymnasium Dresden. Seit einigen Jahren beschäftige ich mich mit Animationsfilm und bin mit eigenen Filmen auf Kurzfilmfestivals unterwegs. Nicht nur für das Publikum, sondern auch für die Filmemacher selbst ist dabei das Diskutieren der Filme von großer Bedeutung. Ich freue mich auf ein abwechslungsreiches Filmprogramm, neue Kontakte und eine tolle Atmosphäre.

I am a student at the St. Benno-Gymnasium secondary school in Dresden. For several years now I have been preoccupied with animated film and have headed off to short film festivals with my own films. In this regard, the discussions about the films are of great importance not only to the audiences but for the filmmakers as well. I am looking forward to a highly diverse film programme, new contacts and a great atmosphere.



LIV TOASPERN, 19

Mein Ziel: interessante Erfahrungen erleben und Erlebnisse erfahren. In der Jugendjury zu sitzen gehört nun auch dazu. An Kurzfilmen reizt mich, dass Geschichten nicht vollständig erzählt werden müssen, sondern Leerstellen bleiben dürfen, ja müssen. Nachdem ich im letzten Jahr das Filmfest als Zuschauer verfolgt habe, ist die Möglichkeit, mich nun aktiv am Entscheidungsprozess zu beteiligen, das berühmte Sahnehäubchen. Nebenbei studiere ich Mathematik.

My aim: To gain interesting experiences and have adventures. And being a member of the Youth Jury is now a part of this. What I find attractive about short films is that the stories do not have to be told in their entirety, but that blank spaces are permitted and indeed should remain. Having followed FILMFEST DRESDEN last year as a member of the audience, the opportunity to now be actively involved in the decision-making process is the famous icing on the cake. I also study mathematics along the way.

FILMTON-JURY JURY SOUND DESIGN



JOHANNES GERSTENGARBE & FRANK HELLWIG

betreiben gemeinsam die Ballroom Studios in Dresden, in denen Musik-, Video- sowie Fotoproduktionen realisiert werden.

Johannes Gerstengarbe studierte in Dresden und Nashville und ist als Dozent für Arrangement und Komposition an der Dresdner Musikhochschule tätig. Er spielt Gitarre und hat sich als Produzent profiliert, unter anderem mit Musik für Kurzfilme.

Frank Hellwig studierte an der TU Dresden. Er ist Kreativquelle in verschiedenen Künsten, Unternehmer, Softwareentwickler und Ingenieur. Der Musiker realisierte zudem verschiedene Medienkunstprojekte und beschäftigt sich mit elektronischer Klangerzeugung, Zeichnung und Fotografie.

together run the Ballroom Studios in Dresden, where music, video and photo shoots are produced. Johannes Gerstengarbe studied in Dresden and Nashville and is a lecturer in arrangement and composition at the School of Music in Dresden. He plays the guitar and has made a name for himself as a producer of music for short films among other areas.

Frank Hellwig studied at the TU Technical University in Dresden. He is the creative source behind various artistic, corporate, software development and engineering projects. This musician has also produced numerous music art projects and has a deep interest in the electronic generation of sound, as well as in drawing and photography.



PIA HOFFMANN

berät als Inhaberin der Agentur musicssupervising.com deutsche und internationale Filmproduktionen und Regisseure bei der Musikauswahl und der Entwicklung eines musikalischen Gesamtkonzepts. Zu ihren Projekten zählen u.a. *Frau Müller muss weg* (2015), *Das Leben ist nichts für Feiglinge* (2012), *Soul Kitchen* (2009) und *Der Baader-Meinhoff-Komplex*. Dazu ist Hoffmann, die nach dem Studium der Filmwissenschaft an der Universität Hamburg und Filmproduktion in Bordeaux mehrere Jahre in einem Musikverlag gearbeitet hat, als Labelmanagerin von Königskinder Music für die Veröffentlichung zahlreicher Soundtracks verantwortlich. Mit ihrem eigenen Label Patenkind Records bietet sie ausgesuchten Talenten eine Plattform. Ihre Erfahrung im Bereich Musikberatung gibt Hoffmann regelmäßig als Dozentin bei Musikkongressen, festivalbegleitenden Workshops und Filmhochschulen weiter.

as the owner of the agency musicssupervising.com, advises German and international film productions when selecting music and developing an overall concept for their music. Her projects include *Frau Müller muss weg* (2015), *Das Leben ist nichts für Feiglinge* (2012), *Soul Kitchen* (2009) and *Der Baader-Meinhoff-Komplex* among others. In addition, Hoffmann, who worked for several years in a music publishers after completing her film studies at Hamburg University and film production in Bordeaux, is responsible as a label manager with Königskinder Music for the release of numerous soundtracks. With her own label Patenkind Records, she provides a platform for select talented artists. Hoffmann regularly passes on the experience she has gained in the field of music advising in lectures she gives at music congresses, workshops accompanying festivals, and film schools.



MARKUS KAVKA

ist Moderator, Autor und DJ aus Berlin. Bekannt wurde er vor allem als jener MTV-Moderator, der seine Zuschauer regelmäßig mit der Grußformel „Hamma wieder was gelernt“ entließ. Mit stetem Fokus auf Musik und Popkultur moderiert Kavka seit über 20 Jahren, unter anderem für ZDFinfo, ZDFkultur, 3sat und kabel eins. Ein Beitrag seiner Musiksendung *Number One* erhielt 2011 den Bayerischen Fernsehpreis. Seit 2014 präsentiert er in der Sendung *Unicato* auf MDR Tendenzen des jungen Films. Er schrieb für diverse Musikmagazine, ist Mitinitiator des Watchdogs gegen Rechts stoerungsmelder.org und veröffentlichte 2011 seinen Debütroman *Rotteneck*. Sein DJ-Repertoire bewegt sich im Spannungsfeld zwischen Tech House, Deep House und Techno.

is a presenter, author and DJ from Berlin. He became known especially as the MTV presenter who left his viewers with the line "Hamma wieder was gelernt" ("I learned something new again"). With a consistent eye on music and popular culture, Kavka has worked as a presenter for more than 20 years with the ZDFinfo, ZDFkultur, 3sat and kabel eins channels among others. One show in his *Number One* music broadcasts won the 2011 Bavarian Television Prize. Since 2014, he has presented the latest film trends in the *Unicato* show on the MDR broadcaster. He writes for various music magazines, is a co-initiator of the stoerungsmelder.org watchdog against right-wing activities and published his debut novel entitled *Rotteneck* in 2011. His repertoire as a DJ grooves between tech house, deep house and techno.

VORJURY ZUM FILMTON-PREIS PRE-JURY SOUND DESIGN

Studierende der Hochschule für Musik Carl-Maria von Weber Dresden Students of the Hochschule für Musik Carl-Maria von Weber Dresden Music School

Judith Beckedorf, Robert Pfretzschner, Susanne Hardt, Peter Motzkus, Sascha Pascal Ritter, Mackenzie Kulick, Elisabeth Grimm, Jannes Profitlich

INTERNATIONALER WETTBEWERB

INTERNATIONAL COMPETITION



01

TUE, 21:30 SCHAUBURG/ LEONE
THU, 17:30 SCHAUBURG/ LEONE
SAT, 22:30 SCHAUBURG/ LEONE

- ★ Sonuncu
- ★ Vertiges
- ★ Aubade
- ★ Ballkoni
- ★ Historia de un oso
- ★ Viis varpaista



02

WED, 12:30 SCHAUBURG/ LEONE
THU, 20:00 SCHAUBURG/ LEONE
FRI, 10:00 SCHAUBURG/ LEONE

- ★ Trailer
- ★ Sem Coração
- ★ Castillo y el Armado
- ★ The Ringer
- ★ Juke Box



03

WED, 15:00 SCHAUBURG/ LEONE
THU, 22:30 SCHAUBURG/ LEONE
SAT, 14:30 SCHAUBURG/ LEONE

- ★ Flea
- ★ Simulacra
- ★ Om Du lämnar mig nu
- ★ Reizigers in de Nacht
- ★ Maly Cousteau
- ★ Strach

INTERNATIONALER WETTBEWERB

INTERNATIONAL COMPETITION



04

WED, 17:30 SCHAUBURG/ LEONE
FRI, 16:45 SCHAUBURG/ LEONE
SAT, 20:15 SCHAUBURG/ LEONE

- ★ Cizinec
- ★ Atis
- ★ Souq Al Markazi
- ★ Estestven roman v 8 glavi
- ★ The Swing
- ★ A Single Life
- ★ Mousse



05

WED, 20:00 SCHAUBURG/ LEONE
THU, 10:30 SCHAUBURG/ LEONE
FRI, 12:15 SCHAUBURG/ LEONE

- ★ Serena
- ★ Fuga na wioloczele,
trąbkę i pejzaż
- ★ BOATA (Volta)
- ★ Moulton og meg
- ★ Have Sweet Dreams
- ★ Soif

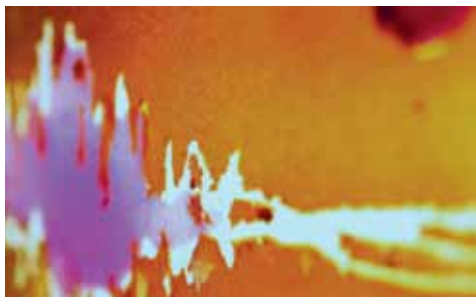


06

WED, 22:30 SCHAUBURG/ LEONE
FRI, 14:30 SCHAUBURG/ LEONE
SAT, 18:00 SCHAUBURG/ LEONE

- ★ Mi ne mozhem zhit bez
cosmosa
- ★ Lystopad
- ★ صفاء الكبيرة (The Great Safae)
- ★ Dinner For Few
- ★ Pret
- ★ Où je mets ma pudeur

INTERNATIONALER WETTBEWERB INTERNATIONAL COMPETITION



07

THU, 12:45 SCHAUBURG/ LEONE
FRI, 20:00 SCHAUBURG/ LEONE
SAT, 10:00 SCHAUBURG/ LEONE

- ★ Scribbledub
- ★ reCuiem
- ★ Foley Artist
- ★ Boom-Boom, doch rybaka
- ★ Hole
- ★ El don de los espejos



08

THU, 15:00 SCHAUBURG/ LEONE
FRI, 22:30 SCHAUBURG/ LEONE
SAT, 12:15 SCHAUBURG/ LEONE

- ★ The Chicken
- ★ Deux amis
- ★ The Substitute
- ★ HTM
- ★ Курица (The Hen)
- ★ Bloedhond
- ★ Pour retourner



medienboard



VATTENFALL



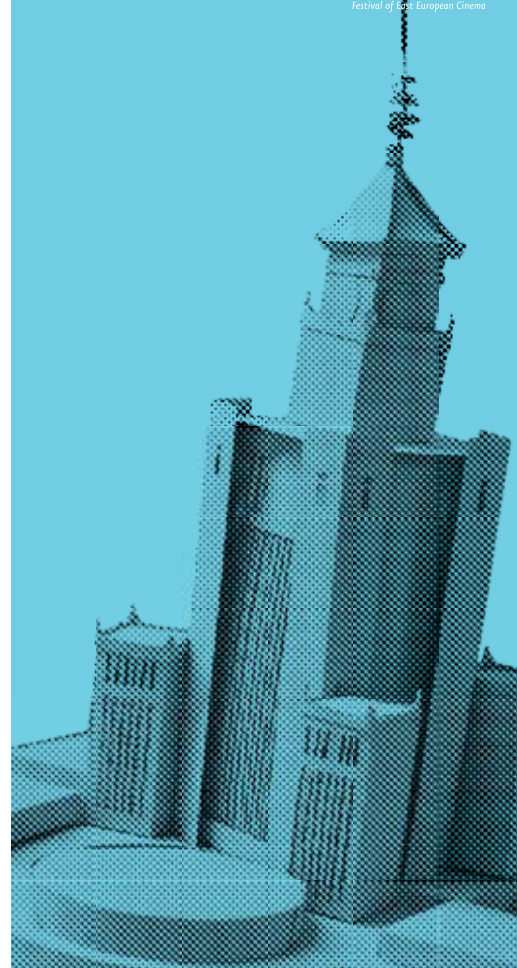
MEDIA

WESTERN
CITIES

25



Film
Festival
Cottbus
3.-8.11.2015
Festival des osteuropäischen Films
Festival of East European Cinema



INTERNATIONALER WETTBEWERB INTERNATIONAL COMPETITION 01



SONUNCU THE LAST ONE

Azerbaijan | 2014 | Fiction | 14 min | DCP
Azerbaijani OV | German Premiere

Director/Script/Editor Sergey Pikalov **Producer** Maria Ivanova, Nasib Piriev **DoP** Denis Madyshev **Music** Alexey Aigi **Cast** Idris Rustamov, George Kafarov
Distribution Shorts International Limited, London, Great Britain, carter@britshorts.com

★ Ein Film über den weltweit letzten Veteranen des 2. Weltkriegs. In Raum und Zeit verloren, lebt der Alte in seiner eigenen Welt und redet mit dem Kühlschrank, in dem er seine Vergangenheit versteckt.

A film about a World War II veteran, the last one living in the world. This lonely man is lost in time and space. He lives in his personal world, talking to the fridge and hiding his past inside it.



Sergey Pikalov born 1976 in Yaroslavl, graduated from the Theatre Institute and has worked since 2000 in Molodyozhny Theatre. He has directed many plays for children and grown-ups and is known for taking part in TV shows and sitcoms.



VERTIGES DIZZINESS

Belgium | 2014 | Fiction | 29 min | DCP | French OV

Director/Script Arnaud Dufeys **Producer** Robin Andelfinger **DoP** Rémy Barbot **Editor** Denis Leborgne **Music** Peter Lenaerts **Cast** Sophie Breyer, Elise Merckx, Mathilde Warnier **Production/Distribution** Replica ASBL, Brussels, Belgium, Robin Andelfinger, robinandelfinger@yahoo.fr

★ Die 15-jährige Clara hat ein seltsames Gefühl. Es lässt sie etwas tun, das nicht wiedergutzumachen ist.

Clara, 15, feels a strangeness she cannot express and which will lead her to commit an irreparable act.



Arnaud Dufeys born 1989 in Liège, Belgium. *ATOMS*, his graduation film at the IAD Institut des Arts de Diffusion, Louvain-La-Neuve, Belgium, was selected by over sixty international festivals and won nine awards.



AUBADE

Switzerland | 2014 | Animation | 3D Computer
5:25 min | DCP | No Dialogue

Director/Script Mauro Carraro **Producer** Nicolas Bulet **Editor** Zoltan Horvath, Mauro Carraro **Music** Mich Gerber **Production/Distribution** Nadasdy Film, Switzerland, Nicolas Bulet, nbulet@nadasdyfilm.ch

★ Über dem Genfer See geht eine schwarze Sonne auf. Begleitet von hypnotisierender Cellomusik erleben Schwimmer und Vögel in einer surrealistischen Szenerie die Morgendämmerung.

A black sun rises over Lake Geneva. In a surrealist back-lit scene, swimmers and birds witness the spectacle of the dawn, hypnotised by the music of a cellist.



Mauro Carraro was born in the north-east of Italy. After studying engraving, photography and graphic design at the Polytechnic in Milan, he moved to France and was admitted to the Supinfocom Arles school. He now lives in Geneva, working at Nadasdy Film Studio.

01 INTERNATIONALER WETTBEWERB INTERNATIONAL COMPETITION



BALKONI BALCONY

Kosovo | 2013 | Fiction | 20 min | DCP | Albanian OV

Director/Script Lendita Zeqiraj **Producer** Bujar Kabashi **DoP** Armel Hostiou **Music** Ahmad Yahyazadeh **Cast** Arben Bajraktaraj, Osam Ahmeti, Sevdai Radogoshi, Sefedin Nuredini **Production/Distribution** n'Art, Prishtina, Kosovo, Bujar Kabashi, info@nartstudio.com

★ Während Polizei und Feuerwehr überlegen, wie sie den auf der Balkonbrüstung balancierenden Jungen retten, erzählen besorgte Schaulustige ihre Geschichten. Bald vergessen sie, warum sie hier stehen.

As the police and firemen try to figure out how to help the boy balancing on the edge of the balcony, anxious people in the crowd tell their stories – and soon forget why they are gathered there.



Lendita Zeqiraj born 1972 in Prishtina, studied arts in Prishtina and film aesthetics in Paris. She has written and directed documentary, experimental and short films which participated in many international film festivals, such as Oberhausen and New York, and won several awards.



HISTORIA DE UN OSO BEAR STORY

Chile | 2014 | Animation | CGI | 10 min | DCP
No Dialogue

Director Gabriel Osorio **Producer/Editor** Pato Escala **Script** Gabriel Osorio, Daniel Castro **DoP** Antonia Herrera **Music** Denver **Production/Distribution** Punkrobot Studio, Santiago, Chile, Pato Escala, patoescala@punkrobot.cl

★ Ein alter Bär fährt jeden Tag zu einer Straßenecke. Mittels eines selbstgebastelten Blechmarionetten-Theaters erzählt er uns seine Lebensgeschichte.

An old bear goes out everyday to a busy street corner. Using a tin marionette theatre of its own making, the bear tells us its life story.



Gabriel Osorio majored in fine arts at Universidad de Chile and later specialised in 3D animation. After working on several commercials, movies and television series, he decided to form his own studio Punkrobot.



VIIS VARPAISTA NO TIME FOR TOES

Finland | 2013 | Animation | 2D Computer | 8 min | DCP
No Dialogue | German Premiere

Director Kari Pieskä **Producer** Eija Saarinen **Production/Distribution** Turku Arts Academy, Turku, Finland, Eija Saarinen, eija.saarinen@turkuamk.fi

★ Bei der Kindererziehung geht es ums Wachsen. Eine Geschichte über einen Vater. Und über essen, schlafen und Zähne putzen.

Parenting is about growing. A story of a father. And about eating, sleeping and brushing teeth.



Kari Pieskä born 1980, graduated from Turku University of Applied Sciences and Arts in 2012. *No Time for Toes* is his third as well as his graduation film.

INTERNATIONALER WETTBEWERB INTERNATIONAL COMPETITION 02



TRAILER

Netherlands | 2014 | Animation | Stop Motion | 2 min
DCP | Dutch OV

Director/DoP/Editor Mascha Halberstad
Producer Marleen Slot **Script** Maarten Lebens
Music Miguel Boelens **Production** Viking Film
Distribution SND Films, Amsterdam, Netherlands,
Sydney Neter, info@sndfilms.com

★ Es herrscht Krieg. Der Feind lauert überall. Durch Angriffe und Explosionen wird alles zerstört. Zum Glück erscheint ein Retter! Leider nimmt ihn nicht jeder ernst. Eine Komödie, die mit amerikanischen Kriegsfilmtrailern liebäugelt. Wartime. The enemy is omnipresent. Attacks and explosions are destroying everything. Luckily one man is coming to the rescue! Unfortunately not everyone takes him seriously. A comedy in flirtation with American war film trailers.



Mascha Halberstad attended the ArtEZ Art Academy in Arnhem. She animated several feature films including *Taking Chances* (Berlinale Generation K+, 2012). She also created the prestigious animation series *Picnic with Cake* based on the books by Thé Tjong-Khing.



SEM CORAÇÃO HEARTLESS

Brazil | 2014 | Fiction | 25 min | DCP | Portuguese OV
German Premiere

Director/Script/Editor Nara Normande, Tião
Producer Emilie Lesclaux **DoP** Ivo Lopes Araújo
Cast Eduarda Samara, Rafael Nicácio, Ricardo Lavenère
Production Trincheira, Garça Torta, CinemaScópio
Distribution Trincheira, trincheira@trincheirafilmes.com

★ Leo macht Urlaub bei Verwandten in einem Fischerdorf. Dort trifft er ein Mädchen, das den Spitznamen „Herzlos“ trägt. Leo goes on vacation to his cousin's in a fishing village. There he meets a girl who goes by the nickname of "Heartless".



Nara Normande born 1986, won more than 20 awards with her first short film *Starry Day* (2011). *Heartless* is her second film and her first experience with actors. **Tião** born 1983, is one of the founders of Trincheira, a production company based in Recife, Brazil. His short *Muro* was screened in over 50 festivals worldwide.



CASTILLO Y EL ARMADO

Brazil | 2014 | Animation | 2D Computer | 13 min | DCP
Spanish OV

Director/Script/Editor Pedro Harres **Producer** Otto Guerra, Marta Machado, Pedro Harres **DoP** Marco Arruda
Music Felipe Puperi **Production** Otto Desenhos Animados
Distribution Pedro Harres, Brazil, pedroharres@gmail.com

★ Der junge Hafenarbeiter Castillo lebt an der brasilianischen Küste nahe Uruguay. Er schleppt Teppiche, kümmert sich um seine Familie und wirft am Pier seine Angel aus. In einer windigen Nacht sieht er sich seiner eigenen Brutalität am Angelhaken gegenüber. Castillo is a young dock worker who lives on the coast between Brazil and Uruguay. He divides his time between the carpets he has to carry, his family and a fishing rod at the pier. On a windy night, he faces his own brutality on the hook of his line.



Pedro Harres is a Brazilian director, scriptwriter, editor and video artist. He graduated in cinema and philosophy. *Castillo y el Armado* is his debut as a writer/director for animation.

02 INTERNATIONALER WETTBEWERB INTERNATIONAL COMPETITION



THE RINGER

France | 2013 | Animation | Computer Animation
17 min | DCP | English OV

Director/Script Chris Shepherd **Producer** Nicolas Schmerkin **DoP** Simon Tindall **Editor** Justine Wright
Animation Julien Bonnafous, Damien Climent, Francis Canitrot, Cyril Costa, Christelle Climent **Music** Oliver Davis
Cast John Henshaw, Kieran Lynn, Milo Quinton, Dave Sommer "Trigger" **Production/Distribution** AUTOUR DE MINUIT, Paris, France, Pauline Ginot, pauline@autourdeminuit.com

★ Ein Sohn begegnet zum ersten Mal seinem Vater. Statt nun wie erwartet etwas über seinen Ursprung und seine Ziele herauszufinden, erlebt er eine Überraschung.

A son is reunited with his long lost father. One might imagine it is time to discover where he comes from and where he is going. But instead a surprise awaits him.



Chris Shepherd is a director, writer and producer. Since his award-winning 1997 directorial debut for Channel 4 *The Broken Jaw*, Chris has worked on many TV shows and commercials, including animation for Chris Morris' *Nathan Barley*.



JUKE BOX

France | 2014 | Fiction | 23 min | DCP | French OV

Director/Script Ilan Klipper **Producer** Emmanuel Chaumet **DoP** Lazare Pedron **Editor** Nicolas Boucher
Cast Daniel Bevilacqua, Sabrina Seyvecou, Maryline Canto
Production/Distribution Ecce Films, Paris, France, Joséphine Avril, avril@eccefilms.fr

★ Daniels glanzvolle Tage als Sänger sind vorüber, niemand kennt ihn mehr. Er hat sich in seiner Wohnung verkrochen und ist verbittert und verwirrt. Wird er je wieder erfolgreich sein? Seine Besessenheit grenzt an Wahnsinn.

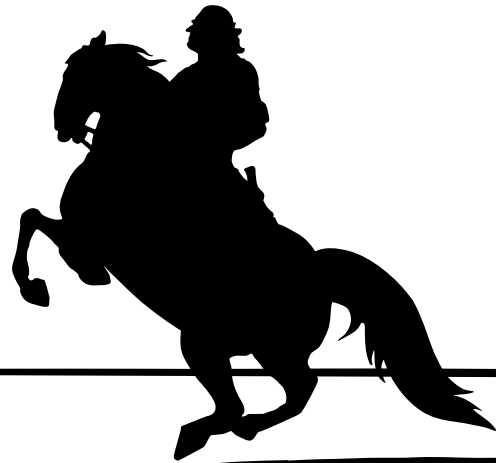
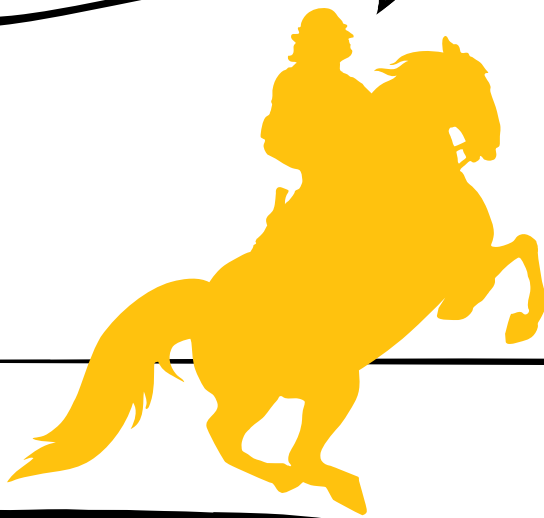
Daniel's glory days as a singer are over and he has sunk into anonymity. He spends his days shut up in his apartment. Stuck there, he has grown bitter and confused. Will he ever taste success again? His obsession borders on madness.



Ilan Klipper works in the tradition of direct cinema, having shot feature documentaries about major French institutions, such as the police or Saint-Anne Psychiatric Hospital. *Juke Box* is his first short fiction film. He is currently writing his first feature screenplay.

**JOIN THE
FREUNDESKREIS!**

FILMFEST DRESDEN
INTERNATIONAL SHORT FILM FESTIVAL



DEM FREUNDESKREIS DES FILMFEST DRESDEN BEITRETEN UND DAS FESTIVAL AUF BESONDERE WEISE UNTERSTÜTZEN

Zusammen mit anderen kurzfilmbegeisterten Freunden aus Wirtschaft und Gesellschaft unterstützen Sie einen kulturellen Höhepunkt in Dresden und eine internationale Begegnung in Sachsen. Wählen Sie selbst, wieviel Gutes Sie als Freund des FILMFEST DRESDEN tun wollen. Bereits mit einem Beitrag ab 150€ sind Sie Teil des Freundeskreises.

Werden Sie Freund des FILMFEST DRESDEN! Einfach das Anmeldeformular online ausfüllen.

WWW.FILMFEST-DRESDEN.DE

03 INTERNATIONALER WETTBEWERB INTERNATIONAL COMPETITION



FLEA

United Kingdom | 2013 | Fiction | 14:11 min | DCP
English OV

Director Vanessa Caswill **Producer** Claire Bennett
Script Cat Jones **DoP** David Rom **Editor** Hazel Baillie
Music Stuart Earl **Cast** Alice Sykes
Production/Distribution BBC Worldwide, United Kingdom, Jagdeep Sharma, jagdeep.sharma@bbc.com

★ Entschlossen, ihre Familie vor dem brutalen Stiefvater zu beschützen, heckt die verzweifelte Flea einen Plan aus, ihn ein für alle Mal loszuwerden. Die Geschichte wird aus ihrer Sicht und in ihrer Sprache erzählt. Fleas Waffe ist das gesprochene Wort.

At the end of her tether and determined to protect her family from her violent stepfather, Flea makes a plan that could get rid of him for good. The story is dedicated to her perspective and her language – which is fighting against the odds with spoken words.



Vanessa Caswill is a self-taught filmmaker with a theatrical background. She has won numerous awards for her work, including the 4Talent Award for best director.



SIMULACRA

Croatia | 2014 | Animation | Stop Motion, Puppet
Animation | 8:35 min | DCP | No Dialogue

Director/Script Ivana Bošnjak, Thomas Johnson
Producer Vanja Andrijević **DoP** Ivan Slipčević
Editor Iva Kraljević **Music** Hrvoje Štefotić **Production/
Distribution** Bonobostudio, Zagreb, Croatia, Vanja Andrijević, vanja@bonobostudio.hr

★ Welches Bild ist echt: jenes, das uns aus dem Spiegel entgegenblickt oder jenes, das davor steht? In Korridoren voller Illusionen und einem Scheinbild hinterm Spiegel versucht der Protagonist herauszufinden, ob er eine Fremde sieht oder einen versteckten Teil seiner selbst.

Which image is real – the one staring at us from the mirror or the one standing in front of it? In hallways filled with illusions, a simulacrum behind the looking glass, the protagonist is trying to find out if he is looking at a stranger or a hidden part of himself.



Ivana Bošnjak graduated from the Graphics Department at the Academy of Fine Arts in Zagreb and the Animation Department at the University Volda, Norway. She works as a model maker and animator. **Thomas Johnson** currently studies at the New Media Department at the Academy of Fine Arts in Zagreb. His puppet performances were shown at several festivals.



OM DU LÄMNAR MIG NU IF YOU LEAVE ME NOW

Sweden | 2014 | Fiction | 18:22 min | DCP | Swedish OV

Director/Script Maria Eriksson **Producer** Ronny Fritsche, Maria Eriksson **DoP** Brian Curt Petersen **Editor** Alexandra Litén **Music** Daniel Andersson **Cast** Elina Sandberg, Albin Weidenbladh, Cecilia Milocco
Production/Distribution Avokadofilm, Sweden, Ronny Fritsche, ronny@avokadofilm.se

★ Die 19-jährige Frida ist eine Mutter für ihre Mutter. Heute zieht sie mit ihrem Freund in eine eigene Wohnung. Endlich. Doch dann geschieht das Udenkbare.

Frida is 19 and a mother to her own mother. Today is the day she is moving out and in with her boyfriend. Finally. But then the unthinkable happens.



Maria Eriksson born 1986 in Gothenburg, Sweden. She studied documentary filmmaking and film directing. Her short films *Hold Me Tight*, *Come Closer* and *I Want It All* have been screened at several film festivals.



REIZIGERS IN DE NACHT TRAVELLERS INTO THE NIGHT

Netherlands | 2013 | Fiction | 9:46 min | DCP
No Dialogue

Director/Script Ena Sendjarevic **Producer** Wibout Warnaar **DoP** Emo Weemhoff **Editor** Lot Rossmark
Cast Bien de Moor, Ward Weemhoff, Felix Jan Kuypers
Distribution Some Shorts, Nijmegen, Netherlands,
Wouter Jansen, info@someshorts.com

★ Eine Frau arbeitet nachts in einer Tankstelle. Fremde Menschen betreten ihre Welt, verlassen sie wieder und sie bleibt in ihrer eigenen kleinen Blase zurück. Doch dann betritt ein ganz besonderer Fremder ihre Welt.

A woman works in a petrol station alone at night. People she does not know step into her world and out again, leaving her in her own little bubble. Until one night, a special kind of stranger walks in.



Ena Sendjarevic born 1987 in Bosnia, studied film in Amsterdam and Berlin, before graduating from the Netherlands Film Academy in 2014 as a writer and director. Her debut short *Travellers into the Night* won several international awards.



MALY COUSTEAU THE LITTLE COUSTEAU

Czech Republic | 2013 | Animation | 2D Computer
8:05 min | DCP | No Dialogue

Director/DoP/Script Jakub Kouřil **Producer** Bara Prikaska
Editor Roman Tesáček **Music** Marek Gabriel Hruška
Distribution Jakub Kouřil, Czech Republic,
kouril.kuba@gmail.com

★ Die Geschichte eines Jungen, der sich in einer schneebedeckten Stadt nach Tiefsee-Abenteuern sehnt. Eine Hommage an Jacques Cousteau.
The story of a little boy who yearns for deep-sea adventures in a snow-covered city as an homage to Jacques Cousteau.



Jakub Kouřil born 1987, studied in Zlín and at the Academy of Performing Arts Prague (FAMU). In 2011 he completed an internship at the Parisian ENSAD school. His short *M.O.* about a grandmother who orders a mechanical grandfather by email was awarded several times.



STRACH LITTLE SECRET

Czech Republic | 2013 | Fiction | 20 min | DCP
Czech OV

Director/Script Martin Krejčí **Producer** Daniel Bergmann, Andrea Chadimová **DoP** Štěpán Kučera
Editor Filip Malásek **Music** Marek Doubrava, Ondřej Ježek
Cast Adam Mišík, Klára Cibulková, Jenovéva Boková
Production Stillking Films, Prague, Czech Republic,
Andrea Chadimová, andrea@stillking.com

★ Die Konsequenzen einer kleinen Lüge schwellen lawinenartig an. Mit jeder Minute wird es schwerer, einen Rückzieher zu machen und die Wahrheit zu sagen. Ein kurzes, spannendes Drama über einen 15-jährigen und seinen inneren Kampf.

The consequences of a little lie begin to snowball. With every minute that passes, it becomes harder and harder to back out and tell the truth. A short yet suspenseful drama about a fifteen-year-old boy and his inner struggles.



Martin Krejčí born 1977 in Prague, graduated from the Documentary Department of the Academy of Performing Arts Prague (FAMU) in 2002. He is an award-winning commercial and music video director. His short films were screened at Cannes, Rotterdam among other festivals.

KANADA beim

27. Filmfest Dresden 2015



International Competition

SOIF Michèle Cournoyer

HOLE Martin Edralin

THE SUBSTITUTE Nathan Hughes-Berry

POUR RETOURNER Scooter Corkle

MOULTON OG MEG Torill Kove

Panorama International

THE WEATHERMAN AND THE SHADOWBOXER

Randall Lloyd Okita

Kids 5: Up & Down

PAS Frédérique Cournoyer-Lessard

Not for the Fainthearted: Ageing

ANATOMIE Patrick Bossé

Focus Québec

DRIVE Kaveh Nabatian

PREMIÈRE NEIGE / FIRST SNOW

Michael Lalancette

THE RIVER'S LAZY FLOW Joel Vaudreuil

TURN OFF BEFORE LIVING Annick Blanc

PRENDS-MOI / TAKE-ME

Anaïs Barbeau-Lavalette & André Turpin

LE PEDOPHILE Ara Ball

Cinema Roulette

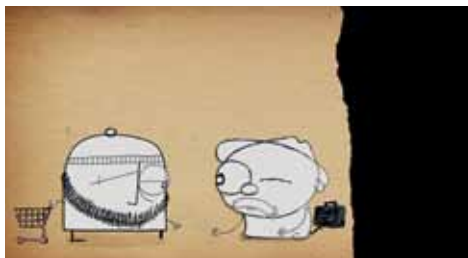
RAINY DAYS Vladimir Leschiov

Die Botschaft von Kanada gratuliert allen kanadischen Filmemacherinnen und Filmemachern!

The Embassy of Canada in Berlin congratulates all Canadian Filmmakers!

L'Ambassade du Canada à Berlin félicite tous les cinéastes canadiens !

04 INTERNATIONALER WETTBEWERB INTERNATIONAL COMPETITION



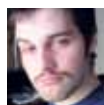
CIZINEC ALIEN

Czech Republic | 2013 | Animation | 2D Computer
7 min | DCP

Director/Script/DoP/Editor Martin Máj **Music** Jindřich Čížek **Production/Distribution** FAMU, Prague 1, Czech Republic, Věra Hoffmannová, vera.hoffmannova@famu.cz

★ Eine Groteske über eine Reise in verschiedene Länder, die an Sprachbarrieren endet.

A grotesque piece about travelling to different countries and coming to a halt at language barriers.



Martin Máj born 1984 in Prague, is studying at the Animation Department of the Academy of Performing Arts Prague (FAMU). *Alien* is his third

short film.



ATIS

Kosovo/Germany | 2014 | Fiction | 20 min | DCP
Albanian OV | German Premiere

Director/Script Daniel Mulloy **Producer** Arta Dobroschi, Dan Robinson, Nita Deda, Daniel Mulloy **DoP** Benjamin Kracun **Editor** Dan Robinson **Music** Armed Xhafeli, Roert Jukic **Cast** Arta Dobroschi, Atis Shala **Production/Distribution** elsani film, Cologne, Germany, Anita Elsani, mail@elsani.com

★ Im Nachkriegs-Kosovo versuchen eine Mutter und ihr Sohn verzweifelt, etwas Essbares zu finden und sich gegenseitig zu beschützen.

In post-war Kosovo, a mother and son search for food as they struggle to protect each other.



Daniel Mulloy's practice spans the fields of drama, documentary and fine art. He is currently in Kosovo, researching his first feature *Mitrovica*. He has been awarded by the British Academy Awards (BAFTA) and the British Independent Film Awards (BIFA).

INTERNATIONALER WETTBEWERB INTERNATIONAL COMPETITION 04



SOUQ AL MARKAZI CENTRAL MARKET

Bahrain/United Arab Emirates | 2014 | Fiction | 10 min
DCP | Arabic OV

Director/Producer/Script Saleh Nass **DoP** Chaker Ben Yahmed **Editor** Saleh Nass **Music** Mohammed Haddad
Cast Abdulla Hassan Ali **Distribution** Saleh Nass, Manama, Bahrain, saleh@elementsbh.com

★ Ein Junge arbeitet nachmittags auf dem Markt. Auf der Suche nach schnellem Geld sieht er eine Gelegenheit, „reich“ zu werden: Er will eine Ziege in einem nahegelegenen Pferch melken.

A boy works his afternoons at the local market. Always on the lookout for a quick buck, he finds an opportunity to make some "serious cash" by trying to milk a small goat at a nearby pen.



Saleh Nass is based in the Gulf. His previous award-winning short *Lu'bba (Game)* was officially selected by more than twenty festivals worldwide, including Slamdance 2013. He writes, edits, directs, produces and co-runs a production house in Bahrain.



ESTESTVEN ROMAN V 8 GLAVI NATURAL NOVEL IN 8 CHAPTERS

Bulgaria | 2015 | Animation | 2D Computer | 4 min
DCP | Bulgarian OV | International Premiere

Director Milen Vitanov **Producer** Vessela Dantscheva
Production/Distribution Compote Collective, Sofia, Bulgaria, Vessela Dantscheva, vessela@compote-collective.com

★ Feine Schokolade in der Zen-Zone. Verschwindende Dinosaurier und die letzte Eiscreme. Poesie in Bildern nach einem Gedicht des bulgarischen Schriftstellers Georgi Gospodinov.

Fine milk chocolate in the Zen zone. Disappearing dinosaurs and the last ice-cream. A piece of visual poetry based on a poem by Bulgarian writer Georgi Gospodinov.



Milen Vitanov was born in Prague, the Czech Republic, and raised in Sofia, Bulgaria. He graduated in animation from the Academy of Film and Television Konrad Wolf in Potsdam in 2007. He has committed himself to the alchemy of 2D/3D mixtures.



THE SWING

Ireland | 2014 | Fiction | 12 min | DCP | English OV

Director Damien Dunne **Producer** Nora Windeck
Script Nora Windeck, Damien Dunne **DoP** Eamon Nolan
Editor Fernando De Juan **Music** Irene Buckley **Cast** Matthew Burke, Matthew Dillon **Distribution** Highly Stimulating Productions, Ireland, Nora Windeck, Highllystimulatingproductions@gmail.com

★ Eine Geschichte übers Erwachsenwerden. Zwei junge Brüder geraten in eine gefährliche Situation, die Erinnerungen wachwerden lässt. A coming-of-age story about two young brothers who find themselves in a perilous situation that revives memories of their past.



Damien Dunne after finishing film school in 2008, worked on a number of features, short films, music videos and experimental films in varying positions. Since 2013 he has been working for Brown Bag Animation as an editor. *The Swing* is his directorial debut.

04 INTERNATIONALER WETTBEWERB INTERNATIONAL COMPETITION



A SINGLE LIFE

Netherlands | 2014 | Animation | CGI | 2:15 min | DCP
No Dialogue

Director/Production/Script Job, Joris & Marieke
Music Happy Camper **Distribution** SND Films,
Amsterdam, Netherlands, Sydney Neter, info@sndfilms.com

★ Als sie eine rätselhafte Single auflegt, kann Pia plötzlich durch ihr Leben reisen.

Playing a mysterious vinyl single, Pia is suddenly able to travel through her life.



MOUSSE

Sweden | 2014 | Fiction | 30 min | DCP | Swedish OV
German Premiere

Director/Script John Hellberg **Producer** Kjell Åhlund
DoP Johan Helmer **Editor** Peter Wendin, John Hellberg
Music Adam Hagstrand **Cast** Stéphane Bertola, Gunnar Ernblad, Marienette Dahlin, Roberto Gonzalez
Production/Distribution Randolph Scott, Solna, Sweden,
John Hellberg, john@randolphscott.se

★ Einen kleinen Buchmacher am Stadtrand ausrauben? Ein Kinderspiel! Mousse ist ein stolzer Mann mit Prinzipien und hat sein Leben als Bürger zweiter Klasse satt. Doch dann wird er mit ganz anderen Prinzipien als den seinen konfrontiert.

What could be easier than robbing a small bookie's on the outskirts of town? Mousse is a man of pride and principles and is fed up with living as a second-class citizen. But then he faces principles different from his own.



Job, Joris & Marieke is a Dutch studio for animation, illustration, character design and music. It was founded in 2007 by Job Roggeveen, Joris Oprins and Marieke Blaauw. Their best known work is the music clip *I'll Take You Along* for rapper Gers Pardoel.



John Hellberg is a writer and director of a number of short films and documentaries. In 2009 his short *Galetten* won the Grand Jury Prize at Platforma Film Festival, Athens, among others. His latest film *Mousse* has garnered twenty-one international awards.

INTERNATIONALER WETTBEWERB INTERNATIONAL COMPETITION 05



SERENA

Luxembourg | 2014 | Fiction | 15:50 min | DCP
Luxembourgian OV

Director/Script Eric Lamhène **Producer** Claude Waringo
DoP Lyn Rae Lee **Editor** Jean-Luc Simon **Music** André
Dziezuck **Cast** Jules Waringo, Etienne Halsdorf, Mathieu
Reding, Hadrian Friob **Production** Samsa Film, Bertrange,
Luxembourg, samsa@samsa.lu

★ Jules, Felix und Matthieu sind reiche Teenager, die nur auf Spaß aus sind. Eines Abends nehmen sie Joé mit zum Partymachen. Der zwei Jahre Jüngere ist wie immer Zielscheibe ihres Spotts. Doch heute schlägt er zurück und die Gewalt gerät schnell außer Kontrolle.

Jules, Felix and Matthieu are affluent teenagers who only care about having fun. They decide to take Joé on a night out. He is two years younger than them and the butt of their jokes. But tonight he fights back, and the violence quickly spirals out of control.



Eric Lamhène's European sensibilities were shaped by a childhood obsession with American films and horror genres, which later gave way to an affinity for Asian cinema. Having graduated in filmmaking from the London Film School in 2010, he has made four short films to date.



FUGA NA WIOLOCZEŁĘ, TRĄBKĘ I PEJZAŻ

FUGUE FOR CELLO, TRUMPET AND LANDSCAPE

Poland | 2014 | Animation | Drawn Animation | 18 min
35 mm | No Dialogue | German Premiere

Director/Producer/Editor Jerzy Kucia **Script** Jerzy Kucia,
Agnieszka Kucia **DoP** Leszek Skuza, Janusz Wierciak
Animation J. Kucia, V. Borokhow, E. Grzesiak, D. Kostanets,
K. Agopsowicz, M. Gorlich-Opyd, M. Pieniżek, J. Trzaska,
E. Turczanik, J. Wójcik **Music** Maciej Jabłoński, Michał
Jacaszek **Production/Distribution** Krakow Film Foundation,
Krakow, Poland, Marta Świątek, marta.swiatek@kff.com.pl

★ In einem filmischen Prozess werden Ereignisse rekapituliert und Emotionen freigesetzt. Es ergibt sich eine poetische, assoziative Struktur im Spiel zwischen Bild und Musik.

A filmic process of evoking events in retrospective and releasing human emotions. From the relationship between music and image arises a poetic, associative structure.



Jerzy Kucia born in 1942, is a director, scriptwriter, designer, animator and producer of animated films, as well as a graphics and painting artist. He has participated in over 150 exhibitions and received many awards. His debut was the animated film *Return* in 1972. He teaches at the Academy of Fine Arts in Kraków.



BOATA (VOLTA) TIME

Greece | 2014 | Fiction | 11:24 min | DCP | Greek OV
German Premiere

Director/Script Stella Kyriakopoulos **Producer** Despina
Pavlaki **DoP** Thodoros Mihopoulos **Editor** Pascal Troemel,
Stella Kyriakopoulos **Music** Pascal Troemel **Cast** Marisha
Triantafyllidou, Katerina Douka, Yiorgos Valais
Production/Distribution Exile Films, Athens, Greece,
Despina Pavlaki, info@exilefilms.gr

★ Eis, Liebe und Verlust. Eine Mutter bricht mit ihrer Tochter von der Innenstadt Athens auf zu den nördlichen Vororten. Das Mädchen denkt, sie machen nur einen Ausflug.

Ice-cream, love and loss. A mother and daughter start out from downtown Athens and head to the northern suburbs of the city. The girl thinks she is going on a walk.



Stella Kyriakopoulos born 1983 in New Jersey, studied studio art, film and media at Swarthmore College, as well as sculpture at the Athens School of Fine Arts. She currently lives between Greece and New York, working as an editor.

05 INTERNATIONALER WETTBEWERB INTERNATIONAL COMPETITION



MOULTON OG MEG ME AND MY MOULTON

Norway/Canada | 2014 | Animation | 2D Computer,
Drawn Animation | 13 min | DCP | English OV

Director/Script Torill Kove **Producer** Lise Fearnley
Editor Alison Burns **Music** Kevin Dean
Distribution KurzFilmAgentur Hamburg e.V., Hamburg,
Germany, sales@shortfilm.com

★ Sommer 1960 in Norwegen. Ein 7-jähriges Mädchen bittet ihre hoffnungslos realitätsfernen Eltern um ein Fahrrad. Doch die unkonventionelle Art dieser modernistischen Architekten erweist sich für das Mädchen als Quelle stiller Scham und Angst.

One summer in 1960s Norway, a seven-year-old girl asks her hopelessly out-of-touch parents for a bicycle, but the unconventional ways of these modernist architects soon prove to be a source of quiet embarrassment and anxiety for the young girl.



Torill Kove born 1958 in Hamar, Norway, is a director, animator, illustrator and author. She has contributed to a number of animated productions for the NFB Canada and illustrated seven children's books. *The Danish Poet* won the Academy Award® for Best Animated Short in 2006.



HAVE SWEET DREAMS

Romania | 2014 | Fiction | 20 min | DCP | Romanian OV
German Premiere

Director/Script Ciprian Suhar **Producer** Anca Floroiu
DoP Corrado Serri **Editor** Beatrice Corti **Music** Holger Dix
Cast Stefan Hitruc, Emanoil Jighirgiu, Constantin Puscasu,
Catinca Tudose **Production** Luno **Distribution** Ciprian
Suhar, Romania, cipriansuhar@gmail.com

★ In einer einfachen Familie, in der die Schwäche der Erwachsenen den Überlebenskampf noch verkompliziert, versuchen zwei Jungen, ihre Träume auszuleben.

In a modest family where the difficult struggle for survival is influenced by the weakness of the adults, two young boys are trying to live out their dreams.



Ciprian Suhar born 1974 in Iasi, Romania. He has lived in Italy since 1991, where he graduated from the Accademia di Belle Arti in Milan. He worked as an actor and assistant director at Teatro della Contraddizione, Milan.



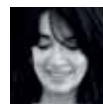
SOIF

Canada | 2014 | Animation | Ink on Paper | 8:56 min
DCP | No Dialogue

Director/Script Michèle Cournoyer **Producer** Marcel Jean, Galilé Marion-Gauvin, René Chénier **Editor** Jacques Drouin **Music** Jean-Phi Goncalves **Production** Unité centrale, The National Film Board of Canada
Distribution National Film Board of Canada, Montreal, Canada, Lorne Price, distribution@nfb.ca

★ Eine Frau betrinkt sich an ihrer Jugend und durchläuft eine Reihe spektakulärer Metamorphosen in schwarzer Tinte auf Papier.

A woman imbibes her youth and becomes completely absorbed by the desire to satisfy her thirst. A series of dazzling metamorphoses, rendered in black ink on paper.



Michèle Cournoyer after independently creating six Dada-inspired films, joined the NFB Canada in the early 1990s. The first four films she made for the board garnered a total of twenty-seven international awards.

INTERNATIONALER WETTBEWERB INTERNATIONAL COMPETITION 06



MI NE MOZHEM ZHIT BEZ COSMOSA WE CAN'T LIVE WITHOUT COSMOS

Russia | 2014 | Animation | Drawn on Paper | 15:20 min
DCP | No Dialogue

Director/Script/DoP/Editor Konstantin Bronzit
Producer Alexander Boyarsky **Music** Valentin Vassenkov
Production/Distribution Melnitsa Animation Studio,
St. Petersburg, Russia, Konstantin Bronzit,
bronzit.k@gmail.com

★ Zwei befreundete Kosmonauten geben beim täglichen Training alles, um ihren gemeinsamen Traum wahr werden zu lassen.

Two cosmonauts, friends, do their best in their everyday training life to make their common dream a reality.



Konstantin Bronzit born 1965 in St. Petersburg, graduated in 1994 from the advance course for directors in Moscow. Among others, he directed the short animations *At the Ends of the Earth* and *Lavatory – Lovestory*. He is a member of the Academy of Motion Pictures.



LYSTOPAD FALLEN LEAVES

Ukraine | 2014 | Fiction | 21:47 min | DCP
Ukrainian OV

Director Mariia Kondakova **Producer** Igor Savychenko
Script Marysia Nikitiuk, Mariia Kondakova **DoP** Georgiy Beridze **Editor** Sergey Klepach, Mariia Kondakova
Music Anton Baybakov **Cast** Uliana Danyliuk, Volodymyr Beliayev, Oksana Ilnytska **Production** Directory Films
Distribution PREMIUM FILMS, Paris, France, Jean Charles Mille, jcm@premium-films.com

★ Ein Herbstmorgen: Valya, eine einsame 40-jährige Hauswartin, verbrennt trockenes Laub. Zufällig begegnet sie einem charmanten Fremden, der sie mit Schmeicheleien dazu bringt, ihn mit nach Haus zu nehmen. Nach und nach wird Valya im eigenen Heim zur Geisel.

One autumn morning Valya, a lonely 40-year-old caretaker, is burning fallen leaves in the forest where she bumps into a charming stranger. He soon manages to seduce his way into her flat. Subtly and gradually Valya becomes a hostage in her own home.



Mariia Kondakova a 25-year-old writer and director, was born in Kiev. In 2012 she graduated from the Ukrainian National University of Theatre, Cinema and TV. She has worked as an assistant director on numerous film productions. *Lystopad* is her first short film.



صفاء الكبيرة THE GREAT SAFAE

France | 2014 | Fiction | 15:56 min | DCP
Arabic & French OV | German Premiere

Director/Script/Editor Randa Maroufi **DoP** Sarah Blum
Cast Latefa Ahrrare, Salima Benmoumen, Ramia Filali
Producer/Production/Distribution Le Fresnoy,
Tourcoing, France, Natalia Trebik, ntrebik@lefresnoy.net

★ Eine Person namens The Great Safae diente als Inspiration für diesen Film. Der Transvestit arbeitete einige Jahre seines Lebens als Hausdiener in der Familie der Regisseurin, die sich seiner „wahren“ sexuellen Identität nicht bewusst war. The film is inspired by a character known as The Great Safae. He was a transvestite, and spent part of his life working as a domestic servant for the director's family, who were quite unaware of his "true" sexual identity.



Randa Maroufi was awarded her degrees in media art in Morocco and France and is currently enrolled at Le Fresnoy, France. Her multi-disciplinary practice is rooted in political issues and gender studies conveyed in the form of film, photography, installation, performance and sound.

06 INTERNATIONALER WETTBEWERB INTERNATIONAL COMPETITION



DINNER FOR FEW

Greece/USA | 2014 | Animation | 3D and 2D Computer
10:09 min | DCP | No Dialogue

Director/Script/DoP/Editor Nassos Vakalis
Producer Nassos Vakalis, Katerina Stergiopoulou
Music Kostas Christides **Production/Distribution** Individual, Glendale California, Greece, Nassos Vakalis, nassosvakalis@yahoo.com

★ Ein allegorisches Gesellschaftsbild: Beim Dinner füttert „das System“ nur ein paar Auserwählte, die törichterweise alle Ressourcen aufbrauchen. Als nichts mehr da ist, kommt es beim Streit um die Reste unvermeidbar zur Katastrophe.

An allegorical depiction of society: During dinner, "the system" solely feeds the select few who foolishly consume all the resources eventually. Inevitably once the supply is depleted, the struggle for what remains leads to catastrophe.



Nassos Vakalis is an EMMY award-winning animation artist and director. He was born and raised in Athens, Greece, and studied at CALARTS in the USA. He worked at DreamWorks Animation, Warner Bros, Paramount and at Universal/Illumination.



PRET

Indonesia | 2014 | Animation | 2D Computer | 3:33 min
DCP | Indonesian OV | German Premiere

Director/Producer/Script/Editor Firman Widyasmara
Music Zaenal Abidin **Production** Lanting Animation
Distribution Lanting Animation, Jakarta, Indonesia, Rio Sadikin, lantinganimation@gmail.com

★ PRET! Ein sinnloses, unziemliches Wort, das wie ein Futz klingt. Ein Symbol für die chaotischen Vorfälle in der indonesischen Demokratie und anderen parlamentarischen Systemen.

PRET: A meaningless word or sound, impolite, resembling the noise of a fart. A symbol for every chaotic event in Indonesian democracy, or other parliamentary systems.



Firman Widyasmara born 1977 in Jakarta, started his career in visuals in 2002, creating MTV Trax Magazine's monthly comic. He is a founding member of Lanting Animation, a community-based animation house.



DÙ JE METS MA PUDEUR MY SENSE OF MODESTY

France | 2013 | Fiction | 20 min | DCP | French OV

Director/Script Sébastien Bailly **Producer** Sébastien de Fonséca **DoP** Sylvain Verdet **Editor** Cécile Frey
Music Laurent Levesque **Cast** Hafsia Herzi, Marie Rivière, Bastien Bouillon **Production** La Mer à boire productions
Distribution Agence du court métrage, Paris, France, Florence Keller, fkeller@agencecm.com

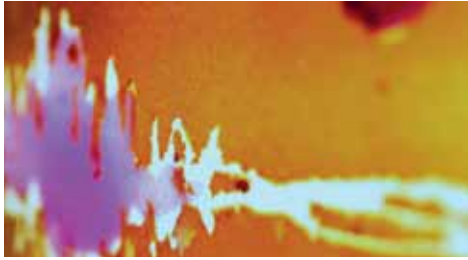
★ Die Kunstgeschichtsstudentin Hafsia soll für eine mündliche Prüfung den Hidschab ablegen. Im Louvre sieht sie sich das Gemälde an, das sie kommentieren soll.

Hafsia, a student of art history, is going to have to remove her hijab for an oral exam. She goes to the Louvre to view the painting she has to comment on.



Sébastien Bailly born 1976, directed five short films and co-founded the European medium-length film meeting event in Brive, France. He is currently working on a feature film.

INTERNATIONALER WETTBEWERB INTERNATIONAL COMPETITION 07



SCRIBBLEDUB

United Kingdom | 2014 | Animation | Painting on 16mm Film | 3 min | DCP | No Dialogue
German Premiere

Director/Producer/Editor Ross Hogg **Music** Robbie Gunn **Distribution** Ross Hogg, Midlothian, Edinburgh, United Kingdom, ross@rosshogg.com

★ Ein filmischer Dialog: Mittels eines 16mm-Films und eines Projektors erkundet *Scribbledub* die Symbiose von Bild und Ton. Das „scribble“ (Gekritzeln) erzeugt das „dub“ (Geräusch), das „dub“ bestimmt das „scribble“.

A cinematic conversation using 16mm film and a projector, *Scribbledub* explores the dependent relationship between image and sound – the scribble creates the dub, the dub informs the scribble.



Ross Hogg is an animation filmmaker based in Edinburgh, Scotland, who graduated from the Glasgow School of Art in 2013. His second animated film *Spectators* won the BAFTA Scotland New Talent Award and the Celtic Media Festival Award for Animation in 2014.



RECUIEM

Italy | 2013 | Fiction | 20 min | DCP | Italian OV
German Premiere

Director/Producer/Script Valentina Carnelutti **DoP** Massimo Schiavon **Editor** Sara Zavarise **Music** Francesco Tricarico **Cast** Teresa Saponangelo, Francesco Tricarico, Lydia Biondi **Distribution** Valentina Carnelutti, Italy, v.carnelutti@gmail.com

★ Als Leo und seine kleine Schwester Annetta morgens aufwachen, schläft ihre Mutter noch. Oder ist sie tot? Sie frühstücken allein, blödeln herum, spielen, probieren ein Leben ohne Mama aus. Bis Mamas Freund kommt, und dann Oma. When Leo and his little sister Annetta wake up in the morning, their mom is asleep. Or dead? Alone, they have breakfast, mess about, play. They try out their lives without mommy. Until her boyfriend arrives, until grandma arrives.



Valentina Carnelutti is an Italian actress and screenwriter who has worked with several directors, such as Theo Angelopoulos. In 2012 she wrote and directed the documentary *Melkam Zena – Good News*, which was shot in Ethiopia. *reCuiem* is her first short film.



FOLEY ARTIST

Spain | 2013 | Fiction | 18 min | DCP | English OV
German Premiere

Director/Script/Editor Toni Bestard **DoP** Edu Biurrun **Cast** Diego Ingold, Neus Cortes, Joan Miquel Artigues **Production** LADAT & STRANGE FRIENDS **Distribution** PromoFest, Madrid, Spain, Arnd Wächter, distribucion@promofest.org

★ Ein auf Geräuscheffekte spezialisierter Ton-techniker muss nach einem Unfall ein paar Tage zu Hause bleiben. Seine attraktive Nachbarin wird während dieser Zeit zu seiner Muse für neue Geräusche.

A sound technician who specialises in Foley effects has an accident that forces him to stay home for a few days. During that time the attractive neighbour becomes his new sound muse.



Toni Bestard born 1973 in Bunyola, Spain. His short films have won many awards at different international festivals. *Baggage Claim* and *The Anonymous Charon* were nominated for the Goyas. In 2012 he directed his first feature *The Perfect Stranger*.

07 INTERNATIONALER WETTBEWERB INTERNATIONAL COMPETITION



BOOM-BOOM, DOCH RYBAKA

BOOM-BOOM, THE FISHERMAN'S DAUGHTER

Russia | 2013 | Animation | Drawn on Paper | 8:25 min
DCP | No Dialogue | German Premiere

Director/Script/Editor Ivan Maximov
Producer Alexander Gerasimov **Production** Masterfilm,
Alexander Gerasimov, Moscow, Russia, mail@masterfilm.ru

★ Eine Geschichte über einen einsamen Fischer und ein Elefantenbaby, das sich den Fischer zur Mutter erwählt.

A story about a lonely fisherman and an elephant baby who decides that the fisherman – is its mother.



Ivan Maximov born 1958 in Moscow, studied advanced film directing and screenwriting. He teaches directing at Studio SHAR, the Moscow Institute of Cinematography and his own film directing school in St. Petersburg. He is a caricaturist for MOSCOW NEWS.



HOLE

Canada | 2014 | Fiction | 15 min | DCP | English OV
German Premiere

Director/Script Martin Edralin **Producer** Laura Perlmutter,
Andrew Nicholas McCann Smith, Martin Edralin
DoP Daniel Grant **Editor** Bryan Atkinson
Distribution Martin Edralin, Canada, maedralin@gmail.com

★ Das gewagte Porträt eines einsamen behinderten Mannes mittleren Alters. Auf der Suche nach Nähe durchstreift Billy die Stadt, doch seine Behinderung erweist sich als Hürde für seine emotionalen und sexuellen Bedürfnisse.

A daring portrait of a middle-aged disabled man, yearning for connection in his solitary life. Billy roams the city in pursuit of intimacy, but his disability proves to be a barrier to his emotional and sexual needs.



Martin Edralin is a Toronto-based filmmaker. *Hole* marks his return to filmmaking after a three-year hiatus. It has been selected at major international film festivals, including Toronto and the BFI London. He is currently developing his first feature film.



EL DON DE LOS ESPEJOS

MISTER MIRROR MAN

Mexico | 2014 | Animation | Rotoscope | 10 min | DCP
Spanish OV | German Premiere

Director/Editor Mara Soler Guitián **Producer** César Moheno Pla **Script** Pablo Azuela Suárez **DoP** Pamela Albarrán **Production/Distribution** Instituto Mexicano de Cinematografía (IMCINE), Mexico, dirprom@imcine.gob.mx

★ Ein sturer Fischesammler stößt in dieser maritimen Geschichte an seine Grenzen.

A stubborn fish collector confronts his own limits in this maritime story.



Mara Soler Guitián is a designer and founding member of the group of design and animation Viumasters and the animation duo Flaminguettes. In 2011 she produced the short film *Überwasser Fugitive*. *Mister Mirror Man* is her first short film as solo director.

INTERNATIONALER WETTBEWERB INTERNATIONAL COMPETITION 08



THE CHICKEN

Germany/Croatia | 2014 | Fiction | 15 min | DCP
Bosnian OV

Director/Script Una Gunjak **Producer** Jelena Goldbach
DoP Matthias Pilz **Editor** Anja Siemens **Music** Bernd Schurer **Cast** Iman Alibalić, Esmā Alić, Mirela Lambić
Production ZAK FILM PRODUCTIONS **Distribution** Salaud Morisset, Berlin, Germany, François Morisset, festival@salaudmorisset.com

★ Zu ihrem 6. Geburtstag bekommt Selma ein Huhn geschenkt. Als ihr klar wird, dass das Tier getötet werden soll, um als Mahlzeit für die Familie zu dienen, beschließt sie, es freizulassen. Sie ahnt nicht, was sie dadurch riskiert.

As a present for her sixth birthday, Selma gets a live chicken. When she realises the animal is going to be killed to feed the family, she decides to save it and set it free, unaware of the high stakes such an action will lead to.



Una Gunjak is a Sarajevo-born, London-based director and editor. She studied film at the University of Torino and editing at the National Film and TV School of the UK. Una's short film *The Chicken* won the Robert Bosch Film Prize.



DEUX AMIS TWO FRIENDS

France | 2014 | Animation | Drawn Animation
4:02 min | DCP | No Dialogue

Director Natalia Chernysheva **Editor** Myriam Copier
Music Yan Volsy **Production** La Poudrière
Distribution La Poudrière, Bourg lès Valence, France, Annick Teninge, contact@poudriere.eu

★ Zwei Freunde – eine Raupe und eine Kaulquappe – wachsen in sehr unterschiedlichen Umgebungen auf.

Two friends, a caterpillar and a tadpole, grow up in two different environments.



Natalia Chernysheva, born 1984 in Sverdlovsk, Russia, graduated in graphic and animation design from the Ural State Academy of Architecture and Arts. She has worked as an animator, character designer and artist on several animations. *Deux Amis* is her graduation film.



THE SUBSTITUTE

Canada/Iceland/United Kingdom | 2014 | Fiction
23 min | DCP | English OV

Director/Editor Nathan Hughes-Berry **Producer** Eva Sigurdardottir **Script** Madeleine Sims-Fewer **DoP** Charlie Goodger **Music** Alex Harwood **Cast** David Bamber, Madeleine Sims-Fewer, Anna Hogarth **Production** Askja Films **Distribution** Booruffle Films, Liverpool, United Kingdom, Madeleine Sims-Fewer, madeleine@booruffle.com

★ Schule kann zur Tortur werden. Eine junge Lehrerin kommt an eine ungewöhnliche Privatschule und merkt bald, dass die Jungen eine unheilvolle Macht über die Mädchen haben. Als das Verhalten der Jungen zunehmend bedrohlich wird, entdeckt sie, was den Mädchen Angst macht.

School can be torture. A young teacher takes a job at an unusual private school, where she soon discovers that the boys have a sinister power over the girls. As the boys' behaviour becomes increasingly threatening, she uncovers the source of the girls' fear.



Nathan Hughes-Berry is an independent filmmaker based in London. His first set of short films won him a Channel 4 Talent Award. After graduating he set up Booruffle Films with fellow student Madeleine Sims-Fewer.

08 INTERNATIONALER WETTBEWERB INTERNATIONAL COMPETITION



HTM

Sri Lanka | 2014 | Fiction | 11 min | DCP | No Dialogue
German Premiere

Director/Producer Sachi Ediriweera **DoP** Vishwa Balasooriya **Music** Scott Hampton **Cast** Dominic Kellar, Yashodha Suriyapperuma, Marissa Jansz **Production/ Distribution** Sachi Ediriweera, filmboxonline@gmail.com

★ Ein städtischer Bankangestellter fühlt sich durch die Anwesenheit eines obdachlosen Musikers bedroht, der um Geld bettelt.
A city bank worker finds his customer base threatened by the presence of a homeless musician begging for money on the street.



Sachi Ediriweera is a Sri Lankan designer and filmmaker. In 2010 Ediriweera wrote and directed his first short film, the war drama *A Small Miracle*. His second short *Wildlings Within* premiered at Clujshorts, Romania in 2014.



КУРИЦА THE HEN

Russia | 2014 | Animation | 2D Computer | 7:05 min
DCP | No Dialogue

Director/Script Vasil Bedoshvili **Producer** Nikolay Makovskiy **Music** Timur Vedernikov
Distribution Soyuzmultfilm Animation Studio, Russia, Nataliya Babich, n.babich@souzmult.ru

★ Eine witzige Allegorie über eine verrückte Henne, deren Wunsch, ungebunden zu sein, mit ihrer angeborenen Tugendhaftigkeit und ihrem Kinderwunsch kollidiert.
A comic allegory about a silly hen whose desire to live footloose and fancy-free collides with her in-born sense of goodness and motherhood.



Vasil Bedoshvili born 1960 in Georgia, graduated from the Georgian Polytechnical Institute in 1977. He worked as an animator and in-between at Cartoon Studio in Tbilisi, then at Moscow animation studio PILOT, where his debut film *Love Story* was made.



BLOEDHOND WILD DOG

Netherlands | 2014 | Fiction | 7:53 min | DCP | Dutch OV
German Premiere

Director Mees Peijnenburg **Producer** Iris Otten, Sander van Meurs, Pieter Kuijpers **Script** Jolein Laarman
DoP Stephan Polman **Editor** Imre Reutelingsperger
Music Ella van der Woude **Cast** Tycho Posthumus
Production Pupkin Films **Distribution** Some Shorts, Nijmegen, Netherlands, Wouter Jansen, info@someshorts.com

★ Gijs' Aggressionen werden immer mehr zum Problem. Wenn er jetzt nicht handelt, wird sein Jähzorn unwiderruflichen Schaden anrichten.
Gijs' aggression is becoming more and more of a problem. If he does not take action now, his explosive temper will cause irreversible damage.



Mees Peijnenburg born 1989, graduated in 2013 from the Netherlands Film Academy. His graduation film *Cowboys Janken Ook* premiered at the Berlinale Generations 2014 and was critically acclaimed and awarded several prizes.

INTERNATIONALER WETTBEWERB INTERNATIONAL COMPETITION

08



POUR RETOURNER

Canada | 2014 | Fiction | 13:12 min | DCP | English OV
German Premiere

Director Scooter Corkle **Producer** Daniel Domachowski
Script Zack Mosley **DoP** Norm Li **Editor** Graham Fortin
Music Oscar Vargas **Cast** Michael Rogers, Sebastian
Spence, Philip Granger **Production** Domogeneous
Distribution Travelling, Trois-Rivières, Canada, Alexandre
Dostie, coordo@travellingdistribution.com

★ Ein von seinen Mithäftlingen hoch angesehener Gefängniskoch wird in eine Welt entlassen, die ihn nicht will. Als er zu zerbrechen droht, ergreift er drastische Maßnahmen, um sein Gleichgewicht wiederzufinden.

A talented prison chef with the respect of his fellow inmates is paroled to a world that does not want him. Pushed to breaking point, the chef must take drastic action to restore his equilibrium.



Scooter Corkle is from Vancouver, Canada. His first short *Chloe and Attie* played all over the world. The feature-length version of it, written and

directed by him, is set to be released in 2015. *Pour Retourner* is his second short film.

dok-leipzig.de

58

26/10/- 01/11/2015

DOK Festival
DOK Industry



Entry Deadlines

18 May 2015	For films completed before 1 May 2015
13 July 2015	Final film entry deadline
31 July 2015	International DOK Leipzig Co-Production Meeting and 5th DOK Leipzig Net Lab

International Leipzig Festival for
Documentary and Animated Film

DOK LEIPZIG



With the support of Creative Europe - MEDIA Programme of the European Union



NATIONALER WETTBEWERB

NATIONAL COMPETITION



01

TUE, 22:00 SCHAUBURG/ LANG
WED, 20:30 PROGRAMMKINO OST
FRI, 16:00 SCHAUBURG/ LANG
SAT, 19:30 SCHAUBURG/ LANG

- ★ Klang der Stille
- ★ Ein Foto von uns
- ★ Nuggets
- ★ We Will Stay in Touch
About It
- ★ Betonfraß
- ★ AlieNation



02

WED, 17:00 SCHAUBURG/ LANG
THU, 19:30 SCHAUBURG/ LANG
FRI, 19:30 SCHAUBURG/ LANG
SAT, 22:00 SCHAUBURG/ LANG

- ★ Bär
- ★ Alles wird gut
- ★ Sophie Charlotte
Baujahr 2013
- ★ Asche
- ★ Opossum
- ★ Ein Tag am Meer



03

WED, 19:30 SCHAUBURG/ LANG
THU, 17:00 SCHAUBURG/ LANG
FRI, 22:00 SCHAUBURG/ LANG
SAT, 21:15 PROGRAMMKINO OST

- ★ Däwit
- ★ Chain
- ★ Eat My Dream
- ★ Sonntags
- ★ Herman the German

NATIONALER WETTBEWERB NATIONAL COMPETITION



04

WED, 22:00 SCHAUBURG/ LANG
FRI, 12:30 SCHAUBURG/ LANG
FRI, 19:00 PROGRAMMKINO OST
SAT, 15:00 SCHAUBURG/ LANG

- ★ Whodunnit??
- ★ Immer müder
- ★ Spielt keine Rolle
- ★ Pein
- ★ Dissonance

3D SCANNEN
3D DRUCKEN
3D GIESSEN
NACH IHREN
ENTWÜRFEN



WIR DRUCKEN UND GIESSEN IHRE IDEEN



Am Rechner Bauen 3D Drucken In Bronze Gießen

www.3d-druck-giesserei.de
www.bildguss.de

01 NATIONALER WETTBEWERB NATIONAL COMPETITION



KLANG DER STILLE SOUND OF SILENCE

Germany | 2014 | Fiction | 5:57 min | DCP | No Dialogue

Director/Script Adrian Goiginger **Producer** Oliver Arnold
DoP Paul Sprinz **Editor** Gürcan Cansever **Music** Dominik Wallner **Cast** Stefan Häusel, Björn Heregger, David Korbmann **Production/Distribution** Filmakademie Baden-Württemberg, Ludwigsburg, Germany, Eva Steegmayer, festivals@filmakademie.de

★ Die zwei professionellen Ski-Freerider Stefan und Björn befinden sich an einem normalen Trainingstag in den Österreichischen Alpen. Doch als Stefan während seiner Fahrt einen lauten Knall hört, weiß er, dass ihm ein Kampf gegen den weißen Tod bevorsteht.

The two professional ski freeriders Stefan and Björn are spending a normal training day in the Austrian Alps. But when Stefan hears a loud bang during his ride, he knows that a fight against the white death awaits him.



Adrian Goiginger born 1991 in Salzburg, in 2011 he was awarded the Annual Scholarship of the State of Salzburg for Film. Since September 2013, he has studied scenic directing at the Filmakademie Baden-Württemberg in Ludwigsburg.



EIN FOTO VON UNS A PHOTO OF US

Germany | 2015 | Fiction | 27:29 min | DCP | German OV

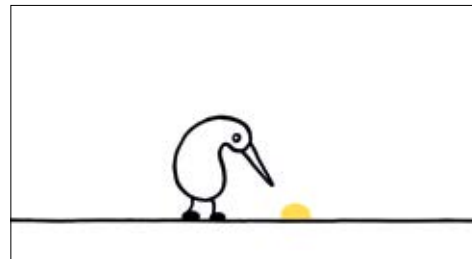
Director Ferdinand Arthuber **Script** Sarah Bräuer, Ferdinand Arthuber **DoP** Lorenz Weissfuss **Editor** Ana de Miery Ortuno **Music** Reejk Lynur **Cast** Lisa Wagner, Max Wagner, Anne Schäfer, Jörg Witte **Producer/Production/Distribution** Hutner & Retzer Film GbR, Munich, Germany, Johannes Hutner, Michael Retzer, info@hr-film.de

★ Herbst 1989. Eine Psychiatrie in Westdeutschland. Johanna will sich um ihren Bruder Robert kümmern. Sie befürchtet, dass er sich etwas antun wird. Doch warum stehen ihr dabei die Ärzte im Weg, und wem kann Johanna nach der Flucht aus der DDR noch vertrauen?

Autumn 1989. A psychiatric unit in Western Germany. Johanna wants to take care of her brother Robert. She fears that he might hurt himself. But why are the doctors standing in her way and whom can she trust after the escape from the GDR?



Ferdinand Arthuber born 1984 in Munich, worked as an assistant teacher at the Schauspiel München theatre and has studied since 2011 at the Film University Babelsberg Konrad Wolf.



NUGGETS

Germany | 2014 | Animation | Hand Drawn | 5:17 min
DCP | No Dialogue

Director Andreas Hykade **Producer** Thomas Meyer-Hermann **Music** Heiko Maile
Production/Distribution Studio FILMBILDER GmbH, Stuttgart, Germany, Thomas Meyer-Hermann, studio@filmbilder.de

★ Kiwi probiert ein goldenes Nugget. Köstlich!
Kiwi tastes a golden nugget. It is delicious.



Andreas Hykade has, since growing up, created animated films for grown-ups. Now that he is a father, he creates animated films for children too. He is Professor of Animation at the Filmakademie Baden-Württemberg in Ludwigsburg.



WE WILL STAY IN TOUCH ABOUT IT

Germany | 2015 | Fiction | 8 min | DCP | No Dialogue

Director/Producer/Script/DoP Jan Zabeil **Editor** Florian Miosge **Cast** Alexander Fehling **Production** Rohfilm GmbH **Distribution** interfilm Berlin Management GmbH, Germany, Christian Gesell, sales@interfilm.de

★ Ein Mann fährt durch die einsame Steppe. Plötzlich ist jemand vor dem Auto, der mit voller Wucht gegen die Windschutzscheibe knallt. Der Fahrer sucht nach ihm und muss irgendwann akzeptieren, dass dort niemand ist. Stattdessen findet er Blutspuren an der gebrochenen Windschutzscheibe.

A man is driving through a lonely plain. Suddenly someone appears in front of the car and smashes at full force against the windscreen. The driver searches for him and eventually has to accept that no one is there. But for that, he does find traces of blood on the broken windscreen.



Jan Zabeil born 1981 in Berlin, studied at the University of Film and Television HFF in Potsdam. His debut feature *The River* won several awards at international festivals, among others as Best New Director at San Sebastian IFF 2011.



BETONFRASS BRICK SICK

Germany | 2013 | Fiction | 26:56 min | DCP | German OV

Director/Script Karsten Kranzusch **Producer** Jan Klonowski **DoP** Timo Roth **Editor** Richard Jacobi **Cast** Luis Quintana, Adrian Spielbauer, Kay Liemann **Production/ Distribution** Rabauke Filmproduktion, Rostock, Germany, Jan Klonowski, jan@rabauke-film.de

★ Fuchser befreit sich von seinem gewalttätigen Vater, Jojo überlebt knapp eine Messerstecherei und ihr gemeinsamer Freund Balla ist unheilbar erkrankt. Er bittet die beiden um einen letzten Freundschaftsdienst. Währenddessen versinkt der FC Hansa unaufhaltsam in der Dritten Liga.

Fuchser was beaten by his father and Jojo survived a stabbing. Their friend Balla is terminally ill – and he has asked the two of them for one last act of friendship. At the same time, the FC HANSA football club is relegated to the third division. A coming-of-age story in fast, sharp contrasts.



Karsten Kranzusch born 1974 in Rostock, where he grew up. He studied theatre and German studies in Berlin. Today he works as a freelancer in Berlin and Rostock and is a member of the filmmakers' network in the Rostock School.



ALIENATION

Germany | 2014 | Animation | Mixed: 2D Computer, 3D, Puppet Animation | 6:14 min | DCP | German OV

Director/Producer Laura Lehmus **Script** Laura Lehmus, Dirk Böll **Editor** Dirk Böll **Production** Larry Cooper **Distribution** interfilm Berlin Management GmbH, Germany, Christian Gesell, sales@interfilm.de

★ Pubertät animiert, auf der Basis von Interviews mit Teenagern.

Puberty animated, based on interviews with teenagers.



Laura Lehmus born 1972 in Finland, studied at the Academy of Media Arts Cologne and has worked as on-air producer and art director in film and television (Arte, Nickelodeon, Solarfilms Helsinki). She directed the short film *Versuch das mal mit Plastik*.

02 NATIONALER WETTBEWERB NATIONAL COMPETITION



BÄR

Germany | 2014 | Animation | Mixed Media, 3D
8:14 min | DCP | German OV

Director/Script Pascal Flörks **Producer** Julia Smola
Production/Distribution Filmakademie Baden-
Württemberg, Ludwigsburg, Germany, Eva Steegmayer,
festivals@filmakademie.de

★ Über seine Vergangenheit sprach mein Opa selten in klaren Worten. Erst jetzt, im Rückblick auf sein Leben und die Person, wie ich sie kannte, wird mir das Gewicht seines Erbes bewusst. My granddad's past was always very present. It would break through in something he would say or do, yet he never talked about it. Only now, by revisiting his life and personality as I knew him, do I feel the weight of his legacy.



Pascal Flörks born 1982 in Worms, Germany. The former student of the Filmakademie Baden-Württemberg recently worked as lead character technical director on the Oscar® nominated *Room on the Broom*. In 2014 he concluded his studies with the film *BÄR*.



ALLES WIRD GUT EVERYTHING WILL BE OKAY

Austria/Germany | 2015 | Fiction | 29:59 min | DCP
German OV

Director/Producer/Script/ Editor Patrick Vollrath
DoP Sebastian Thaler **Cast** Simon Schwarz, Julia Pointner,
Marion Rottenhofer **Distribution** Patrick Vollrath, Vienna,
Austria, pvollrath@nasec.de

★ Wie jedes zweite Wochenende kann ein Vater ein paar Stunden mit seiner Tochter Lea verbringen. Er liebt sie, und sie ihn. Doch nach und nach bekommt Lea das Gefühl, dass diesmal irgendwas nicht stimmt. Like every second weekend, a father gets to spend a few hours with his daughter Lea. He loves her. And she loves him. But after a while Lea cannot help feeling that something is just not right.



Patrick Vollrath was born in 1985. Since 2008 he has studied directing at the University of Music and Performing Arts – Film Academy Vienna in the class of Michael Haneke. In 2011 and 2013 he participated in the Cannes Young Lions Competition.



SOPHIE CHARLOTTE BAUJAHR 2013 SOPHIE CHARLOTTE BUILT IN 2013

Germany | 2014 | Animation | Pixilation, Cut-out
10 min | DCP | No Dialogue

Director/ Script/Producer/DoP/Editor Bert Gottschalk
Music M. Ward **Distribution** Bert Gottschalk, Berlin,
Germany, bert-ber@gmx.de

★ Eine filmische Collage über städtebauliche Veränderungen. Schwarz-weißes Super-8-Material zeigt Häuser, die von ihrer jahrzehntelangen Existenz geprägt sind. Dem Blick auf einen Gebäudekomplex wird das Gesicht einer jungen Frau gegenübergestellt. Meditations on urban building are transformed into a cinematic collage: Black and white Super 8 material featuring houses characterised by the decades of their existence and confronting the face of a young woman with the image of a building complex.



Bert Gottschalk experimented with Super 8 from 1986 and studied at the Academy of Film and Television Konrad Wolf in Potsdam-Babelsberg from 1991 to 1999. He is an animator and designer for film, television and advertising, specialising in illustrations and storyboards.



ASCHE ASH

Germany | 2014 | Fiction | 6 min | DCP | German OV
World Premiere

Director/Script Christoph Mushayija Rath **Producer** Tim Oliver Schultz **DoP** Constanze Schmitt **Editor** Antonella Sarubbi **Cast** Franz Rogowski, Katrin Sommer **Production/Distribution** Deutsche Film- & Fernsehakademie Berlin (dfffb), Germany, Juli Schymik / Laure Tinette, j.schymik@dffb.de, l.tinette@dffb.de

★ Ein Paar, das sein Verfallsdatum weit überschritten hat; zwei, die sich nichts mehr zu sagen haben. Doch als das vorbei ist, lange nach ihrer Trennung, versucht er sich zu erinnern, was geschehen ist. Also fragt er sie.

A couple long past their expiry date. Two people who have got nothing to say to each other anymore. But when it is all over after they have split up, he wants to hear her say what happened. So he asks.



Christoph Mushayija Rath born 1985 in Gatagara, Rwanda. His collaborations with the film collective CinéBanlieu in Senegal resulted in several short fiction films and documentaries. He currently is a student at the German Film and Television Academy Berlin (dfffb).



OPOSSUM

Germany | 2014 | Animation | 2D Computer | 3:30 min
DCP | No Dialogue

Director/Script/Editor Paul Cichon **Producer** Alexandra Stautmeister **DoP** Paul Cichon **Music** Marcel Walter **Production/Distribution** Filmakademie Baden-Württemberg, Ludwigsburg, Germany, Eva Steegmayer, festivals@filmakademie.de

★ Die Kaffeemaschine im Büro wird von den Angestellten viel genutzt. Sie ahnen nicht, dass die Maschine eine winzige Küche ist und jeder Kaffee extra von einem Opossum gebraut wird. Dessen Routine wird durch die Geburt kleiner Opossums gestört. Als sie größer werden, bricht Chaos aus.

In an office, there is a coffeemaker which is used frequently by the employees. Little do they know that the machine is a tiny kitchen and each coffee is actually brewed by an opossum. Its stressful routine is disrupted by the birth of little opossum babies. As they grow bigger, chaos reigns.



Paul Cichon graduated from the Filmakademie Baden-Württemberg in 2014, where he specialised in animation and gained competences in design, 3D animation and directing. In 2012 he worked for the design studio Superfad in the USA.



EIN TAG AM MEER A DAY BY THE SEA

Germany | 2014 | Fiction | 18:21 min | DCP | German OV

Director Aline Chukwuedo **Producer** Luis Singer **Script** Dorothea Nölle **DoP** Christoph Grainer **Editor** Sven Heussner **Music** Olivier Fröhlich, Jan Weber, Monomango **Cast** Valerie Koch, Inga Busch, Helene Deggau, Dietrich Töllner **Distribution** Deutsche Film- & Fernsehakademie Berlin (dfffb), Germany, Juli Schymik / Laure Tinette, j.schymik@dffb.de, l.tinette@dffb.de

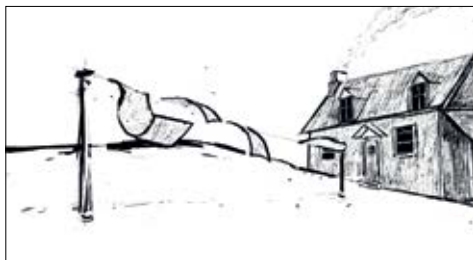
★ Emma möchte für ihre beim Vater lebende Tochter einen besonderen Geburtstag ausrichten. Eine vermeintliche Freundin ermutigt sie, dafür zusammen an die Nordsee zu fahren. Dann aber findet sich Emma allein im Nebel des Wattenmeers.

Emma is preparing a special birthday for her daughter, who lives with her father. An apparent friend encourages her to drive to the seaside together. Eventually though, Emma finds herself alone in the middle of Wadden Sea with fog descending.



Aline Chukwuedo is a trained cabinet maker who spent a number of years abroad, including a crossing of the Atlantic in a sailing boat. She studied literature and philosophy in Berlin and has been studying directing since 2005 at the German Film and Television Academy Berlin (dfffb).

03 NATIONALER WETTBEWERB NATIONAL COMPETITION



DÄWIT DAEWIT

Germany | 2015 | Animation | 2D Computer | 15 min
DCP | No Dialogue

Director/Editor David Jansen **Producer** Fabian Driehorst
Script/Animation David Jansen, Sophie Biesenbach
Music Marcus Zilz
Production/Distribution Fabian&Fred, Hamburg, Germany, Fabian Driehorst, fabian@fabianfred.com

★ Im Stil des Holzschnitts erzählt der Film von Däwit, der zum Schutz vor seinem gewalttätigen Vater von der Mutter ausgesetzt wird. Fern von ihr wächst er unter Wölfen auf. Nach einer Reise voller Entbehrungen, auf der Suche nach seiner Identität, findet er Frieden in der Vergebung. Daewit, whose story is told in the style of a classical woodcut, is rescued from his violent father and grows up far away from his family among wolves. Embarking on a mysterious journey to find his identity, he encounters great hardship but ultimately finds peace in forgiveness.



David Jansen born 1981 in Wipperfuerth, Germany, made his own first short films when working for Sony Pictures. He studied at the Academy of Media Arts Cologne from 2006 to 2012 in the animation film class of Raimund Krumme and Stéphanie Beaugrand.



CHAIN

Germany/Bulgaria/France | 2014 | Fiction | 22 min
DCP | Russian & Bulgarian OV

Director/Script Eicke Bettinga **Producer** Ron Dyens, Louise Bellicaud, Samuel Huang, Katya Trichkova
DoP Krum Rodriguez **Editor** Michał Kuleba
Music Jérôme Rossi **Cast** Ina Effenberger, Dimitar Nikolov
Production Flabbergasted Films
Distribution Sacrebleu Productions, Paris, France, Ron Dyens, distribution@sacrebleuprod.com

★ Als sich Andrea und Dian eines Tages zufällig über den Weg laufen, können sie nicht ahnen, wie schicksalhaft diese Begegnung ist. Nach wahren Begebenheiten. Andrea and Dian meet by chance one day, unaware of the consequences. A modern parable. Inspired by true events.



Eicke Bettinga born in Germany, studied filmmaking at the National Film and Television School in the UK. In 2012, his short *Gasp* was part of the official selection in Cannes and nominated for the Palme d'Or. He is currently working on his feature film debut.



EAT MY DREAM

Germany | 2015 | Animation | Pixilation | 8 min | DCP
No Dialogue | World Premiere

Director/DoP Jessica Dürwald **Producer** Filmuniversität Babelsberg Konrad Wolf **Editor** Atilio Menendez
Music Carlos St. Ana **Distribution** Filmuniversität Babelsberg Konrad Wolf, Potsdam-Babelsberg, Germany, Cristina Marx, c.marx@filmuniversitaet.de

★ Eindrücke aus einer Fischfabrik.
Impressions of a fish factory.



Jessica Dürwald born in 1982, is a Berlin-based animator and filmmaker. She studied illustration at the Hamburg University of Applied Sciences, where she developed a great interest in animation. Subsequently she started studying animation at the Film University Konrad Wolf in Potsdam-Babelsberg.



SONNTAGS SUNDAYS

Germany | 2014 | Fiction | 15 min | DCP | German OV

Director/Script Ira Tondowski **Producer** Alex Tondowski
DoP Frank Schwaiger **Editor** Anna Kappelmann **Cast** Greta Maiwirth, Gerdy Zint, Emily Behr
Production/Distribution Tondowski Films, Mühlenberge, Germany, info@tondowskifilms.de

★ Sonntags holt Mama Anne wieder bei Papa ab. Seit Annes Eltern sich getrennt haben, verbringt sie die Wochenenden bei ihrem Vater. An diesem Herbstsonntag hat sie eine Idee: Sie wird Papas Küche in ein gemütliches Eiscafé verwandeln, so dass, wenn Mama kommt, sie gemeinsam glücklich Eis essen können.

Ever since her parents separated, Anne spends every other weekend with her dad. One weekend, Anne hatches a secret plan: She will transform her dad's kitchen into an ice-cream parlour so that when her mom arrives to pick her up, they can all sit together and be happy and eat home-made ice-cream.



Ira Tondowski born 1975, took literature and film studies in Berlin, as well as screenwriting from 2002 to 2007 at the Filmakademie Baden-Württemberg.

Her graduation film *Nordwind* received the best screenplay award at the Sehsüchte Film Festival.



HERMAN THE GERMAN

Germany | 2015 | Fiction | 15 min | DCP | German OV

Director/Script Michael Binz **Producer** Maike Drinhausen
DoP Jesse Mazuch **Editor** Tom Vennekötter
Music Christian Barth **Cast** Gustav Peter Wöhler, Anke Engelke, Hans-Martin Stier
Production/Distribution Kunsthochschule für Medien Köln, Germany, Ute Dilger, dilger@khm.de

★ Herman, einer der dienstältesten Bombenentschärfer Deutschlands, erfährt, dass er unter einem seltenen Syndrom leidet, das die Emotion Angst ausschaltet. Um wieder normal zu werden, soll er seine „Zentralangst“ finden – und jede Phobie der Welt austesten.

Herman, one of the most experienced bomb disposal experts in Germany, learns that he suffers from the very rare Kahnawake syndrome which suspends the emotion of fear. In order to become normal again, he has to discover his "central fear" and try out all possible phobias.



Michael Binz graduated from the Academy of Media Arts Cologne in 2014. His short *Placebus* addressing Alzheimer's received an award from the Grimme Institute. *The Storyteller* (co-director Milan Kappen) won the Short Tiger of the FFA Berlin and the Young Director Award in Cannes.

and the Young Director Award in Cannes.

04 NATIONALER WETTBEWERB NATIONAL COMPETITION



WHODUNNIT??

Germany | 2014 | Animation | Stop Motion | 6:43 min
DCP | German & English OV

Director/ Producer Jim Lacy, Kathrin Albers
Script/DoP Jim Lacy **Editor** Georg Krefeld
Music Edward Harris **Distribution** KurzFilmAgentur
Hamburg, Germany, sales@shortfilm.com

★ Alle sind verdächtig bei der Gameshow Whodunnit??. Der Familienhund Buttercup ist brutal ermordet worden und wir müssen rauskriegen, wer es getan hat, bevor der Mörder wieder zuschlägt.

In the game show Whodunnit??., the contestants are also suspects. This time we have to find out who killed the family dog Buttercup before the murderer strikes again.



Jim Lacy has written and directed a large number of films. He teaches film and animation. **Kathrin Albers** has designed and directed several animation films and is a Professor of Animation at the Nanyang Technical University in Singapore.



IMMER MÜDER ALWAYS TIRED

Germany | 2014 | Animation | Paintings | 6:07 min
DCP | German OV | World Premiere

Director/Producer/Script Jochen Kuhn **Editor** Olaf Meltzer **Distribution** Jochen Kuhn, Ludwigsburg,
Germany, Jochen.Kuhn@gmx.com

★ Kurze Anmerkung zum Thema Müdigkeit.
Brief notes on tiredness.



Jochen Kuhn studied art in Hamburg, before being awarded a DAAD Scholarship and then a Villa Massimo Scholarship in Rome. Since 1991 he has been a professor at the Filmakademie Baden-Württemberg.



SPIELT KEINE ROLLE ANYWAYS

Germany | 2014 | Fiction | 25 min | DCP | German OV

Director/Script/Editor Annika Pinske **Producer** Julia Golembiowski, Annika Pinske **DoP** David Schmitt
Cast Ina Tempel, Emma Frieda Brüggler
Production/Distribution Deutsche Film- & Fernsehakademie Berlin (dfffb), Germany, Juli Schymik/ Laure Tinette,
j.schymik@dffb.de, l.tinette@dffb.de

★ Hans ist tot. Conny muss nun allein für ihre Tochter Leo sorgen. Die neuen Umstände überfordern Conny, die verdrängt statt zu trauern. Als Komplizinnen des Unkonventionellen finden Conny und Leo ihren Weg zu einer ungewöhnlichen Mutter-Tochter-Beziehung.

Hans has died. His ex-wife Conny is now in charge of their daughter Leo. Conny's reaction to the loss is marked by suppression rather than grief. As accomplices in an unconventional lifestyle, she and Leo find a new unique form of mother-daughter relationship.



Annika Pinske worked at the Volksbühne Berlin theatre and for KOMPLIZEN FILM while studying philosophy and literature. She is currently the personal assistant to director Maren Ade and studying direction at the German Film and Television Academy Berlin (dfffb).

NATIONALER WETTBEWERB NATIONAL COMPETITION 04



PEIN SUFFERING

Germany | 2014 | Fiction | 20 min | DCP | German OV

Director Ulrike Vahl **Producer** Zora A. Wolter
Script Ulrike Vahl, Denise Langenhan **DoP** Till Girke
Editor Anne Jünemann, Till Girke, Constanze Altmann
Cast Dirk Borchardt, Claudia Geisler, Leonard Proxauf
Distribution Filmuniversität Babelsberg Konrad Wolf,
Potsdam-Babelsberg, Germany, Cristina Marx,
c.marx@filmuniversitaet.de

★ Anton ist ein Fährmann. Tagtäglich nimmt er Anteil an der Zerbrechlichkeit des Lebens. Im Keller ist nicht nur der Tod allgegenwärtig. Auch die Lebenden finden sich ein, um Abschied zu nehmen.

Anton is a ferryman. Everyday he participates in the fragility of life. Not only death is omnipresent in the basement, but also the living who say goodbye.



Ulrike Vahl studied psychology and art in Greifswald and directing at the Film and Television University Konrad Wolf in Potsdam-Babelsberg. Her film *Unter Null* qualified for submission to the Oscars. The MA student is currently writing the screenplay for her feature film debut.



DISSONANCE

Germany | 2015 | Animation | Computer Animation
17 min | DCP | German OV

Director/Producer/Script Till Nowak **DoP** Ivan Robles
Mendoza **Editor** Till Nowak, Philipp Hahn **Music** Olaf
Taranczewski, Frank Zebran **Cast** Roland Schupp,
Nina Petri, Hannah Heine **Production** frameboX
Distribution KurzFilmAgentur Hamburg, Germany,
sales@shortfilm.com

★ Es beginnt als Animation: In einer kugelförmigen Stadt, weit über der restlichen Welt, lebt ein einsamer Pianist mit seinem gnomenhaften Diener. Eines Tages bricht die harte Realität über seine Fantasiewelt herein.

The film begins as an animation: A genius musician lives a lonely life in a surreal floating world high above the ground. He plays the piano everyday in a gigantic concert hall, but there is no one to listen. One day his surreal animated world collapses and reality breaks in.



Till Nowak born 1980, established his own studio frameboX while still studying. He lives and works in Hamburg as a designer, artist and filmmaker. His mockumentary *The Centrifuge Brain Project* was awarded the 2012 German Short Film Prize.

JEDER TAG EIN FILMFEST

BUNDESSTARTS

PREMIEREN

FRANZÖSISCHE FILMTAGE

CINEMA ITALIA

KÖRNER'S CORNER

KLEINE FILMAKADEMIE

KINDERKINO

SCHNULLERKINO

FRÜHSTYXKINO

FILME IN ORIGINALSPRACHE

BRITFILMS

CINÉFÊTE

Programmkino
Ost

Schandauer Str. 73 · 01277 Dresden

Tel. 0351 310 37 82

www.programmkino-ost.de



Mitteldeutsche
Medienförderung

REGIONAL NATIONAL INTERNATIONAL

Die Mitteldeutsche Medienförderung (MDM) unterstützt wirtschaftlich Erfolg versprechende Film- und Medienproduktionen in Sachsen, Sachsen-Anhalt und Thüringen.

Dabei können alle Projektphasen, von der Vorbereitung über die Herstellung bis hin zur Verbreitung und Präsentation von Film-, Fernseh- und weiteren audiovisuellen Medienproduktionen gefördert werden.

Mitteldeutsche Medienförderung (MDM) awards funding to promising film and media projects realised in Saxony, Saxony-Anhalt and Thuringia.

Funding schemes are available for all phases, starting from idea development through to production and distribution of film, television and other audio-visual media productions.

www.mdm-online.de

SONDERPROGRAMME - SPECIAL PROGRAMMES



SONDERPROGRAMM SPECIAL PROGRAMME

SELECTORS' SPECIAL CHOICE

★ Tue, 20:00 THALIA ★ Fri, 13:30 SCHAUBURG TARKOWSKI ★ Sun, 22:30 THALIA OV with Engl. ST/No Dialogue

Das U-Boot der Auswahlkommission für den Internationalen Wettbewerb war in diesem Jahr erneut auf Tauchgang in der Tiefsee des Kurzfilmangebots, um einige äußerst glanzvolle Perlen an die Oberfläche zu befördern. Diese strahlen so bunt, dass sie das audiovisuelle Kurzfilm-Farbspektrum abseits des Gewohnten in Gänze präsentieren. Doch selbst bei acht Wettbewerbsprogrammen kann schlichtweg nicht für jede echte Entdeckung Platz sein. Das hat Gründe. Mal ist es die Länge, mal das Tempo, mal die Stimmung. Was tun? Verzichten?

Nicht unbedingt! Von Wasserbombenschlachten über die dokumentarische Betrachtung einer sehr speziellen Spezies der Säugetierwelt, einem experimentellen Hybriden aus Realfilm, Animation und Kunst hin zur psychedelischen Darstellung eines Kindheitstraumas und einem Pferd, das Indianer und Cowboy fast das Weihnachtsfest verdorben hätte, ist das diesjährige Panorama ein Querschnitt dessen, was von der Internationalen Auswahlkommission das Prädikat „sehr speziell“ bekam und allein deshalb unbedingt gezeigt werden sollte.

Herzlich Willkommen zur „Selectors' Special Choice“, einer besonderen Auswahl der Auswählenden!

Danny Mellenthin, Andreas Körner, Sylke Gottlebe, Anne Gaschütz, Ralf Glaser

The submarine from the International Competition selection committee descended down into the depths of the short film underworld once more this year to trawl for rare, glittering cinematic gems and haul them up to the surface. Radiating with such a brilliance, they reveal the audiovisual short film colour spectrum beyond the accustomed – and that in all its entirety. But even with eight International Competition programmes, there simply is not enough space for each and every genuine discovery this year. And that with good reason: Sometimes it can be the length, at other times the pacing, or even the mood. What to do? Discard them?

Not necessarily! From water bomb battles, to the documentary observation of a very special species in the world of mammals, to an experimental hybrid of real footage, animation and art, through to the psychedelic presentation of a child's dream and a horse that almost spoils the Christmas festivities for Indian and Cowboy: This year's Panorama is a cross-section of that which was classified as "very special" by the International Competition selection committee, and for which reason alone they really should be screened and seen.

You are warmly welcome to the "Selectors' Special Choice", a unique compilation from the pickings on offer.

Danny Mellenthin, Andreas Körner, Sylke Gottlebe, Anne Gaschütz, Ralf Glaser



PROAVLIO SCHOOLYARD

Greece | 2014 | Fiction | 9:45 min | DCP | Greek OV

Director/Producer/Script Rinio Dragasaki **DoP** Thomas Varvias

Editor Panos Voutsaras **Music** Felizol **Cast** Avra Vordonaraki, Giorgos Vordonarakis, Kriton Doris **Production** Guanaco, info@guananco.gr

★ Kinder hängen im Schulhof herum. Die Sonne brennt. Eine Wasserbombe fällt vom Himmel und löst eine Wasserschlacht aus. Das Spiel geht los! Doch dieses Spiel spielt man bis zum Umfallen.

A bunch of school kids are hanging out in the yard. The sun is scorching hot. A water bomb falls out of the sky, stirring up a water fight. The game commences. But in this game, you play till you drop.

PANORAMA INTERNATIONAL SELECTORS' SPECIAL CHOICE



THE OBVIOUS CHILD

United Kingdom | 2013 | Animation | Mixed Animation: 2D Computer, Miniature Sets, 2D Drawn | 12:21 min | DCP | English OV

Director/Producer/Script/Distribution Stephen Irwin, United Kingdom, stephen@smalltimeinc.com

★ Jemand hat die Eltern des Mädchens zerstört. Das Kaninchen hat's gesehen. Es war eine Riesenschweineerei. Der Film erforscht kindliche Illusionen und die Verwirrung, die Religion in einem wachsenden Geist verursachen kann.

Somebody broke the girl's parents. The rabbit was there when it happened. It was an awful mess. The film explores childhood delusions and the confusion that religion can cause in a developing mind.



LA HORDE THE HORDE

France | 2014 | Fiction | 26:28 min | DCP | French OV | German Premiere

Director/DoP/Editor Jerome Colin **Producer** Laurent Dene **Script** Jerome Colin **Production/Distribution** Bix Films, Strasbourg, France, bix@bixfilms.fr

★ Quasi-dokumentarisch zeigt dieser Film eine alternative Sichtweise auf uns selbst: Wie würde die Natur uns unter wissenschaftlichen Gesichtspunkten sehen? Ein satirisches Essay über die Beziehung zwischen Mensch und Natur.

This quasi-documentary establishes an alternative way of looking at ourselves by imagining how nature would observe us from a scientific point of view. A satirical essay about the relationship between humankind and nature.



THE WEATHERMAN AND THE SHADOWBOXER

Canada | 2014 | Animation | 2D Animation | 9:35 min | DCP | English OV
German Premiere

Director/Script Randall Lloyd Okita **Producer** Maral Mohammadian, Michael Fukushima **DoP** Samy Inayah **Editor** Mike Reisacher **Music** Lodewijk Vos, Joseph Murray **Production/Distribution** National Film Board of Canada, Montreal, Canada, Lorne Price, distribution@nfb.ca

★ Eine poetische Elegie über zwei extrem ungleiche Brüder, die unterschiedliche Erinnerungen an ihre nie erwähnte Vergangenheit haben, aber doch die gleichen Narben tragen. Als es zur Krise kommt, begegnen sie sich zwangsläufig wieder. A poetic elegy of two brothers who share the scars, though not the memories, of an untold history that has driven them to existential extremes. When crisis hits, their bonds pull them back together, for better or worse.



LA BÛCHE DE NOËL A TOWN CALLED PANIC: THE CHRISTMAS LOG

Belgium | 2013 | Animation | Stop Motion | 26 min | DCP | French OV
German Premiere

Director Vincent Patar, Stéphane Aubier **Producer** Vincent Tavier **Script** Vincent Patar, Stéphane Aubier, Vincent Tavier **DoP** Jan Vandenbussche **Editor** Anne-Laure Guégan **Animation** Ben Tesseur, Stéphane Aubier, Vincent Patar **Music** French Cowboy **Production** Panique ! **Distribution** Autour de Minuit, France, Annabel Sebag, festivals@autourdeminuit.com

★ Die Feiern zum Jahresende stehen bevor. Weihnachten: Baum, Essen, Geschenke. Indianer und Cowboy warten ungeduldig auf ihre Geschenke, doch das Pferd bestellt diese beim Weihnachtsmann wieder ab.

The year-end celebrations are coming. Christmas: The tree, the dinner, the presents. Indian and Cowboy are expecting their presents eagerly, but Horse cancels the gifts from Santa Claus.



PANORAMA NATIONAL

AusWegLos WayOutBack

★ Thu, 22:30 THALIA ★ Fri, 21:15 PK OST ★ Sat, 22:30 THALIA ★ Sun, 20:30 THALIA
OV with Engl. ST

Ein grauer Block, ein schmaler Gang, ein weinendes Kind. Eine junge Frau macht sich auf den Weg. In einer scheinbar fremden Stadt sucht sie eine Wohnung. Sie versucht, der sie umgebenden Enge zu entkommen. Sie versucht anzukommen. Kaum pränanter könnte eine Filmsequenz ein Schicksal zeichnen, das kein einzelnes ist. In Zeiten, in denen die Themen Asylpolitik, Immigration und „fremde“ Kulturen nicht nur in Dresden einen beachtlichen Teil der öffentlichen Aufmerksamkeit binden, ist es nicht verwunderlich, dass die Symptomatik kultureller, gesellschaftlicher und politischer Änderungsprozesse vor allem in Sujets kurzer Filmformate verarbeitet wird. Aus diesem Grund widmet sich das diesjährige Panorama aus verschiedenen Perspektiven ganz diesem komplexen Themenfeld. In den folgenden sechs Filmen werden dabei Unruhe und Ohnmacht, Ausweglosigkeit und Misstrauen, aber auch Optimismus und Zuversicht, die gegenwärtig viel zitierten „Zeichen der Zeit“, in eine jeweils eigene Sprache übersetzt.

A grey block, a narrow walkway, a crying child. A young woman heads off. She is searching for an apartment in an apparently foreign city. She is trying to escape the constrictions besetting her. She is trying to arrive. It barely seems possible that a film sequence could portray a destiny any more succinctly – yet one that is not singular. At a time when the issues of asylum policies, immigration and "foreign" cultures are gaining public attention, and that not only in Dresden, it is of little surprise that the symptoms of cultural, social and political change processes are being explored as subject matter in the short film format especially. For this reason, the Panorama section at this year's festival is focusing on this complex thematic area from differing perspectives. In the following six films, anxiety and powerlessness, mistrust and hopelessness, as indeed optimism and confidence – the much quoted current "signs of the time" – are each conveyed in their own language.

Frank Pawella, Katrin Kuchler



SHORT TRIP

Germany | 2014 | Fiction | 6 min | DCP | English OV

Director/Script/Editor Johannes Duncker **Producer** Michael Steinwand **DoP** Glenn Campbell, Johannes Duncker, Max Geilke, Marius Kurek, Özcan Tekdemir **Music** Marvin Miller, Lasse Viklund
Production/Distribution Eyedolon Pictureworks, Cologne, Germany, Michael Steinwand, michael@eyedolon.de

★ Du bist selig. Du bist glücklich. Du machst einen Kurztrip. Dies ist dein Leben. Als Demonstrationen am Istanbuler Gezi-Park eskalieren, unternimmt ein Tourist aus dem Westen einen kurzen Trip ins Zentrum der Proteste.

This is your bliss. This is your happiness. This is your short trip. This is your life. As demonstrations in Istanbul around Gezi Park escalate, a western tourist goes on a short trip right into the middle of the protests.



GERMANY ILU OLOKIKI

Germany | 2013 | Documentary | 9:38 min | DCP | German OV

Director/Producer/Distribution Maria Kindling, Malte Fröhlich, Germany, maria.kindling@googlemail.com, malte.froehlich@gmx.de

★ Man wird älter. Aber man hat auch das Gefühl, die Zeit steht still. *GERMANY ILU OLOKIKI* (Deutschland – ein berühmtes Land) entstand in Kooperation mit Geflüchteten und lenkt den Blick auf einen Alltag im Abseits unserer Gesellschaft. You grow older. Yet you also have the feeling that time is standing still. *GERMANY ILU OLOKIKI* (Germany – A Famous Country) was made in cooperation with refugees and directs our eyes to an everyday life on the margins of our society.



DER TAG WIRD KOMMEN THE COMING DAY

Germany | 2014 | Fiction | 15:20 min | DCP | German & Persian OV

Director/Editor Laleh Barzegar **DoP** Nora Daniels **Music** Nina Barzegar **Cast** Sybille Schedwill, Maik Solbach, Thomas Goritzki **Production/Distribution** Kunsthochschule für Medien, Cologne, Germany, Ute Dilger, ute.dilger@khm.de

★ Farrokh ist eine starke Frau. Im Iran hat sie als Journalistin gearbeitet. Jetzt kämpft sie in Deutschland gegen die Hindernisse der Bürokratie, um eine Wohnung zu finden. Das ist schwer, wenn man die Stadt nicht kennt. Farrokh is a strong woman. She has been working as a journalist in Iran. Now she lives in Germany and tries to break down the administrative barriers and find a place to stay. Not knowing the city complicates things.



DIE LIEBE IN DEN ZEITEN DER EU LOVE IN THE AGE OF THE EU

Germany | 2014 | Animation | 2D Computer Drawn | 3 min | DCP | German OV

Director/Producer/Script Ebele Okoye **Distribution** Shrinkfish Ltd, Berlin, Germany, Ebele Okoye, eulove@ebeleokoye.com

★ Eine filmische Umsetzung des Gedichts *Die Liebe in den Zeiten der EU* von Björn Kuhligh. A visual adaptation of the poem *Die Liebe in den Zeiten der EU* (Love in the Age of the EU) by Björn Kuhligh.



GESCHÜTZTER RAUM SAFE SPACE

Germany | 2014 | Fiction | 13 min | DCP | English, German & French OV

Director Zora Rux **Producer** Fred Burle **Script** Zora Rux, Christian Brecht **DoP** Ágnes Pákózdí **Editor** Nina Caspers **Music** Dietrich Brüggemann **Cast** Thelma Buabeng, Gorges Ocloo, Maëlle Giovanetti, Viola Neumann **Distribution** Deutsche Film- & Fernsehakademie Berlin (dfffb), Germany, Laure Tinette, l.tinette@dffb.de

★ Patrick und Sara sind verliebt. Und sie setzen sich in einer Gruppe für die Rechte von Flüchtlingen ein. Als die Annäherung der beiden in eine sexuelle Nötigung mündet, bekommt die private Liebesgeschichte eine ungewollt politische Dimension. Patrick and Sara live a love story. But they are also fighting for refugees' rights in Berlin. When a harmless advance turns into a sexual assault, the group is forced to rethink their aims and a private story gains an unwanted political dimension.



DR. ILLEGAL

Germany | 2015 | Fiction | 27 min | DCP | German & Persian OV

Director Hadi Khanjanpour **Producer** Martin Rohé **Script** Jan Galli **DoP** Simon Drescher **Editor** Denys Darahn **Music** Daniel Vulcano **Production/Distribution** Filmakademie Baden-Württemberg GmbH, Ludwigsburg, Germany, Eva Steegmayer, festivals@filmakademie.de

★ Als Omid in Deutschland die Erlaubnis verweigert wird, als Arzt zu praktizieren, sinkt seine Hoffnung. Doch statt aufzugeben, sucht er sich Patienten in seinem Umfeld. His hopes founder when Omid is not granted the German license to practice as a doctor. Instead of giving up, he starts searching for patients in his surroundings.

ICONOCLAST

★ **Thu, 22:00** SCHAUBURG LANG ★ **Fri, 22:30** THALIA ★ **Sun, 14:00** SCHAUBURG LANG

Ikono-klas-mus – die aus dem Mittelgriechischen stammende Bezeichnung für die Zerstörung eines Heiligenbildes.

Der Bilderstürmer ist das Leitmotiv der Filmproduktion ICONOCLAST, die heute zwischen Paris, Los Angeles, Berlin, London und Südamerika operiert. Zeitgemäß und flexibel realisiert ICONOCLAST Musikvideos, Werbefilme, Kurz- und Spielfilme, Fotos, interaktive Erlebnisse sowie Events.

Als zum Beispiel dem ICONOCLAST-Regieduo Pierre Dupaquier und Clément Durou a.k.a. We Are From L.A. die Idee kommt, das weltweit erste 24-stündige Musikvideo zu drehen, befinden sie sich zwei Wochen später mit Pharrell Williams auf den Straßen von Los Angeles. Nicht rein zufällig – so ist Pharrells Kreativdirektor Yoann Lemoine nicht nur ebenfalls erfolgreicher Musiker, sondern wiederum genauso wie Pierre und Clément auch als Regisseur bei ICONOCLAST vertreten. Seitdem die Produzenten Mourad Belkeddar, Charles-Marie Anthonioz und Nicolas Lhermitte ICONOCLAST 2011 in Paris und Los Angeles ins Leben gerufen haben, hat sich ein international relevantes kreatives Moment um diese so innovative wie passionierte Produktion entwickelt. In den vielseitigen, kraftvollen und poetischen Filmen kokettiert stets das Offensichtliche mit dem Verborgenen.

In *No Church in the Wild* zum Beispiel feiert eine Menschenmasse, die jeglichen Glauben verloren hat, ein revoltentartiges Fest der Gewalt im Herzen einer westlichen Großstadt. Filmemacher Romain Gavras artikuliert in seinen Arbeiten stets subversive Kommentare und stellt Klischees und Werteverfall gleichermaßen in Frage.

An anderer Stelle zeigt Regisseur und Fotograf Matthew Frost einen leichten und humorvollen Seitenhieb auf die Generation Smartphone in *Vogue – Scripted Content*.

Und nicht zuletzt stellt ICONOCLAST unter Beweis, dass sich Kunst und Kommerz keineswegs im Gegensatz befinden müssen, sondern im spielerischen Austausch. Herausragende junge Regisseure übertragen ihre Erfahrung auf Werbefilme und definieren somit unsere Vorstellung von Werbefilmen oder einer Marke neu. Innovative Künstler werden ebenso gefördert und erhalten die Chance, sich auf einer internationalen Bühne zu profilieren.

Nils Schwemer, ICONOCLAST

Iconoclasm – a term from ancient Greek, defining the destruction of an icon.

The spirit of an iconoclast is the leading force behind the film production of the same name which operates nowadays between Paris, Los Angeles, Berlin, London and South America. Modern and agile, ICONOCLAST not only produces music videos and commercials, but also short and feature films, photographs, interactive experiences and events.

When for example the idea of a 24-hour music video arose in the heads of the ICONOCLAST directing duo Pierre Dupaquier and Clément Durou, a.k.a. We Are From L.A., they found themselves on the streets of Los Angeles with Pharrell Williams just two weeks later. But not by chance – Pharrell's creative director Yoann Lemoine is not only a successful musician too, but also a director at ICONOCLAST, just as Pierre and Clément are.

Since Mourad Belkeddar and Nicolas Lhermitte founded ICONOCLAST in Paris in 2011, an internationally relevant creative momentum has evolved around this production company that is as laid-back as it is passionate. In its diverse and powerful films, the obvious is always flirting with what happens beneath the surface.

No Church in the Wild for example sees a godless crowd ignite a celebration of violence at the core of a western metropolis.

Filmmaker Romain Gavras is always keen to articulate subtle commentaries in his work, putting clichés as well as moral values to the test.

In another work that catches our eyes, director and photographer Matthew Frost confronts actress Jessica Chastain with the dangers of living a celebrity's life in a smartphone's world: *Vogue – Scripted Content* is witty, easy-going and charming.

Last but not least, ICONOCLAST proves that art and commerce are not contradictory, but interact in a playful exchange. Exceptional young directors transfer their experience into the medium of commercial films and thus redefine our reception of advertising or of a brand itself. Innovative artists are equally supported and gain the opportunity to develop themselves on an international stage.

Nils Schwemer, ICONOCLAST



Presented by

ICONOCLAST



PHARELL WILLIAMS – HAPPY

USA | 2013 | Music Video | 4:08 min | DCP

Director We Are From L.A. **Producer** Kathleen Heffernan, Solal Micenmache
Script/Music Pharell Williams **DoP** Alexis Zabe **Cast** Pharell Williams, Steve Carell,
 Tyler the Creator, Jamie Foxx, Jimmy Kimmel, Magic Johnson, Kelly Osbourne
Production ICONOCLAST, berlin@iconoclast.tv



ADIDAS – ORIGINALS 90S

USA | 2013 | Commercial | 1:30 min | DCP

Director So Me **Producer** Charles-Marie Anthonioz **DoP** Arnaud Potier **Music** A-trak
Production ICONOCLAST, berlin@iconoclast.tv



LOUIS VUITTON – L'INVITATION AU VOYAGE

France | 2013 | Commercial | 1:30 min | DCP

Director Romain Gavras **Producer** Mourad Belkeddar **DoP** Kasper Tuxen **Music** David
 Bowie **Cast** Arizona Muse, David Bowie **Production** ICONOCLAST, berlin@iconoclast.tv



VOGUE – SCRIPTED CONTENT

USA | 2013 | Fiction | 1:38 min | DCP

Director Matthew Frost **Producer** Charles-Marie Anthonioz, Kathleen Heffernan
DoP Claire Macdonald **Editor** White House Post **Cast** Jessica Chastain
Production ICONOCLAST, berlin@iconoclast.tv



VS MAGAZINE – ASPIRATIONAL

USA | 2014 | Fiction | 3 min | DCP

Director Matthew Frost **Producer** Charles-Marie Anthonioz, Kathleen Heffernan
Editor Ethan Mitchell **DoP** Chris Blauvelt **Music** Ryland Blackinton, Dan Keyes
Cast Kirsten Dunst, Lauren Robertson, Maria Blasucci **Production** ICONOCLAST,
 berlin@iconoclast.tv



VOLVO – VINTERSAGA

Sweden | 2015 | Commercial | 4:14 min | DCP

Director Gustav Johansson **Producer** Erik Torell **DoP** Niklas Johansson **Editor** Sam
 Ostrove **Music** Amanda Bergman **Production** New Land, berlin@iconoclast.tv

ICONOCLAST



VOGUE – JUST A MINUTE

USA | 2015 | Fiction | 2:54 min | DCP

Director Gustav Johansson **Producer** Charles-Marie Anthonioz, Kathleen Heffernan
DoP Chayse Irvin **Editor** Robin Siwe **Music** Eric Thorsell, STOPP/FAMILY **Cast** Dakota Johnson
Production ICONOCLAST, berlin@iconoclast.tv



METRONOMY – I'M AQUARIUS

United Kingdom | 2013 | Music Video | 4 min | DCP

Director Edouard Salier **Producer** Lee Groombridge **DoP** Arnau Valls
Editor Sylvie Landra, Fred Olzak **Music** Metronomy
Production Somesuch & Co., ICONOCLAST, berlin@iconoclast.tv



DIOR – ADDICT

France | 2014 | Commercial | 1:09 min | DCP

Director/Script Harmony Korine **Producer** Nicolas Lhermitte **DoP** André Chemetoff
Editor Walter Mauriot **Cast** Sasha Lusse **Production** ICONOCLAST, berlin@iconoclast.tv



BLACK ATLASS – JEWELS

France | 2014 | Music Video | 3:56 min | DCP

Director/DoP/Editor Yoann Lemoine **Producer** Elias Belkeddar **Music** Black Atlass
Cast Anja Rubik, Alex Fleming, Sarah Chavez, Stefan Leacock **Production** ICONOCLAST,
berlin@iconoclast.tv



YEAH YEAH YEAHS – SACRILÈGE

USA | 2013 | Music Video | 4:03 min | DCP

Director Megaforce **Producer** Kathleen Heffernan **DoP** Alexis Zabe
Production ICONOCLAST, berlin@iconoclast.tv



JAY Z & KANYE WEST – NO CHURCH IN THE WILD

USA | 2012 | Music Video | 5 min | DCP

Director Romain Gavras **Producer** Mourad Belkeddar **Script** Kanye West, Jay Z
DoP Kasper Tuxen **Music** Mike Dean, Kanye West **Production** Roc-a-fella Films,
ICONOCLAST, berlin@iconoclast.tv



KCPK – BETTER LOVE

France | 2014 | Music Video | 2:51 min | DCP

Director Mathieu César **Producer** Mourad Belkeddar, Elias Belkeddar **DoP** Kasper Tuxen
Music KCPK **Production** ICONOCLAST, berlin@iconoclast.tv



WOODKID – THE GOLDEN AGE

France | 2014 | Music Video | 11 min | DCP

Director Yoann Lemoine **Producer** Mourad Belkeddar, Roman Pichon Herrera
Script Woodkid, Dany Héricourt **DoP** Kasper Tuxen **Editor** Fred Olzak **Music** Yoann Lemoine, Dany Héricourt, Max Richter **Cast** Matvey Lykov, Julian Kruihof, Shawnia Willson, Matt Page **Production** ICONOCLAST, berlin@iconoclast.tv



**JACKSON AND HIS COMPUTER
BAND – MEMORY**

France | 2014 | Music Video | 4:03 min | DCP

Director So Me **Producer** Roman Pichon Herrera **DoP** Arnaud Potier
Production ICONOCLAST, berlin@iconoclast.tv



CITIZENS! – TRUE ROMANCE

France | 2012 | Music Video | 3:39 min | DCP

Director We Are From L.A. **Producer** Mourad Belkeddar **DoP** Arnau Vallès **Music** Citizens!
Production Kitsuné, ICONOCLAST, berlin@iconoclast.tv

12. NEISSE FILM FESTIVAL

SPIEL- & KURZFILMWETTBEWERB,
DOK-, SPEZIAL- & PUBLIKUMSPREIS,
RETROSPEKTIVEN, FILMREIHEN,
KINDERFILME, LESUNGEN, PARTIES,
KONZERTE UND AUSSTELLUNGEN

www.neissecinefestival.de

5.-10. Mai 2015

OHNE TON KEIN BILD WITHOUT SOUND NO PICTURE

★ Thu, 20:00 THALIA ★ Sun, 16:30 SCHAUBURG LANG German OV/No Dialogue

Ein Filmprogramm anlässlich des 60. Jubiläums des DEFA-Studios für Trickfilme Dresden

Das Tonstudio des mit bis zu 250 Mitarbeitern seinerzeit größten deutschen Animationsstudios wurde im Kino eines ehemaligen Ballhauses in Dresden-Gittersee eingerichtet. Hier wurden, nach einer kurzen Phase mit räumlichen Provisorien, zwischen 1955 und 1992 rund 750 Animationsfilme fürs Kino sowie zahlreiche Animationsserien, TV-Auftrags- und Gastproduktionen vertont. Die Bearbeitungen von Sprache, Geräuschen und Musik durch die bis zu 20 Mitarbeiter im Tonstudio des DEFA-Studios für Trickfilme zeichnen sich durch große stilistische Vielfalt aus. Musikalische Persönlichkeiten wie die Komponisten und Dirigenten Hans-Hendrik Wehding, Bernd Wefelmeyer oder Günter Hörig und die Dresdner Tanzsinfoniker fanden sich als freie Mitarbeiter regelmäßig im großen Aufnahmehaal ein.

Mitleiderregendes Jammern eines überfressenen grünlichen Teufels, Start einer Windmühle ins All oder märchenhafte Streicherklänge: Vertont wurde üblicherweise nach den monatelangen Filmaufnahmen innerhalb von vier bis sechs Tagen. Anders als im Spiel- und Dokumentarfilm existieren im Animationsfilm keine Originaltöne. Jeder klangliche Ausdruck der Figuren und Geschichten muss künstlerisch erschaffen werden.

Da in der Animationsfilmproduktion einzelbildweise gearbeitet und zudem Bild und Ton stets unabhängig voneinander aufgenommen werden, birgt allein die Umsetzung von Synchronität viele technische Herausforderungen. Addy Kurth, langjähriger Musikdramaturg und in seinem Selbstverständnis Mittler zwischen Musik und Technik, war hierbei wahrscheinlich die prägendste Persönlichkeit. In seiner knapp dreißigjährigen Schaffenszeit wurde beispielsweise das von ihm patentierte Impulsverfahren zum sogenannten „Blindeinspielen“ für die Musiker eingeführt. Ein elektronischer Taktgeber, der fest mit der Mechanik des Projektors verbunden war, ermöglichte den Musikern, über Kopfhörer die geplanten Tempi synchrongenau zu realisieren. Auch bewirkte Kurths Zusammenarbeit mit dem RFZ (Rundfunk- und Fernseh-technisches Zentralamt) in Berlin die frühe Anschaffung eines Prototypen des aufsehenerregenden Klangerzeugers Subharchord. Addy Kurth schrieb eigens eine Filmmusik für jene elektronischen Klänge, die maßgeblich zum interna-

A film programme on the occasion of the 60th anniversary of the DEFA Studio for Animated Film

The sound studio in the largest German animation film studio at that time with a staff of up to 250 was set up and fitted out in the cinema of a former ballroom in Dresden-Gittersee. After a short time using provisional arrangements, about 750 animated films for cinema release, as well as numerous animated series, commissioned TV and other productions had the sound produced and added to them here from 1955 to 1992. The processing of speech, sounds and music by up to 20 employees in the sound studio at the DEFA Studios for Animated

Film was marked by a wide stylistic diversity and range. Personalities from the world of music, such as the composers and conductors Hans-Hendrik Wehding, Bernd Wefelmeyer or Günter Hörig and the Dresden dance symphony worked regularly as freelance artists in the main sound recording studio.

The pitiful whining of an overindulgent green devil, the launch of a windmill into space or enchanting string music: The soundtrack was normally recorded and added within four to six days after the film itself was shot over a number of months. Differing from fiction and documentary film, there is no original sound in animated film. Each and every sound of the characters and story has to be created artistically.

Because each frame has to be shot one by one when producing an animated film, and the image and sound were always recorded separately, the mere process of synchronising them entailed a number of technical challenges. In this regard, Addy Kurth, the longstanding music drama expert, was probably the most formative personality here, according himself the role of an intermediary between the music and technology. During his creative period that lasted almost thirty years, he patented and introduced the impulse method for the so-called "blind music start" for musicians for instance. An electronic impulse generator directly connected to the mechanics in the projector permitted the musicians to play their score at the planned tempo in perfect sync using headphones. Likewise, Kurth's work with the RFZ Central Office for Radio and Television Technology in Berlin resulted in the early acquisition of a prototype for the sensational sound generating subharchord instrument. Addy Kurth himself wrote the film scores for the electronic sounds that made such a decisive contribution to the international success of the wire-figure series *Filopat & Patafil*. Likewise, the longstanding noise maker



OHNE TON KEIN BILD WITHOUT SOUND NO PICTURE

tionalen Erfolg der Drahtfiguren-Serie *Filopat & Patafil* beitrug. Auch verwendete der langjährige Geräuschemacher Manfred Jähne das Subharchord regelmäßig für Effekte.

Die grundlegende Entscheidung des Einsatzes von Sprache durch einen Erzähler oder Dialoge und die eventuell damit angestrebte Lippensynchronität ist jenseits der technischen Umsetzbarkeit auch eine künstlerische Frage. Bei etwa der Hälfte der Kinoproduktionen wurde gänzlich auf Sprache verzichtet. „Komme ich jedoch ohne Sprache nicht aus, so muss ich meinen Trickfilm wie eine fremdsprachige Arbeit behandeln und ‚synchronisieren‘. So betrachtet ist das Problem der Sprache im Trickfilm überhaupt kein Problem“, erklärte 1976 Bruno J. Böttge in einem Interview.

Bei etwa einem Viertel der DEFA-Kinoproduktionen – insbesondere bei Märchen und Fabeln – war der Einsatz eines Erzählers eine technisch und künstlerisch gängige Alternativlösung zu lippensynchron sprechenden Figuren. Etwas häufiger noch wurde auf ein Sprecherensemble zurückgegriffen: Theaterschauspieler, wie beispielsweise Regina Jeske aus Dresden oder der angesehene Klaus Piontek aus Berlin, verliehen den Figuren Stimmen und Charakter. Eine fast naturalistische Mundbewegung, wie sie heute in computeranimierten Filmen üblich ist, wurde gar nicht erst angestrebt. Entsprechend selten sind im Puppennachlass Austauschköpfe mit unterschiedlichen Mundvarianten zu finden.

Im ehemaligen DEFA-Tonstudio in Gittersee ist 1994 ein Kunstverlag eingezogen und der Aufnahmesaal dient als Lagerhalle. Auch nach Schließung des DEFA-Studios für Trickfilme 1992 sind ehemalige Mitarbeiter des Tonstudios bei den öffentlich-rechtlichen Fernsehsendern oder am Theater gefragte Experten. Großteils konnte das reiche Film-Ton-Erbe gerettet werden und wird stetig vom Deutschen Institut für Animationsfilm (DIAF) sowie von der DEFA-Stiftung für die Wiederentdeckung aufgearbeitet.

Nadja Rademacher, DIAF

Am 16.4.2015, um 15 Uhr eröffnet das Deutsche Institut für Animationsfilm die Ausstellung „Ohne Ton kein Bild“ in den Technischen Sammlungen Dresden.

Manfred Jähne used the subharchord regularly for sound effects.

The fundamental issue of whether to use speech delivered by a voice-over artist or to take dialogue, and the efforts to potentially have this in lip sync, is also an artistic decision above and beyond its technical feasibility. In about half of the cinema release productions, no dialogue at all was used. "But if I'm not able to manage without dialogue, I just have to treat my animated film like a foreign language piece and 'dub' it. And if you see it like that, the problem of dialogue in an animated film is not a problem at all," Bruno J. Böttge explained in an interview in 1976.

In about a quarter of the DEFA cinema release productions – and especially with fairytales and fables – the use of a narrator was taken as a standard alternative both technically and artistically to having the characters speak in lip sync. And somewhat more frequently, use was made of an ensemble of voice-over artists: Theatre actors, such as Regina Jeske from Dresden or the respected Klaus Piontek from Berlin, provided the figures with voices and characters. No effort was made at all to achieve the almost naturalistic mouth movements that have become usual in computer animated films today. For which reason you rarely find exchangeable heads with differing mouth types in the puppets preserved from that time.

In 1994, an art publishing company moved into the former DEFA sound studio at Gittersee and the recording studio then served as storage space. Also following the closure of the DEFA Studio for Animated Film in 1992, the former employees of the sound studio remained recognised experts who were hired by the public television broadcasters and theatres. It proved possible to save a large part of the rich legacy of film sound from that time, which is being consistently processed and provided for rediscovery by the German Institute for Animated Film (DIAF) as well as by the DEFA Foundation.

Nadja Rademacher, DIAF

On 16 April 2015 at 15:00, the German Institute for Animated Film (DIAF) is opening the "Without Sound No Picture" exhibition in the Technische Sammlungen Dresden venue.

*Das DIAF dankt allen Förderern, Partnern und Rechteinhabern für die freundliche Unterstützung.
DIAF would like to thank all the sponsors, partners and rights owners for their kind support.*

Presented by



With kind support of



OHNE TON KEIN BILD WITHOUT SOUND NO PICTURE



EINE UNGLAUBLICHE GESCHICHTE

AN UNBELIEVABLE STORY

GDR | 1956 | Animation | Puppet Animation | 8:35 min | 35 mm | German OV

Director Kurt Weiler **Script** Erhard Mai **DoP** Erich Günther **Editor** Wera Cleve
Music Hans-Hendrik Wehding **Sound** Horst Philipp **Archive** DIAF, Dresden, Germany, archiv@diaf.de

★ Spatz, stolzer Besitzer einer selbstgebauten Seifenkiste, trifft auf den Besitzer eines prächtigen Wagens. Musik vom namhaften Dresdner Dirigenten und Komponisten Hans-Hendrik Wehding.

Sparrow, the proud possessor of a home-made soapbox car, encounters the owner of a magnificent vehicle. With music by the renowned Dresden-based conductor and composer Hans-Hendrik Wehding.



PÜNKTCHEN

TITLES

GDR | 1964 | Animation | Silhouette Animation | 7:41 min | 35 mm | No Dialogue

Director Bruno J. Böttge **DoP** Heinz Nagel **Editor** Eva d'Bomba **Music** Addy Kurth
Sound Horst Philipp **Archive** DIAF, Dresden, Germany, archiv@diaf.de

★ Graue Punkte, eine wandlungsfreudige Linie und bunte Punkte agieren miteinander. Bei der Produktionsgenehmigung gab es aufgrund des relativ hohen Abstraktionsgrades auf Bild- und Tonebene Schwierigkeiten.

Grey dots, a line that loves to ramble and colourful dots interact with each other. Problems arose when it came to being issued the production permit because of the relatively high degree of abstraction in the image and sound levels.



DER WETTLAUF

THE FOOTRACE

GDR | 1962 | Animation | Puppet Animation | 6:02 min | 35 mm | No Dialogue

Director Günter Rätz **DoP** Helmut May **Editor** Anita Mauksch **Music/Sound** Addy Kurth
Archive DIAF, Dresden, Germany, archiv@diaf.de

★ Erster Auftritt der später als Filopat & Patafil international bekannten Drahtfiguren. Für die Tonspur setzt DEFA-Musikdramaturg Addy Kurth exklusiv den elektronischen Klangerzeuger Subharchord ein.

The first appearance by the wire figures which would subsequently become internationally known as Filopat & Patafil. For the sound track, the DEFA music drama expert Addy Kurth exclusively used the electronic sound generating subharchord instrument.



ZOO-CLUB VORSPANN

INTRO ZOO-CLUB

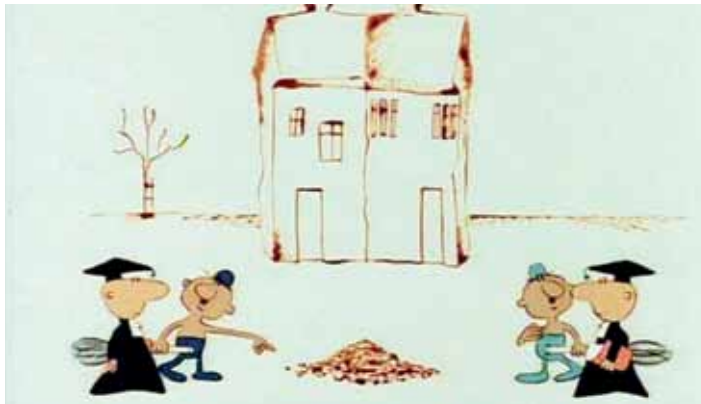
GDR | 1966 | Animation | Silhouette Animation | 0:37 min | DVD | No Dialogue

Director/ Sound Bruno J. Böttge **Music** Addy Kurth **Archive** Zoo Dresden, Germany, info@zoo-dresden.de

★ Quergestreiftes Nashorn trifft auf längsgestreiftes Nashorn – eine Begegnung mit Folgen. Böttge experimentierte mit Lichtton, Schere und Papier. Trotz Auszeichnung in Prag blieb im DEFA-Studio gezeichneter Ton die Ausnahme.

A rhino with horizontal stripes meets a rhino with vertical stripes – an encounter with an impact. Böttge experimented with optical sound, scissors and paper. Despite being awarded in Prague, this drawn sound track remained the exception at the DEFA Studio.

OHNE TON KEIN BILD WITHOUT SOUND NO PICTURE



VARIANTEN

VARIANTS

GDR | 1979 | Animation | Drawn Animation | 2:38 min | 35 mm | No Dialogue

Director Klaus Georgi **Script** Hedda Gehm **DoP** Werner Baensch **Editor** Anita Uebe
Music Manfred Pieper **Sound** Heinz Kaiser **Archive** DIAF, Dresden, Germany, archiv@diaf.de

★ Einen Nachbarn kann man sich nicht immer aussuchen, wohl aber die Art des Mit- oder Gegeneinanders. Musik vom DEFA-Stammkomponisten Manfred Pieper.
 While we may not be always able to choose our neighbours, we certainly can decide how we get on with or against each other. Music from the DEFA in-house composer Manfred Pieper.



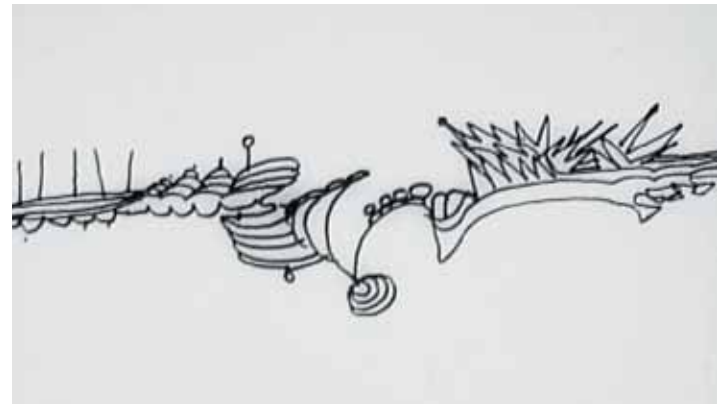
DAS ZUCKERSÜSSE LAND

THE SICKLY-SWEET LAND

GDR | 1979 | Animation | Flat Figurine Animation | 17:22 min | 35 mm | German OV

Director Jörg Herrmann **Script** Marion Rasche **DoP** Hans Schöne **Editor** Anita Uebe
Music Günter Hörig **Sound** Heinz Kaiser **Narrators** Hans Großer, Rosewith Riemer, Maria Rolle, Maja Weslau Werschner **Archive** DIAF, Dresden, Germany, archiv@diaf.de

★ Ein Schmied gerät in ein scheinbares Schlaraffenland, wo er sich dem Herrscher Feuerhai stellen muss. Filmmusik von Günter Hörig mit dem Chor der Staatsoperette Dresden.
 A smith finds himself in an apparent land of milk and honey, where he has to face the ruler Feuerhai. The film score is by Günter Hörig with the choir from the Staatsoperette Dresden.



MUSIKALISCHE ARABESKEN II:

DIXIE-LINIEN

MUSICAL ARABESQUES II: DIXIE-LINES

GDR | 1980 | Animation | Drawn Animation | 3:24 min | 35 mm | No Dialogue

Director Heinz Nagel **DoP** Werner Baensch **Editor** Gisela Peltz **Music** Jenaer Oldtimer
Archive DIAF, Dresden, Germany, archiv@diaf.de

★ Grafisch visualisierte Dixielandmusik. *Wandern, oh Wandern* wird von den Jenaer Oldtimers interpretiert. Nagel gehörte zu den wenigen DEFA-Regisseuren, die Musikaufnahmen der Produktion voranstellten.
 Graphically visualised Dixieland music. *Wandern, oh Wandern* is interpreted by the Jenaer Oldtimers. Nagel is counted among the rare DEFA directors who placed the music recordings before the productions.



DER KAMM

THE COMB

GDR | 1982 | Animation | Drawn Animation | 4:14 min | 35 mm | No Dialogue

Director/DoP Hans Moser, Thomas Rosié **Script** Hedda Gehm **Editor** Heidrun Sünderhauf **Music** Bernd Wefelmeyer **Sound** Horst Philipp **Archive** DIAF, Dresden, Germany, archiv@diaf.de

★ Wenn sich ein Streit hochgeschaukelt hat, ist der Grund kaum noch von Belang. Musik vom renomierten Bernd Wefelmeyer, der unter anderem das Babelsberger Filmorchester leitete.
 Whenever a fight escalates, the actual reason for it is of little relevance anymore. Music by the renowned Bernd Wefelmeyer, who was head of the Babelsberg Film Orchestra among others.

OHNE TON KEIN BILD WITHOUT SOUND NO PICTURE



SPIEL MIT LEHM VII: HOKUSKADABRA

PLAYING WITH CLAY VII: HOCUS CADABRA

GDR | 1988 | Animation | Clay Animation | 5:09 min | 35 mm | No Dialogue

Director Walter Später **Script** Hedda Gehm **DoP** Wolfgang Bergner **Editor** Gisela Peltz
Music Manfred Pieper **Sound** Heinz Kaiser **Archive** DIAF, Dresden, Germany, archiv@diaf.de

★ Man kann die Sprache von Hexe und Zauberer nicht wörtlich verstehen, aber merkt, wie uneins sie miteinander sind. Streit und Wetthexen mit Happy End.
While we are not able to understand the language of Witch and Wizard literally, we do realise how at odds they are with each other. Fights and competing sorcerers with a happy end.



HANS IM GLÜCK

HANS IN LUCK

GDR | 1990 | Animation | Silhouette Animation | 8:02 min | 35 mm | German OV

Director Marion Rasche **Script** Irene Wellershoff **DoP** Lutz Kleber **Editor** Hanna Fürst
Music/Sound Manfred Mammitzsch **Archive** DIAF, Dresden, Germany, archiv@diaf.de

★ Die bekannte Parabel der Gebrüder Grimm über das Glück – erzählt von der Dresdner Schauspielerin Regina Jeske. Kooperation mit dem ZDF und eine der letzten DEFA-Produktionen.
The well-known story from the Brothers Grimm about luck – narrated by the Dresden-based actress Regina Jeske. In cooperation with the ZDF broadcaster and one of the last DEFA productions.



KUBUS IM ROCK

CUBE ON THE ROCK

GDR | 1988 | Animation | Object Animation | 4:12 min | 35 mm | No Dialogue

Director Thomas Stephan **Script** Anne-Katrin Gabriel **DoP** Rolf Hofmann **Editor** Eva d'Bomba **Music** Andreas Zöllner & Gruppe ABSALOM, Manfred Mammitzsch **Archive** DIAF, Dresden, Germany, archiv@diaf.de

★ Wenn die Musik von Andreas Zöllner & ABSALOM auf Animation trifft, tanzen die Würfel im Rhythmus von Rockmusik.
When the music of Andreas Zöllner & ABSALOM encounters animation, the cubes dance in rhythm to rock music.



IN MY NEIGHBOURHOOD

GDR | 1990 | Animation | Drawn Animation | 5:20 min | 35 mm | English OV

Director Gábor Steisinger **Script** Sabine Scholze **DoP** Steffen Nielitz **Editor** Hanna Fürst
Music Alexander Morawitz aka Electric B **Sound** Manfred Mammitzsch **Archive** DIAF, Dresden, Germany, archiv@diaf.de

★ Für die Dauer eines Rap-Songs von Electric B erscheinen auf Fotoaufnahmen aus der Dresdner Neustadt im Jahre 1989 die Randgruppen der Nachbarschaft als Graffiti-Figuren animiert.
The fringe groups in the neighbourhood appear as animated graffiti figures on photos from the Dresden-Neustadt district in 1989 for the length of a rap song by Electric B.

INSTITUT
FRANÇAIS
DRESDEN

Liebe Filmfans,
und wann sehen wir uns?

Sprachkurse und Kultur

www.institutfrancais.de/dresden

NOMINIERT ZUM FILMTONPREIS NOMINEES FOR BEST SOUND DESIGN

★ **Fri, 19:00** SCHAUBURG TARKOWSKI ★ **Sun, 19:00** SCHAUBURG LANG **OV with English ST**

Offenes Juryscreening zum Goldenen Reiter für Filmtón

Beim Juryscreening für den Goldenen Reiter für Filmtón werden zehn Filme in Anwesenheit der Jury öffentlich gezeigt. Diese wurden von einer Vorjury, bestehend aus Studierenden der Hochschule für Musik Carl Maria von Weber Dresden, als die musikalisch und klanglich interessantesten aus allen Festivalbeiträgen ausgewählt. In Zusammenarbeit mit den preisstiftenden Ballroom Studios Dresden soll der kreative und originelle Umgang mit Musik und Klang in Bezug auf die Bilder gewürdigt werden.

Die Jury hat sehr unterschiedliche Perspektiven, sodass die Ausrichtung des Preises stilistisch offen ist. Sie besteht aus dem Moderator, Journalist, Autor und DJ Markus Kavka, der Filmmusik-Supervisorin Pia Hoffmann und den Musikern und Musikproduzenten Johannes Gerstengarbe und Frank Hellwig von den Ballroom Studios.

In den Ballroom Studios werden unter anderem die Ballroom Sessions produziert, wobei hier der Soundtrack im Vordergrund steht. Es ist dem Produktionsstudio ein Anliegen, mit der Preisstiftung die Aufmerksamkeit verstärkt auf die auditive Seite des Films zu lenken. Der Sound im Film ist eine der bedeutendsten Komponenten für das Erzeugen von Emotionen beim Zuschauer. Diese selten bewusst wahrgenommene künstlerische Leistung soll durch den Preis auch und besonders für das Publikum in den Fokus gerückt werden.

Der Zeitpunkt zur Etablierung dieses Preises passt zum diesjährigen Festival-schwerpunkt Filmtón. Dieser bietet sich in der Stadt Dresden, die auch in diesem Bereich traditionsreich ist, wie selbstverständlich an. Mit dem Deutschen Institut für Animationsfilm (DIAF) befindet sich hier eine Institution, die sich einem Filmgenre widmet, das immanent von Filmmusik und Geräuschen getragen wird.

Der Goldene Reiter für Filmtón soll sich als ein Preis etablieren, der echte Kreativität und höchste Qualität im filmauditiven Bereich entdeckt und auszeichnet. Seien Sie bei der Premiere dieser Suche dabei und genießen Sie Filmkunst, die Auge und Ohr gleichermaßen anspricht!

Johannes Gerstengarbe, Frank Hellwig (Ballroom Studios)

Open Jury Screening for the Golden Horseman Sound Design

At the jury screening for the Golden Horseman Sound Design award, ten films are being screened publicly to the jury members. They have been pre-selected by a group consisting of students from the Hochschule für Musik Carl Maria von Weber Dresden music school as the most interesting submissions from all the festival entries in terms of their musical and soundscape aspects. The intention is, in cooperation with the award-sponsoring Ballroom Studios Dresden, to honour the creative and original treatment of music and sound in relation to the filmic image.

The jury has a highly diverse range of perspectives, so that the direction of the award remains open stylistically. The jury consists of the presenter, journalist, author and DJ Markus Kavka, the film music supervisor Pia Hoffmann and the musicians and music producers Johannes Gerstengarbe and Frank Hellwig from Ballroom Studios.

Among others, the Ballroom Sessions, which focus on soundtracks, are produced at the Ballroom Studios. From the production studio's perspective, the intention behind sponsoring the award is to increase the attention accorded to the auditory side of film. The sound in a film is one of its most important components for generating emotion in the viewers. The aim with

awarding the prize is to increase the focus on this artistic achievement, one we are rarely aware of, for the audiences especially.

As film sound represents one of the special programme areas at this year's festival, it is a perfect opportunity to establish this new award. Likewise, the city of Dresden is also an ideal venue for this, thanks to its long tradition in the field. With the German Institute for Animated Film (DIAF), the city is also home to an institution which has devoted itself to a film genre that is inherently supported by its film scores and soundscapes.

The intention is to establish the Golden Horseman Sound Design as an award which discovers and honours genuine creativity and the highest quality in the film auditory area. Come along to the premiere of this search for excellence and enjoy film art that addresses the eyes and ears to an equal extent.

Johannes Gerstengarbe, Frank Hellwig (Ballroom Studios)



In Cooperation with



OPEN STAGE

★ **Wed, 21:00** SOCIETAETSTHEATER **OV with Engl. ST/No Dialogue**

Neun junge Filmtalente aus Europa, Jordanien, Ägypten und Australien nehmen am diesjährigen Animationsworkshop „Sound Composing“ teil. Unter der Leitung des Berliner Filmkomponisten Max Knoth können die Teilnehmer die vielfältigen Möglichkeiten der Ton-Dramaturgie kennenlernen, indem sie Geräuschquellen aufnehmen und einen kurzen Filmausschnitt vertonen. Zusätzlich präsentieren die Workshop-Teilnehmer in einer Open Stage-Veranstaltung ihre neuesten Arbeiten und stellen sich dem Urteil des Publikums. Hier haben auch die Zuschauer die Chance, mitzureden und sich direkt mit den Machern auszutauschen.

Die Filmgespräche finden in englischer Sprache statt.

البلح ... البلح DATES... DATES!!

Egypt | 2011 | Animation | 3 min

Director Mona Sonbol **Sound** Nik Phelps

Distribution Mona Sonbol, monasonbol@gmail.com

BALLADE VOM AUFBRUCH DEPARTURE

Germany | 2014 | Fiction | 7 min

Director Steve Bache **Sound** Jariii van Gohl **Production** Cineart, Dresden, Germany, Winfried Rühle, mwd@gmx.de

WHOLE

Germany | 2014 | Animation | 8:06 min

Director Verena Klinger, Robert Banning **Sound** Zeina Azouqa

Distribution Zeina Azouqa, Augsburg, Germany, zeinaazouqa@gmail.com

THREE PIECES

Poland | 2013 | Fiction | 8 min

Director Yann Seweryn **Sound** Paweł Szygendowski

Distribution INDEKS Film Studio, office@studioindeks.pl

TRAVEL WHERE YOU LIVE

Germany | 2015 | Fiction | 3:46 min

Director Sebastian Linda **Sound** Bony Stoev **Distribution** Sebastian Linda Filmproduktion, Dresden, Germany, Sebastian Linda, sebastian@sebastian-linda.de

RUE DES FLEURS

Germany | 2014 | Animation | 17:39 min

Director/Sound Annegret Ehrhardt, Till Giermann

Distribution schmalbreit-film, Germany, Annegret Ehrhardt, Till Giermann, info@schmalbreit-film.de

Nine young movie soundscape talents from Europe, Jordan, Egypt and Australia are participating in this year's Animation Workshop "Sound Composing". Headed by the filmscore composer Max Knoth from Berlin, the participants become familiar with the range of options offered by the dramatic use of sound in film. Doing so, they record sound and noise sources, and then produce the soundtrack for a short film clip. Moreover, the participants are presenting their latest works to the audience in an open stage event and facing their judgement. The audience members have any opportunity to give their opinions on the films in direct exchanges with the filmmakers.

The talks and discussions are in English.

DAVIDGE – 'SLEEPWALKING' FEATURING EMI GREEN

Germany/United Kingdom | 2014 | Fiction | 4:10 min

Director Michael Mortlock **Music** Neil Davidge

Distribution JABA Music, James Cassidy, jabamusic.co.uk

PRZEBUDZENIE AWAKENED

Poland | 2014 | Fiction | 4:50 min

Director Karolina Malinowska **Sound** Bartosz Piekarski

Distribution Karolina Malinowska, malinowskasfs@gmail.com

LOVING LANKA

Sri Lanka | 2015 | Fiction | 3 min

Director/Sound/Distribution Sebastian Linda,

Sebastian Linda Filmproduktion, Dresden, Germany, sebastian@sebastian-linda.de

BOGGED DOWN

Germany | 2010 | Fiction | 16 min

Director Erik Schmidt **Sound** Max Knoth **Distribution** Studio Erik Schmidt, Berlin, Germany, Erik Schmidt, studioerikschmidt@gmail.com

APOLLO

Germany | 2010 | Animation | 6:03 min

Director Felix Gönnert **Sound** Max Knoth **Distribution** animaflix, Berlin, Germany, Felix Gönnert, felix@animaflix.com

★ Tue, 22:30 THALIA ★ Fri, 16:30 SCHAUBURG TARKOWSKI ★ Sat, 13:30 THALIA **OV with Engl. ST/No Dialogue**

Leidenschaftlich und mit einem besonderen Blick für eigenwillige Formsprachen, Animations- und Inszenierungstechniken – so arbeitet die internationale Distributions- und Produktionsfirma CaRTe bLaNChe. Gegründet im Jahr 2010 in Frankreich, konzentriert sie sich auf den zeitgenössischen japanischen Film. Die von der Firma vertretenen jungen Filmemacher erproben unabhängig und ambitioniert neue kinematographische Ausdrucksweisen. Die resultierenden Arbeiten will CaRTe bLaNChe einem großen, internationalen Publikum zugänglich machen und unterhält dabei enge Beziehungen zu den Künstlern, die auf großem gegenseitigen Vertrauen beruhen.

Mit entsprechendem Enthusiasmus und uneingeschränkter Überzeugung tritt Tamaki Okamoto, Chefin von CaRTe bLaNChe und Mitglied der Internationalen Jury des 27. FILMFEST DRESDEN, für „ihre“ Filmemacher ein. In diesem Programm zeigt sie eine Auswahl feinsten japanischer Animationsfilme – jenseits des Manga, surreal, formverspielt und großartig gezeichnet.

Full of passion and with a special eye for idiosyncratic aesthetics, animation and adaptation techniques – this is how the international distribution and production company CaRTe bLaNChe operates. Founded in 2010 in France, it focuses on contemporary Japanese film. The young filmmakers represented by the company independently and ambitiously explore new cinematographic forms of expression. CaRTe bLaNChe provides access for a large international audience to the work that results from their efforts. Doing so, it maintains a close relationship with the artists based on a powerful sense of mutual trust.

With an enthusiasm that matches this and boundless conviction, Tamaki Okamoto, the head of CaRTe bLaNChe and a member of the International Jury at the 27th FILMFEST DRESDEN, promotes and advocates "her" filmmakers on an international stage. In this programme, she is screening a selection of the finest Japanese animated films – beyond manga, in a play on form that is surreal and created brilliantly.

In Cooperation with

CaRTe
bLaNChe



MAKU VEIL

Japan | 2014 | Animation | Pencil on Paper | 5:26 min | No Dialogue

Director/Producer/Editor Yoriko Mizushiri **Music** Shuta Hasunuma
Distribution CaRTe bLaNChe, Paris, France, Tamaki Okamoto, hello@c-a-r-t-e-blanche.com

★ Eine Kyögen-Bühne/ein Untersuchungsraum beim Augenarzt/ein Sushibar-Tresen. An jedem dieser Orte begegnen sich zwei Menschen. Die Paare halten Distanz, sind jedoch fasziniert von den Gefühlen der Angst, Zärtlichkeit und Geborgenheit, die entstehen.

Kyögen stage/eye examination room/sushi bar counter. There are two people facing each other in each space. Each pair retains a distance between the partners, yet find some fearful, tender and comforting feelings that fascinate them.



HAPPY BOGEYS 10-12

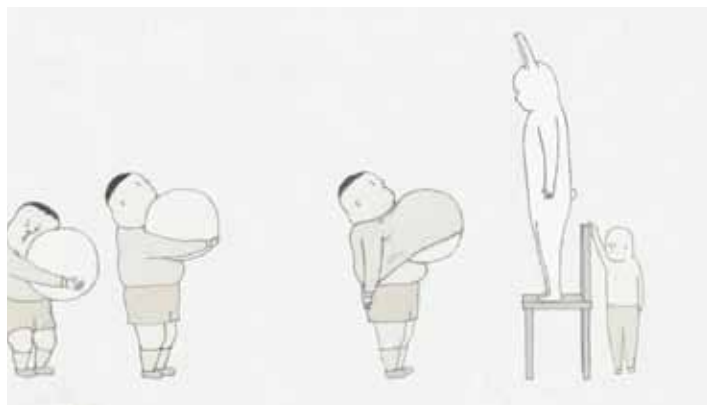
Japan | 2014 | Animation | Ink on Paper | 5:15 min | DCP | No Dialogue

Director/Script/DoP/Editor Takashi Kurihara **Music/Sound** Hideaki Sasaki, Kumiko Mochizuki **Distribution** CaRTe bLaNChe, Paris, France, Tamaki Okamoto, hello@c-a-r-t-e-blanche.com

★ Ein seltsames Wesen taucht auf und verkündet eine rätselhafte Botschaft: Geh weg!
A mysterious creature has appeared, it communicates a message of mystery: Go away.

ANIMATED

CaRTe bLaNChe



GURETO RABBITO

THE GREAT RABBIT

France | 2012 | Animation | Drawn on Paper, 2D Computer | 7:12 min
No Dialogue

Director/Script/DoP/Editor Atsushi Wada **Producer** Ron Dyens, Tamaki Okamoto
Music/Sound Masumi Takino **Production** Sacrebleu Productions, CaRTe bLaNChe
Distribution CaRTe bLaNChe, Paris, France, Tamaki Okamoto, hello@c-a-r-t-e-blanche.com

★ Einst nannten wir die edle, tiefgründige und geheimnisvolle Existenz „Das Große“. Mit der Zeit haben sich unsere Gedanken und unser Bewusstsein verändert. Warum nennen wir sie dennoch weiterhin „Das Große“?

Once we called the noble, profound and mysterious existence "The Great". We have moved with the times, our thought and consciousness have changed. And yet, what makes us keep calling it "The Great"?



COLUMBOS

Japan | 2012 | Animation | Marionettes, Special Effects, 2D & 3D Computer
9:15 min | No Dialogue

Director Kawai+Okamura **Distribution** CaRTe bLaNChe, Paris, France, Tamaki Okamoto, hello@c-a-r-t-e-blanche.com

★ Ein Meta-Mysteryfilm mit Krimi- und Spannungselementen in einer verzerrten Welt. Die Geschichte wird mit einer schizophrenen Montage aus „Zeit und Raum“ sowie „Fantasie und Wirklichkeit“ gebildet.

A meta-mystery movie containing fragments of crime and suspense in a refractive world. The story is illustrated through a schizophrenic montage of "time and space" along with "fantasy and reality".



NEW TOKYO ONDO

Japan | 2012 | Animation | 2D Computer | 4 min | Japanese OV

Director/Script/Editor nuQ **Distribution** CaRTe bLaNChe, Paris, France, Tamaki Okamoto, hello@c-a-r-t-e-blanche.com

★ Für diesen absurden Animationsfilm wurden mit einem Stift 30 Bilder pro Sekunde gezeichnet. Ein Mann streckt die Arme aus und greift nach einer fernen Stadt bei Nacht: NEW TOKYO.

For this nonsensical animation, 30 pictures per second were produced with only a pencil. A man stretches out his arm and grasps the night view of a distant city: NEW TOKYO.



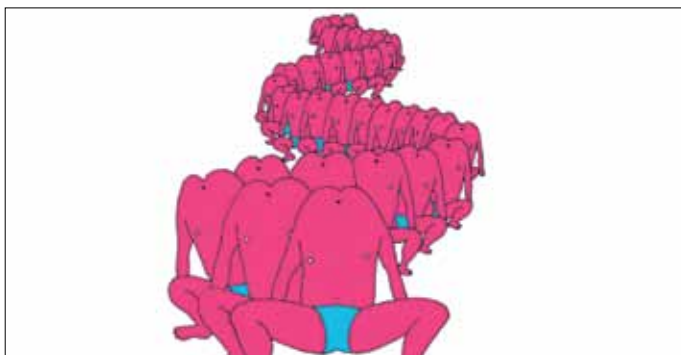
IR PLANET

Japan | 2013 | Experimental | 10:17 min | DCP | Japanese OV

Director/Script/DoP/Editor/Music/Sound/Cast Hirofumi Nakamoto
Distribution CaRTe bLaNChe, Paris, France, Tamaki Okamoto, hello@c-a-r-t-e-blanche.com

★ Ein Mann fängt in einem Fluss in Japan Krebse und setzt sie im Dunkeln in seinem Hotelzimmer wieder aus. Dort wimmelt es von den nachtaktiven Tieren, die überall frei herumlaufen. Eine Infrarotkamera ist ihr stiller Beobachter.

A man catches crabs living in a river in Japan. He releases them in his hotel room in the dark. Large numbers of nocturnal crabs spread out and move freely around the room. An infrared camera observes them quietly.



HAND SOAP

Japan | 2008 | Animation | 2D Computer | 16 min | No Dialogue

Director/Script/DoP/Editor/Music Kei Oyama **Distribution** CaRTe bLaNChE, Paris, France, Tamaki Okamoto, hello@c-a-r-t-e-blanche.com

★ Eine ruhige, sinnliche Animation über einen pubertierenden Jungen. Seine Unsicherheit und Körperfixiertheit sowie das Unbehagen seiner Familie spiegeln sich in Details und Objekten wider, die bisweilen ein Eigenleben entwickeln.

A calm, sultry animation about a family with an adolescent son. His insecurity, his obsession with his body and the ill-at-ease family are reflected in details and objects that occasionally lead a life of their own.

KOUMONTEKIJŪKU KETSUJIRU JUKE

ANAL JUKE - ANAL JUICE

Japan | 2013 | Animation | Pencil on Paper, 2D Computer | 2:58 min | DCP | Japanese OV

Director/Animation Sawako Kabuki **Producer** Tatsutoshi Nomura **Music** Seinosuke Saeki
Distribution CaRTe bLaNChE, Paris, France, Tamaki Okamoto, hello@c-a-r-t-e-blanche.com

★ Nach einer Trennung träumte ich von meinem Exfreund. Der Film basiert auf dem Traum und ist eine Mischung aus meiner Depression und dem brisanten Klima, das in Japan nach dem Erdbeben 2011 herrschte. Mein Gehirn hat wohl einen „Remix“ aus beidem gemacht. *Sawako Kabuki*

After a break-up, I had a dream about my ex-boyfriend. This film is based on that dream, which is a mixture of my personal depression and the charged atmosphere in Japan since the earthquakes in 2011. It seems I remixed the two in my head. *Sawako Kabuki*



WONDER

Japan/France | 2013 | Animation | Drawn Animation | 8 min | DCP | No Dialogue

Director/Animation Mirai Mizue **Music** Pascals **Production** CALF, CaRTe bLaNChE
Distribution CaRTe bLaNChE, Paris, France, Tamaki Okamoto, hello@c-a-r-t-e-blanche.com

★ Diese 365-sekündige Animation ist eine Abfolge von 8.760 Bildern verschiedener Gestalt und Farbe, vom Regisseur an 365 Tagen gezeichnet – der ultimative analoge Ansatz eines Künstlers des abstrakten Films.

This 365-second animation is a sequence of 8,760 images, all different shapes and colours, hand-drawn by the director over the course of 365 days. In a digital era, this is the ultimate analogue approach by the abstract animation artist.



10th edition
Call for entries!

Submit your film by
20 June 2015

www.animest.ro



anim'est
INTERNATIONAL ANIMATION FILM FESTIVAL

ANIM'EST INTERNATIONAL ANIMATION FILM FESTIVAL
2 - 11 October 2015 | Bucharest | Romania

JIŘÍ MENZEL

★ Wed, 20:30 THALIA ★ Thu, 19:30 SCHAUBURG TARKOWSKI ★ Fri, 18:00 THALIA Czech OV with Engl. ST

Jiří Menzel kenne ich seit langem. Noch lange vor ihm kannte ich jedoch seinen Vater, den Autor Josef Menzel, oder besser gesagt seinen *Mischa Kugelrund im Wald* – diese berührende und liebevoll erzählte Geschichte eines kleinen Bären, der sich aufmacht, seine Umgebung zu erkunden. Er lernt, Hindernisse zu überwinden und wie man ein richtig großer Bär wird. *Mischa Kugelrund* habe ich gerne aus der mit alten Büchern gefüllten Truhe auf dem Boden meiner Großmutter geholt. Der alte Herr Menzel hat die Geschichte zu Beginn des Zweiten Weltkrieges für seinen kleinen Sohn Jiří geschrieben, sicher in der Absicht, dass auch er lernen sollte, ein ordentlicher Kerl zu werden, ein sportlicher, wahrhaftiger und geradliniger Mensch, der die Welt und alle ihr inwohnenden Wesen mag. Ich habe das untrügliche Gefühl, dass das dem alten Herrn Menzel recht gut gelungen ist.

Jiří Menzel hat das bewiesen und beweist es noch immer in seinem Werk und Wirken. Nicht nur, dass er nun schon 70 Jahre auf Händen läuft, schwimmt, hüpf und Purzelbäume schlägt, auf Bäumen herumturnt und an verschiedensten und unerwarteten Stellen auf Theaterbühnen auftaucht. Er nimmt auch noch immer und sehr gründlich die Welt und alle ihre Geheimnisse wahr. Und das gelingt ihm wunderbar! So viele Bücher wie bei ihm zu Hause, und so herrlich geordnet und erfasst, dass manche öffentliche Bibliothek neidisch werden könnte, das kann man lange suchen! Dazu sein nie versiegendes Interesse am Reisen, an der modernsten Technik und an der öffentlichen Sache!

Wenn er also sagt „Ich bin nur ein gewöhnlicher Filmhandwerker“, glauben Sie ihm nicht unbesehen! Dieser Handwerker hat gleich mit seinem ersten Meisterstück, mit dem er noch als Geselle vor das höchste Preisgericht seiner Zunft, die amerikanische Filmakademie, trat, den ehrenvollsten Platz im Schrein des Zunftgemaches errungen. Und bekam dafür eine kleine Statue in einem gewöhnlichen Beutel zugeschickt, einen gewissen Oscar®. Jiří Menzel hat eine ganze Reihe solcher Meisterstücke abgeliefert und dafür weitere, ähnliche Beutel, Schachteln und Vitrinen bekommen, darin verschiedene andere Statuetten – Berliner Bären kugelrund, venezianische und andere Löwen, Greifen und Engel. Dazu muss man noch Dutzende Filmrollen, Tausende erfolgreicher Theatervorstellungen hinzurechnen – auf der Europakarte von den Mittelmeerpalmen bis zu den nordischen Fichten. Und was hat er vor allem gegeben? Vor allem haufenweise Freude bei all den Millionen menschlicher Wesen, die sich ansonsten mit Alltagsorgen quälen.

Viele Leute zahlen ihm das zurück, erkennen ihn auf der Straße, klopfen ihm auf die Schultern, machen Selfies und andere Streiche mit ihm. Und Jirka nimmt das gern an. Als Handwerker mag er es, dass seine Produkte, auch wenn sie teilweise schon fast fünfzig Jahre alt sind, noch so gut funktionieren. Man kann sie immer wieder anschauen, auch wenn man von Neuheiten überschwemmt wird. Diese alten Stücke können einen immer wieder vertraulich streicheln.

Ich bin glücklich, dass ich Jirka kennenlernen durfte, dass wir gemeinsam ins

Jiří Menzel is someone whom I have known for a long time. However I have known his father, the author Josef Menzel, for far longer. Or more correctly his book *Mischa Kugelrund in the Wood* – with its touching and affectionately narrated stories about a little bear that heads off to explore its world. It learns to overcome obstacles and how to become a proper big bear. I really loved taking *Mischa Kugelrund* out of an old chest full of books that was stored in my grandmother's attic. The elder Mr Menzel wrote the stories for his little son Jiří at the beginning of World War II. And we can be assured that he intended for him to also learn how to become a proper guy, a sporting, truthful and upright person who likes the world and all those creatures intrinsic to it. I have the unmistakable feeling that the elder Mr Menzel succeeded very well in this endeavour.

Jiří Menzel has proven this and continues to do so in his works and deeds. Not only has he now spent 70 years walking on his hands, swimming, hopping and doing summersaults, performing gymnastics on trees and appearing on theatre stages in the most varied and unexpected places. He still appreciates the world and all of its secrets – and that in a very thorough way. Something which he manages wonderfully. You would search a long time to find so many books at home as he has, so marvellously arranged and recorded, that it could make many a public library envious. With this matched by his never-ending interest in travelling, in the latest technology – and in the affairs of the public.

So when he says, "I'm just a normal film craftsman", you should not take this at face value. Already with his first masterpiece, with which as a journeyman he stood before the highest jury of his guild, the American Film Academy, he achieved the most honourable place in the shrine of his guild's chamber. For which he was sent a small statue in a normal bag, an Oscar® to be specific. Jiří Menzel has delivered a whole range of such masterpieces and in turn received further similar bags, boxes and display cases with various other statuettes in them – Berlinale bears round as a ball, Venetian and other lions, griffins and angels. In addition to these come the dozens of film roles and thousands of successful theatre performances – across the map of Europe from the palm trees of the Mediterranean to the pines of the North. And what has he given especially? Vast amounts of pleasure to all the millions of people who otherwise torment themselves with their daily worries.

Many people have accorded him the same in return, recognising him on the street, clapping him on the shoulder, taking selfies and having antics with him. And Jirka is happy to accept it all because, as a craftsman, he likes his products to still be working well although they are now on occasion almost fifty years old. You can always watch them again, even if we are being inundated with new ones. These old pieces are able to caress you intimately time and again.

I am delighted that I have been able to get to know Jirka, to have looked into the flames, the distances and even into the waters together, to have been able

Feuer, in die Ferne und auch ins Wasser schauen, uns unterhalten, streiten oder schweigen konnten, weil wir oft genug wussten, was der andere gerade denkt. Jiří Menzel gab, gibt und wird geben. Weil er ein zuverlässiger Handwerker und ein großer Künstler ist.

Jiří Kuděla, Generalkonsul der Tschechischen Republik in Dresden

Das Tribut Jiří Menzel ist Teil des Forum: Visegrád in Short(s)

In Cooperation with



With kind support of

• Visegrad Fund



UMŘEL NÁM PAN FOERSTER OUR MR FOERSTER DIED

Czech Republic | 1963 | Fiction | 14 min | DCP

Director Jiří Menzel **Script** Jiří Menzel, Jindřiška Smetanová **DoP** Josef Ort-Šnep, Petr Mareš **Music** Josef Ceremuga **Cast** Bohuš Záhorský, Svatava Hubeňáková
Distribution Czech Film Center, Prague, Czech Republic, info@filmcenter.cz

★ Ein strahlender Sommertag in der Prager Kleinseite. Die Ruhe wird gestört, als eine Frau eine schwarze Fahne aus dem Fenster hängt. „Wer ist gestorben?“ „Unser Herr Förster ist gestorben.“ Plötzlich kommt Leben in den scheinbar verlassenem Stadtteil. A bright summer afternoon in the Prague Lesser Town district. A peaceful moment is disturbed by a woman who puts a black flag out of the window. "Who died?" "Our Mr Foerster died." All of a sudden, this seemingly abandoned place quickens pace.

to entertain each other, to argue together or remain silent, because we knew so often what the other one was thinking just then. Jiří Menzel has given, he gives and he will continue to give. Because he is a trustworthy craftsman and an artist of greatness.

Jiří Kuděla, Consul General of the Czech Republic in Dresden

The Tribute Jiří Menzel is part of the Forum: Visegrád in Short(s).



ONE MOMENT

Czech Republic | 2002 | Fiction | 10 min | DVD

Director Jiří Menzel **Producer** Filip Sirový **Script** Jiří Menzel **Editor** Zdenek Patočka
Cast Rudolf Hrušínský **Production** Odyssey Films London **Distribution** Road Sales

★ Eine Zehn-Minuten-Passage, so als blättere man in einem Fotoalbum, durch das Leben und die Karriere des tschechischen Schauspielers Rudolf Hrušínský. A ten-minute passage, as though you are flicking through a photo album, of the life and career of the Czech actor Rudolf Hrušínský.



ROZMARNÉ LÉTO CAPRICIOUS SUMMER

Czech Republic | 1968 | Fiction | 74 min | DCP

Director Jiří Menzel **Producer** Zdenek Oves **Script** Vladimír Kalina, Jan Libora, Jiří Menzel, Václav Nývlt **DoP** Jaromír Šofr **Editor** Jirina Lukesová **Cast** Rudolf Hrušínský, Vlastimil Brodský **Production** Filmové studio Barrandov **Distribution** Národní Filmový Archiv (NFA), Prague, Czech Republic, e-podatelna@nfa.cz

★ Ein launischer Sommer. Die lebhaften Gespräche dreier Freunde am Flussufer werden durch die Ankunft eines Zirkus-Akrobaten und seiner schönen Assistentin unterbrochen. Die Verfilmung eines beliebten Buches des tschechischen Autors Vladislav Vančura. A rather strange kind of summer. The spirited conversations of three companions on the banks of a river are interrupted by the arrival of a traveling magician and his beautiful ward. A film adaptation of a popular book by Czech writer Vladislav Vančura.

ALTER UND BEHINDERUNG AGEING AND DISABILITY

ALTER AGEING ★ Wed, 22:00 SCHAUBURG TARKOWSKI ★ Fri, 16:00 PK OST OV with Engl. ST/No Dialogue

BEHINDERUNG DISABILITY ★ Wed, 18:00 PK OST ★ Thu, 18:00 PK OST OV with Engl. ST

Beim Schweizer Kurzfilmfestival look&roll dreht sich alles um das Leben mit gewissen Einschränkungen oder, wenn man so will: um human diversity. Im Herbst 2014 berichtete ARTE bereits zum zweiten Mal in der Reihe KurzSchluss ausführlich darüber. Der Film *The Interviewer* bescherte dem Sender daraufhin einen viralen Erfolg. look&roll und seine DVD-Editionen bieten brainstream für neue Denkweisen, für zeitgemäße Standpunkte und für's Leben ganz allgemein. Und das nicht nur in der Schweiz. Das kleine Nischenfestival „füttert“ regelmäßig Festivals und Veranstaltungen in mehreren Ländern mit seinen Entdeckungen und tourt ununterbrochen. Nun endlich macht es Station beim FILMFEST DRESDEN!

look&roll begeistert Menschen, die Respekt, Zuwendung, Barrierefreiheit und Authentizität nicht als Füllwörter für Sonntagsreden missbrauchen. Und alle, denen durchrationalisierte „Betreuung“, Bevormundung und erlernte Unselbstständigkeit von Betroffenen sowie alle Formen der Ausgrenzung auf die Nerven gehen. look&roll enttäuscht alle, die klassische „Behindertenfilme“ erwarten, süßliche oder mitleidige Beiträge oder solche, die in dunklen Farben das deprimierende Los Betroffener schildern. Dass es auch anders geht, zeigen Filme wie *Körpergedächtnis* von Kathia Scholz oder *Veronika* von Mark Michel. Aufmerksame und kluge Portraits interessanter Protagonistinnen, die Bemerkenswertes zu sagen haben. Das gilt in besonderem Maß auch für *Notes on Blindness* von James Spinney und Peter Middleton. Selten gelingt eine derart überzeugende Symbiose von Bild und Inhalt – und das zum Thema Blindheit. Ein Meisterwerk, das auf Festivals weltweit für Aufsehen sorgte. Witzig und tiefgründig zugleich vermittelt Andrew Pullen, Protagonist in *Globe Collector* von Summer DeRoche, dass wir bei der Beurteilung des Potenzials von Menschen mit Asperger vielleicht weniger vorschnell sein sollten. Ein Lichtblick, buchstäblich und im übertragenen Sinn.

Vieles, was das Leben von Menschen mit Behinderungen erschwert, erleben auch alte Menschen: schöne Worte (Wählerstimmen!) und Ausgrenzung, teure und schlampige Betreuung nach eng kalkulierten Minutenplänen, geringe kör-

The Swiss look&roll short film festival is all about how we live with certain limitations or, to put it another way, with human diversity. In the autumn of 2014, the ARTE channel reported extensively on the event for the second time in its KurzSchluss series. And the film *The Interviewer* went on to generate major success for the channel. look&roll and its DVD editions provide brainstorming for new ways of thinking, for topical positions and for life in general. And that not only in Switzerland. With its discoveries and constant touring, this small niche festival regularly provides "fodder" for other festivals and events. And now it is finally making a call to FILMFEST DRESDEN.

look&roll inspires and elates people who do not misuse respect, devotion, accessibility and authenticity as fillers for Sunday homilies. And all those for whom rationalised "care", paternalism and trained dependency for those affected, as indeed all forms of exclusion, get on their nerves. look&roll disappoints all those expecting classic "films dealing with disabilities", saccharine or pitying pieces or those which depict in dark colours the depressing lot of those affected. Films such as *Körpergedächtnis* from Kathia Scholz or *Veronika* from Mark Michel demonstrate that other approaches are also possible. With attentive and intelligent portraits of interesting female protagonists who have some remarkable things to say. This is also true to a unique extent with *Notes on Blindness* from James Spinney and Peter Middleton. Such a convincing symbiosis of image and content rarely succeeds – and that on the subject of blindness. A masterpiece that has caused a sensation at festivals across the world. Humorous and profound at the same time, Andrew Pullen, the protagonist in *Globe Collector* from Summer DeRoche, conveys to the audiences that we should perhaps not be so hasty when judging the potential of people with Asperger's syndrome. A ray of light both literally and figuratively.

Much of that which aggravates the lives of people with disabilities is also experienced by old people: Nice words (to capture votes) and exclusion, expensive but shabby care based on strictly calculated minute-by-minute planning, low physical, sensual or mental potential. look&roll also regularly views films about life in old-age and it has discovered that, despite all the limitations, such life really does not have to be so dull and miserable as is often claimed. *Decrescendo* shows



ALTER UND BEHINDERUNG AGEING AND DISABILITY

perliche, sensitive oder geistige Leistungsfähigkeit. Also sichtet look&roll regelmäßig auch Filme über das Leben im Alter und stellt fest: So trist wie oft behauptet muss das Leben trotz aller Einschränkungen nicht verlaufen. *Decrescendo* aus Polen zeigt, wie eine Betreuung aussehen müsste, die dem Leben im Altersheim viel von seinem Schrecken nimmt. Auf seine Weise ebenso ungewöhnlich ist *Anatomy*, in dem uns Patrick Bossé aus Kanada die Augen für eine bezaubernde, schwebende und nur selten thematisierte Form des Begehrens öffnet.

Das Leben mit Schwäche und Schwächen ist keine marginale Randerscheinung des Menschlichen, sondern betrifft eine große Mehrheit direkt oder indirekt, gleichgültig was Werbung und Wirtschaft vorspiegeln. Eine Gesellschaft, die mit Schwächen angemessen umzugehen wüsste, könnte ebenso wie die Menschen, die in ihr leben, ungemein profitieren. Noch aber scheinen wir lieber von Krise zu Krise zu hetzen, uns gefährlich nahe am Rand unserer Kräfte zu bewegen und zwischenmenschliche Kontakte für Zeitvergeudung zu halten. Dass beim aktuellen Leistungswahn die Vorstellung, man könnte auf andere angewiesen sein, einen Horror bedeutet, kann nicht wirklich verwundern. Wer hätte denn im Ernstfall Zeit für uns?

„Nichts für Feiglinge“ – das sind Bilder der Lebensfreude, Hinweise auf pragmatische Lösungen und intelligente, freche und witzige Szenarien. Zwei Programme, die zeigen, wohin die manchmal schmerzhaft Auseinandersetzung mit der Unvollkommenheit des Menschen im glücklichsten Fall führen kann. Selbst die beste Lebensgestaltung kann nicht darüber hinwegtäuschen, dass Alter und Behinderung Hilfsbedürftigkeit mit sich bringen. Und sie ist keine Schande, sondern zutiefst menschlich. Sie einzugestehen erfordert Mut, und den wollen die beiden Programme vermitteln.

Gerhard Protschka, Festivalleiter look&roll

how care would have to look like in an old folks' home were the misery and horror to be eliminated from life there. In its own way, *Anatomy* is equally unusual as Patrick Bossé from Canada opens our eyes to an enchanting, soaring and only rarely addressed form of desire.

Living with weakness and frailties is not some peripheral phenomenon of humankind, but actually affects a large majority either directly or indirectly, regardless of what the world of advertising and business may pretend otherwise. A society that knows how to deal with frailties in an appropriate way could also profit enormously from this, as indeed would the people living in it. Yet it seems that we still prefer to race from one crisis to the next, placing ourselves dangerously close to the limits of our abilities and regarding interpersonal contacts as a waste of time. And it can really be of little surprise that in our current mania for achievement, the idea that you could be dependent on others evokes horror within us. Because when a real emergency occurs, who will have any time for us?

"Not for the Fainthearted" consists of images full of the joys of life, tips on pragmatic solutions and intelligent, cheeky and witty scenarios. Two programmes which reveal where the, at times, painful confrontation with the imperfections of humankind can lead to in the happiest cases. And even the best way of life is not able to distract us from the fact that growing old and having disabilities cause a need for help. One that is not a shame, but rather profoundly human. It requires courage to admit this, which is exactly what the two programmes want to convey.

Gerhard Protschka, Festival Director look&roll

Presented by

LOOK
&ROLL

ALTER AGEING



GHOST TRAIN

Australia/France | 2013 | Documentary | 14:34 min | DCP | English OV

Director/Producer/Editor Kelly Hucker, James Fleming **DoP** James Fleming
Music Forbes Hawkins **Production** Camera Electrica, James Fleming,
 jamesr.fleming@com

★ Der 84-jährige Geoffrey musste seine Frau ins Pflegeheim bringen und ist nun sehr einsam – bis er eines Tages zufällig mit einer Geisterbahn in Draculas Domizil landet. 84-year-old Geoffrey has had to put his wife in a nursing home and feels completely alone until one day he chances upon a ghost train and takes a ride into Dracula's abode.



AUTONAOMI

Israel | 2014 | Documentary | 15:43 min | DCP | Hebrew OV

Director/Producer/Script Boaz Olander **DoP/Editor** Shay Nir **Music** Or Raveh
Cast Naomi Katina, Boaz Olander **Distribution** Boaz Olander, Israel, beolander@gmail.com

★ Naomi eröffnet ihrem Enkel, dass sie am ersten Elektromobil-Rennen Israels teilnimmt. Mit drei Sauerstoffflaschen und Naomis Lieblingszigaretten bewaffnet starten die beiden ein Trainingsprogramm und kennen dabei nur ein Ziel: die Goldmedaille! Naomi informs her grandson that she is entering Israel's first ever electric scooter race. Armed with three oxygen tanks and her favourite brand of cigarettes, the two go on a training campaign with one purpose in mind – bringing home gold.



ŁAZIENKA BATHS

Poland | 2013 | Animation | 2D Computer | 4:20 min | DCP | No Dialogue

Director/Script/DoP/Editor Tomek Ducki **Producer** Włodzimierz Matuszewski
Music Jean-Marc Petsas **Production** Studio Miniatur Filmowych **Distribution** Krakow Film Foundation, Krakow, Poland, Marta Świątek, marta.swiatek@kff.com.pl

★ Zwei ältere Schwimmerinnen treffen sich im Bad wie gewohnt zum Schwimmen. Diesmal tauchen sie jedoch tiefer als gewöhnlich. Two elderly swimmers meet at the baths for their ritual swim. This time they dive deeper than usual.



ANATOMIE ANATOMY

Canada | 2013 | Fiction | 8:39 min | DCP | No Dialogue

Director/Script Patrick Bossé **Producer** Catherine Chagnon, Nathalie Cloutier
DoP Antonio Pierre De Almeida **Editor** Myriam Magassouba **Music** Forêt **Cast** Gilles Pelletier, Françoise Graton **Production/Distribution** National Film Board of Canada, Montreal, Canada, Karine Sévigny, K.Sévigny@nfb.ca

★ Ein weißer Raum. Die alternden Körper der Schauspieler Gilles Pelletier und Françoise Graton zeugen von unvergänglicher Liebe. Sie führen ein fesselndes Gespräch über ein Begehren, das Stillstand, Alter und Tod trotz. A white room. The ageing bodies of actors Gilles Pelletier and Françoise Graton testify to a love that has triumphed over time. They engage in a captivating dialogue of desire, defying inertia, old age and death.



DECRESCENDO

Poland | 2011 | Fiction | 25 min | DCP

Director/Script Marta Minorowicz **Producer** Dominika Płazińska, Katarzyna Kamińska
DoP Paweł Chorzępa **Editor** Przemysław Chruścielewski **Production** Wajda Studio,
 jtereszczuk@wajdastudio.pl

★ Dieses Alters- und Pflegeheim ist nicht einfach ein Ort von Krankheit, Einsamkeit und Verfall. Wenn der junge Psychologe Tomek mit den Bewohnern scherzt, musiziert, raucht oder mit einem ehemaligen Tänzer grazile Bewegungen übt, entstehen magische Momente. This retirement and nursing home is not only a place of illness, loneliness and decay. When the young psychologist Tomek jokes, makes music and smokes with the residents, or practices graceful movements with a one-time dancer, magical moments ensue.



DIE MÄNNER MEINER OMA MY GRANNY'S MEN

Belgium/Germany | 2002 | Documentary | 20 min | DCP | German OV

Director/Producer/Script Piet Eekman **DoP** Olivier Servais **Editor** Laora Bardos
Production/Distribution Molotov Films, Brussels, Belgium, Piet Eekman,
 piet.eekman@euronet.be

★ Eine 78-jährige Frau erzählt die Chronologie ihrer Liebesbeziehungen. Humorvoll, direkt und wach schildert sie Wunsch und Wirklichkeit sexueller Selbstverwirklichung in Zeiten rigider Moralvorstellungen. A 78-year old woman narrates the chronology of her love affairs. Humorous, direct and alert, she describes the desires and reality of sexual self fulfilment in an era of rigid morals.



KÖRPERGEDÄCHTNIS
BODY MEMORY

Germany | 2004 | Documentary | 15 min | German OV

Director/Producer/Script Kathia Scholz **DoP** Steffen Ramlow, Johannes Girke
Editor Johannes Girke **Cast** Elena Wiele **Distribution** Kathia Girke, 22@rotoso.de

★ Was, wenn jeder Schritt, jede Bewegung über das denkende Gehirn abgerufen werden muss? Der Film handelt von der Auseinandersetzung mit einem „geschädigten“ Körper, der all das nicht können soll, was er kann.

What if every step, every movement, has to be accessed via a thinking brain? The film examines the confrontation with an "impaired" body which should not be able to do everything that it is able to do.



THE GLOBE COLLECTOR

Australia | 2012 | Documentary | 7:31 min | DCP | English OV

Director/DoP/Editor Summer DeRoche **Producer** Andrea Distefano, Summer DeRoche
Music Also *Sprach Zarathustra* by Richard Strauss **Cast** Andrew Pullen, Jill Pullen
Distribution Andrea Distefano, ae.distefano@gmail.com

★ Andrew Pullen hat in einer der größten privaten Sammlungen weltweit über 10.000 Glühbirnen zusammengetragen. Die Geschichte eines Mannes mit Asperger, dessen Streben der Dokumentation einer ehemals fortschrittlichen Technik gilt, die bald vergessen sein wird.

Andrew Pullen has assembled one of the largest private collections worldwide of more than 10,000 light globes. The story of a man with Asperger's syndrome, striving to document a form of technology that was regarded as advanced in its day – and will soon be forgotten.



KUI MA OLIN KOSMONAUT
LIVING IN THE SPACE

Estonia/Germany | 2013 | Documentary | 12:35 min | DCP | Estonian OV

Director/Script Katre Haav **Producer** Ralf Kukula, Grit Wißkirchen **DoP** Alvar Kõue
Editor Stefan Urlaß **Music** Mirjam Tally **Cast** Oliver Kukk **Distribution** Balance Film, Dresden, Germany, Grit Wißkirchen, info@balancefilm.de

★ Jeden Tag kämpft Oliver dagegen an, in seine Psychosen zurückzufallen. Eine animierte Dokumentation über einen „Ex-Schizomanen“ aus Tallinn, der sich über jeden stinklangweiligen, normalen Tag ehrlich freut.

Everyday, Oliver struggles not to fall back into his psychoses. An animated documentary about an "ex-schizophrenia sufferer" from Tallinn who is genuinely happy for each and every completely boring, ordinary day.



MON PETIT FRÈRE DE LA LUNE
MY LITTLE BROTHER FROM THE MOON

France | 2007 | Animation | 7 min | DVD | French OV

Director/DoP/Editor Frédéric Philibert **Producer** Ron Dyens, Aurélie Prévieu, Jérôme Yermia **Script** Frédéric Philibert, Anne Dupoizat **Distribution** Louise Bellicaud, Sacrebleu Productions, contact@sacrebleuprod.com

★ Ein kleines Mädchen erzählt uns, warum ihr autistischer Bruder anders ist, als andere Kinder, und wie wunderbar es ist, wenn sie dennoch zu ihm findet.

A little girl tells us why her autistic brother is different from the other children, and how wonderful it is when she is able to reach him despite this.



VERONIKA

Germany | 2011 | Documentary | 7 min | DCP | German OV

Director/Producer/Script/DoP/Editor Mark Michel **Music** Wieland Reissmann, Ron Baines, Jay North, Giocchino Rossini **Cast** Veronika Raila, Petra Raila, Christin Zenker
Distribution Mark Michel, markmichel@web.de

★ Als Kind wurde Veronika ein IQ von Null attestiert. Sie ist autistisch, dazu mehrfach körperlich behindert. Niemand konnte sich vorstellen, dass sie über einen hellwachen Geist verfügt.

As a child, Veronika was certified with an IQ of zero. She is autistic in addition to having a number of physical disabilities. Nobody was able to imagine that she has such a lively, highly alert mind.



DEAF MUGGER

United Kingdom | 2010 | Fiction | 2:10 min | DCP | English OV

Director/ Editor William Mager **Producer** Mark Michel **Script** Ben Green
DoP Chris Stevens **Cast** Ben Green, Matthew Gurney, Katherine Yeoman-Owens
Distribution William Mager, wlmager@gmail.com

★ Ben Green, Drehbuchautor und Darsteller in diesem Film, vermittelte als Gebärdensprachdolmetscher und dachte, dass gehörlose Verbrecher die selben Hilfsdienste benötigen, wie alle anderen auch.

Ben Green, the screenwriter and actor in this film, worked as a job agent for sign language interpreters and thought that deaf criminals need the same support services like all the other ones too.

NICHTS FÜR FEIGLINGE NOT FOR THE FAINTHEARTED

BEHINDERUNG DISABILITY



A DEAF PERSON'S GUIDE TO THE SOUND SENSITIVE

United Kingdom | 2004 | Fiction | 4 min | English OV

Director/ Script/Editor James Banks **Producer** James Banks, David Ellington
DoP David Ellington **Cast** Phil Ashford, Simon Northam, Justin Wherry Alimo
Production VS1 Productions **Distribution** David Ellington, david@vs1.org

★ Sensibilisierungsarbeit auf den Kopf gestellt: Ein gehörloser Wissenschaftler erklärt uns Identitätsfindung, Pflege und Stimulation von „Geräuschempfindlichen“. Extrem kurz und extrem witzig!

Turning awareness training on its head: A deaf scientist explains how to forge an identity, care for and stimulate "sound sensitivities". Extremely short and extremely funny.



NOTES ON BLINDNESS

United Kingdom | 2013 | Fiction | 12:20 min | DCP | English OV

Director/ Editor Peter Middleton, James Spinney **Producer** Jo-Jo Elison, Peter Middleton, Jen Kerrison **Script** James Banks **DoP** Gerry Floyd, James Blann **Music** James Ewers, Michael Murray **Cast** Rafe Beckley, Celia Henebury **Distribution** contact@notesonblindness.co.uk

★ Als John Hulls Kassettenaufzeichnungen in Buchform erschienen, kommentierte der Neurologe Oliver Sacks: „Die ungewöhnlichste, präziseste, tiefste und schönste Beschreibung von Blindheit, die ich je gelesen habe.“ Eine kongeniale Übersetzung in Bilder. When John Hull's audio recordings were released in a book format, the neurologist Oliver Sacks commented as follows: "The most extraordinary, precise, deep and beautiful account of blindness I have ever read." A congenial translation in images.



THE INTERVIEWER

Australia | 2012 | Fiction | 13 min | DCP | English OV

Director Genevieve Clay-Smith, Robin Bryan **Producer** Eleanor Winkler **Script** James Banks **DoP** Andrew Johnson, Chris Dyke **Editor** Henry Smith, Genevieve Clay-Smith **Cast** Winston Cooper, Gerard O'Dwyer, Chris Haywood **Production** Bus Stop Films **Distribution** Taste Creative, hello@tastecreative.com

★ Als Thomas Howell sich bei einer renommierten Anwaltskanzlei bewirbt, erwartet ihn eine Überraschung: Ein junger Mann mit Trisomie 21 empfängt ihn zu einem nicht ganz alltäglichen Vorstellungsgespräch.

When Thomas Howell applies to join a successful firm of lawyers, there is a surprise awaiting him: He is met by a young man with trisomy 21, who conducts a job interview with him that is a bit out of the ordinary.

22.
INTERNATIONALES
TRICKFILM FESTIVAL
FESTIVAL OF ANIMATED FILM
STUTT GART '15

5. – 10. MAI 2015

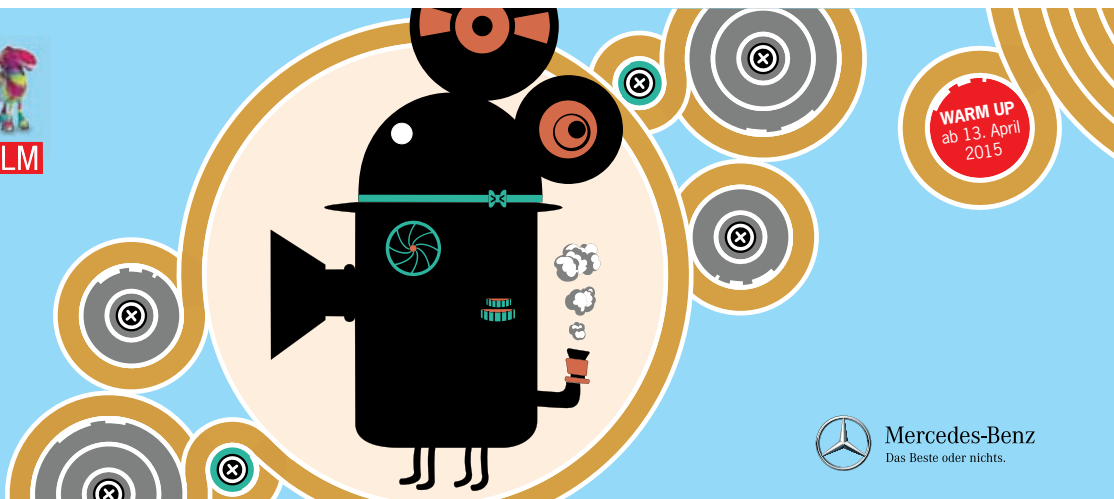


www.ITFS.de

Veranstalter / Organiser:



FMX 2015



WARM UP
ab 13. April
2015



Mercedes-Benz
Das Beste oder nichts.

★ Tue, 20:30 PK OST ★ Thu, 18:00 THALIA ★ Sat, 20:00 THALIA **OV with Engl. ST**

Eigentlich ist es doch so: Entweder geschehen die Dinge oder eben nicht. Oder aber etwas geschieht, hat jedoch ganz andere Folgen als erwartet. Was passiert zum Beispiel, wenn einer Familie ein extremes Opfer abverlangt wird, wie in *Première Neige*? Und wie wäre es wohl, ein gefühlloser Mensch zu sein, wie der Typ in *Dive*? Was geschieht, wenn zwei hypersensible Menschen sich begegnen, wie in *Turn off Before Living*? Wäre man vor 30 Jahren mit dem rätselhaften Mädchen in *The River's Lazy Flow* anders umgegangen? Welche Konsequenzen hat ein möglich gemachtes unmögliches Verhalten, wie in *The Pedophile*? Und wie wäre es, wenn man Liebe möglich machen könnte, wie in *Take Me*? Diese Geschichten hätten auch anders erzählt werden können. Diese Kurzfilme hätten genauso gut auch nicht gemacht werden können. Aber was soll's? Wenn ihr hier sitzt und darauf wartet, dass dieses Programm startet, dann erlebt ihr vielleicht das (Un)mögliche.

Seit seiner Gründung 2007 hat Travelling Distribution sich zum Ziel gesetzt, einem internationalen Publikum die besten Kurzfilme vorzustellen. Dank eines vielfältigen, aus erlesenen Kurzfilmen bestehenden Katalogs hat sich Travelling ganz besondere Fachkenntnisse im Vertrieb und internationalen Verkauf von Kurzfilmen angeeignet. Jedes Jahr erhalten wir Hunderte von Nominierungen und Preisen bei renommierten Festivals wie dem Offiziellen Wettbewerb in Cannes, den Filmfestivals von Locarno, Clermont-Ferrand und Tribeca, dem TIFF und dem Sundance Film Festival. Travelling ist stolz auf seine Unabhängigkeit und fördert und unterstützt die Menschen, die das Herzstück des Kurzfilmschaffens sind.

Alexandre Dostie, Travelling

So basically, things happen or they don't. Events might occur, but with totally opposite effects to what you may have expected. For example, what happens when you push a family relationship to extreme sacrifice like in *Première Neige*? Can you figure out how it feels to be a human deprived of emotion just like this guy in *Dive*? And what will happen between the two hypersensitive people in *Turn off Before Living*? Could you have dealt differently with this mysterious girl 30 years ago in *The River's Lazy Flow*? What are the consequences of the impossible behaviour made possible in *The Pedophile*? And what if you were the one who could make love happen like in *Take Me*? These stories could have been told differently. These shorts could not have been made at all. But hell, if you happen to be sitting here, waiting for this programme to start, you just might experience the (im)possibilities.

Since the beginning of Travelling Distribution in 2007, its mission has always been to bring the best of short films to the world. With its cherry-picked catalogue, ranging from every part of the cinematic spectrum, Travelling Distribution has developed its own brand of expertise in handling the distribution and international sales of the short film art form. Each year we harvest hundreds of selections and awards in a variety of festivals and prestigious events, such as the Cannes official competitions, Locarno Film Festival, Clermont-Ferrand, Tribeca, TIFF and Sundance just to name a few. Proudly independent, Travelling Distribution believes in cultivating and supporting the people at the heart of short film.

Alexandre Dostie, Travelling

With kind support of



In Cooperation with



(IM)POSSIBILITÉS



PREMIÈRE NEIGE

FIRST SNOW

Canada | 2012 | Fiction | 13:20 min | DCP | French OV

Director Michael Lalancette **Script** Yan Binsse, Guillaume Girard **DoP** Ronald Plante
Editor Elisabeth Olga Trembley **Music** The Barr Brothers **Cast** Benoit Gouin, David Boutin, Louise Latraverse **Distribution** Travelling, les films qui voyagent, Trois-Rivières, Canada, Alexandre Dostie, coordo@travellingdistribution.com

★ Eine zerstrittene Familie trifft sich im Krankenhaus wieder. Der Vater braucht dringend eine neue Niere und alle Familienmitglieder sind mögliche Spender. Das lässt alte Konflikte zwischen ihnen neu aufleben.

A disconnected family find themselves at a hospital. The father is in urgent need of a kidney transplant and all of the family members are compatible donors. This situation brings back old conflicts between them.



DIVE

Canada | 2013 | Fiction | 18 min | DCP | English OV

Director Kaveh Nabatian **Producer** Josh Usheroff **Script** Kaveh Nabatian, Mylène Simard **DoP** Mathieu Laverdière **Editor** Matthew Hannam, Kaveh Nabatian **Music** The Callino Quartet **Cast** Jacques Poulin-Denis, Erin Agostino **Production** Black Box Productions **Distribution** Travelling, les films qui voyagent, Trois-Rivières, Canada, Alexandre Dostie, coordo@travellingdistribution.com

★ Ein urbanes Märchen über einen selbstzerstörerischen Mann ohne Gefühle. Von dem Moment an, als er eine geheimnisvolle junge Frau sieht, die zu einer Gemeinschaft hypersensibler Wesen gehört, regt sich etwas in ihm.

An urban fairytale about a self-destructive man who cannot feel anything. From the moment he sets eyes on a mysterious young woman who is part of a community of hyper-sensitive beings, something stirs inside him.



TURN OFF BEFORE LIVING

Canada | 2014 | Fiction | 10 min | DCP | French OV | International Premiere

Director/Script Annick Blanc **Producer** Nicolas Comeau **DoP** Philippe Roy
Editor David Valiquette **Cast** Mathieu Dufresne, Maxime Leflaguais, Yoandra Suarez
Production Les Films 1976 **Distribution** Travelling, les films qui voyagent, Trois-Rivières, Canada, Alexandre Dostie, coordo@travellingdistribution.com

★ Bei einer Havanna-Reise zwingt sich Paul, trotz seines Kammers zu lächeln. Auch die junge Agneta, der er dort begegnet, trägt ein künstliches Lächeln zur Schau – das erfordert ihr Beruf.

On a trip to Havana, Paul finds it difficult to keep a smile on his troubled face. He meets Agneta, a young local working girl, whose job it is to please with a practised smile of her own.



LE COURANT FAIBLE DE LA RIVIÈRE

THE RIVER'S LAZY FLOW

Canada | 2013 | Animation | 2D Computer | 8:49 min | DCP | English OV

Director/Script Joël Vaudreuil **Producer** David Pierrat **Animation** Nicolas Mousette
Music Joël Vaudreuil, Éric Villeneuve, Stéphane Lafleur **Production** Parce que films
Distribution Travelling, les films qui voyagent, Trois-Rivières, Canada, Alexandre Dostie, coordo@travellingdistribution.com

★ Erinnerungen eines alten Mannes während einer Zigarettenpause: Genau hier war er mit einem Mädchen, als er 13 war. Er wollte zum Mann werden, sie wollte ihm ein Geheimnis verraten. Niemand bekam das Gewollte.

During a cigarette break, memories come back to an old man who had come to the same spot with a girl when he was 13 years old. He wanted to become a man, she wanted to share a secret. Neither got what they wanted.

FOKUS QUÉBEC FOCUS QUÉBEC (IM)POSSIBILITÉS



LE PÉDOPHILE

THE PEDOPHILE

Canada | 2014 | Fiction | 13:21 min | DCP | French OV | International Premiere

Director/Script/Editor Ara Ball **Producer** Estelle Champoux, Jean-Philippe Bernier
DoP Jean-Philippe Bernier **Music** Father Zinger **Cast** Patrick Renaud, Monia Chokri
Production Les Enfants Terribles **Distribution** Travelling, Trois-Rivières, Canada,
Alexandre Dostie, coordo@travellingdistribution.com

★ Die schonungslose Geschichte einer Frau, die lange Zeit Opfer sexuellen Missbrauchs war. Gewalt und Zärtlichkeit helfen ihr dabei, das Trauma zu überwinden.
The hard hitting story of a woman coping with a history of being sexually abused, and the violence and tenderness which helps her leave it behind.



PRENDS-MOI

TAKE ME

Canada | 2014 | Fiction | 10:16 min | DCP | French OV

Director/Script Anais Barbeau-Lavalette, André Turpin **Producer** François Bonneau
DoP André Turpin **Editor** Elric Robichon **Music** Philémon Chante **Cast** Mani Soleymanlou,
Maxime D. Pomerleau, Alexandre Vallerand **Production** By-Pass Films
Distribution Travelling, les films qui voyagent, Trois-Rivières, Canada, Alexandre Dostie,
coordo@travellingdistribution.com

★ Ein Krankenpfleger in einem Behinderten-Zentrum wird mit seinen Prinzipien konfrontiert, als er eine besondere Aufgabe erfüllen soll.
A nurse working in a center for the disabled is confronted with his principles when he is asked to accomplish a particular task.

FESTIVAL INTERNATIONAL DU FILM COURT
INTERNATIONAL SHORT FILM FESTIVAL



REGARD

SUR LE COURT MÉTRAGE
AU SAGUENAY

16.03 > 20.03.2016

WWW.REGARDSURLECOURT.COM

f /FestivalRegard



SHORT MATTERS 1 & 2

FOKUS EUROPA 1 FOCUS EUROPE 1 ★ **Wed, 18:00** THALIA ★ **Thu, 19:00** KLEINES HAUS ★ **Sat, 19:00** PK OST **OV with Engl. ST/ No Dialogue**
FOKUS EUROPA 2 FOCUS EUROPE 2 ★ **Thu, 21:00** KLEINES HAUS ★ **Sat, 19:30** SCHAUBURG TARKOWSKI ★ **Sun, 18:00** THALIA **OV with Engl. ST**

Nominierte europäische Kurzfilme auf Tour

Mit SHORT MATTERS! schickt die Europäische Filmakademie die für den Europäischen Filmpreis nominierten Kurzfilme auf Tour zu einer ganzen Reihe von Filmfestivals und Institutionen in und außerhalb Europas. Die für den Filmpreis 2014 nominierten Filme im SHORT MATTERS!-Programm 2015 kommen aus Bulgarien, Deutschland, Finnland, Georgien, Irland, Island, Kroatien, den Niederlanden, Polen, Portugal, Spanien und Ungarn. Sie zeigen ein vielfältiges Panorama des jungen, zeitgenössischen Filmschaffens in Europa.

Die Wahl der 3.000 Mitglieder der Europäischen Filmakademie für den besten Film fiel auf die deutsch-kroatische Koproduktion *The Chicken* von der in Sarajevo geborenen Filmemacherin Una Gunjak. Der Preis wurde bei der Preisverleihung des 27. Europäischen Filmpreises in Riga im Dezember 2014 überreicht.

Die Kurzfilm-Initiative wird von der Europäischen Filmakademie in Kooperation mit einer Reihe von Filmfestivals in ganz Europa organisiert. Bei jedem dieser Festivals nominiert eine unabhängige Jury einen der europäischen Kurzfilme im Wettbewerb für die Kategorie Bester Kurzfilm des Europäischen Filmpreises. Um in das Programm aufgenommen zu werden, müssen die Kurzfilme im Wettbewerb eines der Partnerfestivals gezeigt werden.

Mit dem Programm Fokus Europa präsentiert das FILMFEST DRESDEN eine Auswahl der für den Europäischen Filmpreis 2014 nominierten Filme. Gezeigt werden eine Dokumentation über eine Flüchtlingskatastrophe, ein Film über den großen Dichter Camões, aber auch ein Tiermärchen in Schwarzweiß. Eine Mauer wird gebaut, Teenager kämpfen gegen Monster und wir begegnen einem Eichhörnchen auf der Suche nach seinem verlorenen Schal. Von der Küche eines bulgarischen Generals geht es weiter in die Berge Georgiens, an einen abgelegenen Fjord in Island und in den Dschungel.

European Short Film Nominees on Tour

SHORT MATTERS! is the European Film Academy's short film tour which brings the short films nominated for the European Film Awards to a series of film festivals and institutions across Europe and beyond. Coming from various regions of Europe – Belgium, Bulgaria, Croatia, Finland, Georgia, Germany, Hungary, Iceland, Ireland, Israel, Poland, Portugal, Spain, The Netherlands and the UK – the 2015 SHORT MATTERS! Programme featuring the short films nominated for the European Film Awards 2014 is a manifold panorama of young contemporary European filmmaking.

The 3,000 members of the European Film Academy selected the German-Croatian co-production *The Chicken* by Sarajevo-born filmmaker Una Gunjak as the overall winner, which was presented at the 27th European Film Awards Ceremony in Riga in December 2014.

The short film initiative is organised by the European Film Academy in co-operation with a series of film festivals throughout the continent. At each of these festivals, an independent jury presents one of the European short films in competition with a nomination in the short film category of the European Film Awards. In order to be considered for the short film initiative, short films have to be selected for the competition section of any of the partner festivals.

Within the programme Focus Europe, FILMFEST DRESDEN presents a cross section of the films nominated for the 2014 European Film Awards. Our selection spans from a documentation of a refugee catastrophe, to the great poet Camões, and an animal tale in black and white. A wall is being built, teenagers are fighting against monsters and we encounter a squirrel on the quest for its lost scarf. From the kitchen of a Bulgarian general we are led to the Georgian mountains, to a fjord in far-off Iceland and into the jungle.

In Cooperation with





DINOLA

Georgia | 2013 | Fiction | 14:38 min | DCP | Georgian OV

Director Mariam Khatchvani **Producer** Vladimer Katcharava **DoP** Konstantin Esadze
Editor Levan Kukhashvili **Cast** Nutsi Khaptani, Katie Lortkipanidze, Vakhtang Chachanidze **Production** 20 Steps Productions **Distribution** Vladimer Katcharava, Tbilisi, Georgia, katcharava@20steps.ge

★ In der rauen Gebirgswelt im georgischen Swanetien ist das Glück nicht von Dauer. Dinas geliebter Mann stirbt. Traditionsgemäß muss sie ihr Kind verlassen und den ersten Mann heiraten, der um ihre Hand anhält.

In the harsh mountainous countryside of Svaneti, Georgia, happiness is brief and the beloved husband of Dina dies. Tradition says she must leave her child and marry the first man who offers his hand.



THE MISSING SCARF

Ireland | 2013 | Animation | 3D Computer | 6:35 min | DCP | English OV

Director/Script/DoP/Animation Eoin Duffy **Producer** Jamie Hogan **Music** Tobias Norberg, Gavin Little **Cast** George Takei (narrator) **Production** Belly Creative Inc. **Distribution** Eoin Duffy, Tullow, Ireland, hi@wearebelly.com

★ Eine Fabel über ein weises Eichhörnchen, das sich auf die existentielle Suche nach seinem Schal macht. Der Film will vier menschliche Ängste beschwichtigen: Angst vorm Unbekannten, Versagensangst, Angst vor Zurückweisung und Todesangst.

A fable about a wise squirrel on an existential quest to find its scarf. The film sets out to answer four common human fears. Presented in order, they are: Fear of the unknown, fear of failure, fear of rejection and, finally, fear of death.



SHIPWRECK

Netherlands | 2014 | Documentary | 14:57 min | DCP | English OV

Director/DoP/Editor Morgan Knibbe **Producer** Jos de Putter, Wink de Putter **Music** Carlos Dalla-Fiore **Production/Distribution** Deepfocus, Netherlands, Wink de Putter, wink@deepfocus.nl

★ Am 3. Oktober 2013 sank vor Lampedusa ein Schiff mit 500 eritreischen Flüchtlingen. Mehr als 360 Menschen ertranken. Bei einem Gang über einen Schiffsfriedhof erinnert sich der Überlebende Abraham an das alpträumhafte Erlebnis.

On 3 October 2013, a boat carrying 500 Eritrean refugees sank off the coast of Lampedusa. More than 360 people drowned. Abraham, one of the survivors, walks through a graveyard of shipwrecks and vividly remembers the nightmarish experience.



PEQUEÑO BLOQUE DE CEMENTO CON PELO ALBOROTADO CONTENIENDO EL MAR

LITTLE BLOCK OF CEMENT WITH DISHEVELED HAIR CONTAINING THE SEA

Spain | 2013 | Experimental | 15:32 min | DCP | No Dialogue

Director/Producer/Script/Editor Jorge López Navarrete **DoP** Carlos Mora **Cast** Kinara, Tomi **Distribution** Pablo Menéndez, Barcelona, Spain, fest@marvinwayne.com

★ Ein Hund und eine Stute begeben sich gemeinsam auf eine Reise. Obwohl sie sehr verschieden sind, kommt es zwischen den beiden durch gegenseitiges Verständnis zu einem Moment der Nähe.

A dog and a mare embark upon a voyage together. Despite their countless differences, their mutual knowledge will show the potential to suddenly produce a luminous moment between the two of them.



ICH HAB NOCH AUFERSTEHUNG

STILL GOT LIVES_

Germany | 2013 | Fiction | 23 min | DCP | German OV

Director Jan-Gerrit Seyler **Producer** Thorsten Heger **Script** Katarina Kokstein **DoP** Jürgen Kemmer **Editor** Max Mittelbach **Animation** Toni Sattler, Tobias Graff **Music** Stefan Paul Goetsch **Cast** Swantje Kohlhof, Bazon Rosengarth **Production/Distribution** Hamburg Media School, Germany, Petra Barkhausen, p.barkhausen@hamburgmediaschool.com

★ Marco und Lisa lieben sich. Online kämpfen sie gemeinsam gegen schreckliche Monster. Doch Lisa will sich nicht persönlich mit Marco treffen. Als sie eines Tages nicht mehr online ist, macht Marco sich auf die Suche nach ihr.

Marco and Lisa are in love. Online, they fight side by side against dreadful monsters. However Lisa refuses to meet Marco in real life. When she stops showing up for the game one day, Marco decides to go searching for her.



THE CHICKEN

Germany/Croatia | 2014 | Fiction | 15 min | DCP | Bosnian OV

Director/Script Una Gunjak **Producer** Jelena Goldbach **DoP** Matthias Pilz **Editor** Anja Siemens **Music** Bernd Schurer **Cast** Iman Alibali Selma, Esma Ali **Production** ZAK FILM PRODUCTIONS **Distribution** Salaud Morisset, Berlin, Germany (FRG), François Morisset, festival@salaudmorisset.com

★ Zu ihrem 6. Geburtstag bekommt Selma ein Huhn geschenkt. Als ihr klar wird, dass das Tier getötet werden soll, um als Mahlzeit für die Familie zu dienen, beschließt sie, es freizulassen. Sie ahnt nicht, was sie dadurch riskiert.

As a present for her sixth birthday, Selma gets a live chicken. When she realises the animal is going to be killed to feed the family, she decides to save it and set it free, unaware of the high stakes such an action will lead to.

SHORT MATTERS 2



PRIDE

Bulgaria/Germany | 2013 | Fiction | 30 min | DCP | Bulgarian OV

Director/Producer Vanya Rainova **Script** Pavel Vesnakov & Vanya Rainova
DoP Orlin Ruevski **Editor** Karen Tonne **Production** Portokal **Distribution** KurzFilm-Agentur Hamburg e.V., Germany, Alexandra Heneka, sales@shortfilm.com

★ **Manol**, General a. D. und liebender Großvater, ist ein Patriarch mit strengen Moralvorstellungen, die er zu Hause geachtet wissen will. Doch dann erfährt er, dass sein Enkel schwul ist.

Manol, a retired general and loving grandfather, is a patriarch of firm morals and fixed beliefs, which he upholds in his household. But on this day he learns that the boy he has raised is gay.



TAPROBANA

Portugal/Sri Lanka | 2014 | Fiction | 24 min | DCP | Portuguese OV

Director/Script/DoP Gabriel Abrantes **Producer** Gabriel Abrantes, Natxo Checa, Marta Furtado, Vimukthi Jayasundara, Tine Fischer, Patricia Drati **Editor** Natxo Checa
Cast Jani Zhao, Natxo Checa **Distribution** Mutual Respect, Lisboa, Portugal, mutualrespectproductions@gmail.com

★ **Luís Vaz de Camões**, der größte portugiesische Dichter der Renaissance, gerät durch Sinneslust, Kottfresserei und Drogen kreativ ins Straucheln. Der Film begleitet ihn beim Schreiben seines Meisterwerkes, dem Epos *Os Lusíadas*.

Luís Vaz de Camões, the greatest Portuguese Renaissance poet, struggles creatively while engaging in a hedonistic, coprophagic and drug-addled lifestyle. The film follows him as he writes his masterpiece, the epic poem *Os Lusíadas*.



FAL
WALL

Hungary | 2013 | Fiction | 11 min | DCP | Hungarian OV

Director Simon Szabó **Producer** Julia Berkes **DoP/Editor** Albert Czomba
Music Ekaros Ekaros **Cast** Sándor Tóth **Production/Distribution** Proton Cinema, Budapest, Hungary, Julia Berkes, berkesjuli@protoncinema.hu

★ Der 16-jährige Roma-Junge Laci lebt von Gelegenheitsjobs. Eines Tages wird er von der Straße weg für einen Baustellenjob angeheuert. Er soll mit an einer Mauer bauen, die eine Reihe von Mietshäusern einkreist.

Laci is a 16-year-old Roma boy who lives from doing casual jobs. One day he gets picked up from the streets for a construction job. He has to participate in the completion of a wall that surrounds a series of tenement buildings.



HÄTÄKUTSU
EMERGENCY CALLS

Finland | 2013 | Documentary | 14:59 min | DCP | Finnish OV

Director/DoP/Editor/Animation Hannes Vartiainen, Pekka Veikkolainen **Cast** Lauri Hynninen, Jonna Uhrman **Production** Pohjankonna Oy **Distribution** KurzFilmAgentur Hamburg e.V., Germany, Stine Wangler, sales@shortfilm.com

★ Im Angesicht überwältigender Dunkelheit können wir nur aufeinander vertrauen und beieinander Trost finden. Dieser Film basiert auf authentischen Notrufen und Funkverkehr.

In the face of overwhelming darkness all we can do is to rely on and find solace in one another. This film is based on authentic emergency calls and radio traffic.



HVALFJORD
WHALE VALLEY

Denmark/Iceland | 2013 | Fiction | 15 min | DCP | Danish OV

Director/Script Guðmundur Arnar Guðmundsson **Producer** Anton Máni Svansson, Guðmundur Arnar Guðmundsson **DoP** Gunnar Auðunn Jóhannsson **Editor** Anders Skov
Cast Ágúst Örn B. Wigum, Einar Jóhann Valsson **Production** Join Motion Pictures **Distribution** Magnetfilm, Germany, Georg Gruber, georg.gruber@magnetfilm.de

★ Zwei Brüder leben mit ihren Eltern an einem abgelegenen Fjord in Island. Als der jüngere Zeuge wird, wie sein großer Bruder fast ums Leben kommt, setzt das etwas in Gang, das sowohl zu einer Tragödie als auch zum Besseren führen kann.

Two brothers live in a remote Icelandic fjord with their parents. When the younger one witnesses a life or death moment involving his big brother, it sets in motion the possibility of either a great tragedy or a turning point to better times.



FVS
FILMVERBAND SACHSEN

Der Filmverband Sachsen e.V. mit Sitz in Dresden nimmt seit 1991 die Interessen der unabhängigen Filmemacher, Firmen und Initiativen der Bereiche Kino, TV und Medien in Sachsen wahr.

- Wir vertreten Institutionen, Film- und Medienfestivals sowie Vereine und Medienwerkstätten im Freistaat Sachsen.
- Als gemeinnützige Einrichtung setzen wir uns für den Erhalt, Unterstützung und Weiterentwicklung einer regionalen Filmkultur der unabhängigen Filmemacher, Firmen und Initiativen der Bereiche Kino, TV und Medien in Sachsen ein.

FILMVERBAND SACHSEN E.V.

Schandauer Str. 64, 01277 Dresden

Tel.: 0351 31540-630/-631

Fax: 0351 31540-635

www.filmverband-sachsen.de



f www.facebook.com/filmlandsachsen

REGIONALER FOKUS 1 REGIONAL FOCUS 1

360°HEIMAT 360° HOMELAND

★ **Thu, 20:30** PROGRAMMKINO OST ★ **Sat, 17:00** SCHAUBURG TARKOWSKI
OV with Engl. ST/No Dialogue

Die Welt dreht sich um eine Achse und diese Achse dreht ein Sachse. Sachsen drehen aber nicht nur an Erdachsen, sondern auch immer wieder bewegende, originelle, eben besondere Filme. Der Filmverband Sachsen und das FILMFEST DRESDEN präsentieren Ihnen im Fokus Sachsen traditionell die aktuellen Produktionen aus der Heimat. Als Mischung aus Animations-, Dokumentar- und Fiktionsfilmen überzeugt das Programm mit dem Blick auf die eigene Vergangenheit und Gegenwart und auf die hiesige Lebenswirklichkeit. Der Fokus Sachsen bietet auch in diesem Jahr eine Plattform für Newcomer wie für erfahrene Filmemacher. Acht Filme, poetisch, politisch, witzig, tragisch, vor allem immer lebendig.

The world is turning on its axis, and this axis is turned by a Saxonian. Saxonians not only turn on the earth's axis, but also turn out moving, original and truly unique films – time and again. The Saxony Film Association and FILMFEST DRESDEN are presenting the latest productions from the homeland in the Focus Saxony section. With its mixture of animated, documentary and fiction films, the programme moves and compels us with its view on the past and present as well as on the realities of life there. This year, the Focus Saxony section is also providing a platform for both newcomers and established filmmakers. Eight films that are poetic, political, witty, tragic and especially – full of life.

Presented by



RUE DES FLEURS

Germany | 2014 | Animation | 3D Computer | 17:39 min | DCP | No Dialogue | World Premiere

Director/Producer/Script/DoP/Editor Annegret Ehrhardt, Till Giermann **Music** Peteris Vasks

Distribution schmalbreit-film, Germany, Annegret Ehrhardt, Till Giermann, info@schmalbreit-film.de

★ Ein alter Mann lebt isoliert in einer Wohnung, die ihm keinen Trost, doch Schutz bietet. Was geschieht, wenn seine Rituale unterbrochen werden und er mit seiner Entfremdung von der Gesellschaft konfrontiert wird? An old man is stuck in a flat which offers neither comfort nor physical security, yet provides him shelter. What happens if his rhythm is interrupted and he is confronted by his social alienation?



DOKUMENT: HOYERSWERDA | FRONTEx

DOCUMENT: HOYERSWERDA | FRONTEx

Germany | 2014 | Experimental | 15:58 min | DCP | German OV

Director/Editor/Distribution Thomas Kaske, tkaske@gmx.net

★ Vier Vertragsarbeiter aus Mosambik berichten über die Angriffe von Hoyerswerda 1991. Im Verbund mit Drohnen-Aufnahmen von Frontex erzählen sie, was damals geschah und sich heute an den Grenzen Europas wiederholt. Four contract workers from Mozambique speak about the attacks on foreigners in Hoyerswerda in 1991. Coupled with shots of drones from Frontex, they talk about what happened at that time and which is recurring today on the borders of Europe.

SONDERPROGRAMME SPECIAL PROGRAMMES

360°HEIMAT 360° HOMELAND



1989 – UNSERE HEIMAT, DAS SIND NICHT NUR DIE STÄDTE UND DÖRFER

1989 – OUR HOMELAND IS NOT ONLY THE CITIES AND VILLAGES

Germany | 2014 | Animation | 2D Computer | 13 min | DCP | German OV

Director/ Script Schwarwel **Producer** Sandra Strauß, Schwarwel **Editor** Thomas Reichl
Production/Distribution Glücklicher Montag, Leipzig, Germany, Sandra Strauß, s.strauss@gluecklicher-montag.de

★ Semidokumentarisch schildert der Film die Ereignisse und die Geschichte der „Friedlichen Revolution“ in der DDR, die mit der Montagsdemonstration am 9. Oktober 1989 in Leipzig ihren entscheidenden Wendepunkt nahm.
Using a semi-documentary style, the film depicts the events and history of the "Peaceful Revolution" in East Germany that reached a decisive turning point with the Monday demonstration on 9 October 1989 in Leipzig.



KANTEN DEINER AUGEN

EDGES OF YOUR EYES

Germany | 2014 | Animation | Hand Drawn | 4 min | DCP | German OV

Director Melissa Harms **Producer** Vera Schmidt, Cathy de Haan, Juliane Fuchs
Script Yevgeniy Breyger **Music** Robert Sonntag **Production/Distribution** OSTPOL e.V., Leipzig, Germany, Vera Schmidt, vs@ostpol-leipzig.de

★ Lücken im Nebel geben die Sicht frei auf eine fremdartige Umgebung, Bäume und fallende Vögel. Ein animiertes Gedicht.
Gaps in the fog permit a look inside: An alien environment, trees and falling birds. Poetry in motion.



FADING

Germany | 2014 | Fiction | 4:10 min | DCP | English OV | German Premiere

Director/Script/DoP/Editor Alina Cyranek **Producer** Alina Cyranek, Jan Frederik Vogt
Distribution Alina Cyranek, Leipzig, Germany, hello@alinacyranek.com

★ Die Rekonstruktion dessen, was der amerikanische Soldat R. J. Bowman sah und hörte, kurz bevor er in einem Haus in Leipzig erschossen und dann von Robert Capa fotografiert wurde.
A reconstruction of the last things the American soldier R.J. Bowman saw and heard in the moments before he was shot and then photographed by Robert Capa in a house in Leipzig.



MON CHÉRI

Germany | 2014 | Fiction | 11 min | DCP | German OV

Director/ Script Steve Bache **Producer** Dorit Jeßner **DoP** Erik Schimschar **Editor** Julius Blum **Music** Jari van Gohl **Cast** Miljan Chatelain, Dagmar Poppy **Production/ Distribution** ravir film GbR, Dresden, Germany, Steffi Braun, s.braun@ravir.de

★ Endlich darf der einsame Franklin mit Verstecken spielen. Doch als die Kinder zufällig seine Mutter beobachten, nimmt die Geschichte eine drastische Wendung.
For the first time ever, lonely Franklin is invited to play hide and seek – but when by chance the kids notice his mother, events take a drastic turn.



EINSCHNITT

CUT

Germany | 2014 | Fiction | 5:04 min | DCP | German OV | World Premiere

Director/Script Rafael Kühn **DoP/Editor** Alexander Schulz
Cast Manfred Möck, Thorsten Merten, Rike Eckermann, Theo Merten **Distribution** Rafael Kühn, rafaelkuehn@yahoo.de

★ Der Bürochef informiert den Angestellten über dessen Kündigung und bleibt hart gegen die zunehmend verzweifelten Argumente des Anderen. Doch beide Männer sind nicht so verschieden, wie es zunächst scheint.
The office head informs the employee about his notice of dismissal, remaining hard in the face of his increasingly desperate arguments. Yet the two men are not so different as it seems at first.



DER CLOU DES UHUS

THE EAGLE OWL'S CLOU

Germany | 2014 | Documentary | 9:35 min | DCP | German OV | World Premiere

Director/Script Roman Israel **Producer/Editor** Michael Sommermeyer **DoP** found footage **Production/Distribution** hechtfilm – filmproduktion UG, Dresden, Germany, Michael Sommermeyer, sommermeyer@hechtfilm.de

★ Ein Paar in einem Amateurfilm über eine Reise nach Schweden im Sommer 1976, dem Jahr des Feuerdrachens, das dem Holzhasen folgte. Fuchsschwänze an Wagenantennen und Witze über Mantafahrer sind noch ferne Zukunft.
Two Lovers. A home movie road trip to Sweden in the summer of 1976, the year that Fire Dragon followed Wood Rabbit. Foxtails on car aericals and jokes about Opel Manta drivers are still in the distant future.

MITTELDEUTSCHE FILMNACHT REGIONAL FILMNIIGHT

► **Fri, 19:30** KLEINES HAUS **OV with Engl. ST/ No Dialogue**

Kurz durch die Mitte

Große Leinwand und Bühne frei für das mitteldeutsche Filmschaffen! Das 27. FILMFEST DRESDEN feiert im großen Saal des Kleinen Hauses Filme und Filmmacher aus Sachsen, Sachsen-Anhalt und Thüringen. Vergeben wird ein Publikumspreis, gestiftet von den Filmnächten am Elbufer Dresden und in diesem Jahr auf 2.000 € erhöht. Den Preis nimmt der Gewinner, nebst der Zuschauer-sympathien, am Ende des Abends mit nach Hause. Aus einer beachtlichen Anzahl von Filmeinreichungen ist ein Programm voller prägnanter Handschriften entstanden. Abstrakte Animation, engagierter Dokumentarfilm, gewieftes Experiment, aufwühlender Spielfilm – die Regisseur*innen der diesjährigen Mitteldeutschen Filmnacht beweisen, dass auch hierzulande alle inhaltlichen und formalen Möglichkeiten des Kurzfilms mit Ambition und Können umgesetzt werden. Mit Sebastian Linda, Johannes Krell, Florian Fischer, Maria Kindling, Malte Fröhlich, Meng Chang, Peter Böving, Georg Pelzer, Jana Schulz und Tim Romanowsky präsentiert das FILMFEST DRESDEN mit Freude und Stolz die hervor-stechenden Köpfe des aktuellen Filmjahrgangs. Auf geht's zu einer wirklich besonderen Nacht!

The Short Way Through the Middle

Dim the lights and let the projectors roll for the Regional Filmnight. The 27th FILMFEST DRESDEN is celebrating films and filmmakers from Saxony, Saxony-Anhalt and Thuringia in the large auditorium of the Kleines Haus venue. With an Audience Prize being awarded at the screening, sponsored by the Filmnächte am Elbufer, an annual cinema event on the banks of the river Elbe. The prize has even increased to €2,000 this year. The winner gets to take it home with them at the end of the evening – together with the adoration of the audience. A programme full of striking personal filmic languages has been created from the considerable number of submissions. With an abstract animation, highly committed documentary, crafty experiment and disturbing fiction film, the directors represented at this year's Regional Filmnight demonstrate that all of the contextual and formal possibilities in short film are utilised with ambition and skill here in our region too. With Sebastian Linda, Johannes Krell, Florian Fischer, Maria Kindling, Malte Fröhlich, Meng Chang, Peter Böving, Georg Pelzer, Jana Schulz and Tim Romanowsky, FILMFEST DRESDEN is proud and happy to present the pre-eminent heads from this year's film vintage. Join us as we raise the curtains on a truly unique night of film.

Presented by

filmnächte
am
elbufer



UNTERWEGS

Germany | 2014 | Animation | 2D Computer | 3:22 min | DCP | English OV

Director Meng Chang **Music** Midori Hirano **Production/Distribution** Anne Koernig, Bauhaus University/Film-Institut Weimar, Germany, anne.koernig@gmail.com

★ Dieser Film ist ein Selbstporträt. Der Titel lautet *Unterwegs*, es ist jedoch nicht die Aufzeichnung einer Reise von A nach B, sondern eine Art Selbstbekenntnis. *Meng Chang* Consider this animation a portrait of myself, an individual viewpoint. The title is *Unterwegs* – it's not the recording of a linear trip but more like a self confession.
Meng Chang



NEVERLAND NOW

Germany | 2015 | Fiction | 19:20 min | DCP | German OV

Director/Producer/Script Georg Pelzer **DoP** Sven Jakob-Engelmann
Editor Eva-Maria Arndt **Music** Philipp Wartenberg **Distribution** Georg Pelzer, Germany, georg@georgpelzer.com

★ Die Kunststudentin Kalina provoziert mit ihrer Rücksichtslosigkeit ihre Mitstudenten. Ruth hat gerade ihr Examen gemacht und ist deprimiert. Weil alles öde ist, beschließen die beiden einen Trip nach Portugal. Euphorisch ziehen sie los, um ihren Plan zu feiern. With her reckless behaviour, the art student Kalina provokes her fellow students. Ruth has just graduated and is feeling depressed. Bored with everything, the two decide to take a spontaneous trip to Portugal and euphorically head out to celebrate their plan.

MITTELDEUTSCHE FILMNACHT REGIONAL FILMNIIGHT



THE JOURNEY OF THE BEASTS

Indonesia/Germany | 2011 | Fiction | 30 min | DCP | German OV

Director/Production/Distribution Sebastian Linda, sebastian@sebastian-linda.de

★ Seit dem Tag, an dem ich das erste Mal jemanden skateboarden sah, hatte ich den Traum, ein Skateboarder zu sein. 24 Jahre später nahmen meine Freunde und ich unsere Skateboards und reisten an das andere Ende der Welt, um diesen Traum an andere weiterzugeben. *Sebastian Linda*

Since the day I saw the first skateboarder in my life, I had the dream of being a skateboarder. 24 years later my friends and I took our skateboards and travelled to the other side of the world to create that dream for someone else. *Sebastian Linda*



BOWOB

Germany | 2013 | Animation | Cut-out, Stop Motion | 5:50 min | DCP | no dialogue

Director/Production/Distribution Tim Romanowsky, Halle, Saale, Germany, post@timromanowsky.com

★ Ein Haus, eine Kiste und eine bizarre Welt. Eine schwarz behaarte Kreatur findet in ihrer öden Umgebung eine seltsame Kiste. Sie beginnt ein Spiel und alles verändert sich. Eine Welt absurder Szenen und Kreaturen entsteht.

A house, a box and a weird world. A black hairy creature finds a strange box somewhere in its boring place. It starts a game and suddenly everything changes. A new world full of absurd scenes and creatures arises.



BLAUE PERLE BLUE PEARL

Germany | 2014 | Experimental | 11:28 min | DCP | no dialogue

Director/Producer/Editor Jana Schulz Sound Fabian Saul, Jana Schulz
Production/Distribution Jana Schulz, Leipzig, Germany, mail@janaschulz.info

★ Sehnsucht – Utopie – im Pingpong der Blickwechsel – der Tanz als universelle Sprache – Geräusche von Spielautomaten – Popmusik – Isolation – ein Ort des Anderen, des Zweckfreien – die Glücksverheißung einer Nacht.

Longing – utopia – in a ping-pong exchange of glances – dance as a universal language – the sounds of gaming machines – pop music – isolation – a place of the others, beyond purpose – night as a promise of happiness.



GERMANY ILU OLOKIKI

Germany | 2013 | Documentary | 9:38 min | DCP | German OV

Director/Producer/Distribution Maria Kindling, Malte Fröhlich, Germany, maria.kindling@googlemail.com, malte.froehlich@gmx.de

★ Man wird älter. Aber man hat auch das Gefühl, die Zeit steht still. *GERMANY ILU OLOKIKI* (Deutschland – ein berühmtes Land) entstand in Kooperation mit Geflüchteten und lenkt den Blick auf einen Alltag im Abseits unserer Gesellschaft.

You grow older. Yet you also have the feeling that time is standing still. *GERMANY ILU OLOKIKI* (Germany – A Famous Country) was made in cooperation with refugees and directs our eyes to an everyday life on the margins of our society.



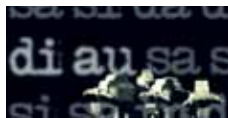
STILL LIFE

Germany | 2014 | Documentary | 11:42 min | DCP | English & German OV

Director/Producer/Script/DoP Johannes Krell, Florian Fischer Editor Johannes Krell
Production/Distribution Johannes Krell, Germany, johannes.krell@gmx.de

★ Eine bisher vertraute Umgebung bildet seltsame Merkmale aus und mäandert zwischen Bewegung und Stillstand, Hypnose und Wirklichkeit, Natürlichem und Künstlichem.

A hitherto familiar environment develops strange characteristics and meanders between movement and stagnation, hypnosis and realism, naturalness and artificiality.



ESSEN – STÜCK MIT AUFBLICK EATING – PIECE WITH UP EYE VIEW

Germany | 2013 | Animation | Stop Motion | 10 min | German OV

Director/Producer/Script/DoP/Editor/Music Peter Böving, Kevin MacLoad
Production/Distribution KLÖTZCHENKINO, Peter Böving, Neudietendorf, Germany, p.boeving@gmx.de

★ In einer Pathologie wird eine übergewichtige Frauenleiche zur Obduktion aufgebahrt. Zeitgleich erklingt ein Lautgedicht von Ernst Jandl. Als schließlich die Obduktion beginnt, wird auch der Witz von Jandls Poem sezziert.

In a pathology department, an overweight female corpse is laid out for the autopsy. At the same time, a sound poem by Ernst Jandl is heard. When the autopsy finally begins, the joke in Jandl's poem is also dissected.

WILLKOMMEN IM KINO WELCOME TO THE CINEMA

★ Fri, 20:30 THALIA ★ Sat, 18:00 THALIA No Dialogue/OV with Engl. ST

Sind wir erwartungsvoll eingetreten in den Kinosaal, klappen selbstständig Sitze auf, mal hier mal da, mal in Gruppe mal solo. Ein geheimnisvoller Code, eine programmierte, ästhetische Sitzklapperei. Licht aus, jetzt wird es spannend. Das erste Flackern von seltsamen Projektionen. Wir kennen die Geschichte noch nicht, aber erkennen den Raum um uns. Vieles bleibt im Dunkeln und birgt Überraschungen, die schemenhaft von Lichtformationen gestreift werden. Endlich eine Geschichte. Ein leeres Fußballfeld. Im Gebüsch dahinter versteckt sich murmelnd eine Autobahn: „Die Idylle tonlos und der Lärm hat kein Bild. Ich frage mich, ob hier etwas passiert.“ Ja, es passiert verzaubernd eine stumme Komposition aus haarfeinen Strichen, gekämmt, geknüllt, mäandernd. Gefolgt von einer bildlosen Lichtton-Collage aus Fragmenten analoger Filmvorspanne. Knacksen, Brummen, Musik- und Sprachfetzen lösen individuelle Kinobilderinnerungen aus, und am linken Rand pulsiert sichtbar die Klangwelle. Wieder zwei Geschichten: Ein alter Familien-Schmalfilm über Weihnachten muss für die darüber gesprochenen, augenzwinkernden Bekenntnisse eines Nagel-Farb-Fashion-Victims herhalten. Nahegehend bis unter die Haut eine andere Geschichte über einen kurzen Lebensmoment, der zu körperlicher Versehrtheit führt. Die großartigsten Kinomomente und unauffälligen Augenblicke, aus den Filmen herausgerissen, zusammengetragen und eng an eng zusammengefügt, ergeben einen blinkenden Sternenhimmel, ein Rauschen aus niemals greifbaren Lichtgeschichten und ferngalaktischen Klängen: Willkommen in der Sternwarte für den Film-Kosmos.

André Eckardt

We enter the cinema full of expectations, seats are lifting and lowering independently, here and there, in groups or alone. A mysterious code, a programmed, aesthetic seat performance. The lights go out and the excitement begins. The first flickering of strange projections. As yet we do not know the story, but recognise the space around us. Much remains in darkness, concealing surprises which are dimly streaked with light formations. Finally a story. An empty football pitch. With a motorway hiding, murmuring, in the bushes behind it: "The idyll is soundless and the noise has no image. I ask myself if anything is happening here." Yes, enchantingly, a silent composition of lines fine as a hair is happening, combed, entwined, meandering. Followed by an image-less optical sound collage of fragments from analogue film leader footage. Crackling and humming, scraps of music and speech trigger off individual motion picture memories and the soundwave is pulsing visibly on the left edge. Two stories again: An old home movie about Christmas is subordinated to the eye twinkling avowal of a nail varnish fashion victim speaking over it. Getting closer till it goes right under the skin, another story about a short moment in life leads to physical affliction. The greatest moments and unremarkable instances of cinema, ripped out of the films, compiled and assembled oh so tightly, result in a blinking starry sky, a swoosh of never graspable light stories and faraway galactic sounds: Welcome to the observatory for the movie cosmos.

André Eckardt



BINARY PITCH

Croatia | 2013 | Experimental | 6:45 min | DCP | No Dialogue

Director/ Script/DoP Vladislav Knezevic Producer Vedran Suvar

Production Kinoklub Zagreb Distribution Bonobostudio, Zagreb, Croatia, Vanja Andrijević, vanja@bonobostudio.hr

★ Architektur- und Raumelemente werden zum Gegenstand eines visuellen Experiments. Die wichtigsten Ideen aus Max Benses Text *Ästhetik und Programmierung* werden durch das Auf und Ab leerer Zuschauersitze in Null bzw. Eins codiert.

Elements of architecture and space become the subject of a visual experiment. The key notions from Max Bense's text *Aesthetics and Programming* are coded in zeros and ones by way of lifting and lowering the seats in an empty auditorium.

WILLKOMMEN IM KINO WELCOME TO THE CINEMA



DARKROOM

Austria | 2014 | Experimental | 13 min | DCP | No Dialogue

Director/Editor Billy Roisz **DoP** Lisbeth Kovačić **Music** Peter Kutin, Dieter Kovačić
Distribution sixpackfilm, Vienna, Austria, office@sixpackfilm.com

★ Ein Knall durchbricht das schwarze Bild. Mit wechselnden Kamera-, Licht- und Mikrofonpositionen blickt die Künstlerin in einen Kinosaal, eine ländliche Lagerhalle und in ein Wohnhaus. Dort treiben die audiovisuellen Apparaturen aus dem Off ihr Unwesen.

A bang bursts through the black image. With alternating camera, lighting and microphone positions, the artist peers into a cinema auditorium, a rural storehouse and an apartment building. The audiovisual apparatuses are making trouble there off-screen.



NATURZUSTAND STATE OF MIND

Germany | 2014 | Experimental | 9 min | DCP | German OV | International Premiere

Director Ayla Pierrot Arendt **Distribution** DD Productions, info@dddokumentary.com

★ Dieser Moment, malerisch! Doch tot wäre die Malerei, wollte sie sein wie dieser Moment. Nähme ich den Pinsel in die Hand, würde sein Zeichen die Zeit spalten und nicht Abbild sein.

This moment, picturesque! But the painting would be dead were it to want to be like this moment. If I were to take the brush up in my hand, its drawing would split time and not reflect it.



TUTTAVIA

United Kingdom | 2014 | Experimental | 3:50 min | DCP | No Dialogue
World Premiere

Director Metz+Racine, Mototake Makishima **Producer** Metz+Racine
Script/Editor Mototake Makishima **DoP** Alessio Valori **Production** Metz+Racine, London, United Kingdom, foto@metzracine.com

★ Als Inspiration für diesen Stillleben-Kurzfilm diente den Filmemachern Felice Casorati's Gemälde *Le uova sul libro*. Hintergrund der Handlung sind politische Unruhen im Italien der 1940er Jahre.

Taking inspiration from Felice Casorati's painting *Eggs on a Book*, the filmmakers created a still-life short film set in 1940s Italy against a backdrop of political unrest.



KRIKELKRÄKEL

Austria/United Kingdom | 2014 | Experimental | Mixed Animation: 2D Computer, Stereoscopic, 3D | 6 min | DCP | No Dialogue

Director/Editor Mirjam Baker, Cologne, Germany, info@mirjambaker.net

★ Eine expressive Linien-Dichte. Räumliche und zeitliche Überlappungen und Spiegelungen werden zum hypnotisierenden Erlebnis.

An expressive compression of lines, a mesmerising experience with overlays and mirrorings, acting both spatially and temporally.



OPTICAL SOUND

Austria | 2014 | Experimental | 12 min | 35 mm | No Dialogue

Director Elke Groen, Christian Neubacher **Producer** Elke Groen **Music** Siegfried Friedrich **Distribution** sixpackfilm, office@sixpackfilm.com

★ Eine Found-Footage-Arbeit, bestehend aus hunderten Fragmenten von 35mm-Vorspannmateriale. Und eine Hommage an den Lichtton: Die Tonspur wurde in den sichtbaren Bereich verlegt, wodurch zeitgleich zu sehen ist, was es zu hören gibt.

A found footage piece consisting of hundreds of fragments of 35mm leader footage. And an homage to optical sound. The sound track was put on the visible part of the frames, through which what is there to be heard can be seen at the same time.



COLOR VICTIM

Germany | 2013 | Experimental | 2:24 min | DCP | German OV

Director Michael Schwarz **Production/Distribution** nachtschwärmerfilm, Mainz, Germany, Michael Schwarz, schwarz@nachtschwaermerfilm.de

★ Trendsetter, Glocken und Mistelzweige – Weihnachten damals und heute.
Trend-setters, bells and mistletoe – Xmas yesterday and today.

WILLKOMMEN IM KINO WELCOME TO THE CINEMA



SWALLOWED WHOLE

USA | 2014 | Experimental | Stop Motion, Motion Graphics | 4 min | DCP
No Dialogue | German Premiere

Directo/Producer/Script/DoP/Editor/Cast/Distribution Heidi Kumao, Ann Arbor,
Michigan, hkumao@umich.edu

★ Nach einem Rodelunfall kann eine Frau lange Zeit nur auf dem Rücken liegen. Sie versinkt in einer einsamen und verstörenden Unterwelt.

After a sledding accident, a woman is forced to lie supine for an extended period of time, during which she descends into a desolate, disorienting netherworld.



PICTURE PARTICLES

Germany | 2014 | Experimental | 2D Computer, Optical Printer, Photos | 5:45 min
DCP | No Dialogue

Director/Producer/ Editor/Animation/Music Thorsten Fleisch DoP Anonymous/
Found Footage Distribution Thorsten Fleisch, Germany, snuff@fleischfilm.com

★ Elemente von einem Träger visueller Informationen wurden isoliert, um alternative Reagenzien zu bilden. Wiederholung dient als Bindemittel, um die sich wild bewegenden Teilchen zu zähmen. Es entsteht ein Goldener Schnitt des inneren Auges.

Individual elements from a carrier of visual information have been isolated to construct alternative visual reagents. Repetition is administered as a binder to tame the wild particles in motion, evoking a golden ratio of the mind's eye.

Encounters
21ST SHORT FILM AND
ANIMATION FESTIVAL
15–20 SEPTEMBER 2015

ENTER YOUR FILM FOR 2015

FINAL DEADLINE JUNE 5

Gateway to the BAFTAs, the Oscars®,
the European Film Awards and the Cartoon d'Or

 @EncountersSFF

Submit your film at
encounters-festival.org.uk



IRRLÄUFER STRAYS

★ **Wed, 19:30** SCHAUBURG TARKOWSKI ★ **Sat, 22:00** SCHAUBURG TARKOWSKI ★ **Sun, 21:30** SCHAUBURG LANG German OV

[Irr]läufer, der: fehlgeleitetes Objekt; etw., das an eine falsche Stelle gelangt ist]

Übersteigertes Selbstbewusstsein, erdrückende Minderwertigkeitskomplexe, Übermut, Leichtsinn, Verlegenheit, kleinkriminelle Energien, alkoholgeschwängerte Nächte. Was kostet die Welt? Ich kauf sie mir! Alles kann, Nichts muss. Die Pubertät ist eine herausfordernde Zeit, geprägt von hormonell bedingten Gemütszuständen, unter deren Einfluss man entweder die ganze Welt umarmen oder sie für alle Ewigkeit verfluchen will. Entweder mit dem Kopf durch jede Wand oder mit voller Wucht dagegen. So oder so ähnlich geht es auch den Hauptfiguren in den folgenden vier Geschichten.

Sie alle laufen, hasten, straucheln auf ihren Wegen, auf der Suche nach Widerstand, Anerkennung oder einfach nur nach ihrem Platz in der Welt. Am Ende wollen sie einfach nur irgendwie, irgendwo ankommen, doch ist ihr Weg nur vermeintlich das Ziel.

Katrin Küchler



GAMEBOY

Netherlands | 2014 | Fiction | 20 min | DCP | Dutch OV | German Premiere
Director Giancarlo Sánchez **Producer** Marten van Warmerdam **Script** Joeri Kloppert
DoP Christian Schut **Editor** Berend Boneschanser **Music** Lennart Altgenug **Cast** Thijs Boermans, Tobias Kersloot, Tarik Moree, Sjeng Kessels **Production** Netherlands Film Academy **Distribution** Some Shorts, Nijmegen, Netherlands, Wouter Jansen, info@someshorts.com

★ Vier Freunde stehlen kurz vor den Abschlussprüfungen spontan die Abiturfagen. Sie verkaufen sie an ihre Mitschüler und werden immer rücksichtsloser.
 Four friends are about to graduate from high school. On an impulse, they decide to steal the school exams. When they sell the exams to other students, the group is caught up in an outburst of rowdiness.

[to stray: to separate from the group, to deviate from the proper course]

Excessive self-confidence, oppressive inferiority complexes, exuberance, recklessness, embarrassment, petty criminal energy, alcohol-fuelled nights. What does the world cost? I'll take it! You can, but don't have to. Puberty is a challenging time, shaped by hormonally driven emotional states, under whose influence either you want to hug the whole world or curse it for all eternity. Either headstrong through each and every obstacle, or smashing right into it. For the four main characters in the following stories, that or something similar is how life is.

They are all racing, scurrying or stumbling along, seeking antagonism, acknowledgement, or simply their own place in this world. And in the end they just want to get someplace somehow, yet their way there only seems to be an end in itself.

Katrin Küchler



LÁGY ESŐ SOFT RAIN

Belgium/Hungary | 2013 | Fiction | 27:48 min | DCP | Hungarian OV
Director Dénes Nagy **Producer** Sára László, Marcell Gerő, Olivier Dubois **Script** Dénes Nagy, Tamás Dobos **DoP** Tamás Dobos **Editor** Nicolas Rumpf **Music** Garth Knox, Sylvain Lemêtre **Cast** D. Keresztfalvi, Z. Erdélyi, L. Léhi, M. Sass, M. Dobosi, L. Veress, V. Pásztor **Production** Campfilm Production **Distribution** Come and See Productions, Lille, France, Mélanie Couraud, melanie@comeandseeprod.com

★ Ein Dorf in Ost-Ungarn: Dani, ein Teenager, der in einem Heim aufgewachsen ist, verliebt sich in eine Mitschülerin. Auf wüste und absurde Art versucht er, ihr nahezu kommen.
 In a village in east Hungary, Dani, an adolescent boy who grew up in an orphanage, falls in love with his classmate. He tries to get close to her by behaving in an obscene and grotesque way.



SERENA

Luxembourg | 2014 | Fiction | 15:50 min | DCP | Luxembourgian OV
Director/Script Eric Lamhène **Producer** Claude Waringo **DoP** Lyn Rae Lee
Editor Jean-Luc Simon **Music** André Dziezuk **Cast** Jules Waringo, Etienne Halsdorf, Mathieu Reding, Hadrian Friob **Production** Samsa Film, Bertrange, Luxembourg, samsa@samsa.lu

★ Jules, Felix und Matthieu sind reiche Teenager, die nur auf Spaß aus sind. Eines Abends nehmen sie Joé mit zum Partymachen. Der zwei Jahre Jüngere ist wie immer Zielscheibe ihres Spotts. Doch heute schlägt er zurück und die Gewalt gerät schnell außer Kontrolle.

Jules, Felix and Matthieu are affluent teenagers who only care about having fun. They decide to take Joé on a night out. He is two years younger than them and the butt of their jokes. But tonight he fights back, and the violence quickly spirals out of control.



LÄUFER RUNNER

Germany | 2013 | Fiction | 14:30 min | DCP | German OV
Director/Script/Editor Carolina Hellsgård **Producer** Johanna Aust **DoP** Kathrin Krottenthaler **Music** Steffen Scholz **Cast** Artem Klevansky, Rebecca Stein **Production/ Distribution** FLICKFILM, Berlin, Germany, Johanna Aust, johanna@flickfilm.eu

★ Amal, ein 13-jähriger Flüchtling aus dem Libanon, dealt in den U-Bahn-Gängen Hannovers mit Drogen. Einsam lebt er in einem Asylantenheim vor der Stadt. Eines Tages begegnet er der jungen Deutschen Clara. Sie könnte seine Retterin sein.

Amal, a 13-year-old refugee from Lebanon, deals drugs in the Hanover subway system. He lives an isolated life in an asylum home, outside the city. One day he meets a young German girl called Clara, who might be his saviour.



exground filmfest 28//13-22 nov 2015//wiesbaden
 Call for entries//Deadline 1.7.2015

KIDS

Kurze Filme für junge Zuschauer

Das 27. FILMFEST DRESDEN lädt Kinder und Jugendliche zwischen 5 und 16 Jahren auf eine Reise durch die vielseitige Welt des kurzen Films ein. Fünf altersspezifische Programme zeigen aktuelle Kurzfilme von verschiedenen Erdteilen und geben dem jungen Publikum Einblicke in fremde Kulturen, Sprachen und Lebensweisen.

Short Films for Young Audiences

The 27th FILMFEST DRESDEN is taking children and youths between 5 and 16 years on a journey through the manifold and colourful world of short film. In five programmes, put together to suit specific age groups, short films from all around the globe are being screened, providing an insight into foreign cultures, languages and ways of life.

With kind support of



Experten erklären die Welt

Wieso, weshalb, warum: Um Kinderfragen in gute Hände zu geben, werden zu den Programmen Kids 1-4 dieses Jahr erstmalig Expert*innen aus verschiedensten Berufen mit in den Kinosaal geholt. Anhand der filmischen Themen erklären sie den Kindern die Welt und nehmen dabei das eine oder andere Loch im Bauch in Kauf.

Experts Explain the World

Why why why: In order to answer children's questions adequately, this year for the first time experts from different fields are attending the screenings of Kids 1-4. Exploring the topics dealt with in the films, they explain the world to the children, taking the risk of being bombarded with questions doing so.

With kind support of



Dresdner Stiftung Jugend & Sport
der Ostsächsischen Sparkasse Dresden

KIDS 1 TIERISCH GUT DRAUF BEASTLY FUN Ab 5 Jahren From 5 Years

★ **Wed, 16:00** THALIA ★ **Sat, 15:00** SCHAUBURG ★ **Sun, 16:00** PK OST **No Dialogue**

In diesem Programm ist tierisch was los: Ein kleiner Elefant durchstreift den Urwald auf eigene Faust, während ein großer Elefant für seinen Wunschtraum spart. Vögel finden Verbündete, um Fuchs und Holzfäller zu überlisten. Und für den kleinen Luchs ist es gar nicht so einfach, Freunde zu finden. Eines ist klar: Die Abenteuer des Lebens besteht man am besten gemeinsam.

They are all having a beastly good time in this programme: A little elephant heads off through the forest under its own steam, while a bigger elephant saves up to fulfil its great dream. Birds realise who their allies are when it comes to outwitting the fox and the woodcutter. And for the little lynx, it really is a hard job finding friends. One thing is certain: The best way to survive the challenges in life is together.



DER KLEINE VOGEL UND DAS EICHHÖRNCHEN

THE LITTLE BIRD AND THE SQUIRREL

Switzerland | 2014 | Animation | 2D Computer | 4 min | DCP | No Dialogue

Director/Script Lena von Döhren **Editor** Fee Liechti **Music** Martin Waesp
Production Schattenkabinett GmbH **Distribution** MAGNETFILM GmbH, Berlin,
Germany, Georg Gruber, georg.gruber@magnetfilm.de

★ Es ist Herbst. Am Ende eines Asts hängt ein rotes Blatt. Der kleine schwarze Vogel will es gießen. Plötzlich stibitzt ein Eichhörnchen ihm die knallgrüne Gießkanne und eine spannende Verfolgungsjagd durch den Wald beginnt.

Autumn. Hanging at the end of a branch is a red leaf. The little black bird comes along to water it. Suddenly a squirrel nabs the bird's bright-green watering can and an exciting chase through the forest begins.



LOOKS

Germany | 2014 | Animation | 2D Computer | 3:14 min | DCP | No Dialogue

Director Susann Hoffmann **Music** Moritz P. G. Katz **Distribution** Susann Hoffmann,
mail@susannahoffmann.com

★ Der graue Luchs passt nicht so recht in die Welt der bunten Tiere. Er wird von ihnen ausgeschlossen und verspottet. Sein Wunsch nach Anerkennung und Zugehörigkeit lässt ihn drastische Maßnahmen ergreifen.

A grey lynx, one that does not quite fit into a world of colourful animals, is excluded and bullied by the coloured animals. In its search for acceptance and belonging it finds itself resorting to drastic measures.

TIERISCH GUT DRAUF BEASTLY FUN



AHCO ON THE ROAD

USA | 2013 | Animation | Drawn on Paper & 2D Computer | 8:45 min
DCP | No Dialogue

Director/Producer/Script Soyeon Kim **DoP** Todd Hemker **Editor** Todd Hemker
Music Karen Tanaka **Production/Distribution** YELLOWSHED, Monterey, California,
USA, suyeun@yellowshed.com

★ Von einer Natur-Doku inspiriert, erzählt der Film die Geschichte des Elefantenbabys Ahco. Es hat seine Mutter verloren und sucht den Weg zurück nach Hause. Inspired by a nature documentary, the film tells the story of the baby elephant Ahco, which is on a journey to find its way back home after being separated from its mother.



ПЫК ПЫК ПЫК

PIK PIK PIK

Russia | 2014 | Animation | 2D Computer | 3:40 min | DCP | No Dialogue

Director/Script Dmitry Vysotskiy **Producer** Nikolay Makovskiy **Music** Alexey Yakovel
Distribution Soyuzmultfilm Animation Studio, Nataliya Babich, n.babich@souzmult.ru

★ In einem Baum im Wald wohnen Ameisen und ein Vögelchen. Sie fallen immer wieder übereinander her. Doch dann kommt ein Holzfäller und will ihren Baum fällen. There is a tree in the woods, with ants and a birdie living there. They always fall over each other. But one day a woodcutter arrives to cut down their tree.

LE VÉLO DE L'ÉLÉPHANT
THE ELEPHANT AND THE BICYCLE

Belgium/France | 2014 | Animation | Cut-out | 9 min | DCP | No Dialogue

Director/Script/DoP Olesya Shchukina **Producer** Corinne Destombes, Arnaud Demuyck **Editor** Hervé Guichard **Music** Yan Volsy
Production/Distribution FOLIMAGE STUDIO, BOURG-LES-VALENCE, France,
Jeremy Mourlam, j.mourlam@folimage.fr

★ Ein Elefant arbeitet in einer Menschen-Stadt als Straßenkehrer. Eines Tages sieht er eine große Reklametafel mit einem Fahrrad. In dem Moment ändert sich sein Leben: Er muss das Fahrrad haben – koste es, was es wolle. An elephant lives in a town among people and works as a street cleaner. One day, it sees a big billboard advertising a bicycle. This is the moment that changes the elephant's life: It has to get this bicycle no matter what it costs.



PRINCESS

Singapore | 2014 | Animation | 2D Computer | 7:07 min | DCP | German Premiere

Director Andre Quek **Producer** Andre Quek, Abdul Hadi, Vivien Tan **Script** Abdul Hadi, Andre Quek **Music** Jonas Schwall **Production/Distribution** Nanyang Technological University, Hans-Martin Rall, Rall@ntu.edu.sg

★ Lucas, ein ganz normaler singapurischer Junge, versucht die Dinge in den Griff zu bekommen. Als ihm klar wird, dass Ehrlichkeit von Herzen kommt, bricht endlich das Eis zwischen ihm und seiner Nachbarin Angie. Lucas, an average Singaporean boy, tries to take matters into his own hands. On realising that sincerity comes from the heart, he finally breaks the ice with his neighbour Angie.

AB DURCH DIE MITTE OFF YOU GO

Ab 7 Jahren From 7 Years

★ Thu, 16:00 THALIA ★ Sat, 16:00 THALIA ★ Sun, 11:00 THALIA **OV with Engl. ST and German Live Voice-over/No Dialogue**

Eigenbrötler-Alarm! Wenn Sonderlinge es schaffen, sich nicht ins Aus zu katapultieren, dann gehört dazu eine Menge Mumm. Zum Beispiel, um mit Erwachsenen klarzukommen, geliebte, aber nervige Geschwister auszuhalten, Freundschaften zu schließen. Und um es zu schaffen, seinen Platz in der Welt zu behaupten. Ein Programm über Helden des Alltags – für kleine Helden ab 7 Jahren.

Misfits mania! Whenever oddballs manage not to blast themselves into oblivion, quite a bit of grit is called for. Like for instance when trying to get on with the adults, or putting up with a nice but annoying sister, or making friendships. Or even managing to assert your own place in the world. A programme about everyday heroes – for up-and-coming heroes from 7 years.



GDE NACHINAYETSA RADUGA

WHERE THE RAINBOW BEGINS

Russia | 2013 | Animation | 2D Computer | 7 min | DCP | No Dialogue
German Premiere

Director/ Script Oksana Lyashenko **Producer** Alexander Gerasimov **Production/ Distribution** Masterfilm, Moscow, Russia, Alexander Gerasimov, mail@masterfilm.ru

★ Ein Märchen übers Glücklichein. Es war einmal ein Mädchen, das jedermanns Wünsche erfüllen konnte. Die Menschen um sie herum wurden täglich glücklicher und reicher. Doch als sie in Schwierigkeiten geriet, half ihr niemand – außer einem Jungen. A tale about happiness. Once upon a time, there was a girl who was able to make everyone's wish come true. People around her became happier and richer everyday. But when she got into trouble nobody came to help her – except for one boy.



BUNNY NEW GIRL

Australia | 2015 | Fiction | 5:49 min | DCP | English OV | German Premiere

Director/ Script Natalie van den Dungen **Producer** Natalie van den Dungen, Peter Fenton **DoP** Damian Smith **Editor** Matthew Walker **Music** Darren Hanlon **Cast** Peter Fenton, Molly Williams, Susan Prior, Cassidy Bonnor, Joshua Skelly
Distribution Natalie van den Dungen, Newtown, Australia
natalie.vandendungen@gmail.com

★ An ihrem ersten Tag in der neuen Schule trägt Annabelle eine Kaninchenmaske. Ihre Klassenkameraden fragen sich bald, was sich wohl dahinter verbirgt. Annabelle arrives for her first day at a new school, wearing a home-made rabbit mask. Her classmates soon start wondering what it is she is hiding.

AB DURCH DIE MITTE OFF YOU GO



BOOKSTAVSBARN

Sweden | 2014 | Animation | Pencil on Paper, 2D Computer | 4:10 min | DCP
No Dialogue | International Premiere

Director/Producer/Script/DoP/Editor Erik Rosenlund **Music** Martin Willert
Production Checkofilm **Distribution** Erik Rosenlund, info@erikrosenlund.com

★ Ein Junge kommt in der Schule nicht richtig mit. Seine Fantasie geht immerzu mit ihm durch.

A boy has problems coping in school when his imagination runs away with him.



PAWO

Germany | 2015 | Animation | Drawn Animation | 7:38 min | DCP | No Dialogue

Director/Producer/Script Antje Heyn **Animation** Alexander Isert, Antje Heyn, Caroline Hamann **Music** Peer Kleinschmidt **Cast** Charles Rettinghaus, Norman Matt, Sarah Riedel, Sven Hasper **Distribution** aug&ohr medien, Berlin, Germany, Markus Kaatsch, markus@augohr.de

★ „Pawo“ ist tibetisch für „mutig sein“. Eine kleine Spielzeugfigur findet sich in einer sonderbaren Welt wieder. Dank einiger seltsamer Wegbegleiter entdeckt sie nach und nach ihre eigenen Fähigkeiten und Stärken.

In Tibetan, "pawo" means to be brave. A little toy figure finds itself in a curious world. Thanks to some strange companions, it gradually becomes aware of its strength and skills.



LARISA UMEYET LETAT

LARISA CAN FLY

Russia | 2013 | Animation | 2D Computer | 6:43 min | DCP | Russian OV
German Premiere

Director/Script Elizaveta Manokhina, Polina Manokhina **Producer** Alexander Gerasimov **Music** Sergey Filatov **Production/Distribution** Masterfilm, Moscow, Russia, Alexander Gerasimov, mail@masterfilm.ru

★ In der Kindheit scheinen Farben mehr zu leuchten und Träume mischen sich in die Wirklichkeit. In dieser Welt kann Oma fliegen und Fantasiebilder erwachen zum Leben.

Childhood is a time when all the colours seem brighter and reality is mixed up with dreams. It is a world where granny knows how to fly and every fantasy comes to life.



ARCHER AND LITTLE BEAR

USA | 2014 | Fiction | 10:59 min | DCP | English OV | World Premiere

Director/Producer/Script/Editor Chad Blevins **DoP** Michael Johnston
Music Jamey See Tai **Cast** Devin Parentice, Lelu Spivack
Production/Distribution Chad Blevins, Louisville, USA, chedblevy@gmail.com

★ Der 12-jährige Archer arbeitet schwer daran, sein Bogenschützen-Abzeichen zu bekommen. Seine kleine Schwester Little Bear bewundert ihn, stellt ihn jedoch ungewollt immer in den Schatten. Groll und Eifersucht lassen Archer gehässig werden.

Archer, a 12-year-old boy, is working hard to get his archery badge. His younger sister Little Bear looks up to him, but always seems to unintentionally outshine him. Archer resents this, with feelings of jealousy resulting in spiteful deeds.



L'ARBRE MAIGRE

SKINNY TREE

China (PRC)/France | 2014 | Animation | Tissues Cut-out | 6 min | DCP | French OV
German Premiere

Director/Script/DoP/Editor Christophe Gautry **Producer** Christophe Gautry, Wanhao-cartoon **Music** Alexandra Renault **Production** wanhao-cartoon
Distribution Christophe Gautry, Valence, France, christophe.gautry@gmail.com

★ In dieser Geschichte erfahrt ihr, wer der dünne Baum war, der aus dem letzten Wald floh, warum er eine Flut verursachte und wie er die Kinder rettete. In this story, you'll discover who was the skinny tree, when he fled from the last forest, why he caused a flood and how he saved all the children.



LA FILLE AUX CHEVEUX DE LIN

THE FLAXEN-HAIRED GIRL

Germany | 2014 | Animation | Animated Objects | 2:57 min | DCP | No Dialogue

Director/Producer/Script/Editor Ulrike Baumann **Animation** Ulrike Baumann, Maurice Quentin, Ronja Hasenbalg **Distribution** Ulrike Baumann, Kassel, Germany, uli_baumann@yahoo.de

★ Zuerst war die Musik da, ein Präludium von Debussy mit dem Titel *La Fille aux Cheveux de Lin* (Das Mädchen mit dem Leinenhaar). Ein Spiel der Fantasie zu den Klängen der Musik.

The music was there first. Listening to the eighth prelude of Debussy, *La Fille aux Cheveux de Lin*, the mind is set free.

VOLL DAS LEBEN FULL OF LIFE Ab 10 Jahren From 10 Years

★ **Fri, 16:00** THALIA ★ **Sun, 14:00** THALIA **OV with Engl. ST and German Live Voice-over/No Dialogue**

Eine filmische Reise um den Erdball: Junge Filmhelden aus der Schweiz, den Niederlanden, Spanien und Finnland erzählen ihre Geschichten. Auf unterhaltsame Weise bringen sie damit auch die ganz großen Themen wie Liebe und Freundschaft, Mädchen und Jungs, Leben und Sterben auf die Leinwand.

A cinematic trip right around the globe, with young film heroes from Switzerland, the Netherlands, Spain and Finland recounting their stories and tales. In the process, they also manage to bring the great themes of love and friendship, girls and boys, as well as life and death onto the silver screen – and that in a very entertaining way.



CHICAS DAY

Spain | 2013 | Fiction | 10 min | DCP | Spanish OV

Director/Producer/Script Susan Béjar **DoP** Emili Guirao **Editor** Andrés Gil **Music** José Sánchez-Sanz **Cast** Chiqui Fernández, Tania Carretero, Edu Gibert **Distribution** FREAK Independent Film Agency, Cáceres, Spain, internacional@agenciafreak.com

★ Heute ist Mädchentag und alles ist erlaubt. Aber vergesst nicht: Es ist nur ein Spiel...
Today is a girls' day out, with everything allowed. But don't forget that this is just a game...



VERHON TAKAA

BEHIND THE CURTAIN

Finland | 2013 | Fiction | 7:04 min | DCP | Finnish OV

Director/Producer/Script Teemu Nikki **DoP** Jyrki Arnikari **Editor** Kerttu Jaatinen **Cast** Valtteri Koivumies, Olavi Niemi, Pekka Huotari **Production** It's Alive Film **Distribution** New Europe Film Sales, Warsaw, Poland, Jan Naszewski, jan@neweuropesales.com

★ Vorsingen in der Schule in den 80er Jahren: Mikko ist ein mieser Sänger, und obwohl er viel geübt hat, ist es nicht leicht, vor Klassenkameraden zu singen. Kann man es sich irgendwie leichter machen?
A school audition in the 1980s. Mikko is a bad singer and, despite rehearsing a lot, it is not easy performing in front of class mates. Is there a way to make it any easier?

VOLL DAS LEBEN FULL OF LIFE



MUNYA IN MIJ

MUNYA IN ME

Netherlands | 2014 | Animation | Stop Motion | 25:20 min | DCP | Dutch OV

Director/DoP/Editor Mascha Halberstad **Producer** Marleen Slot **Script** Fiona van Heemstra **Music** Nina **Distribution** SND Films, Amsterdam, Sydney Neter, info@sndfilms.com

★ Die pummelige Munya versucht – meist erfolglos – auf dem täglichen Weg zum Supermarkt die Fieslinge zu meiden, die sie mobben. Eines Tages wird ihr klar: Sie muss sich zeigen, statt sich zu verstecken.

Heavyset ten-year-old Munya tries to avoid her bullies on her daily trip to the Turkish supermarket, mostly without success. Until one day she realises that she should not hide, but show herself.



GIOVANNI EN HET WATERBALLET

GIOVANNI AND THE WATER BALLET

Netherlands | 2014 | Documentary | 17 min | DCP | Dutch OV

Director/Script Astrid Bussink **Producer** Hasse van Nunen, Renko Douze **DoP** Diderik Evers, Dirk-Jan Kerckamp **Editor** Femke Klein Obbink **Cast** Giovanni van der Zon, Kim Twigt **Production** Een van de jongens **Distribution** NPO Sales, Hilversum, Kaisa Kriek, kaisa.kriek@npo.nl

★ Giovanni hat einen Traum: Als erster Junge möchte er an den niederländischen Meisterschaften im Synchronschwimmen teilnehmen. Nicht alle zeigen dafür viel Verständnis, gilt seine Disziplin doch als eine, die für Mädchen typisch ist.

Giovanni has a dream: He wants to be the first boy to compete in the Dutch Synchronized Swimming Championships. Because his chosen field is viewed as typically one for girls, not everybody is as understanding as they could be.



BLUE BLUE SKY

Switzerland | 2014 | Fiction | 9:13 min | DCP | German OV

Director/Script/Editor Bigna Tomschin **DoP** Aurelio Buchwalder **Music** Mario Fuchs **Cast** Anouk Petri, Mona Petri, Christian Samuel Weber **Producer/Production/Distribution** Züricher Hochschule der Künste, Fachrichtung Film, Zürich, Laura Zimmermann, laura.zimmermann@zhdk.ch

★ Vor den Sommerferien hat Maria aufgehört zu sprechen. Weit weg von Ferienspaß und Schwimmbädern, versteckt sie sich in einer Welt, die selten von Lebenden betreten wird.

Before the summer break, Maria quit talking. Far away from vacation activities and swimming pools, she hides in a world the living rarely ever visit.



MESSAGES DANS L'AIR

AIR-MAIL

Switzerland | 2014 | Animation | Cut-out, 2D Computer | 6:07 min
DCP | No Dialogue

Director/Script Isabelle Favez **Producer** Nicolas Burlet **Editor** Fee Liechti **Music** Mario Batkovic **Production/Distribution** Nadasdy Film, Nicolas Burlet, nburlet@nadasdyfilm.ch

★ Eine junge Frau verliebt sich in einen Boxer, weiß jedoch, sie wird ihn nie kennenlernen. Doch die Briefvögel ändern ihr Schicksal. Wird die Luftpost ihre Träume wahr werden lassen?

A girl falls in love with a boxer she can never hope to meet, but the letter-birds will change her destiny forever. Will the messages in the air make her dreams come true?

GROSSES KINO BIG SCREEN MOVIES Ab 12 Jahren From 12 Years

★ **Sa, 11:00** THALIA ★ **Sun, 16:00** THALIA **OV with Engl. ST and German Live Voice-over/No Dialogue**

„Kids“ schnuppern Wettbewerbsluft! Beim 27. FILMFEST DRESDEN sind Regisseur*innen und Filme aus der ganzen Welt zu Besuch in Dresden. Das internationale Kurzfilmfestival macht ausgewählte Wettbewerbsbeiträge für sein junges Publikum zugänglich und zeigt in diesem Programm preisverdächtige Kandidaten aus verschiedenen Ländern.

"Kids" breathing in the air of potential winners! At the 27th FILMFEST DRESDEN, directors and films from across the world are in attendance in Dresden. In this programme, the international short film festival has taken a selection from the competition films for its youthful audiences and is screening candidates from different countries with award-winning potential.



IN INTERNATIONAL COMPETITION 04

SOUQ AL MARKAZI

CENTRAL MARKET

Bahrain/United Arab Emirates | 2014 | Fiction | 10 min | DCP | Arabic OV

Director/Producer/Script/Editor Saleh Nass **DoP** Chaker Ben Yahmed

Music Mohammed Haddad **Cast** Abdulla Hassan Ali **Distribution** Saleh Nass, Manama, Bahrain, saleh@elementsbh.com

★ Ein Junge arbeitet nachmittags auf dem Markt. Auf der Suche nach dem schnellen Geld sieht er eine Gelegenheit, reich zu werden: Er will eine Ziege in einem nahegelegenen Pferch melken.

A boy works his afternoons at the local market. Always on the lookout for a quick buck, an opportunity arises to make some "serious cash" by trying to milk a small goat at a nearby pen.



IN NATIONAL COMPETITION 02

OPOSSUM

Germany | 2014 | Animation | 2D Computer | 3:30 min | DCP | No Dialogue

Director/Script/Editor/DoP Paul Cichon **Producer** Alexandra Stautmeister

Music Marcel Walter **Production/Distribution** Filmakademie Baden-Württemberg, Ludwigsburg, Germany, Eva Steegmayer, festivals@filmakademie.de

★ Die Kaffeemaschine im Büro wird von den Angestellten viel genutzt. Sie ahnen nicht, dass die Maschine eine winzige Küche ist und jeder Kaffee extra von einem Opossum gebraut wird. Dessen Routine wird durch die Geburt kleiner Opossums gestört. Als sie größer werden, bricht Chaos aus.

In an office, there is a coffeemaker that is used frequently by the employees. Little do they know that the machine is a tiny kitchen and each coffee is actually brewed by an opossum. Its stressful routine is disrupted by the birth of little opossum babies. As they grow bigger, chaos reigns.

GROSSES KINO BIG SCREEN MOVIES



GIORGIO

Germany | 2014 | Fiction | 12:53 min | DCP | No Dialogue | World Premiere

Director/Producer/Script Isabell Heimerdinger **DoP** Andrea Gatzke
Editor Georg Petzold **Music** Howie B **Cast** Hana Heimerdinger, Goldin Heimerdinger
Distribution Isabell Heimerdinger, iheimerdinger@yahoo.de

★ In den Ferien auf einer italienischen Insel fühlt Holly sich allein und langweilt sich. Die Tage segeln langsam vorbei wie Schiffe am Horizont. Dann taucht plötzlich der junge Giorgio auf.

Holly feels lonely and bored during her holidays on an Italian island. The days slowly sail by like ships on the horizon – until Giorgio, a younger boy, magically appears.

HISTORIA DE UN OSO
BEAR STORY

IN INTERNATIONAL COMPETITION 01

Chile | 2014 | Animation | CGI | 10 min | DCP | No Dialogue

Director Gabriel Osorio **Producer/ Editor** Pato Escala **Script** Gabriel Osorio, Daniel Castro **DoP** Antonia Herrera **Music** Denver **Production/Distribution** Punkrobot Studio, Santiago, Chile, Pato Escala, patoescala@punkrobot.cl

★ Ein alter Bär fährt jeden Tag zu einer Straßenecke. Mittels eines selbstgebastelten Blechmarionetten-Theaters erzählt er uns seine Lebensgeschichte.

An old bear goes out everyday to a busy street corner. Using a tin marionette theatre of its own making, the bear tells us its life story.



HASSAN IN WONDERLAND

Iraq/Italy | 2014 | Fiction | 8:30 min | DCP | Arabic OV

Director/Script Ali Kareem **Producer** Assafir Production **DoP** Ayman Haider
Editor Francesca Spinozzi **Cast** Mohammed Ahmed, Gaith Mohammed, Jaffer Hassan, Mohammed Abdulzahra **Distribution** Baburka Production, Rome, Italy, Stefania Pisano, baburkaproduction@gmail.com

★ Ein paar Kinder stellen mit Spielzeugwaffen im zerbombten Bagdad die schreckliche Wirklichkeit nach, die sie umgibt. Allen scheint das Spiel zu gefallen, nur Hassan nicht.

A group of kids are playing with toy weapons in bomb-shattered Baghdad, and thus reproducing the terrible reality around them. Everyone seems to enjoy the game, except for Hassan.

MALY COUSTEAU
THE LITTLE COUSTEAU

IN INTERNATIONAL COMPETITION 03

Czech Republic | 2013 | Animation | 2D Computer | 8:05 min | DCP | No Dialogue

Director/DoP/Script Jakub Kouřil **Producer** Bara Prikaska **Editor** Roman Tesáček
Music Marek Gabriel Hruška **Distribution** Jakub Kouřil, Czech Republic,
kouril.kuba@gmail.com

★ Die Geschichte eines Jungen, der sich in einer schneebedeckten Stadt nach Tiefsee-Abenteuern sehnt. Eine Hommage an den Meeresforscher Jacques Cousteau.

The story of a little boy who yearns for deep-sea adventures in a snow-covered city as an homage to deep sea explorer Jacques Cousteau.



THE SWING

IN INTERNATIONAL COMPETITION 04

Ireland | 2014 | Fiction | 12 min | DCP | English OV

Director Damien Dunne **Producer** Nora Windeck **Script** Nora Windeck, Damien Dunne
DoP Eamon Nolan **Editor** Fernando De Juan **Music** Irene Buckley **Cast** Matthew Burke, Matthew Dillon **Distribution** Highly Stimulating Productions, Ireland, Nora Windeck, Highllystimulatingproductions@gmail.com

★ Eine Geschichte übers Erwachsenwerden. Zwei junge Brüder geraten in eine gefährliche Situation, die Erinnerungen wachwerden lässt.

A coming-of-age story about two young brothers who find themselves in a perilous situation that revives memories of their past.



FRENEMY

Germany | 2014 | Animation | 2D Computer, 3D Backgrounds | 6:15 min | 35mm No Dialogue

Director/Script/Editor/DoP Vera Lalyko **Producer** Toonsisters **Music** Xaver Fischer
Production/Distribution Toonsisters, Düsseldorf, Germany, Vera Lalyko,
festivals@toonsisters.de

★ Hund und Katze wischen sich ständig gegenseitig eins aus. Durch ein rätselhaftes Ereignis werden ihre Stimmen vertauscht. Erfolgreich versuchen sie, dies ungeschehen zu machen.

A cat and a dog are just about to have a go at each other. But a mysterious incident occurs, which results in them swapping their voices. All attempts to reverse it are in vain.

INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

FOR CHILDREN AND
YOUNG AUDIENCE

CHEMNITZ

20.

SCHLINGEL

05. - 11. 10. 2015



XS

Kurz- und Animationsfilmwettbewerb
Short and Animation Film Competition

Auch Ihre „Kurzen“ kommen
bei uns groß raus!

We put your “shorts”
in our limelight!

Deadline: 1 July 2015

Entry form and regulations: www.ff-schlingel.de

KIDS 5 UP & DOWN

Patenschulprogramm Mentor School Programme **Ab 14 Jahren From 14 Years**

★ Fri, 9:30 SCHAUBURG ★ Sa, 15:00 PK OST

OV with Engl. ST and German Live Voice-over/No Dialogue

Einsamkeit und Verbundenheit, Risiko und Sicherheit, Traum und Realität sind die Themen in diesem Programm der Gegensätze. Ein Mädchen spielt mit dem Feuer, ein Junge rettet seinem Bruder das Leben, ein Bär widersetzt sich der Staatsmacht und ein Kiwi lässt sich verführen – ein vielseitiges Programm mit Höhen und Tiefen.

Für unser neues Projekt **Patenschule** wagten Schüler der 8. und 10. Klassen des Romain-Rolland-Gymnasiums mit uns gemeinsam erste Schritte: Die 17 Gymnasiasten kuratierten unter Anleitung des Teams vom FILMFEST DRESDEN eines unserer offiziellen „Kids“-Programme, übersetzten Dialoge fremdsprachiger Kurzfilme ins Deutsche und übten sich in Live-Synchronisation sowie in Moderation und Interviewführung. Was dabei herausgekommen ist, erklären die jungen Kurzfilmthemen in ihrem Programm selbst.

Loneliness and solidarity, danger and safety, dreams and reality – these are the themes in this programme of contrasts. A girl plays with fire, a boy saves his brother, a bear resists the authorities and a kiwi lets itself be seduced, all in a wide-ranging programme full of ups and downs.

For our new **Mentor School programme**, school-goers from the eighth and tenth classes at the Romain-Rolland-Gymnasium secondary school are now making their first filmic moves together with us: Under the supervision of the FILMFEST DRESDEN team, the 17 students have curated one of our official "Kids" programmes, translated the dialogue in foreign-language short films into German and practised live synchronisation, as well as presenting a programme and conducting interviews. And the young film enthusiasts themselves will explain the result of all this in their own programme.



LA FILLE DE BALTIMORE THE GIRL FROM BALTIMORE

France | 2014 | Fiction | 11 min | DCP | French OV | German Premiere

Director/Producer/Script Jennifer Lumbroso **DoP** Mathieu Giombini **Editor** Hélène Demongeot **Music** Sacha Di Manolo **Cast** Zoé Garcia, Jassem Mougari, Aurélien Chaussade, Laurence Garel **Production/Distribution** Cairo Films, Paris, France, Jennifer Lumbroso, jenlumbroso@gmail.com

★ Sarah, ein Teenager aus einer Pariser Luxusgegend, entfremdet sich ihren bürgerlichen Kreisen. Nach der Scheidung ihrer Eltern ist ihr Vater in eine Sozialwohnung gezogen. Heute besucht sie ihn dort zum ersten Mal.

Sarah, a teenager from a posh Parisian neighbourhood, starts feeling out of place in her bourgeois circles. After her parents' divorce, her father has moved to a council flat. She is going to visit him there for the first time today.



HISTORIA DE UN OSO

BEAR STORY

Chile | 2014 | Animation | CGI | 10 min | DCP | No Dialogue

Director Gabriel Osorio **Producer/ Editor** Pato Escala **Script** Gabriel Osorio, Daniel Castro **DoP** Antonia Herrera **Music** Denver **Production/Distribution** Punkrobot Studio, Santiago, Chile, Pato Escala, patoescala@punkrobot.cl

★ Ein alter Bär fährt jeden Tag zu einer Straßenecke. Mittels eines selbstgebastelten Blechmarionetten-Theaters erzählt er uns seine Lebensgeschichte.

An old bear goes out everyday to a busy street corner. Using a tin marionette theatre of its own making, the bear tells us its life story.



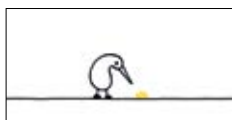
THE SWING

Ireland | 2014 | Fiction | 12 min | DCP | English OV

Director Damien Dunne **Producer** Nora Windeck **Script** Nora Windeck, Damien Dunne **DoP** Eamon Nolan **Editor** Fernando De Juan **Music** Irene Buckley **Cast** Matthew Burke, Matthew Dillon **Distribution** Highly Stimulating Productions, Ireland, Nora Windeck, Highlystimulatingproductions@gmail.com

★ Eine Geschichte übers Erwachsenwerden. Zwei junge Brüder geraten in eine gefährliche Situation, die Erinnerungen wachwerden lässt.

A coming-of-age story about two young brothers who find themselves in a perilous situation that revives memories of their past.



NUGGETS

Germany | 2014 | Animation | Hand Drawn | 5:17 min | DCP | No Dialogue

Director Andreas Hykade **Producer** Thomas Meyer-Herrmann **Music** Heiko Maile **Production/Distribution** Studio FILMBILDER GmbH, Stuttgart, Germany, Thomas Meyer-Herrmann, studio@filmbilder.de

★ Kiwi probiert ein goldenes Nugget. Köstlich!
Kiwi tastes a golden nugget. It is delicious.



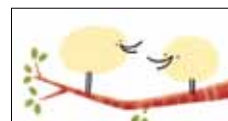
HARRIET AND THE MATCHES

United Kingdom | 2013 | Fiction | 4 min | DCP | English OV | German Premiere

Director Miranda Howard-Williams **Producer** Anu Figgis-Anderson **Script** adapted from a traditional German fairytale by Miranda Howard-Williams **DoP** Oliver Cross **Editor** Balint Tusor **Music** Anna Pheobe **Cast** Helena Barlow, Cillian Murphy, Bernice Stegers **Distribution** Miranda Howard-Williams, mirandahowardwilliams@googlemail.com

★ Eine moralisierende Geschichte über ein einsames Mädchen. Eine Mischung aus Realfilm, Marionetten-Animation und Stop-Motion.

A dark cautionary tale about a lonely little girl, that mixes live action with puppetry and stop motion.



BALLOON BIRDS

Switzerland | 2013 | Animation | 2D Computer | 1 min | DCP
No Dialogue

Director/Producer/Script/DoP/Editor/Music Marjolaine Perreten **Production/Distribution** Nadasdy Film, Genève, Switzerland, Nicolas Burlet, info@nadasdyfilm.ch

★ Zwei Ballonvögel begegnen sich. Plötzlich taucht noch ein dritter auf..
Two balloon birds meet each other. Suddenly, another one appears...



PAS STEP

Canada | 2014 | Fiction | 15 min | DCP | No Dialogue | German Premiere

Director/Script Frédérique Cournoyer-Lessard **Producer** Joëlle Agathe, Frédérique Cournoyer-Lessard, Stéphanie Thellen **DoP** Gabriel Brault-Tardif **Editor** Véronique Barbe, Frédérique Cournoyer-Lessard **Music** Damien Fleau **Cast** Sienna Mazzone, Claudia Bouvette, Stéphanie Thellen, Denise Andrieu **Distribution** Travelling, les films qui voyagent, Trois-Rivières, Canada, Alexandre Dostie, coordo@travellingdistribution.com

★ Für Rose war das Tanzen immer schon eine Leidenschaft und ein einmaliges Kommunikationsmittel, ohne das sie keine Verbindung zur Umwelt hätte.
Throughout her life, Rose has pursued her passion for dance, using it as a singular method of communication essential for connecting with her surroundings.

KINO ROULETTE CINEMA ROULETTE

★ **Thu, 20:00-24:00** ALTES WETTBÜRO **OV with Engl. ST/No Dialogue**

Ein spezielles Programm an besonderem Ort: Im Alten Wettbüro – früher tatsächlich eine Stätte für mutige Wetten und riskante Glücksspiele – überlassen wir dem Kurator Zufall die Filmauswahl. Im Untergeschoss des Alten Wettbüros streifen wir quer durch die europäischen Einreichungen zum diesjährigen Festival. Ungefiltert, ohne Garantie.

A unique programme in a unique location: At the Altes Wettbüro – an old betting office where brave bets were once placed and risky games of chance played for real – we delegate the film selection to Curator Chance. We are taking a rare ramble through the European submissions to this year's festival edition in the basement of the Altes Wettbüro. Unfiltered, and no guarantees.

PRINCESS DISASTER MOVIE

Austria | 2014 | Animation | 3:24 min
Director Xenia Ostrovskaya **Distribution** University of Applied Arts, Wien, Nikolaus Jantsch, nikolaus.jantsch@uni-ak.ac.at

DE WEG VAN ALLE VLEES

THE WAY OF ALL FLESH
Belgium | 2013 | Fiction | 26 min
Director Deben Van Dam **Distribution** BEKKE FILMS / RADIATOR IP Sales, Brussels, Belgium, Ben Vandendaele, bekkefilms@gmail.com

MYTHOPOLIS

Czech Republic | 2013 | Animation | 11:34 min
Director Alexandra Hetmerova **Distribution** FAMU, Prague 1, Czech Republic, Věra Hoffmannová, vera.hoffmannova@famu.cz

DOCE LAR SWEET HOME

Portugal | 2014 | Fiction | 14:53 min
Director/Distribution Nuno Baltazar, Portugal, nunobaltazar@me.com

NIERPAWDOPODOBNIJE ELASTYCZNY

CZŁOWIEK AN INCREDIBLY ELASTIC MAN
Poland | 2013 | Animation | 5 min
Director Karolina Specht **Distribution** Polish National Film School, Łódź, Poland, Marcin Malatyński, mmalatynski@filmschool.lodz.pl

OSEZ LA MACÉDOINE MACEDONIAN TRIP

Belgium | 2013 | Fiction | 17:06 min
Director Guérin Van De Vorst
Production Wrong Men North, Brussels, Belgium, Benoit Roland, info@wrongmen.be

CHECKPOINT

Slovakia | 2014 | Fiction | 30 min
Director Adam Felix **Distribution** Jakub Viktorin, Slovakia, jakub.viktorin@gmail.com

WATCHING THE BALL

Bosnia and Herzegovina/Estonia | 2014 | Animation | 12:35 min
Director Martin Kleinmichel **Distribution** Projector23 KG, Berlin, Germany, Martin Kleinmichel, martin@projector23.de

ПАРКИНГ PARKING

Bulgaria | 2014 | Fiction | 18:56 min
Director Ivaylo Minov **Distribution** Morning Glory Film, Sofia, Bulgaria, Ivaylo Minov, liaminov@gmail.com

BERZAN

Germany/Turkey | 2013 | Fiction | 12 min
Director/Distribution Kenan Berzan, Berlin, Germany, kenanberzan@gmx.de

PARASIT

Austria/Germany | 2013 | Animation | 6 min
Director Nikki Schuster **Distribution** sixpackfilm, Vienna, Austria, Gerald Weber, office@sixpackfilm.com

HUNGERKONSTNÄREN THE HUNGER ARTIST

Sweden | 2014 | Fiction | 11:16 min
Director P. Fuladian-Dahl **Distribution** La Cabeza de Alfredo Productions, Malmö, Sweden, pfd@la-cabeza.com

HEART OF LEAD

Bulgaria/United Kingdom | 2014 | Fiction | 21 min
Director Slava Doytcheva **Distribution** Bravebird Films, Sofia, Bulgaria, Slava Doytcheva, slava.doytcheva@gmail.com

RAINY DAYS

Canada/Latvia | 2014 | Animation | 8:12 min
Director Vladimir Leschiov **Distribution** National Film Board of Canada, Montreal, Canada, Lorne Price, distribution@nfb.ca

A VÖRÖSBEGY A RED BEAST

Hungary | 2014 | Animation | 6:43 min
Director Carlos Rufas **Distribution** Moholy-Nagy University of Art and Design, Budapest, Krisztina Holló, hollo@mome.hu

ΤΟ ΝΑΝΟΥΡΙΣΜΑ ΤΗΣ ΠΕΤΑΛΟΥΔΑΣ

LULLABY OF THE BUTTERFLY
Greece | 2014 | Fiction | 19:54 min
Director Tonia Mishiali **Distribution** Zipcode Production & Design Ltd, Nicosia, Greece, Tonia Mishiali, toniamishiali@icloud.com

MATKA MOTHER

Czech Republic | 2013 | Fiction | 18 min
Director Radoslav Irsa **Distribution** Film Academy of Miroslav Ondříček, Písek, Czech Republic

PÕHJATÄHT NORTHERN STARFISH

Estonia | 2014 | Animation | 14:13 min
Director Mattias Mäik **Distribution** Eesti Joonisfilm, Tallinn, Estonia, Mattias Mäik, mattias.maelk@gmail.com

LOMA

Finland/United Kingdom | 2013 | Fiction | 9:59 min
Director/Distribution Katri A. Vanhatalo, Edinburgh, United Kingdom, katri.avanhatalo@gmail.com

KINO ROULETTE CINEMA ROULETTE

THE GIFT OF THE MAGI

Greece | 2014 | Fiction | 15:37 min
Director Ismene Daskarolis
Distribution Iakovos Ioannidis, Greece,
iakovosioannidis@gmail.com

ASTRONAUT-K

Switzerland | 2014 | Animation | 5:40 min
Director Daniel Harisberger Distribution Lucerne University of Applied Sciences and Arts, Luzern, Switzerland, Chantal Molleur, chantal.molleur@hslu.ch

SZÁRÍTÁS DRYING

Hungary | 2013 | Fiction | 15:30 min
Director/Distribution István Hevesi, Budapest, Hungary,
istvan.hevesi@gmx.com

THE PRIDE OF STRATHMOOR

Iceland/USA | 2014 | Animation | 8:32 min
Director/Distribution Einar Baldvin, Los Angeles, USA,
einarbaldvinanimation@gmail.com

OS MENINOS DO RIO CHILDREN OF THE RIVER

Portugal/Spain | 2014 | Fiction | 14 min
Director Javier Macipe Distribution Promofest, Madrid,
Spain, Franc Planas, info@promofest.org

STILL BORN

Sweden | 2014 | Animation | 9:24 min
Director Åsa Sandzén Distribution Medusa Productions,
Bagarmossen, Sweden, Mario Adamson,
mario@medusa-productions.com

VON FALTBOOTEN UND HERINGEN

SPARROWS AND SNORKELS
Switzerland | 2014 | Fiction | 15 min
Director Elena Brotschi Distribution ZHDk, Zürich,
Switzerland, Zürcher Hochschule der Künste,
film.info@zhdk.ch

GLAD HUNGER

Croatia | 2014 | Animation | 6:09 min
Director Petra Zlonoga Distribution Bonobostudio,
Zagreb, Croatia, Vanja Andrijevic, vanja@bonobostudio.hr

DE MAAN VAN ANOUAR ANOUAR AND THE MOON

Netherlands | 2013 | Fiction | 25 min
Director Michiel van Jaarsveld Distribution IJswater Film,
Amsterdam, Netherlands, films@ijswater.nl

KOWALSKI

Romania | 2014 | Fiction | 18 min
Director Andrei Cretulescu Distribution Kinosseur,
Bucharest, Romania, Codruta Cretulescu,
codruta@kinosseur.ro

SALKIM SÖĞÜT WEEPING WILLOW

Turkey | 2014 | Animation | 4:36 min
Director/Distribution Ethem Onur Bilgiç, Istanbul,
Turkey, ethemonur@gmail.com



ETC.- EVENTS.TRAININGS.CONNECTIONS.



ETC. – EVENTS.TRAININGS.CONNECTIONS.

Events und Fachangebote zum 27. FILMFEST DRESDEN

In der Sektion „etc. – events.trainings.connections.“ bietet das FILMFEST DRESDEN seinen Fachbesuchern zahlreiche Gelegenheiten zum professionellen Austausch, zum Netzwerken und zur Weiterbildung. Workshops, Meisterklassen und Infoveranstaltungen haben aktuelle Themen und Tendenzen der Kurzfilmszene zum Inhalt. Im Rahmen von Empfängen und Events können zudem professionelle Kontakte geknüpft und Projekte vorangetrieben werden.

Events for Film and Media Professionals at the 27th FILMFEST DRESDEN

In its "etc. – events. trainings. connections." section, FILMFEST DRESDEN offers filmmakers and media professionals attending the festival numerous opportunities to exchange contacts on a professional level, as well as network and gain further training. The workshops, masterclasses and information events deal with the latest topics and trends in the short film scene. Furthermore in the context of receptions and other events, professional contacts can be made and projects promoted.

With kind support of



FEIERLICHE ERÖFFNUNG DES 27. FILMFEST DRESDEN

★ Di, 14.4. | 19:00 Uhr | SCHAUBURG LEONE

Es ist wieder soweit! Mit der feierlichen Eröffnung beginnt das 27. FILMFEST DRESDEN. Ausgewählte Filme bieten einen kleinen Vorgeschmack auf die diesjährige Festivaledition. Im Anschluss wird mit Filmemachern, Partnern und den Jurys auf eine spannende Kurzfilmwoche angestoßen. Moderiert von: Jenni Zylka

Eintritt: 7,50 Euro bzw. mit Einladung oder Akkreditierung.

OFFICIAL OPENING OF THE 27th FILMFEST DRESDEN

★ Tue, 14 April | 19:00 | SCHAUBURG LEONE

It's that time again! The 27th FILMFEST DRESDEN is commencing with its official opening event. Selected films provide a taste of what is to come in this year's festival edition. Followed by the filmmakers, partners and juries toasting to an exciting week of short film. Presented by: Jenni Zylka

Tickets: €7,50 or by invitation/accreditation.



ANIMATION WORKSHOP: SOUND COMPOSING

★ Mi, 15.4. – Sa, 18.4. | GRÜNE ECKE DRESDEN

Unser diesjähriger Animationsworkshop widmet sich dem Thema Ton im Film. Unter der Leitung des Filmkomponisten Max Knoth können die Teilnehmer die vielfältigen Möglichkeiten der Ton-Dramaturgie kennenlernen, indem sie Geräuschquellen aufnehmen und einen kurzen Filmausschnitt vertonen.

ANIMATION WORKSHOP: SOUND COMPOSING

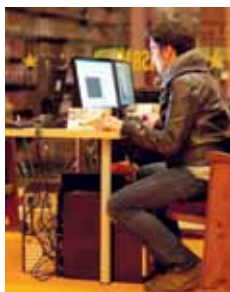
★ Wed, 15 April – Sat, 18 April | GRÜNE ECKE DRESDEN

Our animation workshop this year is dedicated to the subject of sound in film. Headed by the filmscore composer Max Knoth, the participants become familiar with the range of options offered by the dramatic use of sound in film. Doing so, they record sound and noise sources, and then produce the soundtrack for a short film clip.

With kind support of



ETC. – EVENTS. TRAININGS. CONNECTIONS.



FILMMARKT

★ Mi, 15.4. – Sa, 18.4 | SOCIETAETSTHEATER DRESDEN

Der Filmmarkt des FILMFEST DRESDEN bietet an mehreren Sichtungsplätzen akkreditierten Festivalgästen, Fachbesuchern und Pressevertretern den Zugang zu allen Filmeinreichungen des aktuellen Festivaljahrgangs. Zudem sind alle Filme der Nationalen und Internationalen Wettbewerbe sowie ausgewählte Sonderprogramme einsehbar. Mit Hilfe spezieller Suchfunktionen können die Filme nach Genre, Land und Regie gezielt recherchiert und per Stream in hoher Qualität gesichtet werden.

Zugang mit Akkreditierung.

Öffnungszeiten: Mi, 15. April – Sa, 18. April: 10:00 bis 18:00 Uhr

FILM MARKET

★ Wed, 15 April – Sat, 18 April | SOCIETAETSTHEATER DRESDEN

The film market at FILMFEST DRESDEN provides several viewing facilities at which accredited guests, industry and press representatives can access all film submissions to the current festival edition. All of the films selected for the National and International Competitions, as well as some of the special programmes can be viewed here. With the help of specialised search tools, the films can be researched and sorted by genre, country and director and viewed as high quality streams.

Access by accreditation.

Opening hours: Wed, 15 April – Sat, 18 April: 10:00 to 18:00



GO FORWARD! – FÖRDERPREISE UND STIPENDIENPROGRAMME

★ Do, 16.4. | 10:00 Uhr | SOCIETAETSTHEATER DRESDEN

Im Rahmen dieser Infoveranstaltung haben Filmschaffende und alle Interessierten Gelegenheit, verschiedene Förder- und Weiterbildungsprogramme kennenzulernen. Unter anderem stellt Tim Redford vom Festival du Court Métrage Clermont-Ferrand das EURO CONNECTION – European Short Film Co-production Forum vor, zu dem jedes Jahr 16 Produzenten eingeladen werden, um ihre neuesten Projekte zu pitchen. Außerdem gibt Ena Rahelić vom Sarajevo Film Festival einen Einblick in TALENTS SARAJEVO, ein Programm, welches sich an aufstrebende Filmemacher aus Südosteuropa richtet. Das Stipendienprogramm European Media Artists in Residence Exchange (EMARE) wird von Peter Zorn, Projektkoordinator beim Werkleitz Zentrum für Medienkunst in Halle, präsentiert. Abschließend rückt Simon Albin von der Tradewind Pictures GmbH den TP2 TALENTPOOL in den Fokus. Mit Akkreditierung. In englischer Sprache.

GO FORWARD! PROMOTIONAL PRIZES AND STIPEND PROGRAMMES

★ Thu, 16 April | 10:00 | SOCIETAETSTHEATER DRESDEN

During this information event, filmmakers and other interested people have an opportunity to find out about various promotional and further training programmes. Among others, Tim Redford from the Festival du Court Métrage Clermont-Ferrand is presenting the EURO CONNECTION – European Short Film Co-production Forum, to which 16 producers are invited each year to pitch their latest projects. Ena Rahelić from the Sarajevo Film Festival is providing some insights into TALENTS SARAJEVO, a programme which focuses on up-and-coming filmmakers from south-eastern Europe. The European Media Artists in Residence Exchange (EMARE) stipend programme is being presented by Peter Zorn, project coordinator at the Werkleitz Centre for Media Art in Halle. In conclusion, Simon Albin from the company Tradewind Pictures GmbH is focusing on the TP2 TALENTPOOL. By accreditation. In English.



MASTERCLASS: "ABOUT THE RESPONSIBILITY OF AUTHORS" MIT JIŘÍ MENZEL

★ Do, 16.4. | 14:00 Uhr | SOCIETAETSTHEATER DRESDEN

Der tschechische Regisseur Jiří Menzel, u.a. bekannt für seinen Oscar®-prämierten Film *Liebe nach Fahrplan*, wird einen Einblick in sein filmisches Schaffen geben und einige seiner Kurzfilmarbeiten vorstellen. Als Mitbegründer der tschechoslowakischen Nouvelle Vague wird er über seine Karriere und Erfahrungen als Regisseur berichten und die verschiedenen Aspekte des Filmemachens beleuchten.

Eintritt frei. In tschechischer Sprache, mit englischer Synchronübersetzung.

MASTERCLASS: "ABOUT THE RESPONSIBILITY OF AUTHORS" WITH JIŘÍ MENZEL

★ Thu, 16 April | 14:00 | SOCIETAETSTHEATER DRESDEN

The Czech director Jiří Menzel, famous among others for his Oscar®-winning film *Closely Watched Trains*, is providing insights into his filmic oeuvre and presenting several of his short film pieces. As one of the initiators of the Czechoslovakian Nouvelle Vague, he is speaking about his career and experiences as a director and casting light on various aspects of filmmaking.

Free admission. In Czech with simultaneous English translation.

With kind support of

• Visegrad Fund





AUSSTELLUNGSERÖFFNUNG: OHNE TON KEIN BILD DER TON IM DEFA-ANIMATIONSFILM

★ Do, 16.4. | 15:00 Uhr | DIAF (TECHNISCHE SAMMLUNGEN DRESDEN)

Am 1. April 2015 wäre das DEFA-Studio für Trickfilme in Dresden 60 Jahre alt geworden. Anlässlich dieses Jubiläums zeigt „Ohne Ton kein Bild“ den besonderen Einfluss von Musik, Geräuschen und Sprache auf die Wahrnehmung im Animationsfilm. Zahlreiche der über 1.500 Trickfilme aus dem DEFA-Studio wurden mit dem seltenen elektronischen Klangerzeuger Subharchord vertont. Dieser wie viele weitere Exponate sowie eine interaktive Station zeugen vom kreativen Zusammenspiel von Ton und Bild. Die Ausstellung wird von einem Filmprogramm begleitet, das im Rahmen der Festival-Sonderprogramme präsentiert wird, und ist bis 28. März 2016 zu sehen.

Eintritt frei.

Presented by



EXHIBITION OPENING: WITHOUT SOUND NO PICTURE SOUND IN DEFA ANIMATED FILMS

★ Thu, 16 April | 15:00 | DIAF (TECHNISCHE SAMMLUNGEN DRESDEN)

The DEFA Studio for Animated Film would have been 60 years old on 1 April 2015. On the occasion of this anniversary, the "Without Sound No Picture" exhibition is revealing the unique impact music, sounds and language in animated films have on our perception. Many of the more than 1,500 animated films that came out of the DEFA Studios had their scores produced using the rare electronic sound generating subharchord instrument. This together with many more exhibits, as well as an interactive station, are testimony to the creative interplay of the sound and filmic image.

The exhibition is being accompanied by a film programme being screened as part of FILMFEST DRESDEN's special programmes. The exhibition runs until 28 March 2016.

Free admission.



CO-PRODUCTION DINNER FOR ANIMATION PROFESSIONALS

★ Do, 16.4. | 19:30 Uhr | SCHLOSS WACKERBARTH

Das FILMFEST DRESDEN lädt in Kooperation mit der Sächsischen Aufbaubank zum Dinner auf das Staatsweingut Schloss Wackerbarth. Der perfekte Ort, um sich mit Filmemachern, Produzenten und Vertretern aus der Animationsfilmszene auszutauschen, zu vernetzen und neue Projekte zu initiieren.

Mit Einladung.

With kind support of



CO-PRODUCTION DINNER FOR ANIMATION PROFESSIONALS

★ Thu, 16 April | 19:30 | WACKERBARTH CASTLE

In cooperation with the Development Agency of Saxony, FILMFEST DRESDEN is inviting filmmakers and representatives to a dinner at the Staatsweingut Schloss Wackerbarth state winery. The perfect occasion to exchange opinions and information, network and initiate new projects with other filmmakers, producers and members of the animation film scene.

By invitation.



PANEL: YOU'VE MADE YOUR SHORT FILM... WHAT NEXT?

★ Fr, 17.4. | 10:30 Uhr | SOCIETAETSTHEATER DRESDEN

Katie McCullough von FESTIVAL FORMULA (UK) wird in einer kurzen Präsentation wichtige Hinweise geben, wie Filme strategisch sinnvoll bei Festivals eingereicht und vertrieben werden können. Anschließend wird sich ein Panel zum Thema. Als Gesprächsteilnehmer eingeladen sind u.a. Luca Zamai, Gründer und Geschäftsführer der Einreichplattform FilmFestivalLife, sowie Alexandra Gramatke, Geschäftsführerin der KurzFilmAgentur Hamburg.

Mit Akkreditierung. In englischer Sprache.

PANEL: YOU'VE MADE YOUR SHORT FILM... WHAT NEXT?

★ Fri, 17 April | 10:30 | SOCIETAETSTHEATER DRESDEN

Katie McCullough from FESTIVAL FORMULA (UK) is providing essential information in the form of a brief presentation on how to submit films to festivals in a strategically intelligent manner and distribute them. This is followed by a panel discussion on the subject. The participants in the discussion include Luca Zamai, the founder and managing director of the FilmFestivalLife submission platform, as well as Alexandra Gramatke, managing director of the KurzFilmAgentur Hamburg.

By accreditation. In English.

add color to your day

Verbinden Sie kulturellen Hochgenuß mit der Unbeschwertheit eines Aufenthalts in einem Park Inn Hotel zu einem besonders günstigen Preis.

Park Inn by Radisson Dresden
Melanchthonstraße 2, 01099 Dresden, Deutschland
T: +49 351 8061-0, F: +49 351 8061-444

parkinn-dresden.de

park inn
by Radisson

DRESDEN

 [parkinndresden](https://www.facebook.com/parkinndresden)

Offizieller Hotelpartner des
27. FILMFEST DRESDEN



ETC.– EVENTS.TRAININGS.CONNECTIONS.



PLUS.PUNKT

DIE KURZFILMFÖRDERUNG DER FILMFÖRDERUNGSANSTALT

► Fr, 17.4. | 13:00 Uhr | SOCIETAETSTHEATER DRESDEN

Die FFA unterstützt Filmemacher bei der Produktion neuer Filme auf der Basis einer Referenzförderung. Voraussetzung für die Förderung ist die erfolgreiche Auswertung eines bereits produzierten Kurzfilms. Den Erfolg eines Kurzfilms bemisst die FFA anhand eines Punktesystems. Referenzpunkte erhält ein Kurzfilm für Festivalteilnahmen, Auszeichnungen und für das Prädikat „besonders wertvoll“ der Film- und Medienbewertung (FBW). Die ehemalige Geschäftsführerin der AG Kurzfilm Sylke Gottlebe, die maßgeblich an den Novellierungen des Filmförderungsgesetzes (FFG) beteiligt war, gibt in ihrer Präsentation einen detaillierten Einblick in die Kurzfilmförderung der FFA.

Mit Akkreditierung. In deutscher Sprache.

PLUS.POINT

SHORT FILM FUNDING BY THE FILMFÖRDERUNGSANSTALT GERMAN FEDERAL FILM BOARD

► Fri, 17 April | 13:00 | SOCIETAETSTHEATER DRESDEN

The FFA, Germany's main federal film funding body, supports filmmakers in the production of new films on the basis of its so-called reference funding. The precondition for receiving the funding is the successful exploitation of an already produced short film. The FFA utilises a points system to measure the success of a short film. The short film is awarded points for participating in festivals, winning awards and receiving the "especially worthwhile" rating from the German Film Rating Commission (FBW). In her talk, the former managing director of the German Short Film Association (AG Kurzfilm) Sylke Gottlebe, who was deeply involved in the amendments to the German film funding law, provides an in-depth look at short film funding by the FFA.

By accreditation. In German.



MITTELDEUTSCHER BRANCHENTREFF

★ Fr, 17.4. | 17:30 Uhr | KLEINES HAUS MITTE

Dresden ist Filmstadt! Zusammen mit dem Mitteldeutschen Rundfunk, dem Filmverband Sachsen e.V., dem Deutschen Institut für Animationsfilm, den dresdner schmalfilmtagen sowie der AG Kurzfilm lädt das FILMFEST DRESDEN zum gemeinsamen Empfang und gepflegten Austausch. Zu Gast sind zudem Filmemacher aus Sachsen, Sachsen-Anhalt und Thüringen, die im Anschluss bei der 4. Mitteldeutschen Filmmacht ihre neuesten Produktionen vorstellen.

Mit Einladung. In deutscher Sprache.

REGIONAL FILM INDUSTRY RENDEZVOUS

★ Fri, 17 April | 17:30 | KLEINES HAUS MITTE

Dresden is a movie city! Together with the Mitteldeutscher Rundfunk (MDR) public TV broadcaster, the Saxony Film Association (Filmverband Sachsen e.V.), the German Institute for Animated Film (DIAF), the dresdner schmalfilmtage film event and the German Short Film Association (AG Kurzfilm), FILMFEST DRESDEN is inviting all those interested to join them at this reception and have an opportunity to share information and views. Among the guests attending are filmmakers from Saxony, Saxony-Anhalt and Thuringia, who are presenting their latest productions after the reception at the 4th Regional Filmmight.

By invitation. In German.

Presented by



With kind support of



FILM TALKS

★ Fr, 17.4. | 17:45 und 18:45 Uhr | SCHAUBURG

★ Sa, 18.4. | 16:30 und 16:45 Uhr | SCHAUBURG

Im Anschluss an ausgewählte Programme des Nationalen und Internationalen Wettbewerbs werden die nominierten Beiträge nochmals besprochen. Mitglieder der Auswahlkommissionen und die Regisseur*innen der gezeigten Filme stehen für Fragen des Publikums zur Verfügung.

Eintritt frei. In deutscher (Nationaler Wettbewerb) und englischer (Internationaler Wettbewerb) Sprache.

FILM TALKS

★ Fri, 17 April | 17:45 and 18:45 | SCHAUBURG

★ Sat, 18 April | 16:30 and 16:45 | SCHAUBURG

Following the screenings of selected programmes in the National and International Competition, the entries nominated will be discussed again during this Film Talks event. Members of the selection committee and the directors of the films screened will attend the event and take questions from the audiences.

Free admission. In German (National Competition) and English (International Competition).



ARTE-BRUNCH

★ Sa, 18.4. | 11:00 – 13:00 Uhr | MAX NEUSTADT

Als langjähriger Preisstifter veranstaltet der Fernsehsender ARTE auch dieses Jahr wieder einen Festivalbrunch. Filmemacher, Redakteure, Journalisten und Branchenvertreter sind herzlich eingeladen, zusammenzukommen und sich in gemütlicher Atmosphäre auszutauschen.

Mit Einladung.

ARTE BRUNCH

★ Sat, 18 April | 11:00 to 13:00 | MAX NEUSTADT

As a longstanding festival prize sponsor, the ARTE TV broadcaster is again holding a festival brunch this year. Filmmakers, editors, journalists and representatives of the industry are warmly invited to get together and exchange views and opinions in a pleasant atmosphere.

By invitation.

Presented by



ETC.– EVENTS.TRAININGS.CONNECTIONS.



BIG NAMES, SMALL TALKS

* Sa, 18.4. | 14:00 – 15:30 Uhr | GÄSTEZENTRUM / ALTES WETTBÜRO

Die exklusive Veranstaltung bietet Fachbesuchern des Festivals die einzigartige Möglichkeit, mit wichtigen Persönlichkeiten der Kurzfilmszene ins Gespräch zu kommen. Zehnminütige small talks sind mit Fernsehredakteuren, Festivalorganisatoren und Vertretern aus der Filmförderung nach Anmeldung buchbar. In lockerer Atmosphäre können in Einzelgesprächen individuelle Fragen besprochen und wichtige Kontakte geknüpft werden.

FÜR GESPRÄCHE STEHEN ZUR VERFÜGUNG:

- * **Christine Berg, Deutschland** | Seit 2012 stellvertretender Vorstand der Filmförderungsanstalt und verantwortlich für den gesamten Förderbereich der FFA
- * **Sabine Brantus-Lauffer, Frankreich** | Seit 2009 Redakteurin für kurze und mittellange Filme bei ARTE sowie der wöchentlichen Sendung *Kurzschluss*
- * **Mirja Frehse, Deutschland** | Seit 2007 Beraterin für den Bereich Filmförderung beim Creative Europe Desk Berlin-Brandenburg
- * **Pia Hoffmann, Deutschland** | Inhaberin der Agentur *musicsupervising.com* mit Schwerpunkt Musikauswahl und Entwicklung eines musikalischen Gesamtkonzepts für deutsche und internationale Filmproduktionen und Regisseure
- * **Nikola Joetze, Deutschland** | Event Manager und zuständig für den Bereich TV Sales bei der European Film Academy
- * **Katie McCullough, UK** | Gründerin von Festival Formula, einer Beratungsfirma für Filmschaffende mit Schwerpunkt auf Festivalstrategien, Crowdfunding und Social Media
- * **Tim Redford, Frankreich** | Mitglied der internationalen Auswahlkommission und Mitarbeiter des Festival du Court Métrage Clermont-Ferrand
- * **Anna Schoeppe, Deutschland** | Seit 2013 Leiterin der Geschäftsstelle beim Kuratorium junger deutscher Film

Wir bitten um Anmeldung bis zum 17.04. an:
events@filmfest-dresden.de



BIG NAMES, SMALL TALKS

* Sat. 18 April | 14:00 – 15:30 | GUEST CENTRE / ALTES WETTBÜRO

This exclusive event offers film and media professionals attending the festival a unique opportunity to have talks and discussions with important personalities from the short film scene. After registering for the event, 10-minute small talks with TV commissioning editors, festival organisers and representatives of film funding bodies can be booked. Individual questions can then be discussed in a relaxed atmosphere during the one-on-one meetings and important contacts established.

THIS YEAR'S BIG NAMES ARE:

- * **Christine Berg, Germany** | Deputy Board Director of the German Federal Film Board (FFA) since 2012 with responsibility for its complete funding division
- * **Sabine Brantus-Lauffer, France** | Commissioning editor for short and medium length films at the ARTE TV broadcaster since 2009, as well as for its weekly broadcast *Kurzschluss*
- * **Mirja Frehse, Germany** | Film funding advisor since 2007 with the Creative Europe Desk Berlin-Brandenburg
- * **Pia Hoffmann, Germany** | Owner of the agency *musicsupervising.com*, focusing on music selection and the development of overall musical concepts for German and international film productions and directors
- * **Nikola Joetze, Germany** | Event manager and in charge of the TV sales section of the European Film Academy
- * **Katie McCullough, UK** | Founder of Festival Formula, an advisory firm for filmmakers focusing on festival strategies, crowdfunding and social media
- * **Tim Redford, France** | Member of the international selection committee and of the staff at the Festival du Court Métrage Clermont-Ferrand
- * **Anna Schoeppe, Germany** | Managing Director of the Kuratorium junger deutscher Film since 2013

Please register by 17 April at:
events@filmfest-dresden.de

ETC.– EVENTS.TRAININGS.CONNECTIONS.



VERLEIHUNG DER GOLDENEN REITER

★ Sa, 18.4. | 20:00 Uhr | KLEINES HAUS 1

Wie die Juries sich entschieden haben, wird am Abend der Preisverleihung feierlich verkündet. Insgesamt werden neun Goldene Reiter und Preisgelder in Höhe von 65.000 Euro vergeben.

Eintritt: 750 Euro bzw. mit Einladung oder Akkreditierung.

GOLDEN HORSEMEN AWARDS CEREMONY

★ Sat, 18 April | 20:00 | KLEINES HAUS 1

The juries' decisions are officially announced on the evening of the Awards Ceremony. A total of nine Golden Horsemen and prize money worth €65,000 are being awarded this year.

Admission €750 or by invitation/accreditation.



FESTIVALPARTY: HEARTBEAT

★ Sa, 18.4. | 22:00 Uhr | ALTES WETTBURO

Im Anschluss an die Preisverleihung gibt es Grund zu feiern! Auf zwei Floors sorgen das belgische Duo JOY WELLBOY, TRAINS ON FIRE aus Dresden sowie die DJs ROTWELSCH und die SPACEGIRLS für musikalischen Hochgenuss und Tanzlaune.

Eintritt: 10 Euro bzw. mit Akkreditierung.

FESTIVALPARTY: HEARTBEAT

★ Sat, 18 April | 22:00 | ALTES WETTBURO

After the Awards Ceremony is the perfect time to celebrate. Over two floors, the Belgian duo JOY WELLBOY, TRAINS ON FIRE from Dresden as well as the DJs ROTWELSCH and the SPACEGIRLS are providing the ultimate fun and dance music atmosphere.

Admission: €10 or by accreditation.

In cooperation with



www.citroen.de



GROSSES KINO. KLEINE PREISE. DER CITROËN C4 CACTUS

JETZT ZU BESONDERS ATTRAKTIVEN
KONDITIONEN – **SCHAUEN SIE REIN!**



CRÉATIVE TECHNOLOGIE

Kraftstoffverbrauch kombiniert von 4,7 – 3,1 l/100 km; CO₂-Emissionen kombiniert von 107 – 82 g/km (gemäß vorgeschriebenem Messverfahren).

CITROËN empfiehlt TOTAL

CITROËN Commerce GmbH, Niederlassung Dresden

Fritz-Meinhardt-Str. 10 • 01239 Dresden • Telefon 0351/2865-0 • Fax 0351/2865-177
info-nt-dresden@citroen.com • www.citroen-dresden.de

Firmensitz: CITROËN COMMERCE GMBH, Edmund-Rumpler-Straße 4, 51149 Köln

Kino 5

das andere programm



KINOPOLIS Freiberg
Chemnitzer Straße 133
09599 Freiberg
Tickets: (03731) 676869

KINOPOLIS
Freiberg

Mehr Infos zu unseren Filmreihen
im Kino und unter www.kinopolis.de

25 EINHEIT 190



Geschichte Mitteldeutschlands goes YouTube

Kompetent, kurzweilig, innovativ – das ist „Zeitreise 2go“, das neue Format des YouTube-Stars Mirko Drotschmann im MDR. Online und onair - alle zwei Wochen im MDR YouTube-Channel und bei „Geschichte Mitteldeutschlands – Das Magazin“. Geschichte kompakt und verständlich für alle, die sich rasch und zuverlässig informieren wollen.

ZEITREISE 2go



mdr.de/Zeitreise

[EINTRITT FREI]

27. FILMFEST DRESDEN
INTERNATIONAL SHORT FILM FESTIVAL



WE

OPEN

[AIR]

KURZE FILME FÜR ALLE

Parallel zur Festivalwoche veranstaltet das **FILMFEST DRESDEN** vom **15.-19. April** erstmalig ein **Kurzfilm Open Air** und zeigt Auszüge des Festival-Programms auch außerhalb des Kinos – inmitten der Dresdner Altstadt.

Gezeigt werden **kurze Filme für Kinder und Jugendliche, ausgewählte Beiträge aus dem Nationalen und Internationalen Wettbewerb** sowie Ausschnitte aus den **Sonderprogrammen**. Ein Filmerlebnis der besonderen Art für Dresdens Bewohner und Besucher. **Täglich von 12.00 bis 22.00 Uhr**. Der **Eintritt ist kostenfrei!*** (*Ein freiwilliger Kulturbeitrag ist willkommen.)

Freuen Sie sich auf kurze Filme im  der Dresdner Altstadt!

Unterstützt von:

Landeshauptstadt Dresden
Amt für Kultur und Denkmalschutz



KURZFILM OPEN AIR 15-19 APRIL 2015

Weitere Infos unter: www.filmfest-dresden.de | www.facebook.com/dresden.filmfest

FORUM: VISEGRÁD IN SHORT(S)

Das filmische Erbe der vier Visegrád-Staaten Tschechien, Slowakei, Polen und Ungarn ist ein großes: Miloš Forman, Andrzej Wajda, Béla Tarr, Agnieszka Holland, Roman Polanski, Wojciech Has, Isztván Szabó und Věra Chytilová sind nur ein Bruchteil derer, die die Region zwischen Ostsee und Donau, Oder und Bug auch jenseits der damaligen sowjetischen Grenzen bekannt machten. Dennoch hat es der osteuropäische Film seit den Umbrüchen der späten 1980er und frühen 1990er schwer, außerhalb seiner Produktionsländer Verbreitung zu finden.

Das Forum: Visegrád in Short(s) widmet sich daher erstmalig Filmschaffenden aus dieser Region und richtet sein besonderes Augenmerk auf die Kurzfilm-landschaft der sogenannten V4-Staaten. Gemeinsam mit unseren Partnern aus den jeweiligen Ländern wird jeden Tag ein anderes Land vorgestellt. Neben Panel-Diskussionen und Präsentationen gibt u.a. die Meisterklasse von Jiří Menzel einen umfangreichen Einblick in das Werk des Altmeisters des tschechischen Kinos. Um der Bandbreite des gegenwärtigen filmischen Schaffens der Teilnehmer*innen gerecht zu werden, präsentieren zwei Open Stage Screenings einen kurzweiligen Einblick in die Vielfalt der Region.

Zusätzlich bietet das Forum deutschen Teilnehmer*innen die Gelegenheit, sich dem osteuropäischen Kino zu nähern und mit den Filmschaffenden der Region zu vernetzen.

*Die Filmvorführungen „Forum Visegrád: Open Stage 1&2“ sind öffentlich.
Teilnahme an allen übrigen Veranstaltungen des Forums mit Akkreditierung.*

The cinematic heritage of the four Visegrád countries, the Czech Republic, Slovakia, Poland and Hungary, is vast: Miloš Forman, Andrzej Wajda, Béla Tarr, Agnieszka Holland, Roman Polanski, Wojciech Has, Isztván Szabó and Věra Chytilová are just a few of those who made the region between the Baltic Sea and the Danube, Oder and Bug rivers known beyond the borders of the Soviet Union. However since the upheavals of the late 1980s and early 1990s, it has been difficult for eastern European film to gain recognition outside its production states.

The Forum: Visegrád in Short(s) is dedicated to filmmakers from this region and focuses on the short film landscape of the so-called V4 countries. Together with our partners from the countries, we are presenting one of these film nations every day. In addition to panel discussions and presentations, the masterclass by Jiří Menzel, grand auteur of Czech cinema, will provide a broad insight into his oeuvre. In order to do justice to the wide spectrum of current filmic work from the participants, two open stage screenings will give an engaging glimpse of the diversity in the region.

Furthermore, the forum is an opportunity for German participants to get to know eastern European cinema, as well as filmmakers from the region.

*The "Forum Visegrád: Open Stage 1&2" screenings are open to the public.
Admission to all other events in the forum by accreditation.*

With kind support of



PROGRAMME

POLAND ★ Wednesday, 15 April 2015

FILM NATION POLAND ★ 15:00 - 16:00 | SOCIETAETSTHEATER DRESDEN

Presentation: Poland in Short(s).

Presentation of a Polish shorts programme and its partners, held by the Krakow Film Foundation, Munk Studio – Polish Filmmakers Association and Polish National Film School in Łódź.

FILM NATION POLAND ★ 6:00 - 17:00 | SOCIETAETSTHEATER DRESDEN

Presentation: Why would you make a short film?

held by the NUR foundation and independent film production company

INDUSTRY GET-TOGETHER: POLAND

★ 17:00 - 18:00 | SOCIETAETSTHEATER DRESDEN

An opportunity to get to know the programme partners and participants of the forum in a relaxed atmosphere.

FORUM: VISEGRÁD IN SHORT(S)

CZECH REPUBLIC ★ Thursday, 16 April 2015

MASTERCLASS ★ 14:00 - 16:00 | SOCIETAETSTHEATER DRESDEN

with Jiří Menzel: "About the Responsibility of Authors"

See page 106

FILM NATION CZECH REPUBLIC ★ 16:00 - 17:00 | SOCIETAETSTHEATER DRESDEN

Presentation: Short films in the Czech Republic held by the Czech Film Centre

INDUSTRY GET-TOGETHER: CZECH REPUBLIC

★ 17:00 - 18:00 | SOCIETAETSTHEATER DRESDEN

An opportunity to get to know the programme partners and participants of the forum in a relaxed atmosphere.

FOCUS VISEGRÁD: OPEN STAGE 1

★ 20:00 | SOCIETAETSTHEATER DRESDEN

The participants have an opportunity to present their films to the public. The filmmakers are present to answer questions from the audience.

OV with English subtitles, admission: €750 or by accreditation.

SLOVAKIA ★ Saturday, 18 April 2015

OPEN PANEL ★ 11:00 - 12:30 | SOCIETAETSTHEATER DRESDEN

Visegrád Films – At Home and Abroad

The panel is discussing the production standards in the Visegrád countries, Poland, the Czech Republic, Hungary and Slovakia, while focusing on their funding schemes. All of them have a rich film heritage as well as a flourishing film industry with many gifted and skilled filmmakers. Surprisingly, co-productions among the Visegrád countries seem to be rare. Moreover, many of the films struggle to make their way over the traditionally defined East/West borders. The perspectives for promoting and marketing these films at home and abroad are a main aspect of the discussion.

HUNGARY ★ Friday, 17 April 2015

FILM NATION HUNGARY ★ 15:00 - 16:00 | SOCIETAETSTHEATER DRESDEN

Presentation: Central Europe Vs. Hollywood, or 5 Years of the CineClassics series held by Jameson Cinefest

FILM NATION HUNGARY ★ 16:00 - 17:00 | SOCIETAETSTHEATER DRESDEN

Presentation: Short Film Festival Life, Distribution and Press in Hungary held by WOSH World of Shorts Magazine

INDUSTRY GET-TOGETHER: HUNGARY

★ 17:00 - 18:00 | SOCIETAETSTHEATER DRESDEN

An opportunity to get to know the programme partners and participants of the forum in a relaxed atmosphere.

FOCUS VISEGRÁD: OPEN STAGE 2

★ 20:00 | SOCIETAETSTHEATER DRESDEN

The participants have an opportunity to present their films to the public. The filmmakers are present to answer questions from the audience.

OV with English subtitles, admission: €750 or by accreditation.

FILM NATION SLOVAKIA ★ 16:00 - 17:00 | SOCIETAETSTHEATER DRESDEN

Presentation: Slovak Films in Short held by the Slovak Film Institute, Visegrád Film Forum and Kinecko

INDUSTRY GET-TOGETHER: SLOVAKIA

★ 17:00 - 18:00 | SOCIETAETSTHEATER DRESDEN

An opportunity to get to know the programme partners and participants of the forum in a relaxed atmosphere.

FORUM: VISEGRÁD IN SHORT(S)

PARTNERS



The Czech Film Center was established to market, promote and increase the awareness of Czech cinema and its film industry worldwide. It represents Czech cinema at major festivals and markets, organises workshops and pitching forums, provides up-to-date information and advice, publishes annual catalogues and other publications and makes and maintains contacts in the international film industry area.



Krakow Film Foundation (KFF) is a non-profit organisation which promotes film culture and education, supports film productions with outstanding artistic values and fosters the artistic and professional development of filmmakers. KFF is the main organiser of the Krakow Film Festival – one of the oldest European film festivals. In addition to presenting film events and producing films nationally, KFF coordinates three projects focusing on the international promotion of Polish films: Polish Docs, Polish Shorts and Polish Animations.



Miskolc International Film Festival, aka Jameson CineFest is Hungary's biggest international film festival, which celebrated its 11th edition in September 2014. It provides a unique look at the young international cinema landscape, screening the best films from across the world as Hungarian premieres. Supplementary programmes, exhibitions, concerts, workshops and discussions accompany the screenings. The CineClassics series, started in 2010 under the patronage of director István Szabó, explores Hungary's exceptionally rich film heritage.



The Slovak Film Institute (Slovenský filmový ústav – SFU) established in 1963, it is the sole national institution in the cinema and audiovisual industry in Slovakia. It consists of the National Film Archive and the National Cinematographic Centre. SFU manages the producers' rights to Slovak films produced by the Slovak national studios between 1895 and 1991 and provides support for their international presentation. It operates the art-house cinema Lumière in the centre of Bratislava, as well as the specialised DVD and film book store Klapka.sk.



NUR is a foundation established by three people from Poland and Iceland during their studies at the National Polish Film School in Łódź, Poland. Since its establishment in May 2012, the NUR foundation has managed to produce five short films, and has started the development of two feature film projects. NUR has also begun long-term projects, such as bringing back to life an abandoned monument as an open film center and a venue for the foundation's activities: film festivals and screenings, concerts, lectures and theatre shows. It focuses on supporting and initiating artistic activities, with film as a priority, as well as seeking, creating and promoting new forms of artistic expression and innovative methods of supporting the evolution of cultural environments.



The magazine World of Shorts (WOSH) debuted with great success at the Cannes Film Festival in 2011. It is published by **Daazo.com**, a short film sharing site supported by the MEDIA Programme of the EU, that hosts several thousand contemporary shorts. Alongside recent films, it presents old classics that are not available elsewhere on the internet. Since the beginning of WOSH in 2012, it has been published quarterly, both online and in print, for the Berlinale, Cannes, Sarajevo and Venice film festivals as well as the travelling film festival "Visegrád Shorts on Tour".

Wir bedanken uns herzlich bei allen Partnern, Unterstützern und Freunden für die erfolgreiche Zusammenarbeit und die Unterstützung bei der Vorbereitung des Festivals:
Many thanks to all partners, supporters and friends for the successful cooperation and the support given for the festival preparations:

<p>Staatsministerin Dr. Eva-Maria Stange, Staatssekretär Uwe Gaul, Thomas Früh, Dr. Frank Sollondz, Dr. Fritz Arendt, Michael Fröhlich, Ute Winter, Rocco Kühn Sächsisches Staatsministerium für Wissenschaft und Kunst</p>	<p>Beatrice Päch, Katja Köllner AOK – Die Gesundheitskasse für Sachsen und Thüringen</p>	<p>Falk Gruß, Micha Schuhmann, Anja Albertowski Altes Wettbüro</p>	<p>Claude Trudelle, Manuel Feifel Vertretung der Regierung von Québec</p>	<p>Caroline Lampe-Skriba und Stephan Lampe Hierschönnessen</p>	<p>Thomas Springer, Simon Albin TP2 Talentpool</p>
<p>Manfred Wiemer, Klaus Winterfeld, Andreas Kothe, Andrea Hinz, Martin Chidiac Amt für Kultur und Denkmalschutz der Landeshauptstadt Dresden</p>	<p>Annett Sommer DIE ZEIT</p>	<p>Klemens Schneider GRÜNE ECKE – Bürgerbüro Dresden</p>	<p>Anne-Lyse Haket SODEC</p>	<p>Yvonne Weidensdorfer, Annett Thieme, Isabell Sonntag Park Inn by Radisson Dresden</p>	<p>Tim Redford Festival du Court Métrage Clermont-Ferrand</p>
<p>Prof. Monika Grütters, Ulrike Schauz, Annette Gnoyke, Die Beauftragte der Bundesregierung für Kultur und Medien</p>	<p>Sven Lehnert CITROËN Commerce GmbH Niederlassung Dresden</p>	<p>Bernhard Reuther Kino im Dach</p>	<p>Christine Steigmiller, Ángele García Escobar Botschaft von Spanien</p>	<p>Yvonne Junod TRYP by Wyndham Dresden Neustadt</p>	<p>Katie McCullough Festival Formula</p>
<p>Ralph Lindner, Robert Grahl, Peter Hausdorf, Anja Packbier Kulturstiftung des Freistaates Sachsen</p>	<p>Ute Schäfer CITROËN DEUTSCHLAND GmbH</p>	<p>André Eckardt, Nadja Rademacher Deutsches Institut für Animationsfilm (DIAF)</p>	<p>Katarzyna Wielga-Skolimowska, Rainer Mende Polnisches Institut Berlin – Filiale Leipzig</p>	<p>Fam. Annegret Fritz-Schluerecke, Oliver Schluerecke Pension Alte Remise Dresden-Neustadt</p>	<p>Alexandra Gramatke KurzFilmAgentur Hamburg</p>
<p>Manfred Schmidt, Dr. Markus Görsch, Britta Marcinia, Oliver Rittweger Mitteldeutsche Medienförderung GmbH</p>	<p>Katja Birnmeier, Sabine Brantus-Laufer, Barbara Häbe, Catherine Colas ARTE</p>	<p>Jana Cernik, Jutta Wille, Anne Turek, Felix Kettmann, Franziska Richter AG Kurzfilm</p>	<p>Bettina Schötz Deutsch-Britische Gesellschaft Dresden e.V.</p>	<p>Claudia Günther Schloss Wackerbarth</p>	<p>Torsten Schulze Stadtrat BÜNDNIS 90/DIE GRÜNEN, Wirtschaftspolitischer Sprecher</p>
<p>Soon-Mi Peten, Malgorzata Palarczyk-Vivancos Creative Europe MEDIA Programm</p>	<p>Gerlind Ostmann, Ronny Zeidler Drewag – Stadtwerke Dresden GmbH</p>	<p>Sandro Reppe dresdner schmalfilmtage</p>	<p>Dr. Michel Gribenski, Hélène Lebonnois, Dr. Dagmar Hunold, Institut français Dresden</p>	<p>Thomas Görner, Sybille Veldung Foto Görner</p>	<p>Markus Krohn celluloidtracks GmbH mk-filmton</p>
<p>Susanne Schmitt, Uta Eberhardt, Mirja Frehse Creative Europe Desk Berlin-Brandenburg</p>	<p>Prof. Karola Wille, Dr. Reinhard Krug, Walter Kehr, Sandro Viroli, Dr. Arnold Seul, Lutz Müller, Juliane Fuchs, Annett Stiebritz-Stepputat, Antje Brückner, Babett Mertins mdr – Mitteldeutscher Rundfunk</p>	<p>Nils Schwemer, Lukas Keuchel ICONOCLAST</p>	<p>David Ehinger, Katharina Fichtner Leipziger von Kanada</p>	<p>Katharina Voit Lichtentauer Mineralquellen GmbH</p>	<p>Christine Schulz Louisenkombi</p>
<p>Michael Sagurna, Uwe Deitenbeck, Hardy Sieglitz, Cosima Stracke-Nawka Sächsische Landesanstalt für privaten Rundfunk und neue Medien</p>	<p>Christian Zimmermann, Claudia Reh Filmverband Sachsen e.V.</p>	<p>Gerhard Protschka look&roll</p>	<p>Will Massa British Council</p>	<p>Nils Emmrich PHOTOKISTE Gesellschaft für glückliche Menschen mbH</p>	<p>Jenni Zylka</p>
<p>Judita Nagypová, Kristína Ácová International Visegrád Fund</p>	<p>Matthias Pfitzner, Jörg Polenz, PAN GmbH</p>	<p>Alexandre Dostie Travelling - Les films qui voyagent</p>	<p>Christine Gendreau, Benoît Blanchard uniFrance films</p>	<p>Henry Liepack KROKODILHAUS</p>	<p>Max Knoth</p>
<p>Oliver Engelhardt Deutsch-Tschechischer Zukunftsfonds</p>	<p>Johannes Gerstengarbe, Frank Hellwig Ballroom Studios CbR</p>	<p>Zsuzsanna Brasher WOSH – World of Shorts</p>	<p>Christian Berg, Grit Thunemann, Hanna Robertz Schwedische Botschaft</p>	<p>Dirk Born TASCAM Division</p>	<p>Sylke Gottlebe</p>
<p>Cornelius Ochmann, Joanna Zudec Stiftung für deutsch-polnische Zusammenarbeit</p>	<p>Detlef Schüler, Oliver Breuninger Die Pastamanufaktur</p>	<p>Tamakí Okamoto CaReTe blaNChe</p>	<p>Xavier Gurza, Angélica Amador Mexikanisches Institut von Mexiko</p>	<p>Markus Richter, Olaf Schulz Meisterwerke</p>	<p>Elias Staiger</p>
<p>Ulrich Franzen, Thomas Stein, Hendrik Stey, Jan Klemmer Dresdner Stiftung Jugend und Sport der Ostsächsischen Sparkasse Dresden</p>	<p>Enrico Dreßler, Janine Häser PMS Professional Media Service GmbH & Co. KG</p>	<p>Barbara Orlicz, Katarzyna Wilk, Marta Świątek Krakow Film Foundation</p>	<p>Merja Sundström, Essi Kalima Finnland-Institut</p>	<p>Merten Houfek 24 Frame Kinoprojektion</p>	<p>Dada Lin</p>
<p>Stefan Weber, Mario Stenzel, Karin Wagner Sächsische Aufbaubank, Förderbank</p>	<p>Dr. Heike Müller, Rainer Freckmann Studentenwerk Dresden</p>	<p>Łukasz Długolecki, Haukur M. Ásta, Júlia Cujósnádóttir NUR</p>	<p>Adriana Popescu, Andreea Dinca Rumänisches Kulturinstitut Berlin</p>	<p>Markus Braune, Andreas Kempe Network Invest</p>	<p>Susann Maria Hempel ♥</p>
<p>Dr. Ralf Schenk, Sabine Söhner DEFA-Stiftung</p>	<p>Grít Blóð Sächsische Zeitung GmbH</p>	<p>Markéta Šantrochová Czech Film Center</p>	<p>Georg Locher, Alexander von Nell Österreichisches Kulturforum Berlin</p>	<p>Ingo Bonikowski, Anja Grohmann, Susann Reinsdorf Die Buchhalterei</p>	<p>Benjamin Zeising</p>
<p>Winfried Ripp Bürgerstiftung Dresden</p>	<p>Michael Bärtsch Globetrotter Ausrüstung GmbH</p>	<p>Tibor Bíró, Péter Muszatics Jameson CineFest - Miskolci Nemzetközi Filmfesztivál</p>	<p>Kerstin Zimmermann, Jens Krüger Amt für Wirtschaftsförderung der Landeshauptstadt Dresden, Abteilung Wirtschaftservice</p>	<p>Markus Schubert Medienbüro96</p>	<p>Jiří Menzel, Mila Āadova</p>
<p>Rüdiger Schleusner, Melanie Kämmerer Budweiser Budvar</p>	<p>Stephan Raack Thalia - Cinema, Coffee and Cigarettes Dresden</p>	<p>Alexandra Strelková, Katarína Tomková Slovak Film Institute</p>	<p>Heiko Hilker Dresdner Institut für Medien, Bildung und Beratung (DIMBB)</p>	<p>Winni Rühle, Enno Winde Medienwerkstatt Dresden e.V.</p>	<p>Markus Kavka</p>
	<p>Stefan Ostertag, Swetlana Moser Filmtheater Schauburg</p>	<p>Marcin Łuczaj Warsaw Film Foundation</p>	<p>Luca Zama, Jana Dietze, Andrew Wilkin FilmFestivalLife</p>	<p>Andrej Krabbe, Denise Nitsch, Stefanie Wahrenberg, Heiko Dachsels, Subdesign Dresden</p>	<p>Das FILMFEST DRESDEN dankt allen Kinos, die den Festivaltrailer gezeigt haben</p>
	<p>Sven Weser, Jana Engelman Programminko Ost</p>	<p>Bettina Schwarz, Nikola Joetze European Film Academy</p>	<p>René Kuhnert, Jeannine Melzer Klara – Bistro und Kantine im Kleinen Haus</p>	<p>Nicole Trenkmann, Steffi Karn, Thomas Frick und den Kursteilnehmer*innen des SAEK Dresden</p>	
	<p>Andreas Nattermann, Brit Magdon, Robby Hirsche Societaetstheater Dresden</p>	<p>Claudia Wunderlich, Fred Harzbecker Spectos GmbH</p>	<p>Madlen Schwarze, Henryk Liebschner MAX Neustadt</p>	<p>Dr. Karsten Fritz, Kirsten Mascher, Hannes Güntherodt Medienkulturzentrum Dresden e.V.</p>	
	<p>Wilfried Schulz, Pierre-Ives Bazin, Jürgen Reitzler, Martina Aschmies, Angelika Heine, Christian Voß, Bodo Garske Staatsschauspiel Dresden</p>	<p>Gina Dommermuth Social Fashion Company GmbH</p>	<p>Anke Hoppert England, England</p>	<p>Sven Hörnich Rechtsanwaltskanzlei</p>	
		<p>Jiří Kuděla Generalkonsulat der Tschechischen Republik in Dresden</p>		<p>Peter Zorn Werkleitz Gesellschaft e.V.</p>	
		<p>Monique Ruhe, Astrid Kaminski Botschaft des Königreichs der Niederlande</p>		<p>Ena Rahelić Sarajevo Film Festival</p>	

123

1989 – Unsere Heimat, das sind nicht
nur die Städte und Dörfer 84

A

A Deaf Person's Guide to the Sound
Sensitive 76
A Single Life 30
A vörösbeigy 102
Adidas - Originals 90s 57
Ahco on the Road 93
AlieNation 43
Alles wird gut 44
Anatomie 74
Apollo 66
Archer and Little Bear 95
Asche 45
Astronaut-K 103
Atis 28
Aubade 21
AutoNaomi 74

B

Bär 44
Ballade vom Aufbruch 66
Ballkoni 22
Balloon Birds 101
Berzan 102
Betonfraß 43
Binary Pitch 87
Black Atlas - Jewels 58
Blaue Perle 86
Bloedhond 38
Blue Blue Sky 97
Bogged Down 66
Bokstavsborn 95
Boom-Boom, doch rybaka 36
Bowob 86
Bunny New Girl 94

C

Castillo y el Armado 23
Chain 46
Checkpoint 102
Chicas Day 96
Citizens! - True Romance 59
Cizinec 28

Color Victim 88
Columbos 68

D

Däwit 46
darkroom 88
Dates.. Dates!!! 66
Das zuckersüße Land 63
De maan van Anouar 103
De weg van alle vrees 102
Deaf Mugger 75
Decrescendo 74
Der Clou des Uhus 84
Der Kamm 63
Der kleine Vogel und das Eichhörnchen 92
Der Tag wird kommen 55
Der Wettlauf 62
Deux amis 37
Die Liebe in den Zeiten der EU 55
Die Männer meiner Oma 74
Dinner For Few 34
Dinola 81
Dior - Addict 58
Dissonance 49
Dive 78
Doce Lar 102
Dokument: Hoyerswerda | Frontex 83
Dr. Illegal 55

E

Eat my dream 46
Ein Foto von uns 42
Ein Tag am Meer 45
Eine unglaubliche Geschichte 62
Einschnitt 84
El don de los espejos 36
essen – stück mit aufblick 86
Estestven roman v 8 glavi 29

F

fading 84
Fal 82
Flea 26
Foley Artist 35
Frenemy 99
Fuga na wioloczele, trąbkę i pejzaż 31

G

Gameboy 90
Gde nachinayetsa raduga 94
Germany Iu Olokiki 55, 86
Geschützter Raum 55
Ghost Train 74
Giorgio 99
Giovanni en het waterballet 97
Glad 103
Gureto Rabbitto 68

H

Hätäkutsu 82
Hand Soap 69
Hans im Glück 64
Happy Bogeys 10-12 67
Harriet and the Matches 101
Hassan in Wonderland 99
Have Sweet Dreams 32
Heart of Lead 102
Herman the German 47
Historia de un oso 22, 99, 101
Hole 36
Htm 38
Hungerkonstnären 102
Hvalfjord 82

I

Ich hab noch Auferstehung_ 81
Immer Müder 48
In my Neighbourhood 64
IR Planet 68

J

Jackson and His Computer Band
- Memory 59
Jay Z & Kanye West
- No Church in the Wild 58
Juke Box 24

K

Kanten deiner Augen 84
KCPK - Better Love 59
Klang der Stille 42
Körpergedächtnis 75
Koumontekijūku Ketsujiru Juke
Kowalski 103

Krikelkrakel 88
Kubus im Rock 64
Kui Ma Olin Kosmonaut 75

L

l'Arbre maigre 95
La Bûche de Noël 53
La Fille aux Cheveux de Lin 95
La Fille de Baltimore 100
La Horde 53
Läufer 91
Lágy eső 90
Larisa Umevet Letat 95
Łaźnia 74
Le Courant Faible de la Rivière 78
Le pédophile 79
Le Vélo de l'Éléphant 93
Loma 102
looks 92
Louis Vuitton - l'invitation au voyage 57
Loving Lanka 66
Lullaby of the butterfly 102
Lystopad 33

M

Maku 67
Maly Cousteau 27, 99
Matka 102
Messages dans l'Air 97
Metronomy - l'm Aquarius 58
Mi ne mozhem zhit bez cosmosa 33
Mon Chéri 84
Mon petit frère de la lune 75
Moulton og meg 32
Mousse 30
Munya in mij 97
Musikalische Arabesken II: Dixie-Linien 63
Mythopolis 102

N

Naturzustand 88
Neverland Now 85
New Tokyo Ondo 68
Nierpawdopodobnie
elastyczny czlowiek 102
Notes on Blindness 76
Nuggets 42, 101

REGISTER FILME INDEX FILMS Original Title

O					
Om Du lämnar mig nu	26	Soif	32	Vogue - Just a Minute	58
One Moment	71	Sonntags	47	Vogue - Scripted Content	57
Opossum	45, 98	Sonuncu	21	Volta	31
Optical Sound	88	Sophie Charlotte Baujahr 2013	44	Volvo - Made by Sweden	57
Os Meninos Do Rio	103	Souq Al Markazi	29, 98	Von Faltbooten und Heringen	103
Osez la Macédoine	102	Spiel mit Lehm VII: Hokuskadabra	64	VS Magazine - Aspirational	57
Où je mets ma pudeur	34	Spielt keine Rolle	48		
P		Still Born	103	W	
Parasit	102	Still life	86	Watching The Ball	102
Parking	102	Strach	27	We will stay in touch about it	43
Pas	101	Swallowed Whole	89	Whodunnit??	48
Pawo	95	Szárítás	103	wHole	66
Pein	49	T		Wonder	69
Pequeño bloque de cemento con		Taprobana	82	Woodkid - The Golden Age	59
pelo alborotado conteniendo el mar	81	The Chicken	37, 81		
Pharell Williams - Happy	57	The Gift of the Magi	103	XYZ	
Picture Particles	89	The Globe Collector	75	Yeah Yeah Yeahs - Sacrilège	58
Pik Pik Pik	93	The Great Safae	33	Zoo-Club Vorspann	62
Pöhjatäht	102	The Hen	38		
Pour retourner	39	The Interviewer	76		
Première Neige	78	The Journey of the Beasts	86		
Prends-moi	79	The Missing Scarf	81		
Pret	34	The Obvious Child	53		
Pride	82	The Pride of Strathmoor	103		
Princess	93	The Ringer	24		
Princess Disaster Movie	102	The Substitute	37		
Proavlio	52	The Swing	29, 99, 101		
Przebudzenie	66	The Weatherman and			
Püñktchen	62	the Shadowboxer	53		
R		Three Pieces	66		
Rainy Days	102	Trailer	23		
reCuiem	35	Travel Where You Live	66		
Reizigers in de Nacht	27	Turn off Before Living	78		
Rozmarné léto	71	Tuttavia	88		
Rue des fleurs	66, 83	U			
S		Umřel nám pan Foerster	71		
Salkim Söğüt	103	Unterwegs	85		
Scribbledub	35	V			
Sem coração	23	Varianten	63		
Serena	31, 91	Verhon takaa	96		
Shipwreck	81	Veronika	75		
Simulacra	26	Vertiges	21		
Sleepwalking* featuring Emi Green	66	Viis varpaista	22		

REGISTER LÄNDER INDEX COUNTRIES Original Title

AUSTRALIA		Le pédophile	79	Verhon takaa	96	Apollo	69
Bunny New Girl	94	Moulton Og Meg	32	Viis varpaista	22	Asche	45
Ghost Train	74	Pas	101			Atis	28
The Globe Collector	75	Pour retourner	39	FRANCE		Bär	44
The Interviewer	76	Première Neige	78	Black Atlas - Jewels	58	Ballade vom Aufbruch	69
		Prends-moi	79	Citizens! - True Romance	59	Berzan	102
AUSTRIA		Rainy Days	102	Deux amis	37	Betonfraß	43
Alles wird gut	44	Soif	32	Dior - Addict	58	Blaue Perle	86
darkroom	88	The Substitute	37	Ghost Train	74	Bogged Down	69
Krikelkrakel	88	The Weatherman and the Shadowboxer	53	Gurêto Rabbito	68	Bowob	86
Optical Sound	88	Turn off Before Living	78	Jackson and His Computer		Chain	46
Parasit	102			Band - Memory	59	Color Victim	88
Princess Disaster Movie	102	CHILE		Juke Box	24	Däwit	46
		Historia de un oso	22, 99, 101	KCPK - Better Love	59	Der Clou des Uhus	84
AZERBAIJAN				La fille de Baltimore	100	Der Tag wird kommen	55
Sonuncu	21	CHINA		La Horde	53	Die Liebe in den Zeiten der EU	55
		l'Arbre maigre	95	l'Arbre maigre	95	Die Männer meiner Oma	74
BAHRAIN				Le Vélo de l'Éléphant	93	Dissonance	49
Souq Al Markazi	29,98	CROATIA		Louis Vuitton - l'invitation au voyage	57	Dokument: Hoyerswerda Frontex	83
		Binary Pitch	87	Mon petit frère de la lune	75	Dr. Illegal	55
BELGIUM		Glad	103	Où je mets ma puceur	34	Eat my dream	46
De weg van alle vliees	102	Simulacra	26	The Great Safae	33	Ein Foto von uns	42
Die Männer meiner Oma	74	The Chicken	37, 81	The Ringer	24	Ein Tag am Meer	45
La Bûche de Noël	53			Woodkid - The Golden Age	59	Einschnitt	84
Lágy eső	90	CZECH REPUBLIC		Wonder	69	essen – stück mit aufblick	86
Le Vélo de l'Éléphant	93	Cizinec	28			fading	84
Osez la Macédoine	102	Maly Cousteau	27, 99	GEORGIA		Frenemy	99
Vertiges	21	Matka	102	Dinola	81	Germany Ilu Olokiki	55, 86
		Mythopolis	102			Geschützter Raum	55
BOSNIA & HERZOGOVINA		One Moment	71	GDR		Giorgio	99
Watching The Ball	102	Rozmarné léto	71	Das zuckersüße Land	63	Herman the German	47
		Strach	27	Der Kamm	63	Ich hab noch Auferstehung_	81
BRAZIL		Umfel nám pan Foerster	71	Der Wettlauf	62	Immer müder	48
Castillo y el Armado	23			Eine unglaubliche Geschichte	62	Kanten deiner Augen	84
Sem coração	23	DENMARK		Hans im Glück	64	Klang der Stille	42
		Hvalfjord	82	In my Neighbourhood	64	Körpergedächtnis	75
BULGARIA				Kubus im Rock	64	Kui Ma Olin Kosmonaut	75
Estestven roman v 8 glavi	29	EGYPT		Musikalische Arabesken II: Dixie-Linien	63	La Fille aux Cheveux de Lin	95
Heart of Lead	102	Dates.. Dates!!!	69	Pünktchen	62	Läufer	91
Parking	102			Spiel mit Lehm VII: Hokuskadabra	64	looks	92
Pride	82	ESTONIA		Varianten	63	Mon Chéri	84
		Kui Ma Olin Kosmonaut	75	Zoo-Club Vorspann	62	Naturzustand	88
CANADA		Põhjatäht	102			Neverland Now	85
Anatomie	74	Watching The Ball	102	GERMANY		Nuggets	42, 101
Dive	78			1989 – Unsere Heimat, das sind nicht		Opossum	45, 98
Hole	36	FINLAND		nur die Städte und Dörfer	84	Parasit	102
Le Courant Faible de la Rivière	78	Hätäkutsu	82	Alles wird gut	44	Pawo	95
		Loma	102	AliNation	43	Pein	49

REGISTER LÄNDER INDEX COUNTRIES Original Title

Picture Particles	89	ITALY		Three Pieces	69	Balloon Birds	101
Pride	82	reCuiem	35	PORTUGAL		Blue Blue Sky	97
Rue des fleurs	69, 83	Hassan in Wonderland	99	Doce Lar	102	Der kleine Vogel und das Eichhörnchen	92
Sleepwalking' featuring Emi Green	66	JAPAN		Os Meninos do Rio	103	Messages dans l'Air	97
Sonntags	47	Columbos	68	Taprobana	82	Von Faltbooten und Heringen	103
Sophie Charlotte Baujahr 2013	44	Hand Soap	69	ROMANIA		TURKEY	
Spielt keine Rolle	48	Happy Bogeys 10-12	67	Have Sweet Dreams	32	Berzan	102
Still Life	86	IR Planet	68	Kowalski	103	Salkım Söğüt	103
The Chicken	37, 81	Koumontekijūku Ketsujiru Juke	69	RUSSIA		UKRAINE	
The Journey of the Beasts	86	Maku	67	Boom-Boom, doch rybaka	36	Lystopad	33
Travel Where You Live	69	New Tokyo Ondo	68	Gde nachinayetsa raduga	94	UNITED ARAB EMIRATES	
Unterwegs	85	Wonder	69	Larisa Umeyet Letat	95	Souq Al Markazi	29, 98
Veronika	75	KOSOVO		Mi ne mozhem zhit bez cosmosa	33	UNITED KINGDOM	
We will stay in touch about it	43	Atis	28	Pik Pik Pik	93	A deaf person's guide to the sound	
Whodunnit??	48	Ballkoni	22	The Hen	38	sensitive	76
wHole	69	LATVIA		SINGAPORE		Deaf Mugger	75
GREECE		Rainy Days	102	Princess	93	Flea	26
Dinner For Few	34	LUXEMBOURG		SLOVAKIA		Harriet and the Matches	101
Proavlio	52	Serena	31, 91	Checkpoint	102	Heart of Lead	102
The Gift of the Magi	103	MEXICO		SPAIN		Krikelkrakel	88
Lullaby of the butterfly	102	El don de los espejos	36	Chicas Day	96	Loma	102
Volta	31	NETHERLANDS		Foley Artist	35	Metronomy - I'm Aquarius	58
HUNGARY		A Single Life	30	Os Meninos do Rio	103	Notes on Blindness	76
A vörösbegy	102	Bloedhond	38	Pequeño bloque de cemento con		Scribbledub	35
Fal	82	De maan van Anouar	103	pelo alborotado conteniendo el mar	81	Sleepwalking' featuring Emi Green	66
Lágy eső	90	Gameboy	90	SRI LANKA		The Obvious Child	53
Szárítás	103	Giovanni en het waterballet	96	HTM	38	The Substitute	37
ICELAND		Munya in mij	97	Loving Lanka	69	Tuttavia	88
Hvalfjord	82	Reizigers in de Nacht	27	Taprobana	82	USA	
The Substitute	37	Shipwreck	81	SWEDEN		Adidas - Originals 90s	57
The Pride of Strathmoor	103	Trailer	23	Bokstavsborn	95	Ahco on the Road	93
INDONESIA		NORWAY		Hungerkonstnären	102	Archer and Little Bear	95
PRET	34	Moulton og meg	32	Mousse	30	Dinner For Few	34
The Journey of the Beasts	86	POLAND		Om Du lämnar mig nu	26	Jay Z & Kanye West - No Church	
IRAQ		Decrescendo	74	Still Born	103	in the Wild	58
Hassan in Wonderland	99	Fuga na wioloczelę, trąbkę i pejzaż	31	Volvo - Made by	57	Pharell Williams - Happy	57
IRELAND		Łażnia	74	SWITZERLAND		Swallowed Whole	89
The Missing Scarf	81	Nierpawdopodobnie		Astronaut-K	103	The Pride of Strathmoor	103
The Swing	29, 99, 101	elastyczny człowiek	102	Aubade	21	Vogue - Just a Minute	58
ISRAEL		Przebudzenie	66			Vogue - Scripted Content	57
AutoNaomi	74					VS Magazine - Aspirational	57
						Yeah Yeah Yeahs - Sacrilège	58

Umwerfend *anders.*

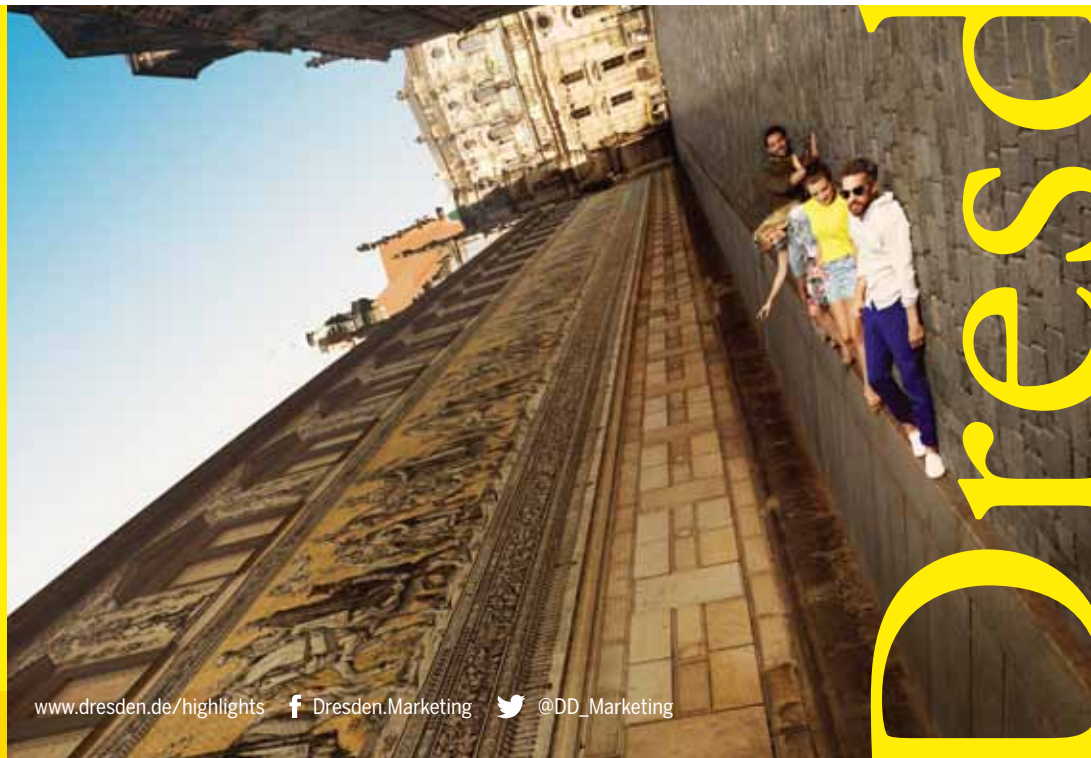
Highlights 2015

Festival OFF: Dresden
01.06. – 30.06.2015

Bunte Republik Neustadt
19.06 – 21.06.2015

LACK STREICHE KLEBER
25.07. – 01.08.2015

Dresden.
Dresdener



GÄSTESERVICE GUEST SERVICE



GÄSTEZENTRUM UND FESTIVALCAFÉ

Das **Gästezentrum** des FILMFEST DRESDEN befindet sich nur wenige Schritte vom Bahnhof Neustadt entfernt im Alten Wettbüro. Das ehemalige Künstlercasino ist noch heute als Club, Café und Restaurant ein lebendiger Treffpunkt.

Akkreditierte Gäste erhalten hier neben den Festivalsausweisen auch Informationen zum Film- und Rahmenprogramm sowie den Veranstaltungsorten und können im **Festivalcafé** mit anderen Gästen ins Gespräch kommen.

GÄSTEZENTRUM GUEST OFFICE

Altes Wettbüro | Antonstrasse 8 | 01097 Dresden
Tel./Phone: +49. (0) 351 / 82947-18

FILMMARKT

An mehreren Sichtungsplätzen bietet der Filmmarkt im Societaetstheater akkreditierten Gästen die Möglichkeit, die eingereichten Filme der diesjährigen Festivalsedition in angenehmer Arbeitsatmosphäre zu sichten.

FILMMARKT FILM MARKET

Societaetstheater | An der Dreikönigskirche 1A | 01097 Dresden



GUEST CENTRE AND FESTIVAL CAFÉ

The FILMFEST DRESDEN **Guest Centre** is located in the Altes Wettbüro club just a short distance away from the local Dresden-Neustadt train station. The former artiste casino, now transformed into a club, café and restaurant, is a lively locale today.

Accredited guests receive their accreditation ID here, in addition to information on the festival programme and special events, as well as the event locations. The **Festival Café** is an excellent place for meeting and gaining contact with other festival guests.

ÖFFNUNGSZEITEN OPENING TIMES

Di / Tue 14:00-20:00 | Mi-Sa / Wed-Sat 10:00-20:00
So / Sun 10:00-16:00

FILM MARKET

The film market at Societaetstheater provides several viewing facilities for accredited festival guests to view the films submitted to this year's festival edition in a calm setting.

ÖFFNUNGSZEITEN FILMMARKT FILM MARKET OPENING TIMES:

Mi / Wed-Sa/Sat 10:00-18:00



VERANSTALTUNGSRORTE

01 Filmtheater Schauburg Dresden

Königsbrücker Str. 55
01099 Dresden
www.schauburg-dresden.de

02 Thalia Cinema . Coffee and Cigarettes

Görlitzer Straße 6
01099 Dresden
www.thalia-dresden.de

03 Kleines Haus (Staatsschauspiel Dresden)

Glacisstraße 28
01099 Dresden
www.staatsschauspiel-dresden.de

04 Programm kino Ost

Schandauer Straße 73
01277 Dresden
www.programmkino-ost.de

05 Societaetstheater

An der Dreikönigskirche 1A
01097 Dresden
www.societaetstheater.de

06 DIAF - Deutsches Institut für Animationsfilm

Technische Sammlungen
Junghansstraße 1-3
01277 Dresden
www.diaf.de

07 Altes Wettbüro

Antonstraße 8
01097 Dresden
www.altes-wettbuero.de

08 MAX Neustadt

Louisenstraße 65
01099 Dresden
www.max-dresden.de/max-neustadt

09 Grüne Ecke

Bischofsplatz 6
01097 Dresden
www.gruene-ecke.de

HOTELS

10 Park Inn by Radisson Dresden

Melanchtonstraße 2
01099 Dresden
www.park-inn.de/hotel-dresden

11 TRYP by Wyndham Dresden Neustadt

Fritz-Reuter-Straße 21
01097 Dresden
www.grandcityhotels.com

FESTIVALHOTLINE: +49.351.8294715



1804
22 UHR

HEARTBEAT

FILMFEST DRESDEN & ALTES WETTBÜRO PRÄSENTIEREN
DIE AFTERSHOWPARTY ZUM FILMFEST DRESDEN

JOY WELLBOY – LIVE! / BRÜSSEL
TRAINS ON FIRE – LIVE! / DRESDEN
ROTWELSCH / DRESDEN
SPACEGIRLS / DRESDEN

ALTES WETTBÜRO | ANTONSTRASSE 8 | DRESDEN

TICKETS: 10 EURO/ TICKETS AN ALLEN VVK KASSEN UND IM ALTEN WETTBÜRO/ WWW.ALTES-WETTBUERO.DE
WWW.FILMFEST-DRESDEN.DE/ WWW.FACEBOOK.COM/DRESDEN.FILMFEST

